

# Abbattitori / Surgelatori

Blast Chillers / Shock freezers

Schnellkühler / Schockfroster

Cellules de refroidissement / Congélateurs

Abatidores / Congeladores

Морозильники/Шоковая заморозка

المبردات السريعة / المجمدات

מצננים מהירים / מקפאים (בלאסט צ'ילרים / שוק פריזרים)

Gastronomia Pasticceria

Gastronomy Bakery

Gastronomie Konditorei

Gastronomie Pâtisserie

Gastronomia Pastelería

Гастрономические продукты И Выпечка

منتجات فن الطهي والحلويات

גסטרונומיה קונדיטוריה

(I)

Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e dell'utilizzo.

(GB)

Please read the present instructions carefully before installation and use.

(D)

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Installation und Gebrauch des Produkts sorgfältig durch.

(F)

Lire attentivement la présente notice avant l'installation et l'utilisation

(E)

Lea detenidamente estas instrucciones antes de la instalación y utilización

(RUS)

Внимательно прочтите данные инструкции, прежде чем приступить к установке и эксплуатации.

(AR)

اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل التركيب والاستخدام.

(HE)

קרא הוראות אלה בקפידה לפנ התקנת המוצר והשימוש בו



Mod.

BC311 - BC511

Mod.

BC51164 - BC101164 - BC151164

Mod.

BCT51164 - BCT101164 - BCT151164

CE



Origine italiana  
Italian origin  
Italienische Herkunft  
Origine italienne  
Origine italiana  
Производство: Италия  
المنشأ ايطالي  
המקור באיטלקית



(I)

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE ED USO  
Istruzioni originali

(GB)

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE  
Translation from the original instruction manual

(D)

HINWEISE FÜR INSTALLATION UND GEBRAUCH  
Übersetzung der Originalanleitung

(F)

NOTICE D'INSTALLATION ET D'UTILISATION  
Traduction de la notice originale

(E)

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y EL USO  
Translation from the original instruction manual

(RUS)

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ  
Перевод оригинального руководства

(AR)

تعليمات التركيب والاستخدام  
التعليمات الأصلية

(HE)

הוראות התקנה ותפעול  
תרגום מהמקור באיטלקית



## INDICE

<b>1</b>	<b>Informazioni generali</b> .....	<b>3</b>
1.1	Dati identificativi Abbattitore/surgelatore.....	3
1.2	Utilizzo e conservazione del manuale.....	3
1.3	Limiti e responsabilità del costruttore .....	4
1.4	Adeguamento alle direttive .....	4
1.5	Garanzia .....	4
1.6	Dichiarazione CE di conformità .....	5
1.7	Indicazioni generali di sicurezza.....	6
<b>2</b>	<b>Descrizione generale dell'Abbattitore/surgelatore</b> .....	<b>6</b>
2.1	Serie, modelli e configurazioni .....	7
2.2	Dati tecnici Abbattitori.....	8
2.3	Uso previsto.....	11
2.4	Modalità corretta di utilizzo.....	11
<b>3</b>	<b>Installazione dell'Abbattitore/surgelatore</b> .....	<b>12</b>
3.1	Scarico e movimentazione.....	12
3.2	Disimballo .....	13
3.3	Locale di installazione .....	13
3.4	Corretto posizionamento .....	14
3.5	Livellamento.....	14
3.6	Collegamento elettrico .....	14
<b>4</b>	<b>Avviamento ed uso</b> .....	<b>15</b>
4.1	Descrizione Pannello Comandi.....	16
4.2	Accensione / Spegnimento display .....	17
4.3	Visualizzare la temperatura della cella.....	17
4.4	Visualizzare la temperatura della sonda spillone .....	17
4.5	Attivazione dello sbrinamento manuale.....	17
4.6	Avvio del preraffreddamento .....	18
4.7	Tipologie e descrizione cicli di funzionamento.....	18
4.7.1	Avvio ciclo di "ABBATTIMENTO E CONSERVAZIONE" .....	19
4.7.2	Avvio ciclo di "ABBATTIMENTO HARD E CONSERVAZIONE" .....	20
4.7.3	Avvio ciclo di "SURGELAZIONE E CONSERVAZIONE".....	21
4.7.4	Avvio ciclo di "SURGELAZIONE SOFT E CONSERVAZIONE" .....	22
4.9	Carico prodotti.....	22
<b>5</b>	<b>Manutenzione</b> .....	<b>23</b>
5.1	Predisposizione Abbattitore/Surgelatore alle operazioni di manutenzione e pulizia .....	23
5.2	Pulizia interna ed esterna dell'Abbattitore/Surgelatore.....	24
5.3	Pulizia guarnizione porta .....	24
5.4	Pulizia condensatore e unità frigorifera .....	24
5.5	Pulizia dell'evaporatore e delle ventole.....	25
5.6	Manutenzione straordinaria dell'Abbattitore / Surgelatore .....	26
5.7	Inversione verso di apertura porta.....	26
5.8	Predisposizione dell'Abbattitore/Surgelatore ad una prolungata inattività.....	29
5.9	Richiesta ed installazione degli accessori opzionali dopo l'acquisto.....	29
<b>6</b>	<b>Inconvenienti - Cause - Rimedi</b> .....	<b>29</b>
<b>7</b>	<b>Messa fuori servizio, smontaggio e smaltimento dei materiali</b> .....	<b>32</b>
<b>8</b>	<b>Parti di ricambio</b> .....	<b>33</b>
<b>9</b>	<b>Allegati</b> .....	<b>34</b>
	Al. 01 - Scheda tecnica Gas Refrigerante .....	35



## 1 INFORMAZIONI GENERALI

- L'Abbattitore/surgelatore è stato realizzato rispettando l'insieme delle norme comunitarie riguardanti la libera circolazione dei prodotti industriali nei paesi C.E.E. (vedi "Direttiva Macchine", direttiva del Consiglio C.E.E. n. 89/392 e seguenti).
- L'Abbattitore/surgelatore è quindi fornito completo di tutta la documentazione richiesta da tali Normative. Il costruttore ha progettato l'apparecchio allo scopo di garantire condizioni di utilizzo sicure: l'esclusione delle sicurezze elettriche o lo smontaggio delle protezioni previste dal costruttore compromette gravemente le condizioni di sicurezza di cui sopra.
- Per ottenere la massima durata e la migliore economia di esercizio si consiglia di seguire scrupolosamente le norme e le indicazioni contenute in questa pubblicazione..
- Il costruttore non si riterrà responsabile per rotture, incidenti o inconvenienti vari dovuti alla non osservanza (comunque alla non applicazione) delle prescrizioni contenute nel presente manuale. Lo stesso dicasi per l'esecuzione di modifiche, varianti, e/o installazioni di accessori non autorizzati.

### 1.1 Dati identificazione Abbattitore/surgelatore

Ad ogni Apparecchio viene applicata una targhetta di identificazione e di marcatura CE. Su di essa sono riportati i dati identificativi (modello, matricola, anno di costruzione, peso) e tecnico-funzionali (tensione, frequenza, potenza assorbita, tipo e quantità di gas refrigerante). Questa è fissata in modo inamovibile sul retro dell'abbattitore stesso (vedi **fig.1**).

<b>CE</b>	
MODELLO:	MATRICOLA:
ANNO COSTRUZIONE:	PESO:
TENSIONE ELETTRICA:	FREQUENZA DI RETE:
POTENZA:	FASI N°:
REFRIGERANTE:	QUANTITA':

**Fig. 1** - Targa di identificazione CE

### 1.2 Utilizzo e conservazione del manuale di uso e manutenzione

- L'Abbattitore/surgelatore viene fornito completo di tutta la documentazione prevista dalle normative. Il manuale di uso e manutenzione costituisce parte integrante dell'apparecchio e rispecchia lo stato dell'arte al momento della costruzione e della consegna all'utilizzatore.
- Il manuale deve essere di facile ed immediata consultazione da parte degli operatori e dei manutentori, per questo deve essere custodito e conservato in un luogo protetto nelle vicinanze dello stesso.
- Tutte le indicazioni riportate nel presente manuale sono rivolte sia all'operatore sia al tecnico qualificato per eseguire in modo corretto e sicuro l'installazione, la messa in marcia, l'utilizzo e la manutenzione.
- L'Abbattitore/surgelatore deve essere utilizzato secondo quanto previsto e specificato nel presente manuale: si raccomanda pertanto di leggere con attenzione quanto riportato prima di trasportare, installare e metterlo in funzione.
- Non trascurare nulla di quanto scritto e prestare particolare attenzione ai messaggi evidenziati. Il rispetto delle norme e raccomandazioni riportate, aiuterà l'utilizzatore a farne un uso appropriato corretto e sicuro.
- La traduzione nella lingua del Cliente dei contenuti riportati nel presente manuale, è eseguita con la massima cura. Al fine di evitare possibili incidenti a persone o cose dovuti ad una non corretta traduzione delle istruzioni, si raccomanda al Cliente di non eseguire operazioni o manovre sulla macchina qualora insorgano incertezze o dubbi sull'operazione da svolgere e di richiedere al Servizio Assistenza chiarimenti in merito all'istruzione stessa.
- In caso di smarrimento del presente manuale, richiederne una nuova copia al costruttore.



### 1.3 Limiti di responsabilità del costruttore

Il costruttore non si ritiene responsabile dei guasti o inconvenienti se questi risultassero dipendenti da manomissioni, da applicazioni non corrette e/o dal non adeguato uso dell'Abbattitore/surgelatore.

- L'utilizzatore deve osservare le prescrizioni indicate nel presente manuale d'uso e in particolare:
  - Utilizzare sempre l'apparecchio entro i limiti consentiti e riportati nel presente manuale;
  - Eseguire sempre gli interventi di pulizia e manutenzione segnalati;
  - In caso di guasti e/o rotture, richiedere ed utilizzare esclusivamente ricambi originali previsti dal costruttore.
- Eventuali modifiche, adeguamenti o altro che venissero apportate sugli abbattitori/surgelatori immessi successivamente sul mercato non obbligano il costruttore ad intervenire sull'abbattitore/surgelatore fornito in precedenza né a considerare lo stesso ed il relativo manuale d'uso carenti e/o inadeguati.
- Le istruzioni riportate in questo manuale non sostituiscono ma integrano gli obblighi del Datore di Lavoro per il rispetto della legislazione vigente sulle norme di prevenzione e sicurezza.
- Tali condizioni sono inoltre subordinate al rispetto delle indicazioni relative alla corretta installazione ed all'alimentazione elettrica che dovranno essere tassativamente rispettate.
- Il costruttore non si riterrà responsabile per rotture, incidenti o inconvenienti vari dovuti alla non osservanza (comunque alla non applicazione) delle prescrizioni contenute nel presente manuale. Lo stesso dicasi per l'esecuzione di modifiche, varianti, e/o installazioni di accessori non autorizzati.

### 1.4 Adeguamento alle direttive

Questo apparecchio è stato progettato e costruito secondo le disposizioni delle direttive e relative norme armonizzate specifiche del settore.

Le specifiche all'uso e le avvertenze riportate nel presente manuale, vengono fornite a tutela dell'utente nel rispetto dei requisiti delle direttive: 2006/42/CE (Machinery Directive), 2014/35/CE (The low voltage Directive), 2014/30/CE (The electromagnetic compatibility Directive), relative alla sicurezza della macchina a cui viene fatto riferimento nella dichiarazione CE di conformità riportata di seguito.

### 1.5 Garanzia

- La Ditta garantisce i prodotti venduti per un (1) anno da data della consegna, considerando un utilizzo appropriato.
- La garanzia è limitata alla riparazione o sostituzione franco stabilimento dei pezzi difettosi per accertato difetto del materiale o di lavorazione.
- Le parti sostituite restano di proprietà della Ditta.
- Il costo della mano d'opera per la riparazione e le trasferte del personale della Ditta sono a carico del cliente, così come le spese di spedizione e trasporto.
- Ogni altro indennizzo è escluso né potranno essere reclamati danni diretti e/o indiretti di qualsiasi natura e specie.
- Sono escluse le parti elettriche, materiali da consumo, o tutto ciò che risulti avariato per cattivo uso, imperizia e manovre di utilizzo non corrette.
- La garanzia decade se il compratore non è in regola con i pagamenti e per i prodotti riparati smontati o modificati senza autorizzazione.



**1.6 Dichiarazione CE di conformità**



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - DECLARATION OF CONFORMITY - DECLARATION DE CONFORMITE' - KONFORMITAETSERKLAERUNG - СЕРТИФИКАТ-ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ**

**CONSTRUTTORE:**  
 MANUFACTURER – FABRICANT – HERSTELLER - ПРОИЗВОДИТЕЛЬ   
**TIPO PRODOTTO:**  
 PRODUCT TYPE - TYPAGE PRODUIT - PRODUKTART - ВИД ИЗДЕЛИЯ   
**MODELLO:**  
 MODEL – MODELE – MODELL - МОДЕЛЬ   
**ANNO DI COSTRUZIONE:**  
 YEAR OF CONSTRUCTION – ANNEE DE CONSTRUCTION – БАУЖАHR - ГОД ВЫПУСКА

L'azienda dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto sopraindicato soddisfa per progettazione e costruzione i requisiti della direttiva:

*The Company declares under its own responsibility that the above product meets for design and construction the requirements of the directive:*

*La Société déclare sous sa propre responsabilité que le produit ci-dessus répond pour conception et construction aux exigences de la directive:*

*Die Firma erklärt, unter eigener Verantwortung, dass das o.g.Produkt bei der Planung und der Ausführung die Anforderungen der Richtlinie entspricht:*

*Предприятие с полной ответственностью заявляет и гарантирует, что вышеуказанные изделия в части проектирования и производства отвечают требованиям общеевропейской директивы:*

- 2006 / 42 / CE Machinery Directive
- 2006 / 95 / CE The low voltage Directive
- 2004 / 108 / CE The electromagnetic compatibility Directive

Si sono applicate le seguenti norme tecniche:

*Following technical standards have been applied:*

*Les normes suivantes ont été appliqués:*

*Die folgenden Normen wurden angewandt:*

*Соблюдались следующие технические нормативы:*

- EN 12100 Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction.
- EN 61000-6-1; EN 61000-6-3 Electromagnetic compatibility (EMC). Immunity for residential, commercial and light-industrial environments.
- EN 60335-1 Safety of household and similar electrical appliances.
- EN 60335-2-89 Safety. Particular requirements for commercial refrigerating appliances with an incorporated or remote refrigerant condensing unit or compressor.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

*Person authorized to compile the technical file:*

*Personne autorisée à constituer le dossier technique:*

*Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:*

*Разработчик технической документации:*

Ufficio tecnico

24 aprile 2013

Il legale rappresentante

## 1.7 Indicazioni generali di sicurezza

Prima di installare e mettere in funzione il vostro Abbattitore/surgelatore:

- Leggete attentamente le istruzioni riportate sul presente manuale.
- Utilizzate l'abbattitore/surgelatore solo ed esclusivamente allo scopo per cui è stato previsto (vedi paragrafo "2.3 - Uso previsto").
- Controllate che l'alimentazione di rete corrisponda a quanto previsto (vedi caratteristiche di alimentazione sulla targhetta di identificazione applicata all'apparecchio in vostro possesso).
- L'abbattitore/surgelatore non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate, o che non abbiano una sufficiente esperienza e/o dimestichezza nell'uso dell'apparecchio stesso.
- Non utilizzare altri accessori (griglie, guide, supporti ecc.) oltre a quelli compresi nella fornitura.
- Gli alimenti devono essere conservati in appositi contenitori o nel loro imballaggio originale.



**ATTENZIONE** Le seguenti istruzioni di sicurezza servono per proteggere l'utilizzatore da eventuali possibili pericoli, incidenti e/o lesioni.

- Assicurarsi che non sussista mai il pericolo di inciampare nel cavo di alimentazione e che nessuno vi si possa impigliare o lo possa calpestare.
- Non utilizzare l'apparecchio se si riscontrano anomalie e/o mal funzionamenti non riportati nel paragrafo "6 Inconvenienti – Cause – Rimedi". In tal caso richiedere l'assistenza di un tecnico specializzato. Non tentare mai di effettuare riparazioni di propria iniziativa.
- Qualora necessario, interrompere sempre nell'ordine, prima le linee di alimentazione della presa e poi quelle dell'apparecchio.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per lungo tempo, staccare il cavo di alimentazione dalla rete. Solo così l'apparecchio è completamente privo di tensione e protetto da un'accensione accidentale.
- Non estrarre mai la spina dalla presa di alimentazione tirandola per il cavo.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di fonti di calore (forni e/o fuochi di cottura, elementi di riscaldamento come termosifoni o convettori ecc), né esporlo alla luce diretta del sole, per evitarne il surriscaldamento con conseguente calo di efficienza.

## 2 DESCRIZIONE GENERALE DELL'ABBATTITORE/SURGELATORE

L'apparecchio cui questo manuale si riferisce, è un abbattitore/surgelatore rapido di temperatura con particolari caratteristiche tecnico-costruttive in grado di abbattere in tempi molto brevi la temperatura al cuore dei prodotti cotti bloccando così la proliferazione batterica senza alterare le caratteristiche organolettiche e qualitative del prodotto e garantendo un alto livello d'igienicità, sicurezza, risparmio e qualità del prodotto.

Il continuo rilevamento della temperatura tramite le apposite sonde controllo temperatura prodotto e controllo temperatura camera di abbattimento danno una garanzia ulteriore all'utilizzatore finale sulla qualità del servizio svolto.

L'abbattitore di temperatura è quindi un'apparecchiatura professionale che garantisce il rispetto delle norme relative all' HACCP in ambito di pasticceria, gastronomia, gelateria e panificazione.

L' H.A.C.C.P. (analisi dei rischi - punti critici di controllo) è un metodo di autocontrollo igienico finalizzato a tutelare la salute del consumatore e incrementare la qualità dei prodotti.

L'Italia ha accolto le normative europee (Dir. CEE n°43/93) e le ha rese operative con il D.L.n. 155/97, nel quale sono contenute le prescrizioni da osservare e diviene necessaria l'applicazione della metodologia HACCP e l'ottenimento della certificazione.



Fig. 1










L'abbattitore si compone di:

- Gruppo refrigerante facilmente accessibile e tropicalizzato.
- Struttura interna ed esterna in acciaio inox. Angoli interni arrotondati per una migliore pulizia. Porte con chiusura automatica e posizione di apertura fissa a 100°, guarnizione magnetica facilmente asportabile. Isolamento 60 mm di spessore in poliuretano iniettato ad alta pressione senza CFC o HCFC.
- Pannello di controllo digitale con sonde NTC. Refrigerazione ventilata con gas R507. Sbrinamento automatico o manuale.
- Guide porta griglie regolabili e estraibili. Piedini in acciaio inox regolabili in altezza.
- Supplementi: griglie, cavo con spina fuori standard, sonda riscaldata.

## 2.1 Serie, modelli e configurazioni

Gli Abbattitori/surgelatori prodotti vengono realizzati in diversi modelli a seconda della temperatura di raffreddamento, del volume di contenimento e del tipo di uso a cui vengono destinati. Tutti i modelli della serie "Standard" vengono inoltre prodotti anche nella versione "TOP" sui quali i comandi di gestione macchina sono stati spostati sulla parte superiore dell'abbattitore, in una posizione più accessibile allo scopo di renderne più comodo l'utilizzo.

MODELLI (Serie Standard)			
<b>BC311</b>	Singola colonna 1/1 con 1 porta in acciaio (reversibile)		Versioni: • BC311
<b>BC511</b>			Versioni: • BC511
<b>BC51164</b>	Singola colonna 1/1 con 1 porta in acciaio (reversibile)		Versioni: • BC51164+70 • BC51164+90 • BC51164+ICE***
<b>BC101164</b>	Singola colonna 1/1 con 1 porta in acciaio (reversibile)		Versioni: • BC101164+70 • BC101164+90 • BC101164+ICE***
<b>BC151164</b>	Singola colonna 1/1 con 1 porta in acciaio (reversibile)		Versioni: • BC151164+70 • BC151164+90 • BC151164+ICE***
MODELLI (Serie TOP)			
<b>BCT51164</b>	Singola colonna 1/1 con 1 porta in acciaio (reversibile)		Versioni: • BCT51164+70 • BCT51164+90 • BCT51164+ICE***
<b>BCT101164</b>	Singola colonna 1/1 con 1 porta in acciaio (reversibile)		Versioni: • BCT101164+70 • BCT101164+90 • BCT101164+ICE***
<b>BCT151164</b>	Singola colonna 1/1 con 1 porta in acciaio (reversibile)		Versioni: • BCT151164+70 • BCT151164+90 • BCT151164+ICE***



## 2.2 Dati tecnici Abbattitori / Surgelatori

I principali dati costruttivi/funzionali degli Abbattitori/Surgelatori si possono riassumere come segue:

BC311		
CARATTERISTICA	U.M.	BC311
DIMENSIONI	mm (WxDxH)	680 x 725 x 850
CAPACITA' DI CARICO	N	N° 3 griglie o teglie GN1/1
DOTAZIONE	n	n° 1 griglia GN1/1
RESA (*)	W	1030/250
RESA ABBATTIMENTO (**)	kg	9 kg +90°/+3°
RESA SURGELAZIONE (**)	kg	6 kg +90°/-18°
ASSORBIMENTO	W	600
VOLTAGGIO	V - Hz	230-1 50/60 Hz
PESO NETTO	Kg	68
PESO LORDO	Kg	77
DIMENSIONI IMBALLO	mm (WxDxH)	710 x 760 x 1030

BC511		
CARATTERISTICA	U.M.	BC511
DIMENSIONI	mm (WxDxH)	680 x 725 x 850
CAPACITA' DI CARICO	N	N° 5 griglie o teglie GN1/1
DOTAZIONE	n	n° 1 griglia GN1/1
RESA (*)	W	1170/370
RESA ABBATTIMENTO (**)	kg	15 kg +90°/+3°
RESA SURGELAZIONE (**)	kg	12 kg +90°/-18°
ASSORBIMENTO	W	750
VOLTAGGIO	V - Hz	230-1 50/60 Hz
PESO NETTO	Kg	71
PESO LORDO	Kg	80
DIMENSIONI IMBALLO	mm (WxDxH)	710 x 760 x 1030

\* - Tdc +45°C Te -10°C / Tdc +45°C Te -30°C.

\*\* - Le rese sono puramente indicative e dipendono dalla natura dell'alimento.





**MODELLI 5 / 10 / 15 TEGLIE (SERIE STANDARD)**

CARATTERISTICA	U.M.	BC51164+70	BC51164+90	BC51164ICE***
DIMENSIONI	mm (WxDxH)	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850
CAPACITA' DI CARICO	N	N°5 griglie o teglie (#)	N°5 griglie o teglie (#)	N°5 griglie o teglie (#)
DOTAZIONE	n	n°1 griglia 600x400	n°1 griglia 600x400	n°1 griglia 600x400
RESA (*)	W	1460/540	1460/540	1460/540
RESA ABBATTIMENTO (**)	kg	20 kg +70°/+3°	20 kg +90°/+3°	-
RESA SURGELAZIONE (**)	kg	13 kg +70°/-18°	13 kg +90°/-18°	20 kg -7°/-22°
ASSORBIMENTO	W	640	640	640
VOLTAGGIO	V - Hz	230-1 50/60 Hz	230-1 50/60 Hz	230-1 50/60 Hz
PESO NETTO	Kg	105	105	105
PESO LORDO	Kg	115	115	115
DIMENSIONI IMBALLO	mm (WxDxH)	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005

CARATTERISTICA	U.M.	BC101164+70	BC101164+90	BC101164ICE***
DIMENSIONI	mm (WxDxH)	820 x 860 x 1470	820 x 860 x 1470	820 x 860 x 1470
CAPACITA' DI CARICO	N	N°10 griglie o teglie (#)	N°10 griglie o teglie (#)	N°10 griglie o teglie (#)
DOTAZIONE	n	n°1 griglia 600x400	n°1 griglia 600x400	n°3 griglie 600x400
RESA (*)	W	3730/1380	5450/1850	5450/1850
RESA ABBATTIMENTO (**)	kg	40 kg +70°/+3°	40 kg +90°/+3°	-
RESA SURGELAZIONE (**)	kg	25 kg +70°/-18°	25 kg +90°/-18°	40 kg -7°/-22°
ASSORBIMENTO	W	1350	1350	1350
VOLTAGGIO	V - Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz
PESO NETTO	Kg	150	150	150
PESO LORDO	Kg	162	162	162
DIMENSIONI IMBALLO	mm (WxDxH)	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625

CARATTERISTICA	U.M.	BC151164+70	BC151164+90	BC51164ICE***
DIMENSIONI	mm (WxDxH)	820 x 860 x 1820	820 x 860 x 1820	820 x 860 x 1820
CAPACITA' DI CARICO	N	N°15 griglie o teglie (#)	N°15 griglie o teglie (#)	N°15 griglie o teglie (#)
DOTAZIONE	n	n°1 griglia 600x400	n°1 griglia 600x400	n°4 griglie 600x400
RESA (*)	W	5450/1850	9820/3320	9820/3320
RESA ABBATTIMENTO (**)	kg	60 kg +70°/+3°	60 kg +90°/+3°	-
RESA SURGELAZIONE (**)	kg	60 kg +70°/-18°	40 kg +90°/-18°	60 kg -7°/-22°
ASSORBIMENTO	W	1350	2620	2620
VOLTAGGIO	V - Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz
PESO NETTO	Kg	155	155	155
PESO LORDO	Kg	168	168	168
DIMENSIONI IMBALLO	mm (WxDxH)	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975

# - Griglia tipo 600x400 mm - Teglia tipo GN 1/1.

\* - Tdc +45°C Te -10°C / Tdc +45°C Te -30°C.

\*\* - Le rese sono puramente indicative e dipendono dalla natura dell'alimento.

\*\*\* - Con ventole regolabili.



MODELLI 5 / 10 / 15 TEGLIE (SERIE TOP)				
CARATTERISTICA	U.M.	BCT51164+70	BCT51164+90	BCT51164ICE***
DIMENSIONI	mm (WxDxH)	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850
CAPACITA' DI CARICO	N	N°5 griglie o teglie (#)	N°5 griglie o teglie (#)	N°5 griglie o teglie (#)
DOTAZIONE	n	n° 1 griglia 600x400	n° 1 griglia 600x400	n° 1 griglia 600x400
RESA	W	900	1100	1100
RESA ABBATTIMENTO (**)	kg	20 kg +70°/+3°	20 kg +90°/+3°	-
RESA SURGELAZIONE (**)	kg	13 kg +70°/-18°	13 kg +90°/-18°	20 kg -7°/-22°
ASSORBIMENTO	W	640	640	640
VOLTAGGIO	V - Hz	230-1 50/60 Hz	230-1 50/60 Hz	230-1 50/60 Hz
PESO NETTO	Kg	109	109	109
PESO LORDO	Kg	119	119	119
DIMENSIONI IMBALLO	mm (WxDxH)	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005

CARATTERISTICA	U.M.	BCT101164+70	BCT101164+90	BCT101164ICE***
DIMENSIONI	mm (WxDxH)	820X860X1470	820X860X1470	820X860X1470
CAPACITA' DI CARICO	N	N°10 griglie o teglie (#)	N°10 griglie o teglie (#)	N°10 griglie o teglie (#)
DOTAZIONE	n	n° 1 griglia 600x400	n° 1 griglia 600x400	n° 1 griglia 600x400
RESA	W	1750	2200	2200
RESA ABBATTIMENTO (**)	kg	40 kg +70°/+3°	40 kg +90°/+3°	-
RESA SURGELAZIONE (**)	kg	25 kg +70°/-18°	25 kg +90°/-18°	40 kg -7°/-22°
ASSORBIMENTO	W	1350	1350	1350
VOLTAGGIO	V - Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz
PESO NETTO	Kg	155	155	155
PESO LORDO	Kg	167	167	167
DIMENSIONI IMBALLO	mm (WxDxH)	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625

CARATTERISTICA	U.M.	BCT151164+70	BCT151164+90	BCT51164ICE***
DIMENSIONI	mm (WxDxH)	820x860x1820	820x860x1820	820x860x1820
CAPACITA' DI CARICO	N	N°15 griglie o teglie (#)	N°15 griglie o teglie (#)	N°15 griglie o teglie (#)
DOTAZIONE	n	n° 1 griglia 600x400	n° 1 griglia 600x400	n° 1 griglia 600x400
RESA	W	2600	3300	3300
RESA ABBATTIMENTO (**)	kg	60 kg +70°/+3°	60 kg +90°/+3°	-
RESA SURGELAZIONE (**)	kg	60 kg +70°/-18°	40 kg +90°/-18°	60 kg -7°/-22°
ASSORBIMENTO	W	1350	2620	2620
VOLTAGGIO	V - Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz
PESO NETTO	Kg	161	161	161
PESO LORDO	Kg	174	174	174
DIMENSIONI IMBALLO	mm (WxDxH)	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975

# - Griglia tipo 600x400 mm - Teglia tipo GN 1/1.

\*\* - Le rese sono puramente indicative e dipendono dalla natura dell'alimento.

\*\*\* - Con ventole regolabili.



**2.3 Uso previsto**

L'Abbattitore/surgelatore è stato studiato e realizzato al fine di poter raggiungere in tempi molto brevi e mantenere al suo interno una temperatura in grado di conservare i prodotti alimentari di gastronomia e pasticceria alla temperatura ideale di conservazione.



Gli abbattitori sono in grado di gestire cicli di abbattimento e conservazione e cicli di surgelazione e conservazione, sia a temperatura che a tempo e sia di tipo hard che di tipo soft.

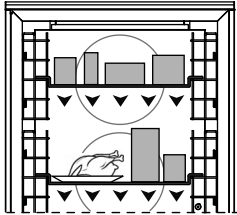
Ogni ciclo di funzionamento può essere preceduto da un preraffreddamento; i cicli a temperatura sono inoltre preceduti da un test su due fasi per la verifica del corretto inserimento della sonda ad ago.

**2.4 Modalità corretta di utilizzo**

Per garantire la massima efficienza dell'Abbattitore/surgelatore è necessario utilizzarlo seguendo questi pochi ma importanti accorgimenti:

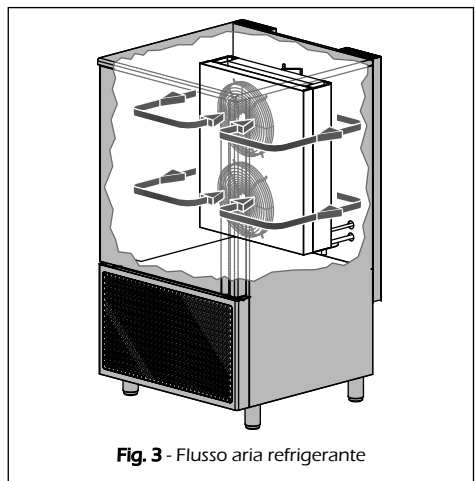
- Disporre i prodotti all'interno dell'abbattitore/surgelatore cercando di non ostacolare la libera circolazione dell'aria refrigerata all'interno dello stesso. A tale scopo si consiglia di disporre sulle griglie i prodotti mantenendo qualche cm di spazio tra uno e l'altro, allo scopo di esporre tutte le superfici dei singoli prodotti al flusso di aria refrigerata favorendo un più rapido ed uniforme raffreddamento degli stessi.
- Non sovraccaricare l'abbattitore (Fig. 2): il limite massimo di carico dell'apparecchio varia in funzione del modello e del ciclo di lavoro richiesto ("Abbattimento" o "Surgelazione"). L'indicazione del peso massimo di prodotto caricabile all'interno dell'apparecchio è indicata nelle tabelle riportate al paragrafo "2.2 Dati tecnici Abbattitori / Surgelatori" (suddivise per modello) alle voci "Resa abbattimento" e "Resa surgelazione".
- Non appoggiare MAI i prodotti sui lati dell'abbattitore/surgelatore o sulla parete posteriore o in appoggio sulla porta anteriore per non ostacolare o interrompere il flusso di aria costante di refrigerazione (fig. 3).
- Assicurarsi di chiudere correttamente la porta dell'abbattitore/surgelatore dopo ogni sua apertura.
- Limitare l'apertura della porta allo stretto necessario onde evitare la continua dispersione all'esterno dell'aria fredda con conseguente innalzamento della temperatura interna.
- Dopo aver prelevato prodotti freddi dall'abbattitore/surgelatore, evitare di lasciarli per lungo tempo in luoghi non refrigerati per evitare l'eccessiva perdita di freddo prima del loro nuovo inserimento all'interno dell'abbattitore/surgelatore stesso.

		
BC311	Max. 9 kg	Max. 6 kg
BC511	Max. 15 kg	Max. 12 kg
BC51164 - BTC51164	Max. 20 kg	Max. 13 kg**
BC101164 - BCT101164	Max. 40 kg	Max. 25 kg**
BC151164 - BCT151164	Max. 60 kg	Max. 40 kg***

\* (Max 20 kg ICE version)  
 \*\* (Max 40 kg ICE version)  
 \*\*\* (Max 60 kg ICE version)

**Fig. 2 - Massimo carico per ciclo**





### AVVERTENZE IMPORTANTI E MODALITA' CORRETTE DI IMPIEGO



- **IMPORTANTE:** L'apertura della porta dell'abbattitore/surgelatore provoca una fuoriuscita di freddo. Durante il funzionamento evitare di aprire la porta. All'aumentare della frequenza di apertura e del tempo di permanenza della porta in posizione aperto, verrà progressivamente ridotto il grado di efficienza dell'abbattitore/surgelatore e non più garantita la temperatura ottimale di esercizio all'interno dell'abbattitore stesso.
- **IMPORTANTE:** Un'apertura prolungata della porta o una chiusura non corretta della stessa, può essere causa della formazione di ghiaccio all'interno dell'abbattitore/surgelatore e/o in prossimità della guarnizione di tenuta della porta stessa.
- **IMPORTANTE:** Si ricorda che la legge sulla conservazione dei prodotti **VIETA** un secondo processo di congelazione o surgelazione di prodotti scongelati.

## 3 INSTALLAZIONE DELL'ABBATTITORE/SURGELATORE

### 3.1 Scarico e movimentazione

La movimentazione dell'abbattitore/surgelatore avviene con pallet su cui viene consegnato. L'abbattitore/surgelatore deve sempre essere mantenuto in posizione verticale come indicato sull'imballo stesso (Fig. 4).

L'imballo può essere facilmente trasportato con un carrello elevatore o altro dispositivo di sollevamento di adeguata portata (fig. 5). Questi mezzi vengono utilizzati per le operazioni di scarico e movimentazione.

**IMPORTANTE:** Le operazioni di sollevamento e trasporto possono essere molto pericolose se non effettuate con la massima cautela: allontanare perciò i non addetti ai lavori quindi pulire, sgomberare e delimitare la zona di transito del carico.

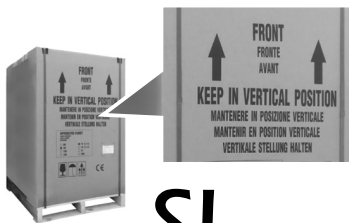


Fig. 4 - Posizione corretta

**ATTENZIONE:** L'imballo **NON DEVE** essere portato e/o mantenuto in **POSIZIONE ORIZZONTALE** al fine di evitare ammaccature o rotture all'abbattitore/surgelatore stesso e la fuoriuscita di olio dall'impianto di refrigerazione, compromettendo il corretto funzionamento del sistema e conseguente possibile suo danneggiamento.



Posizione non corretta

Prima di procedere alle operazioni di sollevamento, (fig. 6) assicurarsi che:

- con il carrello elevatore, la presa delle staffe sul pallet su cui è imballato avvenga in modo che l'abbattitore/surgelatore sia centrato ed il suo peso risulti equilibrato;
- il sollevamento e la movimentazione dell'imballo, venga eseguito con estrema cautela e lentamente, senza scosse o movimenti bruschi;
- durante la movimentazione della macchina, qualora possibile, il carico non deve mai essere sollevato più di 10/15 cm dal suolo.



Fig. 5 - Imballaggio alla consegna

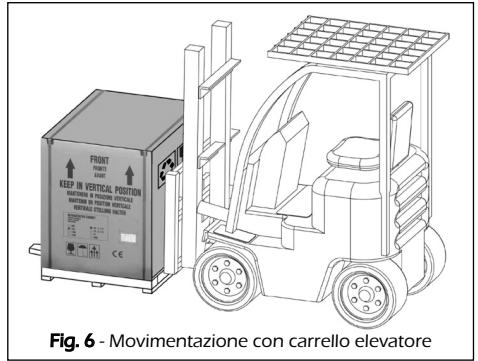


Fig. 6 - Movimentazione con carrello elevatore

**3.2 Disimballo**

L'Abbattitore/Surgelatore viene consegnato con imballo di protezione in cartone, polistirolo e nylon. Giunti in prossimità del luogo di installazione:

- Provvedere alla rimozione degli imballi (regge, cartoni, polistirolo di protezione, ecc) e delle pellicole protettive poste sulle superfici in acciaio;
- sollevare con il carrello elevatore l'abbattitore/surgelatore e provvedere alla rimozione dal pallet sottostante facendo attenzione che la manovra avvenga con estrema cautela, lentamente, senza scosse o movimenti bruschi e senza danneggiare il fondo dell'abbattitore/surgelatore.

**ATTENZIONE:** Evitare di lasciare i materiali di imballo alla portata di bambini o incapaci in quanto potenziali fonti di pericolo, quindi provvedere al loro smaltimento secondo le disposizioni vigenti nel paese di installazione.

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi che:

<b>VERIFICA MATERIALE CONSEGNATO ED INTEGRITÀ DELL'ABBATTITTORE/SURGELATORE</b>
● Estrarre dall'interno dell'abbattitore/surgelatore tutto il materiale fornito in dotazione (busta con documentazione ed istruzioni di installazione ed uso).
● Verificare che la macchina sia conforme a quanto definito in fase di acquisto o contratto (tipo di apparecchio, accessori ed eventuali forniture specifiche).
● Verificare che l'apparecchio sia integro e non presenti difetti o presenti rotture, ammaccature o parti danneggiate - <b>(in presenza di danno accertato, NON UTILIZZARLO e contattare al più presto il Vs. venditore).</b>

**3.3 Locale di installazione**

Per garantire la massima efficienza dell'abbattitore/surgelatore durante il funzionamento, è indispensabile che venga posizionato in un luogo idoneo. E' pertanto necessario assicurarsi che il luogo di installazione:

- Sia dotato di un impianto elettrico a norma, dotato di messa a terra e con presa di forza posizionata in prossimità dell'abbattitore/surgelatore stesso;
- garantisca un sufficiente ricambio di aria, anche nei periodi di chiusura del locale;
- non sia esposto ai raggi solari e/o ad altre fonti di irraggiamento (es. lampade di illuminazione ad incandescenza ad alta intensità, forni e fuochi di cottura, elementi irradianti per il riscaldamento tipo termosifoni e/o termoconvettori ecc);
- sia sufficientemente spazioso da consentirne un comodo utilizzo;
- sia chiuso e protetto dall'accesso di persone estranee al suo utilizzo;

### 3.4 Corretto Posizionamento

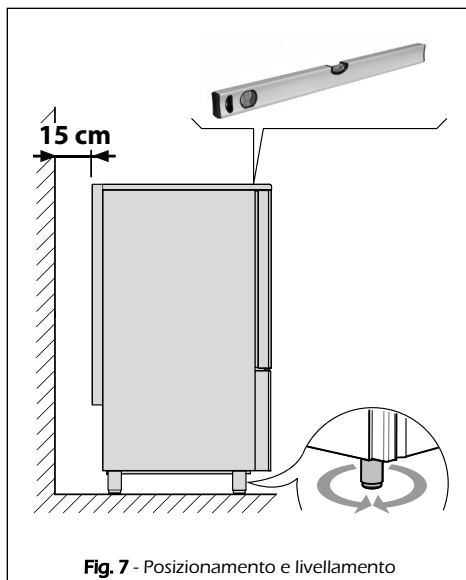
Posizionato a terra in appoggio sui quattro piedini, per garantire la massima efficienza dell'abbattitore/surgelatore durante il funzionamento, è indispensabile tenere in considerazione alcuni importanti fattori quali (vedi **fig. 7**):

- le prese d'aria dell'unità condensatrice non vengano in alcun modo ostruite da corpi estranei e/o dal muro di fondo. A tal scopo, posizionare l'abbattitore/surgelatore ad una distanza di almeno 15 cm dalla parete posteriore;

### 3.5 Livellamento

**Livellamento:** tale procedura è necessaria per garantire il corretto funzionamento dello scarico dell'acqua di sbrinamento e di lavaggio (dove presente) e per evitare possibili fastidiose vibrazioni del motore. Nell'ordine eseguire:

- Un controllo con la livella a bolla torica del corretto livellamento longitudinale e trasversale dell'abbattitore/surgelatore; se necessario agire sui piedini a vite per regolarne il livello (**fig. 7**);
- Una verifica del corretto posizionamento della vaschetta asciuga condensa e del relativo tubo di scarico (dove previsto).



**Fig. 7** - Posizionamento e livellamento

### 3.6 Collegamento elettrico

#### Disposizioni generali:

Il collegamento della macchina alla rete di alimentazione elettrica deve essere eseguito da personale esperto e qualificato.

- L'Abbattitore/Surgelatore deve essere collegato PERMANENTEMENTE alla rete elettrica tramite un INTERRUTTORE MAGNETOTERMICO il quale deve trovarsi in stretta vicinanza dello stesso ed essere facilmente raggiungibile da parte dell'operatore.
- l'interruttore magnetotermico deve essere marchiato da un Ente Certificatore di Qualità (IMO o equivalente) e deve essere segnalato come dispositivo di interruzione elettrica della macchina;
- la macchina esce dalla fabbrica già predisposta per la tensione 1/N 230 V 50 Hz monofase e fornita di cavo di alimentazione con il relativo sistema di bloccaggio alla macchina;
- il collegamento per la tensione 3/N/PE 220V 60 Hz trifase deve invece essere richiesto al momento dell'ordine, prima che la macchina lasci la fabbrica per poter fornire l'apposito cavo di alimentazione e adeguato dispositivo di bloccaggio alla stessa;
- sarà invece a cura dell'utilizzatore la predisposizione dell'interruttore magnetotermico monofase o trifase in base al modello macchina in possesso;
- l'utilizzatore ha l'obbligo di installare il cavo di alimentazione della macchina nel rispetto delle Norme Tecniche vigenti nel paese dove la macchina è installata;
- assicurarsi che il valore misurato della tensione di rete sia corrispondente a quello scritto sull'apposita targhetta CE applicata alla macchina stessa.



**Collegamento elettrico:**

L'Abbattitore/Surgelatore viene consegnato con cavo privo di spina di alimentazione. Sarà cura del personale tecnico abilitato del Cliente, provvedere al suo corretto collegamento alla rete elettrica di alimentazione.

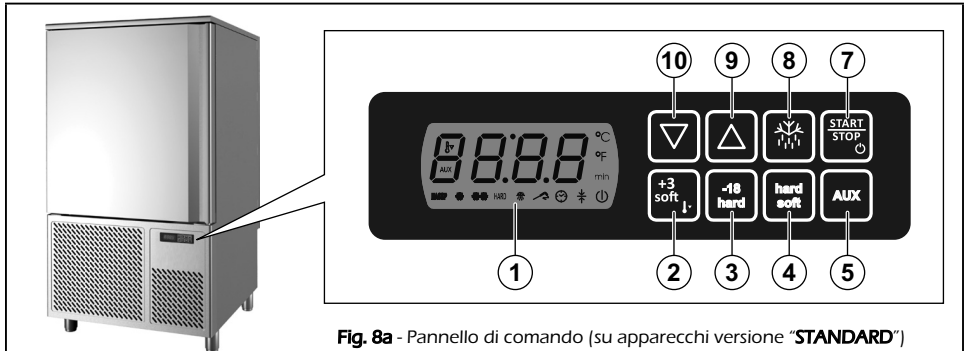
- Collegare il cavo di alimentazione dell'Abbattitore/Surgelatore ad un interruttore magnetotermico, mai direttamente alla linea principale;
- la frequenza e la tensione di rete devono corrispondere a quella indicata nella targhetta di identificazione dell'Abbattitore/Surgelatore. Verificare che la tensione di alimentazione al punto di presa sia quella nominale +10% al momento dell'avviamento del compressore.

**IMPORTANTE:** La messa a terra dell'Abbattitore/Surgelatore è obbligatoria. Si consiglia di montare un interruttore unipolare (o quadri polare), di sezionamento con apertura dei contatti di almeno 3 mm a monte della presa. Questo interruttore è obbligatorio quando il carico supera i 1000W o quando l'Abbattitore/Surgelatore viene collegato direttamente senza l'impiego della spina. Si consiglia, per evitare di disinserire tutto l'impianto in caso di guasto, di utilizzare come sezionatore un interruttore magnetotermico con differenziale ad alta sensibilità.

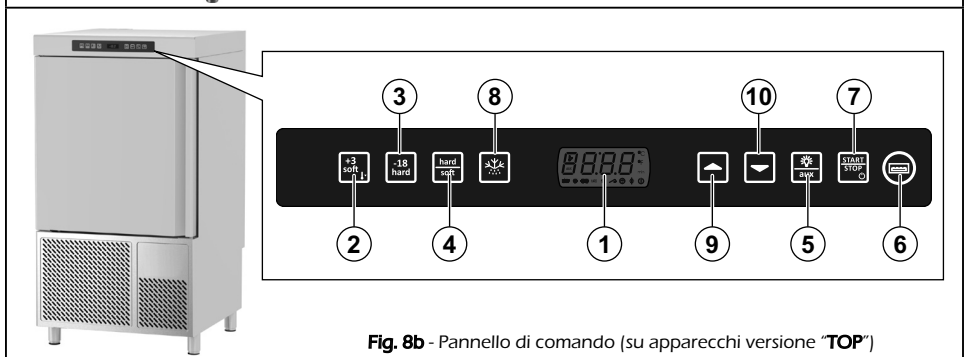
**4 AVVIAMENTO ED USO**

Tutte le operazioni accensione e di impostazione delle temperature di esercizio dell'Abbattitore/Surgelatore vengono eseguite dall'operatore mediante l'apposito pannellino di comando previsto sull'apparecchiatura. Tutti i modelli standard degli Abbattitori/Surgelatori prevedono l'installazione del pannellino di gestione e comando sulla zona inferiore dell'apparecchiatura (vedi esempio in **fig. 8a**) mentre nelle versioni "TOP" il pannellino viene spostato nella parte superiore della struttura al fine di renderne più comodo l'utilizzo (vedi esempio in **fig. 8b**).

In entrambe le versioni di apparecchiatura ("Standard" e "TOP") i pannellini di gestione e comando sono dotati dei medesimi componenti (pulsanti e display di visualizzazione); cambia solamente la loro disposizione.



**Fig. 8a** - Pannello di comando (su apparecchi versione "STANDARD")













**Fig. 8b** - Pannello di comando (su apparecchi versione "TOP")



#### 4.1 Descrizione pannello comandi

Indipendentemente dal tipo di apparecchio in vostro possesso (serie "STANDARD" o serie "TOP") i tasti funzione presenti nel pannellino di gestione e comando macchina sono rappresentati nello stesso modo e rivestono le funzioni di seguito riportate:

1		Display temperatura/segnalazione: durante un normale ciclo di lavoro viene visualizzata in tempo reale la temperatura interna dell'Abbattitore/Surgelatore.
2		Tasto abbattimento.
3		Tasto surgelazione.
4		Tasto abbattimento hard o surgelazione soft, in seguito denominato anche "tasto HARD / SOFT".
5		Tasto ausiliario. <u>Negli abbattitori della serie "TOP" il tasto "AUX" è associato all'accensione e allo spegnimento della luce interna.</u>
6		<u>Presente solo negli apparecchi serie "TOP".</u> Porta seriale con protocollo di comunicazione MODBUS.
7		Tasto accensione / spegnimento / avvio ciclo / interruzione ciclo, in seguito denominato anche "tasto START / STOP".
8		Tasto sbrinamento.
9		Tasto incremento, in seguito denominato anche "tasto UP".
10		Tasto decremento, in seguito denominato anche "tasto DOWN".

Di seguito si danno alcune semplici istruzioni di utilizzo del controllore Evco EVX serie 800 montato sulla macchina e dei programmi presenti.

**Per informazioni più dettagliate, si rimanda al manuale specifico del controllore "EVCO EVX serie 800 – Controllori per abbattitori di temperatura (Integrabili nell'unità)" allegato alla macchina.**

Gli abbattitori sono in grado di gestire cicli di abbattimento e conservazione e cicli di surgelazione e conservazione, sia a temperatura che a tempo e sia di tipo hard che di tipo soft.


Ogni ciclo di funzionamento può essere preceduto da un preraffreddamento; i cicli a temperatura sono inoltre preceduti da un test su due fasi per la verifica del corretto inserimento della sonda ad ago.





## 4.2 Accensione / spegnimento display

Per accendere / spegnere il display dello strumento agire come segue:





1. Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata e che non sia in corso alcuna procedura.
2. Tenere premuto il tasto START / STOP per 1 s: il LED  si accenderà / spegnerà.

Il Display di visualizzazione può assumere diversi stati durante il funzionamento dell'apparecchio. In particolare:




- Stato off display spento.
- Stato "Stand by" display spento, acceso solo il LED rosso in basso a dx.
- Stato on display visualizza la temperatura della cella.
- Stato "run" il dispositivo funzionerà nel modo seguente:
  - se è in corso un abbattimento a temperatura o una surgelazione a temperatura, il display visualizzerà la temperatura rilevata dalla sonda ad ago
  - se è in corso un abbattimento a tempo o una surgelazione a tempo, il display visualizzerà il tempo residuo della durata di questi
  - se è in corso una conservazione, il display visualizzerà la temperatura della cella.

## 4.3 Visualizzare la temperatura della cella

Per visualizzare la temperatura della cella di raffreddamento agire come segue:





1. Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata e che non sia in corso alcuna procedura.
2. Tenere premuto il tasto DOWN  per 1 s: il display visualizzerà la prima label disponibile.
3. Premere e rilasciare il tasto UP  o il tasto DOWN  per selezionare "Pb1".
4. Premere e rilasciare il tasto ABBATTIMENTO : il display visualizzerà la temperatura della cella.

Per uscire dalla procedura operare nel modo seguente:




5. Premere e rilasciare il tasto ABBATTIMENTO  o non operare per 15 s: il display visualizzerà nuovamente "Pb1".
6. Premere e rilasciare il tasto UP  o il tasto DOWN  fino a quando il display visualizza la grandezza indicata nel paragrafo 4.2 "Il display" o non operare per 60 s.

## 4.4 Visualizzare la temperatura della sonda spillone

Per visualizzare la temperatura della sonda spillone agire come segue:

1. Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata e che non sia in corso alcuna procedura.
2. Tenere premuto il tasto DOWN  per 1 s: il display visualizzerà la prima label disponibile.
3. Premere e rilasciare il tasto UP  o il tasto DOWN  per selezionare "Pb2".
4. Premere e rilasciare il tasto ABBATTIMENTO : il display visualizzerà la temperatura rilevata dalla sonda ad ago.



Per uscire dalla procedura operare nel modo seguente:

5. Premere e rilasciare il tasto ABBATTIMENTO  o non operare per 15 s: il display visualizzerà nuovamente "Pb2".
6. Premere e rilasciare il tasto UP  o il tasto DOWN  fino a quando il display visualizza la grandezza indicata nel paragrafo 4.2 "Il display" o non operare per 60 s.

Se la sonda ad ago non è abilitata, ovvero se il parametro P3 è impostato a 0, la label "Pb2" non verrà visualizzata

## 4.5 Attivazione dello sbrinamento manuale

Per avviare il ciclo manuale di sbrinamento agire come segue:

1. Assicurarsi che il dispositivo sia nello stato "ON" o che sia in corso una conservazione.
2. Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata e che non sia in corso alcuna procedura.
3. Tenere premuto il tasto SBRINAMENTO  per 4 s: il LED  si accenderà.





Se la sonda evaporatore è abilitata, ovvero se il parametro P4 è impostato a 1 e all'attivazione dello sbrinamento la temperatura dell'evaporatore è al di sopra di quella stabilita con il parametro d2, lo sbrinamento non verrà attivato.


#### 4.6 Avvio del preraffreddamento

Ogni ciclo di funzionamento può essere preceduto da un preraffreddamento.

Per avviare il preraffreddamento in modo manuale operare nel modo indicato:

1. Assicurarsi che il dispositivo sia nello stato "ON".
2. Assicurarsi che non sia in corso alcuna procedura.
3. Tenere premuto il tasto ABBATTIMENTO [  ] per 1 s: il LED  lampeggerà.

Per interrompere il preraffreddamento operare nel modo indicato:

4. Tenere premuto il tasto ABBATTIMENTO [  ] per 1 s o avviare un ciclo di funzionamento.

#### 4.7 Tipologie e descrizione cicli di funzionamento

Gli abbattitori/Surgelatori sono costruiti e programmati per poter eseguire quattro diverse tipologie di cicli di raffreddamento. In particolare ogni apparecchio è in grado di eseguire:

- Cicli di ABBATTIMENTO E CONSERVAZIONE (vedi paragrafo 4.7.1 per l'avvio di questo ciclo).  
Da +90°C o +70°C (a seconda del modello acquistato) a 0°C al cuore in meno di 90 min.  
Può essere a sonda spillone o a tempo.  
Ideale per prodotti delicati: verdure, creme, dolci, pesce di piccola pezzatura, pasta o riso.
- Cicli di ABBATTIMENTO HARD E CONSERVAZIONE (vedi paragrafo 4.7.2 per l'avvio di questo ciclo).  
Da +90°C o +70°C (a seconda del modello acquistato) a 0°C al cuore in meno di 90 min.  
Può essere a sonda spillone o a tempo.  
Ideale per prodotti difficili da raffreddare: confezionati, sottovuoto, di grossa pezzatura.
- Cicli di SURGELAZIONE E CONSERVAZIONE (vedi paragrafo 4.7.3 per l'avvio di questo ciclo).  
Da +90°C o +70°C a -18°C al cuore in meno di 4 ore.  
Può essere a sonda spillone o a tempo.  
Ideale per surgelare rapidamente qualsiasi prodotto da stoccare e conservare in altro vano a -18°C per lunghi periodi.
- Cicli di SURGELAZIONE SOFT E CONSERVAZIONE (vedi paragrafo 4.7.4 per l'avvio di questo ciclo).  
Da +90°C o +70°C a -18°C al cuore in meno di 4 ore.  
Può essere a sonda spillone o a tempo.  
Ideale per prodotti ricchi di acqua o delicati.

#### Raccomandazioni

- E' consigliata la partenza cicli con camera già raffreddata.
- E' consigliata una leggera inclinazione della macchina verso l'avanti per favorire l'evacuazione dell'acqua sciolta verso lo scarico.
- Si ricorda che il mantenimento deve essere una fase limitata nel tempo.
- Si raccomanda di trattare con estrema cura la sonda spillone, non deve essere sottoposta a torsioni ne' a traumi.



**4.7.1 Avvio ciclo di “ABBATTIMENTO E CONSERVAZIONE”**

Il ciclo di abbattimento e conservazione è diviso nelle seguenti due fasi:

- Abbattimento set point di lavoro 0°C - 90min
- Conservazione set point +2.0°C

Durata ciclo di abbattimento a tempo: 90 min.

Alla conclusione di una fase il dispositivo passa automaticamente alla successiva.

Per avviare il ciclo operare nel modo indicato:

1. Assicurarsi che il dispositivo sia nello stato “ON”.
2. Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata e che non sia in corso alcuna procedura.

Fase	Sequenza tasti funzione	Descrizione fase
1a		<p>Avviamento del ciclo ABBATTIMENTO E CONSERVAZIONE <b>A Sonda Spillone</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Premere e rilasciare il tasto ABBATTIMENTO [  ]: il LED  ed il LED  lampeggeranno.</li> <li>• Premere e rilasciare il tasto START / STOP [  ]: il LED  rimarrà stabilmente acceso e verrà avviato il test per la verifica del corretto inserimento della sonda ad ago.</li> </ul> <p>Se il test viene completato con successo, il ciclo verrà avviato.</p> <p>Se il test non viene completato con successo, il ciclo verrà avviato a tempo.</p>
1b		<p>Avviamento del ciclo ABBATTIMENTO E CONSERVAZIONE <b>A TEMPO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Premere e rilasciare il tasto ABBATTIMENTO [  ]: il LED  ed il LED  lampeggeranno.</li> <li>• Premere nuovamente e rilasciare il tasto ABBATTIMENTO [  ] per avviare il ciclo a tempo: il LED  ed il LED  lampeggeranno ed il LED  si spegnerà.</li> <li>• Premere e rilasciare il tasto START / STOP [  ]: il LED  ed il LED  rimarranno stabilmente accesi ed il ciclo verrà avviato.</li> </ul>
2		<p>Per interrompere il ciclo tenere premuto il tasto START / STOP [  ].</p>



#### 4.7.2 Avvio ciclo di "ABBATTIMENTO HARD E CONSERVAZIONE"

Il ciclo di abbattimento hard e conservazione è diviso nelle seguenti tre fasi:

- Fase hard abbattimento set point di lavoro -20°C – 60% di 90min
- Abbattimento set point di lavoro 0°C - 90min
- Conservazione set point +2.0°C

Alla conclusione di una fase il dispositivo passa automaticamente alla successiva.

Per avviare il ciclo operare nel modo indicato:

1. Assicurarsi che il dispositivo sia nello stato "ON".
2. Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata e che non sia in corso alcuna procedura.

Fase	Sequenza tasti funzione	Descrizione fase
1a		<p>Avviamento del ciclo ABBATTIMENTO HARD E CONSERVAZIONE <b>A SONDA SPILLONE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Premere e rilasciare il tasto ABBATTIMENTO [  ]: il LED  ed il LED  lampeggeranno.</li> <li>• Premere e rilasciare il tasto HARD / SOFT [  ]: il LED "HARD" lampeggerà.</li> <li>• Premere e rilasciare il tasto START / STOP [  ]: il LED  ed il LED "HARD" rimarranno stabilmente accesi e verrà avviato il test per la verifica del corretto inserimento della sonda ad ago.</li> </ul> <p>Se il test viene completato con successo, il ciclo verrà avviato. Se il test non viene completato con successo, il ciclo verrà avviato a tempo.</p>
1b		<p>Avviamento del ciclo ABBATTIMENTO HARD E CONSERVAZIONE <b>A TEMPO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Premere e rilasciare il tasto ABBATTIMENTO [  ]: il LED  ed il LED  lampeggeranno.</li> <li>• Premere nuovamente e rilasciare il tasto ABBATTIMENTO [  ] per avviare il ciclo a tempo: il LED  ed il LED  lampeggeranno ed il LED  si spegnerà.</li> <li>• Premere e rilasciare il tasto HARD / SOFT [  ]: il LED "HARD" lampeggerà.</li> <li>• Premere e rilasciare il tasto START / STOP [  ]: il LED  ed il LED  rimarranno stabilmente accesi ed il ciclo verrà avviato.</li> </ul>
2		<p>Per interrompere il ciclo tenere premuto il tasto START / STOP [  ].</p>



**4.7.3 Avvio ciclo di “SURGELAZIONE E CONSERVAZIONE”**

Il ciclo di surgelazione e conservazione è diviso nelle seguenti due fasi:

- Surgelazione set point di lavoro -30°C - 240min
- Conservazione set point +2.0°C

Alla conclusione di una fase il dispositivo passa automaticamente alla successiva.

Per avviare il ciclo operare nel modo indicato:

1. Assicurarsi che il dispositivo sia nello stato “ON”.
2. Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata e che non sia in corso alcuna procedura.

Fase	Sequenza tasti funzione	Descrizione fase
1a		<p>Avviamento del ciclo SURGELAZIONE E CONSERVAZIONE  <b>A SONDA SPILLONE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Premere e rilasciare il tasto SURGELAZIONE [  ]: il LED ❄️, il LED ❄️❄️, il LED “HARD” ed il LED  lampeggeranno.</li> <li>• Premere e rilasciare il tasto START / STOP [  ]: il LED ❄️, il LED ❄️❄️ ed il LED “HARD” rimarranno stabilmente accesi e verrà avviato il test per la verifica del corretto inserimento della sonda ad ago.</li> </ul> <p>Se il test viene completato con successo, il ciclo verrà avviato.                      Se il test non viene completato con successo, il ciclo verrà avviato a tempo.</p>
1b		<p>Avviamento del ciclo SURGELAZIONE E CONSERVAZIONE  <b>A TEMPO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Premere e rilasciare il tasto SURGELAZIONE [  ]: il LED ❄️, il LED ❄️❄️, il LED “HARD” ed il LED  lampeggeranno.</li> <li>• Premere nuovamente e rilasciare il tasto SURGELAZIONE [  ] per avviare il ciclo a tempo: il LED ❄️ ed il LED  lampeggeranno ed il LED  si spegnerà.</li> <li>• Premere e rilasciare il tasto START / STOP [  ]: il LED ❄️ ed il LED  rimarranno stabilmente accesi ed il ciclo verrà avviato.</li> </ul>
2		<p>Per interrompere il ciclo tenere premuto il tasto START / STOP [  ].</p>



#### 4.7.4 Avvio ciclo di "SURGELAZIONE SOFT E CONSERVAZIONE"

Il ciclo di surgelazione soft e conservazione è diviso nelle seguenti tre fasi:

- Fase soft della surgelazione set point di lavoro 0°C – 60% di 240min
- Surgelazione set point di lavoro -30°C - 240min
- Conservazione set point -20.0°C

Alla conclusione di una fase il dispositivo passa automaticamente alla successiva.

Per avviare il ciclo operare nel modo indicato:

1. Assicurarsi che il dispositivo sia nello stato "ON".
2. Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata e che non sia in corso alcuna procedura.

Fase	Sequenza tasti funzione	Descrizione fase
1a		<p>Avviamento del ciclo SURGELAZIONE SOFT E CONSERVAZIONE <b>A SONDA SPILLONE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Premere e rilasciare il tasto SURGELAZIONE [  ]: il LED , il LED , il LED "HARD" ed il LED  lampeggeranno.</li> <li>• Premere e rilasciare il tasto HARD / SOFT [  ]: il LED "HARD" si spegnerà.</li> <li>• Premere e rilasciare il tasto START / STOP [  ]: il LED , il LED , il LED "HARD" rimarranno stabilmente accesi e verrà avviato il test per la verifica del corretto inserimento della sonda ad ago.</li> </ul> <p>Se il test viene completato con successo, il ciclo verrà avviato. Se il test non viene completato con successo, il ciclo verrà avviato a tempo.</p>
1b		<p>Avviamento del ciclo SURGELAZIONE SOFT E CONSERVAZIONE <b>A TEMPO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Premere e rilasciare il tasto SURGELAZIONE [  ]: il LED , il LED , il LED "HARD" ed il LED  lampeggeranno.</li> <li>• Premere nuovamente e rilasciare il tasto SURGELAZIONE [  ] per avviare il ciclo a tempo: il LED  ed il LED  lampeggeranno ed il LED  si spegnerà.</li> <li>• Premere e rilasciare il tasto HARD / SOFT [  ]: il LED "HARD" lampeggerà.</li> <li>• Premere e rilasciare il tasto START / STOP [  ]: il LED  ed il LED  rimarranno stabilmente accesi ed il ciclo verrà avviato.</li> </ul>
2		<p>Per interrompere il ciclo tenere premuto il tasto START / STOP [  ].</p>

#### 4.9 Carico prodotti

##### RACCOMANDAZIONI:

- è consigliata la partenza cicli con camera già raffreddata;
- si ricorda che il mantenimento deve essere una fase limitata nel tempo;
- si raccomanda di trattare con estrema cura la sonda spillone, non deve essere sottoposta a torsioni né a traumi.

##### CARICO ABBATTITORE/ SURGELATORE

- Per la massima efficienza del vs. Abbattitore/Surgelatore è necessario eseguire il carico dei prodotti seguendo gli accorgimenti riportati in premessa al **Par. 2.4 - Modalità corretta di utilizzo.**



## 5 MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione ordinaria riguardano tutte quelle operazioni atte a mantenere pulite e funzionali le varie parti dell'Abbattitore/Surgelatore e devono essere eseguiti con frequenza periodica o quando si ritenga necessario constatando una diminuzione del rendimento refrigerante dell'apparecchiatura. Trattandosi di semplici operazioni di pulizia, queste operazioni vengono di norma eseguite dall'utilizzatore stesso.

	<p><b>! IMPORTANTE:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Ai fini della sicurezza si ricorda che tutti gli interventi di pulizia e manutenzione devono essere eseguiti su apparecchiatura spenta e sconnessa dalla fonte di alimentazione elettrica. Portare l'interruttore di alimentazione alla rete elettrica in posizione "OFF" (part. 1). Con macchina munita di presa di alimentazione, togliere la spina dalla presa (part. 2).</li> <li>● Non rimuovere gli avvisi di sicurezza né tantomeno l'etichetta segnaletica della macchina; in caso di riparazione, se viene riscontrata la mancanza di una sola di queste, la macchina è da considerarsi fuori garanzia;</li> <li>● Non provare a modificare i parametri da soli. Quest'operazione dev'essere eseguita soltanto dal produttore o da personale qualificato;</li> <li>● Non provare a sostituire le parti elettroniche e/o meccaniche da soli;</li> <li>● Soltanto il personale qualificato può eseguire sostituzioni, modifiche e operazioni di manutenzione straordinaria;</li> <li>● Premere i bottoni del display con delicatezza, ciò può assicurare una lunga durata del controllore digitale;</li> <li>● Non effettuare MAI la pulizia delle parti meccaniche in movimento;</li> <li>● Non effettuare MAI la pulizia di parti elettriche se l'apparecchio è sotto tensione. Per qualsiasi tipo di pulizia e/o manutenzione, vi consigliamo di utilizzare dei guanti in lattice.</li> </ul>
--	--

### 5.1 Predisposizione Abbattitore/Surgelatore alle operazioni di manutenzione e pulizia

Per il corretto funzionamento dell'Abbattitore/Surgelatore e considerando il fatto che lo stesso è destinato alla conservazione di prodotti alimentari, confezionati e non, è indispensabile mantenere tutte le sue parti (pareti interne, griglie, fondo e guide di scorrimento) pulite nel tempo. In generale consigliamo per eseguire le operazioni di pulizia di:

	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Togliere alimentazione elettrica alla macchina;</b></li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>non usare</b> getti d'acqua diretti e ad alta pressione per il lavare internamente ed esternamente la macchina;</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>non usare</b> attrezzi appuntiti e/o raschietti per asportare il ghiaccio ma seguire le indicazioni di cui al par. 4.8 per eseguire un eventuale sbrinamento manuale;</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>non usare</b> solventi, detersivi abrasivi, prodotti con pH acido (aceto) o sostanze a base di cloro (candeggina, acido muriatico, ecc...) o comunque tossiche per la pulizia o in vicinanza dell'armadio refrigerato;</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>usare solo</b> acqua tiepida e sapone neutro, o prodotti espressamente consentiti dalle norme igieniche in vigore nel paese di installazione per la pulizia delle apparecchiature per la ristorazione; risciacquare con acqua pulita ed asciugare con un panno morbido.</li> </ul>



INTERVENTI DI PULIZIA E MANUTENZIONE CONSIGLIATI	
<b>Pre utilizzo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Prima dell'uso togliere la pellicola di protezione situata internamente ed esternamente; pulire l'apparecchio e tutti gli accessori della macchina con acqua tiepida e sapone neutro, o con prodotti espressamente consentiti dalle norme igieniche in vigore nel paese di installazione per la pulizia delle apparecchiature per la ristorazione; risciacquare con acqua pulita ed asciugare con un panno morbido.</li> </ul>
<b>Ogni giorno</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Una accurata pulizia esterna dell'Abbattitore/Surgelatore.</li> <li>● Una accurata pulizia della parte interna della porta in prossimità della guarnizione di tenuta (vedi Par. 5.3).</li> </ul>
<b>Ogni settimana</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Una pulizia completa settimanale di tutte le parti interne dell'Abbattitore (pareti interne, griglie, fondo e guide di scorrimento).</li> <li>● Se necessario, un ciclo di sbrinamento in manuale (vedi Par. 4.8).</li> </ul>
<b>Ogni mese</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Una pulizia accurata del condensatore (vedi Par. 5.4) e dell'unità refrigerante.</li> </ul>
<b>Ogni anno</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Una pulizia accurata dell'evaporatore e delle ventole (vedi Par. 5.5).</li> </ul>

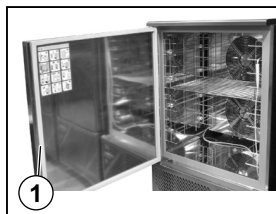
## 5.2 Pulizia interna ed esterna dell'Abbattitore/Surgelatore

- Pulire accuratamente le superfici dell'abbattitore/surgelatore con una spugna morbida e detersivo neutro.
- Il detersivo non deve contenere cloro e non deve essere abrasivo (vedi tabella detersivi consigliati). Prima dell'uso diluire eventualmente i detersivi secondo le istruzioni riportate in etichetta.
- Lasciare agire i detersivi per almeno cinque minuti.
- Risciacquare accuratamente le pareti interne ed esterne dell'abbattitore/surgelatore utilizzando una spugna risciacquandola più volte con acqua corrente.
- Asciugare con cura utilizzando una spugna o un panno pulito ed asciutto.



**ATTENZIONE:** non usare nel modo più assoluto utensili o corpi che possono produrre incisioni con la conseguente formazione di ruggine sulle parti danneggiate nel corso del tempo.

## 5.3 Pulizia guarnizione porta



Mantenere pulita la guarnizione di tenuta della porta (part. 1) è un fattore indispensabile per ottenere la massima efficienza dell'abbattitore/surgelatore in vostro possesso. Residui di prodotto, polvere e/o cristalli di ghiaccio che si dovessero depositare o formare sulla guarnizione di tenuta devono essere costantemente rimossi al fine di garantire una chiusura ermetica dell'abbattitore/surgelatore ed evitare dispersioni dell'aria fredda. Per la pulizia della guarnizione servirsi di un panno morbido o una spugna e dell'acqua tiepida con detersivi non aggressivi. E' possibile rimuovere tale guarnizione dalla sua sede per una pulizia ottimale.

## 5.4 Pulizia condensatore e unità frigorifera

Un condensatore sporco riduce le prestazioni del motore e aumenta i consumi dell'energia elettrica.

La pulizia periodica del condensatore risulta pertanto necessaria per garantire una buona durata e ottime prestazioni dell'apparecchio nel tempo.

L'utilizzo che viene fatto dell'apparecchio determina la frequenza degli interventi di pulizia pertanto si consiglia di pulire il condensatore una volta al mese se la macchina lavora in un laboratorio dove vengano prodotti alimenti a base di farine (panetterie, pizzerie, pasticcerie ecc..) e almeno una volta ogni tre mesi nel caso di qualsiasi altro utilizzo.

Per eseguire la pulizia del condensatore e dell'unità frigorifera attenersi alla procedura di seguito riportata:






	<p>La pulizia del condensatore è da compiere ad impianto spento.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Portare l'interruttore di alimentazione alla rete elettrica in posizione "OFF" (part. 1).</li> <li>● Con macchina munita di presa di alimentazione, togliere la spina dalla presa (part. 2).</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Aprire la porta dell'Abbattitore / Surgelatore e rimuovere le due viti (part. 3 e 4) che fissano il pannello frontale (part. 5) al telaio dell'apparecchio.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Afferrare il pannello frontale (part. 5) con entrambe le mani e sfilarlo dall'apparecchio per rendere accessibile il condensatore (vedi part. 6).</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Utilizzare un aspirapolvere e un pennello a setole morbide per rimuovere gli eventuali residui di polvere accumulati sul condensatore avendo cura di pulire bene le alette.</li> <li>● Nel caso si riscontri la presenza di depositi di polvere difficilmente raggiungibili con l'aspirapolvere e/o con il pennello, utilizzare un soffio di aria compressa per rimuoverli dalle parti interessate.</li> <li>● Successivamente passare una spugna umida tra gli spazi e infine asciugare completamente le parti pulite utilizzando un panno morbido.</li> </ul> <p><b>IMPORTANTE:</b> Durante la pulizia non utilizzare mai oggetti metallici e/o appuntiti perchè potrebbero danneggiare il condensatore.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Pulire accuratamente l'unità frigorifera utilizzando esclusivamente un panno morbido e secco.</li> </ul>
<p>DURANTE LA PULIZIA SI RACCOMANDA L'UTILIZZO DI GUANTI PROTETTIVI IN QUANTO IL CONTATTO ACCIDENTALE CON LE ALETTE DEL CONDENSATORE PUO' PROVOCARE TAGLI ED ESCORIAZIONI ALLE MANI.</p>	

**5.5 Pulizia dell'evaporatore e delle ventole**

La frequenza della pulizia dell'evaporatore e delle ventole interne dipende dall'uso che viene fatto dell'apparecchio. Si consiglia comunque di eseguire la pulizia delle parti almeno una volta all'anno.

La pulizia dell'evaporatore e delle ventole è da compiere ad impianto spento e sconsigliato dalla fonte di alimentazione elettrica. Pulire l'evaporatore utilizzando un aspirapolvere e un pennello a setole, avendo cura di pulire bene le alette. Pulire le ventole con spugna, acqua calda e sapone neutro (non usare sostanze acide - es. aceto), quindi asciugarle con un panno morbido.



DURANTE LA PULIZIA SI RACCOMANDA L'UTILIZZO DI GUANTI PROTETTIVI IN QUANTO IL CONTATTO ACCIDENTALE CON LE ALETTE DELL'EVAPORATORE PUO' PROVOCARE TAGLI ED ESCORIAZIONI ALLE MANI.

**IMPORTANTE:** Non tentare di rimuovere eventuali incrostazioni utilizzando oggetti metallici appuntiti perchè potrebbero causare un successivo mal funzionamento dell'apparecchio.

## 5.6 Manutenzione straordinaria dell'Abbattitore/Surgelatore

Tutti gli interventi sulla macchina che non sono contemplati negli interventi di normale "Manutenzione Ordinaria", sono da considerarsi di "Manutenzione Straordinaria" e devono essere eseguiti solo ed esclusivamente da personale qualificato presso il Cliente o presso i Centri di Assistenza Autorizzati.

Vi consigliamo di richiedere al Vs Venditore, un contratto di "Manutenzione Periodica" in cui vengano previsti ed eseguiti tutti quegli interventi di verifica della funzionalità, di controllo del corretto funzionamento e di eventuale sostituzione di parti soggette ad usura che si rendono necessari nel corso del tempo e che rientrano negli interventi di manutenzione di tipo straordinario.

### ALMENO UNA VOLTA ALL'ANNO E' OPPORTUNO FARE VERIFICARE DA TECNICI SPECIALIZZATI:

- Il corretto funzionamento dell'impianto di raffreddamento.
- La corretta pressione del gas refrigerante.
- Impianto elettrico perfettamente funzionante e in completa sicurezza. Nel caso in cui si dovesse procedere alla pulizia di parti elettriche, si autorizza ad utilizzare esclusivamente un panno asciutto per togliere le impurità.
- Per quanto riguarda la pulizia dell'unità frigorifera, si consiglia di utilizzare un panno secco.

**IMPORTANTE:** tutte le eventuali sostituzioni di parti macchina devono essere eseguite utilizzando ricambi originali.

## 5.7 Inversione verso di apertura porta

Gli Abbattitori/Surgelatori sono costruiti di serie con apertura "destra" (apertura da destra verso sinistra). Qualora si presenti la necessità di invertire il senso di apertura della porta è sufficiente agire come segue:

FORNITURA STANDARD

APERTURA DX

APERTURA SX

1

2

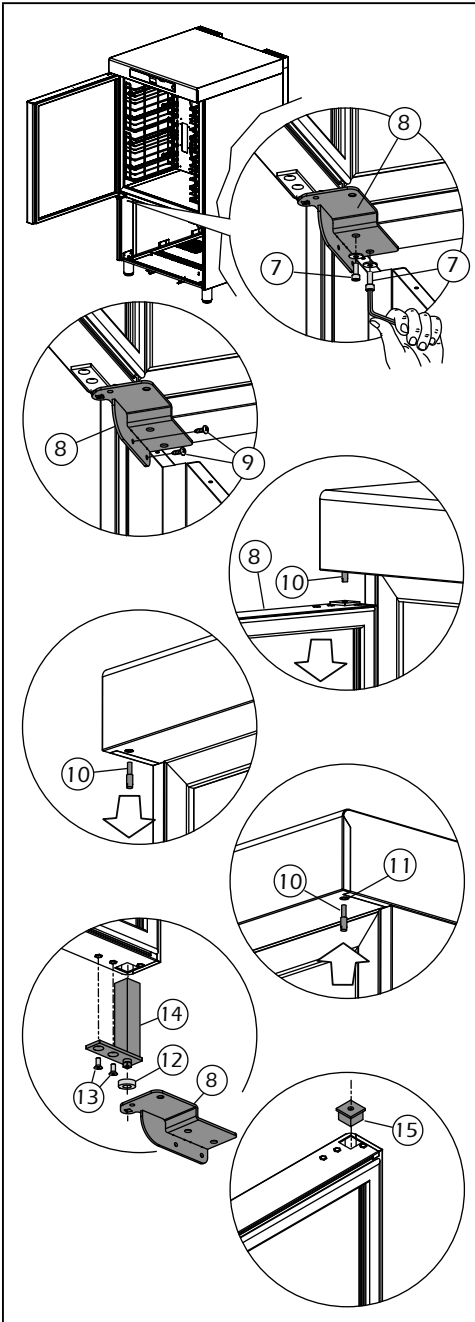
3

4

5

6

- **Togliere alimentazione elettrica alla macchina** (part. 1 e/o 2).
- Assicurarsi che non vi siano prodotti all'interno dell'apparecchio ed eventualmente provvedere a svuotarlo.
- Aprire completamente la porta (part. 3) e rimuovere le due viti (part. 4 e 5) che fissano il pannello frontale (part. 6) al telaio dell'apparecchio.
- Afferrare il pannello frontale (part. 6) con entrambe le mani e rimuoverlo dall'apparecchio..



- Rimuovere le 2 viti (part. 7) che fissano al telaio dell'apparecchio la staffa di supporto della porta (part. 8).  
Nota: Eseguire tale operazione su entrambi i lati (DX e SX) dell'Abbattitore.

- Sorreggere la porta e rimuovere le due viti autoforanti (part. 9) applicate per bloccare il movimento verticale della porta.

**ATTENZIONE:** rimosse le viti la staffa tende a ruotare di 15/20° verso l'esterno, quindi accompagnarla e lasciarla libera appesa alla porta.

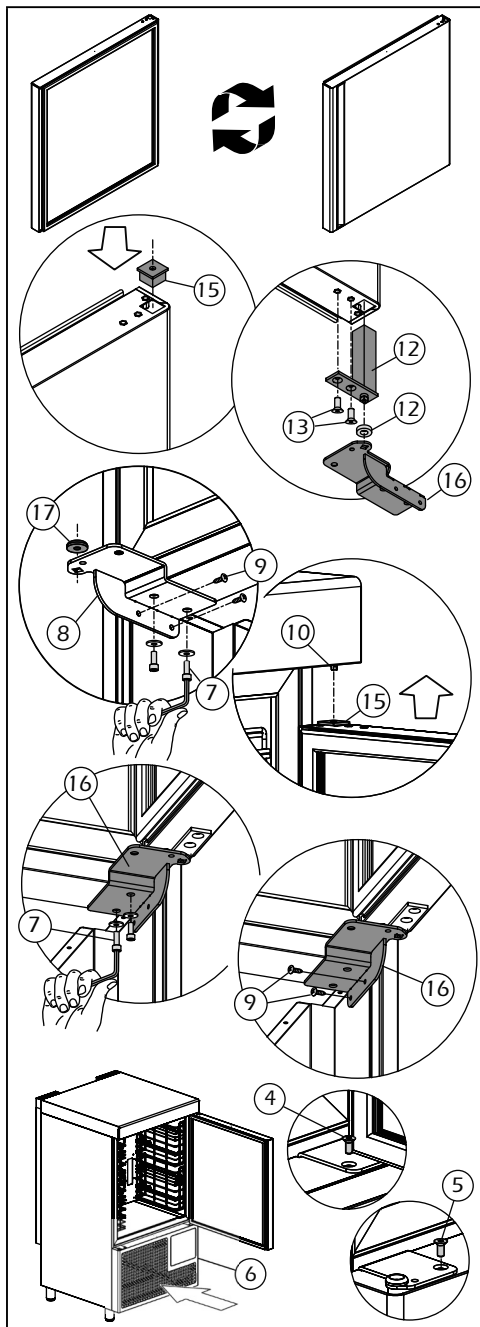
- Sorreggendo la porta (part. 8), farla scendere di alcuni centimetri al fine di sfilarla dal perno della cerniera superiore (part. 10), quindi appoggiarla al suolo.

- Svitare completamente il perno superiore (part. 10) dalla parte sinistra del coperchio dell'Abbattitore e avvitarlo completamente nell'inserto filettato previsto nella parte destra del coperchio stesso (part. 11).

- Prelevare da terra la porta e sfilare la staffa di supporto inferiore (part. 8) dal pacco molla. Rimuovere quindi la boccola in resina acetalica (part. 12).

- Allentare e togliere le viti di fissaggio (part. 13) e rimuovere dal fondo della porta l'intero pacco molla (part. 14).

- Rimuovere il tappo in resina acetalica (part. 15) dalla parte superiore della porta.



- Capovolgere di 180° la porta
- Rimontare il tappo in resina (part. 15) al posto del pacco molla precedentemente rimosso.
- Infilare il pacco molla (part. 14) al posto del tappo in resina precedentemente rimosso e fissarlo in posizione con le relative viti di bloccaggio (part. 13). Applicare quindi la boccia in resina acetalica (part. 12) al pacco molla e infilare sul pacco molla la staffa "DX" (part. 16)
- A questo punto il pacco molla (Part. 13) e il tappo in resina acetalica (Part. 14) sono stati applicati alla porta in posizione inversa rispetto alla posizione originaria. La porta può pertanto essere rimontata sull'apparecchio.
- Rimontare la staffa di supporto "SX" (part. 8) al telaio dell'apparecchio bloccandola in posizione con le relative viti di fissaggio (part. 7 e 9).
- Applicare alla staffa di supporto "SX" la rondella di battuta porta (part. 17) originariamente prevista sulla staffa di supporto "DX".
- Sollevare la porta fino a infilare il tappo in resina acetalica (part. 15) sul perno (part. 10) precedentemente avvitato sul lato destro del coperchio dell'Abbattitore.
- Fissare la staffa di supporto porta "DX" (part. 16) al telaio dell'apparecchio applicando le relative viti di fissaggio (part. 7).
- Applicare le due viti autoforanti (part. 9) per bloccare il movimento verticale della porta.
- Riposizionare il pannello frontale (part. 6) sul telaio dell'apparecchio e bloccarlo in posizione mediante le relative viti di fissaggio (part. 4 e 5).
- Chiudere la porta.
- La porta dell'Abbattitore / Surgelatore ora è installata per l'apertura da sinistra a destra.



**5.8 Predisposizione dell'Abbattitore/Surgelatore ad una prolungata inattività**

In caso di prolungata inattività dell'Abbattitore/Surgelatore e per mantenerlo nelle migliori condizioni operare come segue:

	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Portare l'interruttore di alimentazione alla rete elettrica in posizione "OFF" (part. 1).</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Con macchina munita di presa di alimentazione, togliere la spina dalla presa (part. 2).</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Svuotare l'apparecchio e pulirlo come descritto al par. 5.2 - Pulizia interna ed esterna dell'Abbattitore/Surgelatore.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Lasciare la porta socchiusa per favorire la circolazione dell'aria all'interno dell'apparecchio al fine di prevenire la formazione di muffa e di cattivi odori.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Aerare regolarmente gli ambienti.</li> </ul>

**5.9 Richiesta ed installazione degli accessori opzionali dopo l'acquisto**

Se dopo l'acquisto si rende necessaria l'applicazione di uno o più accessori opzionali:

- fare richiesta del pezzo opzionale originale al vostro venditore o punto vendita a Voi più vicino;
- se necessario, fare eseguire l'installazione solo a "personale qualificato" o "personale tecnico abilitato" del centro di assistenza a Voi più vicino.

**6 INCONVENIENTI - CAUSE - RIMEDI**

In questo paragrafo sono riportati i più probabili inconvenienti che si possono verificare prima dell'avvio e durante il funzionamento della macchina. Nel caso la macchina non si avvii o qualora si arresti durante il funzionamento, prima di richiedere l'intervento del Centro di Assistenza Vi preghiamo di eseguire le seguenti verifiche; in queste pagine vengono indicate le corrette procedure che in taluni casi sono sufficienti a risolvere quei piccoli inconvenienti tecnico/funzionali che si possono presentare.

<b>I.</b>	<b>L'Abbattitore/Surgelatore non si avvia.</b>
<b>C.</b>	Interruttore differenziale di alimentazione elettrica disattivato.
<b>R.</b>	Portare il differenziale in posizione "ON".
<b>C.</b>	Spina non inserita nella presa di corrente. Spina inserita in modo errato nella presa di corrente.
<b>R.</b>	Inserire la spina nella presa di corrente in modo corretto.
<b>C.</b>	Impianto elettrico esistente non adeguato al voltaggio della macchina.
<b>R.</b>	Verificare che l'impianto elettrico disponga del voltaggio necessario al funzionamento della macchina, vedi Targa di identificazione CE posizionata sul retro dell'Abbattitore/Surgelatore.



<b>C.</b>	Lo strumento di controllo digitale dell'Abbattitore/Surgelatore non funziona.
<b>R.</b>	Verificare l'integrità del controllore digitale. Verificare i collegamenti elettrici dello strumento (far eseguire il controllo ad un tecnico specializzato).

<b>I.</b>	<b>L'Abbattitore/Surgelatore ha difficoltà a raggiungere e/o mantenere la temperatura impostata:</b>
<b>C.</b>	È stata impostata una temperatura troppo bassa.
<b>R.</b>	Controllare che i parametri impostati corrispondano a quelle che sono le Vostre esigenze di temperatura.
<b>C.</b>	Sonde di temperatura rotte o malfunzionanti.
<b>R.</b>	Controllare l'integrità delle sonde di temperatura.
<b>C.</b>	Ci sono delle perdite di liquido o gas refrigerante.
<b>R.</b>	Individuare la perdita e chiuderla (far eseguire il controllo e la riparazione ad un tecnico specializzato).
<b>C.</b>	Le alette del condensatore sono ricoperte di polvere.
<b>R.</b>	Eseguire la pulizia del condensatore seguendo le indicazioni riportate la par. 5.4 del presente manuale.
<b>C.</b>	Evaporatore ricoperto di polvere.
<b>R.</b>	Eseguire la pulizia dell'evaporatore seguendo le indicazioni riportate la par. 5.5 del presente manuale.
<b>C.</b>	Ventilatore interno non funzionante.
<b>R.</b>	Verificare l'integrità del ventilatore. Verificare i collegamenti elettrici del ventilatore (far eseguire il controllo ad un tecnico specializzato).
<b>C.</b>	La guarnizione di tenuta della porta è sporca e non permette la chiusura ermetica dell'abbattitore.
<b>R.</b>	Pulire la guarnizione di tenuta della porta rimuovendo eventuali residui di sporco e/o ghiaccio.
<b>C.</b>	Dispersione del potere refrigerante a causa di aperture frequenti e/o prolungate della porta.
<b>R.</b>	Attenersi alle indicazioni di uso riportate al par. 2.4 e verificare quindi che l'impianto funzioni correttamente.
<b>R.</b>	Controllare che non siano ostruite le bocchette di flusso aria.

<b>I.</b>	<b>L'Abbattitore/Surgelatore è eccessivamente rumoroso:</b>
<b>C.</b>	La macchina non è stata posizionata perfettamente in piano. Un'installazione non a livello può creare delle vibrazioni.
<b>R.</b>	Eseguire un corretto livellamento della macchina seguendo le indicazioni riportate la par. 3.5 del presente manuale.
<b>C.</b>	L'apparecchio tocca altre parti/oggetti che causano risonanze acustiche.
<b>R.</b>	Posizionare l'abbattitore in modo che non tocchi altre parti/oggetti.
<b>C.</b>	In alcuni casi, dovuti ad una cattiva installazione, i ventilatori interni possono risultare fuori fase.
<b>R.</b>	Chiamare un tecnico che verifichi il funzionamento dei ventilatori.
<b>C.</b>	Alcune parti della macchina non sono fissate bene.
<b>R.</b>	Controllare l'adeguato fissaggio di tutte le parti meccaniche nella base macchina.

<b>I.</b>	<b>Durante il funzionamento si verificano frequenti formazioni di condensa e di ghiaccio alle pareti e sulla porta:</b>
<b>C.</b>	Porta non chiusa correttamente.
<b>R.</b>	Verificare che non vi siano impedimenti alla chiusura della porta. Chiudere quindi, correttamente la porta.
<b>C.</b>	Aperture frequenti e/o prolungate della porta.
<b>R.</b>	Attenersi alle indicazioni di uso riportate al par. 2.4 e verificare quindi che l'impianto funzioni correttamente.



<b>I.</b>	<b>Lo strumento di impostazione/regolazione della temperatura installato non funziona correttamente:</b>
<b>C.</b>	Connessioni elettriche difettose e/o allentate.
<b>R.</b>	Verificare i collegamenti elettrici dello strumento (far eseguire il controllo ad un tecnico specializzato).
<b>C.</b>	L'alimentazione di rete subisce sbalzi di tensione superiori a $\pm 10\%$ .
<b>R.</b>	Far eseguire il controllo della rete di alimentazione elettrica ad un tecnico specializzato.

Segnalazioni di Allarme e/o Errore sul display:	
Messaggio	Causa
"Pr1"	Errore sonda cella
"Pr2"	Errore sonda ad ago
"Pr3"	Errore sonda evaporatore
"Pr4"	Errore sonda condensatore
"rtc"	Errore orologio (solo nei modelli dotati di scheda di controllo EVX815)
"tiME"	Allarme abbattimento a temperatura o surgelazione a temperatura non conclusi entro la durata massima (allarme HACCP).
"AL"	Allarme di bassa temperatura in cella
"AH"	Allarme di alta temperatura in cella
"Id"	Allarme porta aperta
"HP"	Allarme alta pressione
"PF"	Allarme interruzione dell'alimentazione (allarme HACCP; solo nei modelli dotati di scheda di controllo EVX815)
"COH"	Allarme condensatore surriscaldato
"CSd"	Allarme compressore bloccato
"ES"	Allarme download dei parametri di configurazione non completato con successo
"CE"	Allarme firmware dei parametri di configurazione contenuti in EVKEY non coincidente con quello del dispositivo
"Erd"	Allarme upload dei parametri di configurazione non completato con successo
<p><b>Modalità di risoluzione dei problemi e rientro degli allarmi:</b></p> <p>Gli <b>allarmi sonda "Pr1" e "Pr2"</b> scattano alcuni secondi dopo il guasto della sonda e rientrano automaticamente alcuni secondi dopo che la sonda riprende a funzionare regolarmente. Prima di sostituire la sonda si consiglia di verificarne le connessioni.</p> <p>Gli <b>allarmi di temperatura "AL" e "AH"</b> rientrano automaticamente non appena la temperatura del termostato rientra nella normalità e alla partenza di uno sbrinamento.</p> <p>L'<b>allarme esterno "Id"</b> rientra non appena l'ingresso digitale viene disattivato.</p> <p><b>Per la risoluzione di tutti gli altri allarmi e/o errori visualizzati sul display si rimanda alla consultazione del "Manuale Installatore" del controllore specifico installato nel vostro dispositivo e fornito in allegato al presente manuale.</b></p>	


Se dopo aver seguito i consigli e i controlli sopra elencati, il problema persiste, contattare la nostra società e segnalare:

- il tipo di problema;
- il numero di matricola della macchina e la data di fabbricazione, che potete trovare sull'etichetta che si trova sul retro macchina o sul manuale di uso e manutenzione.

**7 MESSA FUORI SERVIZIO, SMONTAGGIO E SMALTIMENTO DEI MATERIALI**

Al termine del ciclo di vita dell'Abbattitore/Surgelatore, non disperderlo nell'ambiente. È ammesso uno stoccaggio provvisorio come "rifiuto speciale" in vista di uno smaltimento mediante adeguato trattamento e/o stoccaggio definitivo. Nei vari paesi sono in vigore legislazioni differenti e pertanto si dovranno osservare le prescrizioni imposte dalle specifiche leggi e dagli enti preposti dai Paesi dove avviene la demolizione e lo smaltimento. In genere è necessario riconsegnare l'apparecchio ai centri specializzati per la raccolta e demolizione.

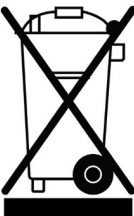
Per la messa fuori servizio, smontaggio, eventuale stoccaggio e successivo smaltimento dei materiali di cui è costituito l'Abbattitore/Surgelatore, attenersi alla seguente procedura:

	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>MESSA FUORI SERVIZIO:</b> scollegare l'Abbattitore/Surgelatore dalla rete di alimentazione elettrica. Rendere quindi inutilizzabile l'apparecchiatura, in vista del suo smaltimento, rimuovendo qualsiasi dispositivo di chiusura vani per evitare che qualcuno possa rimanere chiuso al suo interno.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>SMONTAGGIO:</b> <u>le operazioni di smontaggio devono essere eseguite da personale qualificato.</u> Procedere allo smontaggio dell'Abbattitore/Surgelatore facendo attenzione a suddividere e raggruppare i materiali che la compongono secondo la loro natura chimica (acciaio, vetro, plastica, ecc...). Nel compressore vi è olio lubrificante e fluido refrigerante che possono essere recuperati e riutilizzati e molti dei rimanenti componenti dell'Abbattitore/Surgelatore sono rifiuti speciali assimilabili agli urbani.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>STOCCAGGIO:</b> se l'Abbattitore/Surgelatore viene stoccato all'aperto in attesa di rottamazione, coprirlo con teli isolanti in modo da evitare che gli agenti atmosferici come pioggia e umidità vadano ad intaccare le strutture, provocando ossidazione e ruggine.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>SMALTIMENTO:</b> i materiali di scarto prodotti, devono essere smaltiti secondo le leggi vigenti nel paese in cui l'Abbattitore/Surgelatore è stato installato. Per il trattamento e lo smaltimento di tali materiali consultare e/o incaricare le ditte specializzate ed abilitate a tale mansione.</li> </ul>

**NOTA DEL COSTRUTTORE:**

Il costruttore dichiara che la progettazione, lo sviluppo e la realizzazione dell'Abbattitore/Surgelatore, sono stati eseguiti nel rispetto della direttiva relativa alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose con particolare attenzione all'applicazione di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) favorendo, sotto il profilo ambientale e della tutela della salute del lavoratore, l'intervento dei soggetti che partecipano all'applicazione, all'uso e allo smaltimento dei suoi prodotti (produttore, distributori, consumatori operatori coinvolti nel trattamento dei RAEE).

Direttiva 2002/96/CE (Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche - RAEE), ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'Apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei Rifiuti Elettronici ed Elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento ed allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.</li> </ul>
---	--





**8 PARTI DI RICAMBIO**

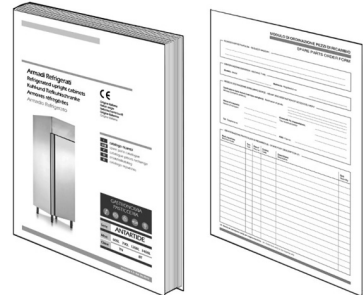
L'utilizzo di ricambi originali è garanzia di funzionalità ed efficienza nel tempo del vostro Abbattitore/Surgelatore. I ricambi originali si possono richiedere presso l'UFFICIO ASSISTENZA della ditta costruttrice, o richiedere al PUNTO VENDITA dove l'avete acquistato o richiedere al CENTRO ASSISTENZA E RICAMBI autorizzato a Voi più vicino.

Qualora necessario, per rendere più agevole l'identificazione dei pezzi di ricambio, una loro sollecita spedizione ed allo scopo di evitare spiacevoli e costose incomprensioni, Vi preghiamo di richiedere i ricambi fornendo i seguenti dati:

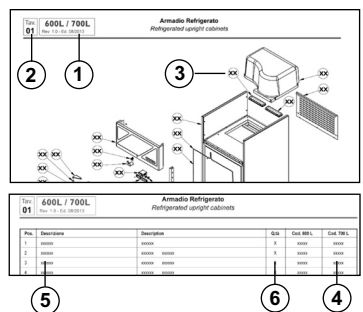
<b>ASSISTENZA COSTRUTTORE</b>	<b>PUNTO VENDITA</b>	<b>CENTRO ASSISTENZA</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● DENOMINAZIONE DEL RICHIEDENTE (indirizzo esatto e ragione sociale completa).</li> <li>● DATI DI IDENTIFICAZIONE Abbattitore/Surgelatore (vedi modello macchina e numero matricola su targhetta CE di identificazione applicata sulla vostra apparecchiatura).</li> <li>● LUOGO DI DESTINAZIONE MERCE.</li> <li>● MEZZO DI TRASPORTO MERCE.</li> <li>● DATI DI IDENTIFICAZIONE PARTICOLARI DI RICAMBIO (fornire descrizione dettagliata del particolare o richiedere disegni in esploso della macchina e relativo modulo di ordinazione dei ricambi che vi verrà fornito).</li> </ul>		

Se dal centro assistenza su Vs. richiesta, vi verrà fornita la documentazione e relativa modulistica di ordine delle parti di ricambio (fig. 9), i dati da riportare sul modulo di ordine sono (fig. 10):

DATI DA FORNIRE PER ORDINAZIONE RICAMBI	
①	MODELLO MACCHINA - (Vedi targhetta CE di identificazione applicata sulla vostra apparecchiatura).
②	NUMERO TAVOLA
③	POSIZIONE PARTICOLARE
④	CODICE PARTICOLARE
⑤	DESCRIZIONE PARTICOLARE
⑥	QUANTITA'



**Fig. 9 - Tavole ricambi e modulo ordine**



**Fig. 10 - Esempio Tavola Ricambi**



---

**9 ALLEGATI**

---

**AII. 01 [Scheda tecnica gas refrigerante]**

---

Una sintetica scheda tecnica del gas refrigerante utilizzato comprensiva delle principali istruzioni di sicurezza e primo intervento viene fornita come parte integrante del presente manuale.

Per ulteriori e più specifiche informazioni del gas refrigerante utilizzato sull'Abbattitore/Surgelatore in vostro possesso, si rimanda alla scheda di sicurezza fornita a parte nell'apposita confezione della documentazione.

---

**AII. 02 [Specifiche tecniche]**

---

Per tutti i dati inerenti alle caratteristiche e alle specifiche tecniche della macchina da voi acquistata, fare riferimento al contratto stipulato fra le parti e al Catalogo Prodotti generale in cui sono riportati tutti i dati tecnici/funzionali specifici del vs. apparecchio.

---

**AII. 03 [Schemi Elettrici]**

---

La documentazione elettrica è consegnata a parte nell'apposita confezione della documentazione.

---

**AII. 04 [Schema Impianto Frigorifero]**

---

La documentazione relativa all'impianto frigorifero è consegnata a parte nell'apposita confezione della documentazione.

---

**AII. 05 [Manuale Istruzioni Controllore Elettronico]**

---

Il manuale di istruzioni all'uso dello strumento di controllo elettronico digitale installato nella vostra macchina è consegnato a parte nell'apposita confezione della documentazione.

---

**AII. 06 [Dichiarazione di Conformità CE]**

---

La dichiarazione di conformità **CE** è inserita nell'apposita confezione della documentazione che verrà consegnata al cliente o all'acquisto o ad installazione avvenuta (se prevista).

**AII. 01 - SCHEDA TECNICA GAS REFRIGERANTE****GAS REFRIGERANTE FREON R507:**

Freon <b>R507</b> :	sostanza pericolosa	
tetrafluoroetano	(HFC 143a)	52%
pentafluoroetano	(HFC 125)	44%
tetrafluoroetano	(HFC 134a)	4%
Aspetto:	Gas liquido incolore	
Odore:	Leggero di etere	

**IDENTIFICAZIONE DEI PERICOLI - (valido per entrambi i gas):**

Elevate esposizioni per inalazione possono provocare effetti anestetici. Esposizioni molto elevate possono causare anomalie del ritmo cardiaco e provocare morte improvvisa. Il prodotto nebulizzato o sotto forma di schizzi può provocare ustioni da gelo agli occhi o alla pelle.

**INTERVENTI DI PRIMO SOCCORSO - (valide per entrambi i gas):**

**In caso di necessità contattare il 118 o altro numero di emergenza disponibile sul territorio.**

Di seguito le misure di primo soccorso da attenersi in caso di:

**Inalazione:** in alta concentrazione può causare asfissia. I sintomi possono includere perdita di mobilità e/o conoscenza. Le vittime possono non rendersi conto dell'asfissia. Indossando l'autorespiratore spostare le vittime in zona aerata e tenerle distese al caldo. Praticare la respirazione artificiale solo se il respiro è cessato. Richiedere assistenza medica immediata.

**Contatto con la pelle:** far sgelare con acqua le parti interessate: Togliere gli indumenti contaminati, facendo attenzione perché in caso di ustione possono aderire alla pelle. In caso di contatto con la pelle, lavare immediatamente ed abbondantemente con acqua tiepida. Sottoporsi a visita medica qualora compaiono irritazioni o arrossamenti.

**Contatto con gli occhi:** lavare immediatamente con soluzioni per lavaggio oculare o con acqua, per almeno 15 minuti, tenendo le palpebre ben aperte. Richiedere assistenza medica immediata.

**Ingestione:** via di esposizione poco probabile. Nel caso si verifici, non provocare il vomito. Se l'infortunato è cosciente, fargli bere 200-300 ml di acqua. Richiedere assistenza medica immediata.

**Principali sintomi:** asfissia.

**Necessità di consultazione di un medico o di trattamenti speciali:** trattamento sintomatico e terapia di supporto quando indicato. Non somministrare adrenalina e farmaci simpaticomimetici e similari in seguito ad esposizione, per il rischio di aritmia cardiaca, con conseguente possibile arresto cardiaco.



## CONTENT

<b>1</b>	<b>General information</b> .....	<b>36</b>
1.1	Identification data for blast chiller/shock freezer.....	37
1.2	Manual use and storage.....	37
1.3	Manufacturer's limits and liability.....	37
1.4	Adaptation to directives.....	37
1.5	Warranty.....	37
1.6	CE declaration of conformity.....	38
1.7	General safety instructions.....	38
<b>2</b>	<b>General description of the blast chiller/shock freezer</b> .....	<b>38</b>
2.1	Series, models and configurations.....	39
2.2	Blast chiller technical data.....	39
2.3	Planned use.....	42
2.4	Correct use method.....	42
<b>3</b>	<b>Blast chiller/shock freezer installation</b> .....	<b>42</b>
3.1	Unloading and movement.....	42
3.2	Unpacking.....	43
3.3	Installation premises.....	43
3.4	Correct positioning.....	43
3.5	Levelling.....	43
3.6	Electrical connection.....	44
<b>4</b>	<b>Start-up and use</b> .....	<b>44</b>
4.1	Description of the command panel.....	44
4.2	Display switch on/ off.....	45
4.3	Display the temperature of the cell.....	45
4.4	Display the temperature of the needle probe.....	46
4.5	Activating manual defrosting.....	46
4.6	Start pre-cooling.....	46
4.7	Types and description of functioning cycles.....	46
4.7.1	"CHILLING AND PRESERVATION" cycle start-up.....	47
4.7.2	"HARD CHILLING AND PRESERVATION" cycle start-up.....	47
4.7.3	"FREEZING AND PRESERVATION" cycle start-up.....	48
4.7.4	"SOFT FREEZING AND PRESERVATION" cycle start-up.....	48
4.9	Product loading.....	49
<b>5</b>	<b>Maintenance</b> .....	<b>49</b>
5.1	Blast chiller/shock freezer preparation for maintenance and cleaning.....	50
5.2	Cleaning the blast chiller/shock freezer inside and outside.....	50
5.3	Cleaning the door seal.....	50
5.4	Capacitor and refrigeration unit cleaning.....	50
5.5	Cleaning the evaporator and the fans.....	51
5.6	Extraordinary maintenance of blast chiller/shock freezer.....	51
5.7	Inverting door opening direction.....	51
5.8	Blast chiller/shock freezer preparation for prolonged period of non-use.....	52
5.9	Request and installation of operational accessories after purchase.....	52
<b>6</b>	<b>Problems - Causes - Solutions</b> .....	<b>52</b>
<b>7</b>	<b>Placing out of service, dismantling and disposal of materials</b> .....	<b>54</b>
<b>8</b>	<b>Spare parts</b> .....	<b>55</b>
<b>9</b>	<b>Attachments</b> .....	<b>56</b>
Att. 01	Refrigeration gas technical data sheet.....	57

## 1 GENERAL INFORMATION

**NOTE: For the figures please refer to the relevant section in ITALIAN language.**

- The blast chiller/shock freezer was manufactured in compliance with the set of EU standards on free circulation of industrial products in EU countries. (see "Machinery Directive", directive of the European Council no. 89/392 and following).
- The blast chiller/shock freezer is therefore supplied complete of all documentation requested by these standards.
- The manufacturer designed the appliance for the purpose of guaranteeing safe use conditions: by-passing the electrical safety devices or dismantling the guards planned by the manufacturer seriously compromises the aforementioned safety conditions.



- To obtain the maximum duration and best operating economy, you are advised to strictly follow the standards and instructions contained in this publication.
- The manufacturer cannot be held liable for breakages, accidents or various problems due to non-compliance (however due to non-application) of the provisions contained in this manual. The same can be said for changes, variants and/or installation of unauthorised accessories.

### 1.1 Identification data for Blast Chiller/Shock Freezer

Each appliance has an identification plate and CE mark applied to it. It outlines the identification data (model, serial number, year of manufacture, weight) and the technical-functional data (voltage, frequency, absorbed power, type and quantity of refrigeration gas). This is fixed and cannot be moved on the back of the blast chiller (see Fig. 1).

### 1.2 Use and storage of the use and maintenance manual

- The blast chiller/shock freezer is therefore supplied complete of all documentation planned by the standards. The use and maintenance manual is an integral part of the appliance and is state of the art at the time of construction and delivery to the user.
- The manual must be easily and immediately consultable by operators and maintenance staff. For this reason, it must be kept and stored in a protected place nearby.
- All instructions outlined in this manual are aimed at the operator and qualified technician to carry out correct and safe installation, start-up, use and maintenance.
- The blast chiller/shock freezer must be used according to the instructions and specifications in this manual: therefore remember to carefully read it before transport, installation and start-up.
- Do not overlook any of the information and pay particular attention to the messages highlighted. Compliance with the standards and recommendations outlined will help the user ensure correct and safe use.
- The translation into the client's language of the content in this manual was carried out with utmost care. To avoid possible accidents involving people or property due to incorrect translation of the instructions, the client is advised not to carry out operations or manoeuvres on the machine if unsure or in doubt of the operation to carry out and to ask Customer Service for clarification on the instructions.
- In the event this manual is lost, ask the manufacturer for a new copy.

### 1.3 Manufacturer's limits and liability

The manufacturer cannot be held in any way liable for faults or problems if they depend on tampering, improper applications and/or inadequate use of the blast chiller/shock freezer.

- The user must comply with the specifications indicated in this use manual, in particular:
  - Always use the appliance within the limits permitted and outlined in this manual;
  - Always carry out cleaning and maintenance intervention signalled;
  - In the event of faults and/or breakages, exclusively ask for and use original spare parts planned by the manufacturer.
- Any changes, adaptations or otherwise made to the blast chiller/shock freezer subsequently released on the market do not oblige the manufacturer to intervene on the blast chiller/shock freezer previously provided nor consider it and the relevant manual as lacking and/or inadequate.
- The instructions outlined in this manual do not replace, but integrate the employer's obligations to comply with the legislation in force on prevention and safety standards.
- These conditions are also subordinate to compliance with the instructions relating to correct installation and the electrical power supply should be strictly complied with.
- The manufacturer cannot be held liable for breakages, accidents or various problems due to non-compliance (however due to non-application) of the provisions contained in this manual. The same can be said for changes, variants and/or installation of unauthorised accessories.

### 1.4 Adaptation to guidelines

This appliance has been designed and produced according to the guidelines and the relative norms, specified by the sector. The instructions for use and the warnings contained in this manual, are supplied to protect the right of users in respect of the requirements in the guidelines: 2006/42/CE (Machinery Directive), 2014/35/CE (The low voltage Directive), 2014/30/CE (The electromagnetic compatibility Directive), relative to the safety of the appliance referred to in the CE declaration of conformity as follows.

### 1.5 Warranty

- Dal Mec srl guarantees the products sold for one (1) year from the date of delivery, provided that proper use is made thereof.



- The warranty is limited to repairs or replacements of defective parts ex-works for material or manufacturing flaws verified and acknowledged by Dal Mec srl.
- Replaced parts shall remain the property of Dal Mec srl.
- The cost of labour for repairs and costs incurred by Dal Mec srl for staff transfers shall be borne by the customer, as well as the cost of shipping and transportation.
- All other compensation is excluded, and the customer is by no means entitled to file claims for direct and/or indirect damages of any nature and kind.
- The warranty does not cover electrical parts, consumables, or anything that may be damaged by misuse, negligence and improper manoeuvres.
- The warranty is void if the buyer is not up-to-date with payments and in the event of repaired products disassembled or modified without authorisation.

## 1.6 Declaration of EC compliance [please see CE conformity declaration on page 5]

## 1.7 General safety instructions

Before installing and starting-up your blast chiller/shock freezer:

- Carefully read the instructions outlined in this manual.
- Use the blast chiller/shock freezer only and exclusively for the purpose for which it was planned (see paragraph "2.3 - Planned use").
- Check the mains power supply corresponds to that planned (see the power supply characteristics on the identification plate applied to the appliance you own).
- The blast chiller/shock freezer must not be used by people (including children) with physical, sensorial or mental limitations, or who have insufficient experience/ familiarity with use of the appliance.
- Do not use other accessories (grids, guides, supports, etc.) other than those in the supply.
- Food must be stored in specific containers or in their original packaging.

**ATTENTION** The following safety instructions are necessary to protect the user from any possible dangers, accidents and/or injuries.

- Ensure there is never any danger of tripping in the power supply cable and that nobody gets caught in it or can walk on it.
- Do not use the appliance if anomalies and/or malfunctions are found not outlined in paragraph "6 Problems– Causes – Solutions". In this case, ask a specialist technician for help. Never attempt repairs on your own initiative.
- If necessary, always shut-off in order, firstly the power supply lines of the socket and then those of the appliance.
- If the appliance is not used for long periods, disconnect the power supply from the mains. Only by doing so, it is completely free of voltage and protected from accidental switch-on.
- Never remove the plug from the power supply socket by pulling the cable.
- Never use the appliance near heat sources (ovens and/or hobs, heating elements such as radiators or convectors etc), nor expose it to direct sunlight, to avoid it overheating, resulting in reduced efficiency.

## 2 GENERAL DESCRIPTION OF THE BLAST CHILLER/SHOCK FREEZER

The appliance to which this manual refers is a blast chiller/shock freezer with particular technical-manufacturing characteristics capable of quickly chilling the core of the cooked products to temperature thereby blocking bacteria proliferation without altering the organoleptic and qualitative characteristics of the product and guaranteeing a high level of hygiene, safety, savings and quality of the product. The continuous detection of the temperature using the specific product temperature control and chilling chamber control probes give a further guarantee to the end user of the quality of the service provided. The temperature chiller is therefore a professional appliance that guarantees compliance with HACCP standards in a pastry shop, catering, ice-cream parlour and bakery environment.

H.A.C.C.P. [risk analysis - critical control points] is a hygiene self-controlling method to safeguard the consumer's health and increase the quality of the products

Italy has implemented the European standards (Dir. EEC no. 43/93) and the operational performance with L.D. no.155/97, containing the provisions to observe and appliance is necessary of the HACCP method and certification must be obtained.

The blast chiller is composed of:

- A refrigerating unit easily accessible and tropicalised.
- Inner and outer structure in stainless steel. Inner, rounded corners for better cleaning. Doors with automatic closure and fixed opening position at 100°, easily removable magnetic seal. 60 mm thick insulation in polyurethane injected at high pressure without CFC or HCFC.



- Digital control panel with NTC probes. Ventilated refrigeration with R507 gas. Automatic or manual defrosting
- Adjustable and removable grids on door guides. Height adjustable stainless steel feet.
- Optionals: grids, cable with non-standard cables, heated probe.

## 2.1 Series, models and configurations

The blast chillers/shock freezers produced are manufactured in different models based on the cooling temperature, the containment volume and the type of intended use. All the models in the "Standard" series are also produced in the "TOP" version on which the machine management commands were moved on the upper part of the blast chiller, in a more accessible position for the purpose of making it more convenient to use.

MODELS (Standard Series)		
<b>BC311</b>	Single column 1/1 with 1 steel door (reversible)	Versions: • BC311
<b>BC511</b>		Versions: • BC511
<b>BC51164</b>	Single column 1/1 with 1 steel door (reversible)	Versions: • BC51164+70 • BC51164+90 • BC51164+ICE***
<b>BC101164</b>	Single column 1/1 with 1 steel door (reversible)	Versions: • BC101164+70 • BC101164+90 • BC101164+ICE***
<b>BC151164</b>	Single column 1/1 with 1 steel door (reversible)	Versions: • BC151164+70 • BC151164+90 • BC151164+ICE***
MODELS (TOP Series)		
<b>BCT51164</b>	Single column 1/1 with 1 steel door (reversible)	Versions: • BCT51164+70 • BCT51164+90 • BCT51164+ICE***
<b>BCT101164</b>	Single column 1/1 with 1 steel door (reversible)	Versions: • BCT101164+70 • BCT101164+90 • BCT101164+ICE***
<b>BCT151164</b>	Single column 1/1 with 1 steel door (reversible)	Versions: • BCT151164+70 • BCT151164+90 • BCT151164+ICE***

## 2.2 Blast Chiller/Shock Freezer Technical Data

The main manufacturing/functional data of the blast chillers/shock freezers can be summarised as follows:

BC311		
CHARACTERISTICS	U.M.	BC311
<b>DIMENSIONS</b>	mm (WxDxH)	680 x 725 x 850
<b>LOAD CAPACITY</b>	N	3 grids or tins GN1/1
<b>EQUIPMENT</b>	n	1 grid GN1/1
<b>PERFORMANCE (*)</b>	W	1030/250
<b>BLAST CHILLER PERFORMANCE (**)</b>	kg	9 kg +90°/+3'
<b>FREEZING PERFORMANCE (**)</b>	kg	6 kg +90°/-18'
<b>ABSORBED POWER</b>	W	600
<b>VOLTAGE</b>	V - Hz	230-1 50/60 Hz
<b>NET WEIGHT</b>	Kg	68
<b>GROSS WEIGHT</b>	Kg	77
<b>PACKAGING SIZE</b>	mm (WxDxH)	710 x 760 x 1030



BC511		
CHARACTERISTICS	U.M.	BC511
DIMENSIONS	mm (WxDxH)	680 x 725 x 850
LOAD CAPACITY	N	5 grids or tins GN1/1
EQUIPMENT	n	1 grid GN1/1
PERFORMANCE (*)	W	1170/370
BLAST CHILLER PERFORMANCE (**)	kg	15 kg +90°/+3°
FREEZING PERFORMANCE (**)	kg	12 kg +90°/-18°
ABSORBED POWER	W	750
VOLTAGE	V - Hz	230-1 50/60 Hz
NET WEIGHT	Kg	71
GROSS WEIGHT	Kg	80
PACKAGING SIZE	mm (WxDxH)	710 x 760 x 1030

\* - Tdc +45°C Te -10°C / Tdc +45°C Te -30°C.

\*\* - Performance is purely indicative and depends on the nature of the food.

MODELS 5 / 10 / 15 GRIDS (STANDARD SERIES)				
CHARACTERISTICS	U.M.	BC51164+70	BC51164+90	BC51164ICE***
DIMENSIONS	mm (WxDxH)	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850
LOAD CAPACITY	N	5 grids or tins (#)	5 grids or tins (#)	5 grids or tins (#)
EQUIPMENT	n	1 grid 600x400	1 grid 600x400	1 grid 600x400
PERFORMANCE (*)	W	1460/540	1460/540	1460/540
BLAST CHILLER PERFORMANCE (**)	kg	20 kg +70°/+3°	20 kg +90°/+3°	-
FREEZING PERFORMANCE (**)	kg	13 kg +70°/-18°	13 kg +90°/-18°	20 kg -7°/-22°
ABSORBED POWER	W	640	640	640
VOLTAGE	V - Hz	230-1 50/60 Hz	230-1 50/60 Hz	230-1 50/60 Hz
NET WEIGHT	Kg	105	105	105
GROSS WEIGHT	Kg	115	115	115
PACKAGING SIZE	mm (WxDxH)	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005

CHARACTERISTICS	U.M.	BC101164+70	BC101164+90	BC101164ICE***
DIMENSIONS	mm (WxDxH)	820 x 860 x 1470	820 x 860 x 1470	820 x 860 x 1470
LOAD CAPACITY	N	10 grids or tins (#)	10 grids or tins (#)	10 grids or tins (#)
EQUIPMENT	n	1 grid 600x400	1 grid 600x400	3 grids 600x400
PERFORMANCE (*)	W	3730/1380	5450/1850	5450/1850
BLAST CHILLER PERFORMANCE (**)	kg	40 kg +70°/+3°	40 kg +90°/+3°	-
FREEZING PERFORMANCE (**)	kg	25 kg +70°/-18°	25 kg +90°/-18°	40 kg -7°/-22°
ABSORBED POWER	W	1350	1350	1350
VOLTAGE	V - Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz
NET WEIGHT	Kg	150	150	150
GROSS WEIGHT	Kg	162	162	162
PACKAGING SIZE	mm (WxDxH)	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625

CHARACTERISTICS	U.M.	BC151164+70	BC151164+90	BC51164ICE***
DIMENSIONS	mm (WxDxH)	820 x 860 x 1820	820 x 860 x 1820	820 x 860 x 1820
LOAD CAPACITY	N	15 grids or tins (#)	15 grids or tins (#)	15 grids or tins (#)
EQUIPMENT	n	1 grid 600x400	1 grid 600x400	4 grids 600x400
PERFORMANCE (*)	W	5450/1850	9820/3320	9820/3320
BLAST CHILLER PERFORMANCE (**)	kg	60 kg +70°/+3°	60 kg +90°/+3°	-
FREEZING PERFORMANCE (**)	kg	60 kg +70°/-18°	40 kg +90°/-18°	60 kg -7°/-22°
ABSORBED POWER	W	1350	2620	2620





<b>VOLTAGE</b>	V - Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz
<b>NET WEIGHT</b>	Kg	155	155	155
<b>GROSS WEIGHT</b>	Kg	168	168	168
<b>PACKAGING SIZE</b>	mm [WxDxH]	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975

# - Grid type 600x400 mm - Tin type GN 1/1.

\* - Tdc +45°C Te -10°C / Tdc +45°C Te -30°C.

\*\* - Performance is purely indicative and depends on the nature of the food.

\*\*\* - With adjustable fans.

<b>MODELS 5 / 10 / 15 TINS (TOP SERIES)</b>				
<b>CHARACTERISTICS</b>	<b>U.M.</b>	<b>BCT51164+70</b>	<b>BCT51164+90</b>	<b>BCT51164ICE***</b>
<b>DIMENSIONS</b>	mm [WxDxH]	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850
<b>LOAD CAPACITY</b>	N	5 grids or tins (#)	5 grids or tins (#)	5 grids or tins (#)
<b>EQUIPMENT</b>	n	1 grid 600x400	1 grid 600x400	1 grid 600x400
<b>PERFORMANCE (*)</b>	W	900	1100	1100
<b>BLAST CHILLER PERFORMANCE (**)</b>	kg	20 kg +70°/+3°	20 kg +90°/+3°	-
<b>FREEZING PERFORMANCE (**)</b>	kg	13 kg +70°/-18°	13 kg +90°/-18°	20 kg -7°/-22°
<b>ABSORBED POWER</b>	W	640	640	640
<b>VOLTAGE</b>	V - Hz	230-1 50/60 Hz	230-1 50/60 Hz	230-1 50/60 Hz
<b>NET WEIGHT</b>	Kg	109	109	109
<b>GROSS WEIGHT</b>	Kg	119	119	119
<b>PACKAGING SIZE</b>	mm [WxDxH]	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005

<b>CHARACTERISTICS</b>	<b>U.M.</b>	<b>BCT101164+70</b>	<b>BCT101164+90</b>	<b>BCT101164ICE***</b>
<b>DIMENSIONS</b>	mm [WxDxH]	820X860X1470	820X860X1470	820X860X1470
<b>LOAD CAPACITY</b>	N	10 grids or tins (#)	10 grids or tins (#)	10 grids or tins (#)
<b>EQUIPMENT</b>	n	1 grid 600x400	1 grid 600x400	1 grid 600x400
<b>PERFORMANCE (*)</b>	W	1750	2200	2200
<b>BLAST CHILLER PERFORMANCE (**)</b>	kg	40 kg +70°/+3°	40 kg +90°/+3°	-
<b>FREEZING PERFORMANCE (**)</b>	kg	25 kg +70°/-18°	25 kg +90°/-18°	40 kg -7°/-22°
<b>ABSORBED POWER</b>	W	1350	1350	1350
<b>VOLTAGE</b>	V - Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz
<b>NET WEIGHT</b>	Kg	155	155	155
<b>GROSS WEIGHT</b>	Kg	167	167	167
<b>PACKAGING SIZE</b>	mm [WxDxH]	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625

<b>CHARACTERISTICS</b>	<b>U.M.</b>	<b>BCT151164+70</b>	<b>BCT151164+90</b>	<b>BCT151164ICE***</b>
<b>DIMENSIONS</b>	mm [WxDxH]	820x860x1820	820x860x1820	820x860x1820
<b>LOAD CAPACITY</b>	N	15 grids or tins (#)	15 grids or tins (#)	15 grids or tins (#)
<b>EQUIPMENT</b>	n	1 grid 600x400	1 grid 600x400	1 grid 600x400
<b>PERFORMANCE (*)</b>	W	2600	3300	3300
<b>BLAST CHILLER PERFORMANCE (**)</b>	kg	60 kg +70°/+3°	60 kg +90°/+3°	-
<b>FREEZING PERFORMANCE (**)</b>	kg	60 kg +70°/-18°	40 kg +90°/-18°	60 kg -7°/-22°
<b>ABSORBED POWER</b>	W	1350	2620	2620
<b>VOLTAGE</b>	V - Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz
<b>NET WEIGHT</b>	Kg	161	161	161
<b>GROSS WEIGHT</b>	Kg	174	174	174
<b>PACKAGING SIZE</b>	mm [WxDxH]	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975

# - Grid type 600x400 mm - Tin type GN 1/1.

\*\* - Performance is purely indicative and depends on the nature of the food.

\*\*\* - With adjustable fans.



### 2.3 Planned use

The blast chiller/shock freezer was designed and manufactured to quickly reach temperatures and maintain a temperature capable of preserving the food products in a catering and pastry shop environment at their ideal preservation temperature.

Blast chillers can manage chilling and preservation cycles and freezing and preservation cycles, both at temperature or timed and both hard and soft type.

Each functioning cycle can be preceded by pre-cooling; the temperature cycles are further preceded by a test on two phases to check correct insertion of the needle probe.

### 2.4 Correct use method

To guarantee maximum efficiency of the blast chiller/shock freezer, you need to use it following these few, but very important, measures:

- Arrange the products inside the blast chiller/shock freezer trying to avoid blocking the free circulation of refrigerated air inside it. For this reason, you are advised to arrange the products on the grids while maintaining a few cm of space between each of them, to expose all the surfaces of the individual products to the refrigerated air flow, while favouring their more rapid and uniform cooling.
- Do not overload the blast chiller (Fig. 2): the appliance load maximum limit varies based on the model and the work cycle requested ("Chilling" or "Freezing"). The indication of the maximum weight loadable inside the appliance is indicated in the tables in the paragraph "2.2 Blast Chiller/ Shock Freezer" technical data sheet (subdivided per model) in the items "Chilling performance" and "Freezing performance".
- NEVER rest products on the sides of the blast chiller/shock freezer or on the rear or rest them on the front door to avoid obstructing or cutting off the constant refrigeration air flow (Fig. 3).
- Ensure you correctly close the door of the blast chiller/shock freezer each time after opening.
- Limit door opening to what is strictly necessary to avoid continuous outward dispersion of cold air, resulting in a rising temperature inside the appliance.
- Having picked the cold products from the blast chiller/shock freezer, avoid leaving them for too long in non-refrigerated areas to avoid excess cold loss before placing them again inside the blast chiller/shock freezer.

#### IMPORTANT WARNINGS AND MODES: CORRECT USE

- **IMPORTANT:** Opening the door of the blast chiller/shock freezer causes cold to be released. Avoid opening the door during functioning.  
Frequent opening and leaving the door open will progressively reduce the efficiency of the blast chiller/shock freezer and can no longer guarantee the optimal working temperature inside the blast chiller.
- **IMPORTANT:** Prolonged opening of the door or its incorrect closure can be the cause of ice formation inside the blast chiller/shock freezer and/or near the seal of the door itself.
- **IMPORTANT:** Remember legislation on product preservation FORBIDS a second freezing process of defrosted products.

## 3 BLAST CHILLER/SHOCK FREEZER INSTALLATION

### 3.1 Unloading and movement

Movement of the blast chiller/shock freezer takes place on the pallet on which it is delivered. The blast chiller/shock freezer must always be kept in the vertical position as indicated on the package (Fig. 4).

**ATTENTION:** The packaging **MUST NOT** be brought and/or maintained in the **HORIZONTAL POSITION** to avoid stains or breakages of the blast chiller/shock freezer and leaking of oil in the refrigeration system, compromising correct functioning of the system and resulting in its possible damage.

The package can be easily transported with a forklift or other lifting device of adequate capacity (fig. 5). These means are used for unloading and movement operations.

**IMPORTANT:** Lifting and transport operations can be very dangerous if not carried out with utmost caution: therefore any unauthorised staff should be asked to move away then clean, free and restrict the loading transit zone.



Before proceeding with lifting operations, (fig. 6) ensure that:

- with the forklift, the brackets on the packaging pallet are well gripped so the blast chiller/shock freezer is centred and its weight is balanced;
- lifting and movement of the package is carried out with utmost care and slowly, without shaking or sudden movements;
- during machine movement, if possible, the load must never be lifted more than 10/15 cm from the ground.

### 3.2 Unpacking

The blast chiller/shock freezer is delivered with protective packaging in cardboard, polystyrene and nylon. Joints near the installation location:

- Remove the packaging (straps, cardboard, protective polystyrene, etc.) and the protective film on the steel surfaces;
- lift the blast chiller/shock freezer with a forklift and remove from the pallet below paying attention that movement takes place with utmost caution, slowly, without shaking or sudden movements and without damaging the bottom of the blast chiller/shock freezer.

**ATTENTION:** Avoid leaving the packaging material within reach of children or incapable people as it is a serious source of danger, therefore dispose of it according to the provisions in force in the country of installation.

Having removed the packaging, ensure that:

<b>CHECKING MATERIAL DELIVERED AND BLAST CHILLER/SHOCK FREEZER IS INTACT</b>
● From inside the blast chiller/shock freezer, remove all the material provided (envelope with documentation and installation and use instructions).
● Check the machine complies with the definitions during the purchase or contract phase (type of appliance, accessories and any specific provisions).
● Check the appliance is intact and does not have any defects or breakages, stains or damaged parts present - <b>(in the presence of ascertained damage, DO NOT USE IT and contact your dealer as soon as possible)</b> .

### 3.3 Installation premises

To guarantee maximum efficiency of the blast chiller/shock freezer during functioning, it is indispensable for it to be positioned in a suitable place. It is therefore necessary to ensure the installation location:

- is equipped with an electrical system to standard, an earthing and power take off positioned near the blast chiller/shock freezer;
- it guarantees sufficient air exchange, even when the premises is closed;
- is not exposed to sunlight and/or other sources of radiation (e.g. high density incandescent lighting, ovens and cooking plates, radiating elements for heating such as radiators and/or thermo-convectors, etc.);
- is sufficiently spacious to enable comfortable use;
- is closed and protected from access to people unauthorised for its use;

### 3.4 Correct positioning

Positioned on the ground resting on four feet, to guarantee maximum efficiency of the blast chiller/shock freezer during functioning, it is indispensable to keep in consideration some important factors such as (see Fig. 7):

- the air vents of the condensing unit so they are not blocked by foreign bodies and/or foundation wall. For this reason, position the blast chiller/shock freezer a minimum distance of at least 15 cm from the rear wall:

### 3.5 Levelling

Levelling: this procedure is necessary to guarantee correct functioning of defrost water drainage and washing (where present) and to avoid possible annoying motor vibrations. In order, do as follows:

- Check with a level the correct longitudinal and transversal levelling of the blast chiller/shock freezer; if necessary, use the screw-on feet to adjust the level (Fig. 7);
- Test the correct position of the condensate drying tank and the relevant drainage tube (where planned).

### 3.6 Electrical connection

#### General provisions:

Machine connection to the electrical power supply mains must be carried out by expert and qualified staff.

- The blast chiller/shock freezer must be PERMANENTLY connected to the electrical mains using a CIRCUIT BREAKER SWITCH which is found very close to it and easily reached by the operator.
- the circuit breaker switch must be marked by the Quality Certifying Body (IMO or equivalent) and must be signalled as an electricity shut-off device on the machine;
- the machine leaves the factory already prepared for monophase voltage 1/N 230 V 50 Hz and equipped with a power supply cable with the relevant machine locking system;
- connection to the three-phase voltage 3/N/PE 220V 60 Hz must instead be requested when making the order, before the machine leaves the factory to provide the specific power supply cable and an adequate locking device;
- instead, the user will be responsible for preparation of the mono-phase or three-phase circuit breaker switch based on the machine model you own;
- the user is obliged to install the power supply cable of the machine in compliance with the technical standards in force in the country of machine installation;
- ensure the value measures of the mains voltage corresponds to that written on the specific CE plate applied to the machine.

#### Electrical connection:

The blast chiller/shock freezer is delivered with the cable without a power plug. It will be the responsibility of the technical staff enabled by the client to ensure correct connection to the power supply mains.

- Connect the power cable of the blast chiller/shock freezer to a circuit breaker switch, but directly to the main line;
- the frequency and voltage of the mains must correspond to that indicated in the identification plate of the blast chiller/shock freezer. Check the voltage of the power supply on the socket point is nominal +10% on compressor start-up.

**IMPORTANT:** Earthing of the blast chiller/shock freezer is compulsory: You are advised to assemble a single pole (or four pole) switch with sectioning for contact opening at least 3 mm upstream of the socket. This switch is compulsory when the load exceeds 1000W or when the blast chiller/shock freezer is connected directly without using the plug. You are advised, to avoid disconnecting the entire system in the event of a fault, to use a circuit breaker switch with a high sensitivity differential as a sectioning device.




## 4 START-UP AND USE








All start-up and setting operations of the working temperature of the blast chiller/shock freezer are carried out by the operator using the specific command panel on the equipment. All the standard models of blast chillers/shock freezers include installation of the management and control panel on the lower zone of the equipment (see example in Fig. 8a) while in the "TOP" version the panel is moved in the upper part of the structure to make it more convenient for use (see example in Fig. 8b).

In both versions of the equipment ("Standard" and "TOP") the management and control panels are equipped with the same parts (buttons and display); only their arrangement changes.

### 4.1 Description of the Command Panel

Independent of the type of equipment you have ("STANDARD" series or "TOP" series) the function keys on the management and control panel are represented in the same way and cover the functions outlined below:

1		Temperature/signalling display: during a normal working cycle the temperature inside the blast chiller/shock freezer is displayed in real time.
2		Chilling key.
3		Freezing key.

4		Hard freezing or soft freezing key, herein also called the "HARD / SOFT" key.
5		Auxiliary key. In blast chillers in the "TOP" series, the "AUX" key is associated with start-up and switch-off of the internal key.
6		Only present on the "TOP" series appliances. Serial port with MODBUS communication protocol.
7		Start-up / switch-off / start cycle / cycle shut-off key, herein also called the "START / STOP" key.
8		Defrosting key.
9		Increase key, herein also called the "UP key".
10		Decrease key, herein also called the "DOWN key".

Some simple instructions follow for use of the Evco EVX 800 series controller assembled on the machine and the programs present.

**For more detailed information, refer to the specific "EVCO EVX 800 series controller manual – Controllers for temperature blast chillers (can be built into the unit)" attached to the manual.**

Blast chillers can manage chilling and preservation cycles and freezing and preservation cycles, both at temperature or timed and both hard and soft type.

Each functioning cycle can be preceded by pre-cooling; the temperature cycles are further preceded by a test on two phases to check correct insertion of the needle probe.

## 4.2 Display Switch On/ Off

To switch on / off the tool display, do as follows:





1. Ensure the keypad is not locked and no other procedure is in progress;
2. Keep the START / STOP key pressed for 1 s: the LED (L) will switch on / off.

The display can take on various statuses during appliance functioning. In particular:




- Off status display off.
- "Stand by" status display off, only the red LED on the bottom right is on.
- On status the display shows the temperature of the cell.
- "Run" status the device will work in the following way:
  - if chilling is in progress to temperature or freezing to temperature, the display will show the temperature detected by the needle probe
  - if chilling is in progress to time or freezing to time, the display will show the residual time of their duration
  - if preservation is in progress, the display will show the temperature of the cell.

## 4.3 Display the temperature of the cell

To view the temperature of the cooling cell, do as follows:

1. Ensure the keypad is not locked and no other procedure is in progress;
2. Keep the DOWN button pressed [  ] for 1 s: the display will show the first label is available.
3. Press and release the UP key [  ] or the DOWN key [  ] to select "Pb1".
4. Press and release the CHILLING key [  ]: the display shows the temperature of the cell.

To exit the procedure, do as follows:

5. Press and release the CHILLING key [  ] or do not operate for 15 s: the display shows "Pb1" again.
6. Press and release the UP key [  ] or the DOWN key [  ] until the display shows the size indicated in paragraph 4.2 "The display" or do not operate for 60 s.



#### 4.4 Display the temperature of the needle probe

To view the temperature of the needle probe, do as follows:

1. Ensure the keypad is not locked and no other procedure is in progress;
2. Keep the DOWN button pressed [ ] for 1 s: the display will show the first label is available.
3. Press and release the UP key [ ] or the DOWN key [ ] to select "Pb2".
4. Press and release the CHILLING key [ ]: the display shows the temperature detected by the needle probe.

To exit the procedure, do as follows:

5. Press and release the CHILLING key [ ] or do not operate for 15 s: the display shows "Pb2" again.
6. Press and release the UP key [ ] or the DOWN key [ ] until the display shows the size indicated in paragraph 4.2 "The display" or do not operate for 60 s.

If the needle probe is not enabled, i.e. the parameter P3 is set to 0, the label "Pb2" will not be displayed

#### 4.5 Activating manual defrosting

To start the manual defrosting cycle, do as follows:

1. Ensure the device is in "ON" status or preservation is in progress.
2. Ensure the keypad is not locked and no other procedure is in progress;
3. Keep the DEFROSTING button pressed [ ] for 4 s: the LED will switch on.

If the evaporator probe is enabled, i.e. if parameter P4 is set to 1 and on activation of defrosting, the temperature of the evaporator is over that established with parameter d2, defrosting will not be activated.

#### 4.6 Start pre-cooling

Each functioning cycle can be preceded by pre-cooling.

To start pre-cooling in manual mode, do as follows:

1. Ensure the appliance is in the "ON" status
2. Ensure no procedure is in progress.
3. Keep the CHILLING button pressed [ ] for 1 s: the LED will flash.

To stop pre-cooling, do as indicated:

4. Keep the CHILLING button pressed [ ] for 1 s or start a functioning cycle.

#### 4.7 Types and description of functioning cycles

The blast chiller/shock freezer is composed and programmed to execute four different types of cooling cycles. In particular, each appliance can execute:

- **CHILLING AND PRESERVATION cycles** (see paragraph 4.7.1 to start this cycle).  
From +90°C to +70°C (according to the model purchased) at 0°C at the heart in less than 90 min.  
It can be carried out using a needle probe or timed.  
Ideal for delicate products: vegetables, creams, desserts, small fish, pasta or rice.
- **HARD CHILLING AND PRESERVATION cycles** (see paragraph 4.7.2 to start this cycle).  
From +90°C to +70°C (according to the model purchased) at 0°C at the heart in less than 90 min.  
It can be carried out using a needle probe or timed.  
Ideal for difficult to cool products: packaged products, vacuum-packed products and large products.
- **FREEZING AND PRESERVATION cycles** (see paragraph 4.7.3 to start this cycle).  
From +90°C to +70°C at -18°C at the heart in less than 4 hours.  
It can be carried out using a needle probe or timed.  
Ideal for rapid freezing of any product to store and preserve in another chamber at -18°C for long periods
- **SOFT FREEZING AND PRESERVATION cycles** (see paragraph 4.7.4 to start this cycle).  
From +90°C to +70°C at -18°C at the heart in less than 4 hours.  
It can be carried out using a needle probe or timed.  
Ideal for products rich in water or delicate products.

#### Recommendations

- It is recommended to start cycles with the chamber already cooled.
- It is recommended to slightly tilt the machine forward to promote defrosted water towards the drain.
- Remember that maintenance must be a limited phase over time.
- it is recommended to treat the needle probe with utmost caution, to avoid subjecting it to torsion or trauma.



**4.7.1 “CHILLING AND PRESERVATION” cycle start-up**

The chilling and preservation cycle is divided into the following two phases:

- Chilling work set point 0°C - 90min
- Preservation set point +2.0°C

Timed chilling cycle duration: 90 min

On conclusion of the phase, the appliance automatically goes to the next phase.

To start the cycle, do as indicated:

1. Ensure the appliance is in the “ON” status
2. Ensure the keypad is not locked and no other procedure is in progress.

Phase	Phase description
<b>1a</b>  ↓ 	<p>Start-up of the CHILLING AND PRESERVATION CYCLE <b>WITH NEEDLE PROBE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Press and release the CHILLING key [  ]; the LED  and the LED  will flash.</li> <li>• Press and release the START/ STOP key [  ]; the LED  stays stable and on and the test will start to check correct insertion of the needle probe.</li> </ul> <p>If the test is positive, the cycle starts. If the test is not successfully completed, the cycle have a timed start.</p>
<b>1b</b>  ↓ 	<p>Start-up of the CHILLING AND PRESERVATION CYCLE <b>TIMED</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Press and release the CHILLING key [  ]; the LED  and the LED  will flash.</li> <li>• Press and release the CHILLING key again [  ] to start the timed cycle: the LED  and the LED  will flash and LED  will switch off.</li> <li>• Press and release the START/ STOP key [  ]; the LED  and the LED  will stay stable and on and the cycle will start.</li> </ul>
<b>2</b> 	<p>To stop the cycle, keep the START / STOP key pressed [  ].</p>

**4.7.2 “HARD CHILLING AND PRESERVATION” cycle start-up**

The hard chilling and preservation cycle is divided into the following three phases:

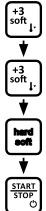













- Hard chilling phase working set -20°C – 60% of 90min
- Chilling work set point 0°C - 90min
- Preservation set point +2.0°C

On conclusion of the phase, the appliance automatically goes to the next phase.

To start the cycle, do as indicated:

1. Ensure the appliance is in the “ON” status
2. Ensure the keypad is not locked and no other procedure is in progress.

Phase	Phase description
<b>1a</b>  ↓ 	<p>Start-up of the HARD CHILLING AND PRESERVATION CYCLE <b>WITH NEEDLE PROBE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Press and release the CHILLING key [  ]; the LED  and the LED  will flash.</li> <li>• Press and release the HARD / SOFT key [  ]; the LED “HARD” flashes.</li> <li>• Press and release the START/ STOP key [  ]; the LED  and the LED “HARD” stay stable and on and the test will start to check correct insertion of the needle probe.</li> </ul> <p>If the test is positive, the cycle starts. If the test is not successfully completed, the cycle have a timed start.</p>

Phase	Phase description
<b>1b</b> 	<p>Start-up of the <b>HARD CHILLING AND PRESERVATION CYCLE TIMED</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Press and release the CHILLING key [  ]: the LED  and the LED  will flash.</li> <li>Press and release the CHILLING key again [  ] to start the timed cycle :the LED  and the LED  will flash and LED  will switch off.</li> <li>Press and release the HARD / SOFT key [  ]: the LED <b>"HARD"</b> flashes.</li> <li>Press and release the START/ STOP key [  ]: the LED  and the LED  will stay stable and on and the cycle will start.</li> </ul>
<b>2</b> 	<p>To stop the cycle, keep the START / STOP key pressed [  ].</p>

#### 4.7.3 "FREEZING AND PRESERVATION" cycle start-up























The freezing and preservation cycle is divided into the following two phases:

- Freezing work set point -30°C - 240min
- Preservation set point +2.0°C

On conclusion of the phase, the appliance automatically goes to the next phase.

To start the cycle, do as indicated:

- Ensure the appliance is in the "ON" status
- Ensure the keypad is not locked and no other procedure is in progress;

Phase	Phase description
<b>1a</b> 	<p>Start-up of the <b>FREEZING AND PRESERVATION CYCLE WITH NEEDLE PROBE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Press and release the FREEZING key [  ]: the LED [#], the LED , the LED , the LED <b>"HARD"</b> and the LED  will flash.</li> <li>Press and release the START/ STOP key [  ]: the LED , the LED , the LED <b>"HARD"</b> stay stable and on and the test will start to check correct insertion of the needle probe.</li> </ul> <p>If the test is positive, the cycle starts. If the test is not successfully completed, the cycle have a timed start.</p>
<b>1b</b> 	<p>Start-up of the <b>FREEZING AND PRESERVATION CYCLE TIMED</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Press and release the FREEZING key [  ]: the LED [#], the LED , the LED , the LED <b>"HARD"</b> and the LED  will flash.</li> <li>Press and release the FREEZING key again [  ] to start the timed cycle :the LED  and the LED  will flash and LED  will switch off.</li> <li>Press and release the START/ STOP key [  ]: the LED  and the LED  will stay stable and on and the cycle will start.</li> </ul>
<b>2</b> 	<p>To stop the cycle, keep the START / STOP key pressed [  ].</p>

#### 4.7.4 "SOFT FREEZING AND PRESERVATION" cycle start-up

The soft freezing and preservation cycle is divided into the following three phases:

- Soft freezing phase work set point 0°C – 60% of 240min
- Freezing work set point -30°C - 240min
- Preservation set point -20.0°C

On conclusion of the phase, the appliance automatically goes to the next phase.

To start the cycle, do as indicated:

- Ensure the appliance is in the "ON" status
- Ensure the keypad is not locked and no other procedure is in progress.





Phase	Phase description
<p><b>1a</b></p>	<p>Start-up of the SOFT FREEZING AND PRESERVATION CYCLE <b>WITH NEEDLE PROBE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Press and release the FREEZING key [  ]: the LED  , the LED  , the LED "HARD" and the LED  will flash.</li> <li>Press and release the HARD / SOFT key [  ]: the LED "HARD" switches off.</li> <li>Press and release the START/ STOP key [  ]: the LED  , the LED  , the LED "HARD" stay stable and on and the test will start to check correct insertion of the needle probe.</li> </ul> <p>If the test is positive, the cycle starts. If the test is not successfully completed, the cycle have a timed start.</p>
<p><b>1b</b></p>	<p>Start-up of the SOFT FREEZING AND PRESERVATION CYCLE <b>WITH TIMING</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Press and release the FREEZING key [  ]:the LED  , the LED  , the LED "HARD" and the LED  will flash.</li> <li>Press and release the FREEZING key again [  ] to start the timed cycle :the LED  and the LED  will flash and LED  will switch off.</li> <li>Press and release the HARD / SOFT key [  ]: the LED "HARD" flashes.</li> <li>Press and release the START/ STOP key [  ]: the LED  and the LED  will stay stable and on and the cycle will start.</li> </ul>
<p><b>2</b></p>	<p>To stop the cycle, keep the START / STOP key pressed [  ].</p>

**4.9 Product loading**

<p><b>RECOMMENDATIONS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>it is recommended to start cycles with the chamber already cooled;</li> <li>remember that maintenance must be a limited phase over time;</li> <li>it is recommended to treat the needle probe with utmost caution, to avoid subjecting it to torsion or trauma.</li> </ul>	
<p><b>BLAST CHILLER/SHOCK FREEZER LOADING</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>For utmost efficiency of your blast chiller/shock freezer, you need to load the products following the measures outlined in the introduction to <b>paragraph 2.4 - Correct use method.</b></li> </ul>

**5 MAINTENANCE**

Ordinary maintenance intervention regarding all those operations to keep the various parts of the blast chiller/shock freezer clean and working must be carried out periodically or when considered necessary due to reduced refrigeration performance of the appliance.  
Since these cleaning operations are simple, they can normally be carried out by the user.

**IMPORTANT:**

- For safety purposes, remember that all cleaning and maintenance operations must be carried out on equipment turned off and disconnected from the electrical power supply. Bring the power switch of the electrical mains to «OFF» (part. 1). With machines equipped with a power socket, disconnect the plug from the socket (part. 2).
- Do not remove the safety warnings or the labels on the machine; in the event of repairs, if even one of these is missing, the machine is considered no longer under warranty;
- Do not try to change the parameters by yourself. This operation must only be carried out by the manufacturer or qualified staff.
- Do not try to replace the electronic parts and/or mechanical parts by yourself;
- Only qualified staff can make replacements, changes and carry out extraordinary maintenance operations;
- Gently press the buttons on the display, with can ensure long duration of the digital controller;
- NEVER clean mechanical parts in motion;
- NEVER clean the electrical parts that are powered. For any type of cleaning and/or maintenance, you are advised to use latex gloves.



### 5.1 Blast Chiller/Shock Freezer preparation for maintenance and cleaning

For correct Blast Chiller/Shock Freezer functioning and considering the fact it is intended for foodstuffs, packed or not, cleaning of all parts over time is indispensable (inner parts, grids, base and sliding guides). In general, the following is advised for cleaning operations:

- **Disconnect electrical power to the machine;**
- **do not use** direct or high pressure water jets to wash inside and outside the machine;
- **do not use** sharp equipment and/or scrapers to remove ice, but follow the instructions as per par. 4.8 to carry out any manual defrosting;
- **do not use** solvents, abrasive detergents, products with acidic pH (vinegar) or substances with a chlorine base (bleach, hydrochloric acid, etc...) or however toxic for cleaning or near the refrigerated cabinet;
- **only use** luke-warm water and neutral soap or products expressly permitted by hygiene standards in force in the country of installation to clean the equipment for catering; rinse with clean water and dry with a soft cloth.

RECOMMENDED CLEANING AND MAINTENANCE INTERVENTION	
<b>Pre-use</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Before use, remove the protective film located inside and outside; clean the appliance and all the accessories on the machine with luke-warm water and neutral soap or with products expressly permitted by hygiene standards in force in the country of installation to clean the equipment for catering; rinse with clean water and dry with a soft cloth.</li> </ul>
<b>Each day</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Accurate cleaning of the blast chiller/shock freezer exterior.</li> <li>● Accurate cleaning of the inner part of the door near the seal (see Par. 5.3).</li> </ul>
<b>Each week</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Complete weekly cleaning of all parts inside the chill blaster (inner walls, grids, base and sliding guides).</li> <li>● If necessary, a defrost cycle in manual mode (see Par. 4.8).</li> </ul>
<b>Each month</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Accurate cleaning of the capacitor (see Par. 5.4) and the refrigeration unit.</li> </ul>
<b>Each year</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Accurate cleaning of the evaporator and the fans (see Par. 5.5).</li> </ul>

### 5.2 Cleaning the blast chiller/shock freezer inside and outside

- Carefully clean the surfaces of the blast chiller/shock freezer with a soft sponge and neutral detergent.
- The detergent must not contain chlorine and must not be abrasive (see recommended detergents table). Before using, dilute any detergents according to the instructions outlined on the label.
- Leave the detergents to act for at least five minutes.
- Carefully rinse the inner and outer walls of the blast chiller/shock freezer using a sponge and rinsing it multiple times with running water.
- Dry with care using a sponge or a clean and dry cloth.

**ATTENTION:** never use tools or objects that can cut, resulting in rust formation on the damaged parts over time.

### 5.3 Cleaning the door seal

Keeping the seal on the door clean (part. 1) is an indispensable factor to obtain maximum efficiency of the blast chiller/shock freezer you own. Product residue, dust and/or ice crystals that could deposit or form on the seal must be constantly removed to guarantee hermetic closure of the blast chiller/shock freezer and avoid cold air dispersion. To clean the seal, use a soft cloth or sponge and luke-warm water with non-aggressive detergents. You can remove the seal from its compartment for optimal cleaning.

### 5.4 Capacitor and refrigeration unit cleaning

A dirty capacitor reduces motor performance and increases electrical energy consumption.

Periodic cleaning of the capacitor is therefore necessary to guarantee good duration and excellent performance of the appliance over time.

Use of the appliance determines the frequency of cleaning, therefore you are advised to clean the capacitor once a month if the machine works in a laboratory where foodstuff products with a flour base are used (bakery, pizzeria, pastry shop, etc..) and at least once every three months for any other use.



To carry out cleaning of the capacitor and the refrigeration unit, comply with the following procedure:

Cleaning the capacitor should be carried out with the system off.

- Bring the power switch of the electrical mains to «OFF» (part. 1).
- With machines equipped with a power socket, disconnect the plug from the socket (part. 2).
- Open the blast chiller / shock freezer and remove the two screws (part. 3 and 4) fastening the front panel (part. 5) to the frame of the appliance.
- Hold the front panel (part. 5) with both hands and remove it from the appliance to make the capacitor accessible (see part. 6).
- Use a vacuum cleaner and a soft bristle brush to remove any dust residue accumulated on the capacitor, taking care to clean the wings well.
- If you find the presence of dust deposits that are difficult to reach with a vacuum cleaner and/or brush, blow compressed air to remove it from the relevant parts.
- Then pass a damp sponge between the spaces and lastly completely dry the clean parts using a soft cloth.

**IMPORTANT:** During cleaning, never use metal objects and/or sharp objects because they could damage the capacitor.

- Carefully clean the refrigeration unit only using a soft and dry cloth.

DURING CLEANING, YOU ARE ADVISED TO USE PROTECTIVE GLOVES SINCE ACCIDENTAL CONTACT WITH THE WINGS OF THE CAPACITOR CAN CAUSE CUTS AND SCRAPES ON HANDS.

### 5.5 Cleaning the evaporator and the fans

The frequency of cleaning of the evaporator and the internal fans depends on the use of the appliance. You are however advised to clean the parts at least once a year.

Cleaning the evaporator and the fans should be carried out with the system off and disconnected from the electricity source. To clean the evaporator, use a vacuum cleaner and a bristle brush, taking care to clean the wings well. Clean the fans with a sponge, hot water and neutral soap (do not use acidic substances - e.g. vinegar), then dry with a soft cloth.

DURING CLEANING, YOU ARE ADVISED TO USE PROTECTIVE GLOVES SINCE ACCIDENTAL CONTACT WITH THE WINGS OF THE EVAPORATOR CAN CAUSE CUTS AND SCRAPES ON HANDS.

**IMPORTANT:** Do not try to remove any scale using sharp metal objects as they could cause subsequent malfunctioning of the appliance.

### 5.6 Extraordinary maintenance of blast chiller/shock freezer

All intervention on the machine not contemplated as “Ordinary Maintenance” should be considered “Extraordinary Maintenance” and must only be carried out by qualified staff on the client’s site or in Authorised Support Centres. You are advised to ask the dealer for a “Periodic Maintenance” contract which plans and executes all functional testing intervention, correct functional testing and possible replacement of parts subject to wear which are necessary over time and are part of the extraordinary maintenance intervention.

#### ONCE A YEAR YOU SHOULD HAVE TECHNICAL SPECIALISTS CHECK:

- The cooling system is working properly.
- The refrigeration gas is at the right pressure.
- The electrical system is perfectly working and completely safe. If electrical parts need cleaning, you are authorised to exclusively use a dry cloth to remove impurities.
- For cleaning of the refrigeration unit, you are advised to use a dry cloth.

**IMPORTANT:** any replacement of machine parts must be carried out using original spare parts.

### 5.7 Inverting door opening direction

The blast chiller/shock freezer was built to standard with “right” opening (opening from right to left). If you need to invert the opening direction of the door, simply do as follows:

- **Disconnect electrical power to the machine** (part. 1 and/or 2).
- Ensure there are no products inside the appliance and, if necessary, empty it.
- Fully open the door (part. 3) and remove the two screws (part. 4 and 5) fastening the front panel (part. 6) to the frame of the appliance.



- Hold the front panel (part. 6) with both hands and remove it from the appliance.
- Remove the 2 screws (part. 7) fastening the door support bracket to the frame of the appliance (part. 8).  
Note: Carry out this operation on both sides (RH and LH) of the blast chiller.
- Hold the door and remove the two self-piercing screws (part. 9) applied to block vertical movement of the door.

**ATTENTION: having removed the screws, the bracket tends to rotate 15/20° outwards, then accompany it and leave it free hanging on the door.**

- Holding the door (part. 8), lower it a few centimetres to remove it from the pin on the upper hinge (part. 10), then rest it on the ground.
- Completely unscrew the upper pin (part. 10) from the left of the cover of the blast chiller and screw it in completely in the threaded insert planned on the right of the cover (part. 11).
- Lift the door off the ground and remove the lower support bracket (part. 8) from the close wound spring. Then remove the acetal resin bushing (part. 12).
- Loosen and remove the fastening screws (part. 13) and remove the entire close wound spring from the base of the door (part. 14).
- Remove the acetal resin plug (part. 15) from the upper part of the door.
- Turn the door over 180°
- Re-assemble the resin plug (part. 15) in place of the previously removed close wound spring.
- Insert the close wound spring (part. 14) in place of the previously removed resin plug and fasten it in position with the relevant fastening screws (part. 13). Then apply the acetal resin bushing (part. 12) to the close wound spring and insert the «RH» bracket on the close wound spring (part. 16)
- At this point, the close wound spring (Part. 13) and the acetal resin plug (Part. 14) have been applied to the door in the inverse position compared to the original one. The door can now be re-assembled on the appliance.
- Re-assemble the «LH» support bracket (part. 8) to the frame of the appliance, fastening it in position with the relevant fastening screws (part. 7 and 9).
- Apply the door stop washer on the «LH» support bracket (part. 17) originally planned on the «RH» support bracket.
- Lift the door to insert the acetal resin plug (part. 15) on the pin (part. 10) previously screwed on the right side of the cover of the blast chiller.
- Fasten the «RH» door support bracket (part. 16) to the frame of the appliance, applying the relevant fastening screws (part. 7).
- Apply the two self-piercing screws (part. 9) to block vertical movement of the door.
- Re-position the front panel (part. 6) to the frame of the appliance, fastening it in position with the relevant fastening screws (part. 4 and 5).
- Close the door.
- The door of the blast chiller / shock freezer is now installed to open from left to right.

## 5.8 Blast Chiller/Shock Freezer preparation for prolonged period of non-use

In the event of prolonged blast chiller/shock freezer inactivity, to maintain it in the best conditions, do as follows:

- Bring the power switch of the electrical mains to «OFF» (part. 1).
- With machines equipped with a power socket, disconnect the plug from the socket (part.. 2).
- Empty the appliance and clean it as described in par. 5.2 - Cleaning the blast chiller/shock freezer inside and outside
- Leave the door half open to promote air circulation inside the appliance to prevent mould and bad odours forming.
- Regularly air the environments.

## 5.9 Request and installation of operational accessories after purchase

If after purchase you realise you need to apply one or more optional accessories:

- request the optional piece to your dealer or sales point nearest to you;
- if necessary, only allow "qualified staff" or "technically enabled staff" in the support centre nearest to you carry out installation.

## 6 PROBLEMS- CAUSES- SOLUTIONS

This paragraph outlines the most likely inconveniences that can occur before start-up and during machine functioning. If the machine does not start or stops during functioning before requesting the intervention of the support centre, please carry out the following tests; these pages indicate the correct procedures that in some cases are sufficient to solve small technical/functional problems that can occur.



<b>I.</b>	<b>The blast chiller/shock freezer won't start.</b>
<b>C.</b>	Differential switch for electrical power disabled.
<b>R.</b>	Bring differential to "ON".
<b>C.</b>	Plug not inserted correctly in socket. Plug inserted incorrectly in socket.
<b>R.</b>	Insert the plug correct in the socket.
<b>C.</b>	Existing electrical system inadequate for the machine voltage.
<b>R.</b>	Check the electrical system arranges the voltage necessary for machine functioning, see the CE identification plate positioned on the back of the blast chiller/shock freezer.
<b>C.</b>	The digital control tool on the blast chiller/shock freezer is not working.
<b>R.</b>	Check the digital controller is intact. Check the electrical connections on the tool (have a specialist technician check it).

<b>I.</b>	<b>The blast chiller/shock freezer has difficulty reaching and/or maintaining the temperature set:</b>
<b>C.</b>	A temperature was set that is too low.
<b>R.</b>	Check the parameters set correspond to your temperature requirements.
<b>C.</b>	Temperature probe broken or malfunctioning.
<b>R.</b>	Check the temperature probe is intact.
<b>C.</b>	There are liquid or refrigeration gas leaks.
<b>R.</b>	Identify the leak and close it (have a specialist technician check and repair it)
<b>C.</b>	The wings of the capacitor are covered in dust.
<b>R.</b>	Clean the capacitor following the instructions in par. 5.4 of this manual.
<b>C.</b>	Evaporator covered in dust.
<b>R.</b>	Clean the evaporator following the instructions in par. 5.5 of this manual.
<b>C.</b>	Internal fan not working.
<b>R.</b>	Check fan is intact. Check the electrical connections on the fan (have a specialist technician check it).
<b>C.</b>	The door seal is dirty and cannot allow hermetic closure of the blast chiller.
<b>R.</b>	Clean the seal of the door by removing any dirt residue and/or ice.
<b>C.</b>	Refrigeration power dispersion due to frequent opening and/or prolonged opening of the door.
<b>R.</b>	Comply with the use instructions in par. 2.4 and check the system is working correctly.
<b>R.</b>	Check the air flow vents are not blocked.

<b>I.</b>	<b>The blast chiller/shock freezer is excessively noisy.</b>
<b>C.</b>	The machine was not perfectly positioned flat. Unlevel installation can create vibrations.
<b>R.</b>	Correctly level the machine following the instructions in par. 3.5 of this manual.
<b>C.</b>	The appliance touches other parts/objects that cause acoustic resonance.
<b>R.</b>	Position the blast chiller so it does not touch other parts/objects.
<b>C.</b>	In some cases, due to poor installation, the internal fans can be unsynchronised.
<b>R.</b>	Call a technician to check the fans are working.
<b>C.</b>	Some parts of the machine are not fixed properly.
<b>R.</b>	Check adequate fastening of all mechanical parts on the machine base.

<b>I.</b>	<b>When on, condensate and ice frequently forms on the walls and door.</b>
<b>C.</b>	Door not closed correctly.
<b>R.</b>	Check there is nothing blocking door closure. Then close the door correctly.
<b>C.</b>	Frequent and/or prolonged opening of the door.
<b>R.</b>	Comply with the use instructions in par. 2.4 and check the system is working correctly.



<b>I.</b>	<b>The temperature setting/adjustment tool installed is not working properly</b>
<b>C.</b>	Faulty and/or loose electrical connections.
<b>R.</b>	Check the electrical connections on the tool (have a specialist technician check it).
<b>C.</b>	The mains power is subject to power surges over $\pm 10\%$ .
<b>R.</b>	Have a specialist technician check the electrical mains.

<b>Alarm and/or error signals on the display:</b>	
<b>Message</b>	<b>Cause</b>
<b>"Pr1"</b>	Cell probe error
<b>"Pr2"</b>	Needle probe error
<b>"Pr3"</b>	Evaporator probe error
<b>"Pr4"</b>	Capacitor probe error
<b>"tC"</b>	Clock error (only on models equipped with a control board EVX815)
<b>"tiME"</b>	Timed chilling or freezing to temperature alarm not concluded within the maximum duration (HACCP alarm).
<b>"AL"</b>	Low temperature in cell alarm
<b>"AH"</b>	High temperature in cell alarm
<b>"Id"</b>	Door open alarm
<b>"HP"</b>	High pressure alarm
<b>"PF"</b>	Power supply shut-off alarm (HACCP alarm; only on models with control board EVX815)
<b>"COH"</b>	Overheating capacitor alarm
<b>"CSd"</b>	Blocked compressor alarm
<b>"ES"</b>	Download of configuration parameters not successfully completed alarm
<b>"CE"</b>	Firmware of configuration parameters contained in EVKEY non matching that of appliance alarm
<b>"Erd"</b>	Upload of configuration parameters not successfully completed alarm
<p><b>Problem solving mode and alarm resetting:</b>  <b>Probe alarms "Pr1" and "Pr2"</b> trigger a few seconds after the probe fault and automatically reset some seconds later after the probe starts working properly again. Before replacing the probe, you are advised to check its connections.  <b>Temperature alarms "AL" and "AH"</b> automatically reset as soon as the temperature on the thermostat resets to normal and defrosting starts.  <b>The external alarm "Id"</b> resets as soon as the digital input is disabled.  <b>To solve all the other alarms and/or errors displayed on the display, consult the "Installation technician's manual" of the specific controller installed on your appliance and attached to this manual.</b></p>	

If the problem persists after following the advice and checks listed above, contact our company and inform them of:

- the type of problem;
- the serial number of the machine and the manufacturing data, which you can find on the back of the machine or on the use and maintenance manual.

## **7 PLACING OUT OF SERVICE, DISMANTLING AND DISPOSAL OF MATERIALS**

At the end of the lifecycle of the blast chiller/shock freezer, do not dispose of it in the environment. ITS temporary storage is permitted as "special waste" in view of disposal using adequate treatment and/or definitive storage. Legislation is in force in the various countries and therefore you should comply with the provisions set out by specific laws and the bodies proposed by the countries where demolition and disposal takes place. In general, you need to re-deliver the appliance to the specialist centres for collection and demolition.

To place out of service, dismantle, possible storage and subsequent disposal of the materials composing the blast chiller/shock freezer, comply with the following procedure:

- **PLACING OUT OF SERVICE:** disconnect the blast chiller/shock freezer from the electrical power mains. Then make the equipment unusable, in view of its disposal, removing any chamber closure devices to avoid someone getting closed inside.



- **DISMANTLING:** dismantling operations must be carried out by a qualified person. Proceed to dismantle the blast chiller/shock freezer by paying attention not to sub-divide and group the materials composing it according to the chemical nature (steel, glass, plastic, etc...). The compressor contains lubricant oil and refrigerating fluid which can be recovered and re-used and many of the remaining parts of the blast chiller/shock freezer are special waste similar to urban waste.
- **STORAGE:** if the blast chiller/shock freezer is stored outdoors while waiting for scrapping, cover it with insulating covers to avoid atmospheric agents such as rain and damp attacking the structures, causing oxidation and rust.
- **DISPOSAL:** product waste materials must be disposed of according to the laws in force in the country in which the blast chiller/shock freezer was installed. To treat and dispose of these materials, consult and/or entrust specialist companies enabled for the task.

#### MANUFACTURER'S NOTE:

The manufacturer declares the design, development and manufacture of the blast chiller/shock freezer were carried out in compliance with the directive relating to reduced use of dangerous substances with particular attention on the application of electrical and electronic equipment (WEEE) encouraging, from an environmental and safeguarding of workers' health and safety point of view, the intervention of persons who participate in the application, use and disposal of its products (manufacturer, distributors, operator consumers involved in the treatment of WEEE).

Directive 2002/96/EC (Waste of Electrical and Electronic Equipment - WEEE), pursuant to Art. 13 of Legislative Decree 25 July 2005, no. 151 "Implementation of the Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC.

- The symbol of the barred bin on the equipment or on the packaging indicates the product at the end of its useful life must be disposed of separately from other waste. The user should therefore give the equipment which has reached the end of its useful life to suitable electronic and electrotechnical differentiated waste collection centres, or return them to the dealer when buying a new equivalent type appliance, in the ratio of one to one. Adequate differentiated waste collection for subsequent sending of the decommissioned equipment to recycling, processing and environmentally compatible disposal contributes to avoiding possible negative effects on the environment and health and promotes re-use and/or recycling of materials composing the equipment. Illegal disposal of the product by the user will lead to administrative sanctions being applied as outlined by the standard in force.

## 8 SPARE PARTS

Use of original spare parts guarantees functionality and efficiency over time of your blast chiller/shock freezer. You can request original spare parts from the manufacturer's **SUPPORT OFFICE** or ask your **DEALER** where you bought the appliance or ask your nearest authorised **SUPPORT AND SPARE PARTS CENTRE**.

If necessary, to make identification of the spare parts easier, their fast delivery and to avoid unpleasant and costly incomprehension, please ask for the spare parts providing the following data:

- NAME OF ASKER (exact address and complete company name).
- IDENTIFICATION DATA of the blast chiller/shock freezer (see machine model and serial number on the CE identification plate applied to your equipment).
- DESTINATION OF GOODS.
- GOODS MEANS OF TRANSPORT.
- SPARE PART PARTICULAR IDENTIFICATION DATA (provide a detailed description of the part or ask for the exploded drawings of the machine and relevant order form for the spare parts which will be provided to you).

If from the support centre on your request, documentation or order forms are provided of the spare parts (Fig. 9), the data to provide on the order form are (Fig. 10):

DATA TO PROVIDE ON ORDERING SPARE PARTS	
1	MACHINE MODEL - (See CE identification plate applied to your equipment).
2	TABLE NUMBER
3	PARTICULAR POSITION
4	PARTICULAR CODE
5	PARTICULAR DESCRIPTION
6	QUANTITY



## 9 ATTACHMENTS

### **Att. 01 [Refrigeration gas technical data sheet]**

---

A summarised technical data sheet of the refrigeration gas used includes the main safety instructions and first aid provided as an integral part of this manual.

For further, more specific information on the refrigeration gas used on the blast chiller/shock freezer owned by you, refer to the safety sheet provided separately in the specific documentation pack.

### **Att. 02 [Technical specifications]**

---

For all data relating to the characteristics and technical specifications of the machine purchased by you, refer to the contract stipulated among the parties and the general Products Catalogue outlining all the technical/functional data specifically for your appliance.

### **At- 03 [Wiring diagrams]**

---

The electrical documentation is delivered separately in the specific documentation pack.

### **Att. 04 [Refrigeration System Diagram]**

---

The documentation relating to the refrigeration system is delivered separately in the specific documentation pack.

### **Att. 05 [Electronic Controller Instructions Manual]**

---

The use instructions manual of the digital electronic controller installed on your machine is delivered separately in the specific documentation pack.

### **Att. 06 [CE Declaration of Conformity]**

---

The declaration of conformity is placed in the specific documentation pack which will be delivered to the client on purchase or once installation is complete (if planned)





## Att. 01 - REFRIGERATION GAS TECHNICAL DATA SHEET

### REFRIGERATION GAS FREON R507:

Freon R507:	dangerous substance
Tetrafluoroethane	(HFC 143a) 52%
Pentafluoroethane	(HFC 125) 44%
Tetrafluoroethane	(HFC 134a) 4%
Appearance:	Colourless liquid gas
Odour:	Slightly ether

### IDENTIFICATION OF DANGERS

High exposure due to inhalation can cause anaesthetic effects. Very high exposure can cause cardiac rhythm anomalies and cause sudden death. The product sprayed or squirted can cause frostbite on the eyes and skin.

### FIRST AID INTERVENTION

#### **In the event of an emergency call, 118 or another emergency number available in the area.**

The first aid measures listed below must be complied with in case of:

**Inhalation:** in high concentration can cause asphyxia. The symptoms can include loss of mobility and/or consciousness. The victims may not be aware they are choking. Wearing the breathing apparatus, move the victims to a ventilated area and keep them lying down and warm. Perform CPR only if breathing has stopped. Immediately request medical assistance.

**Contact with skin:** defrost the relevant parts with water: Remove the contaminated clothing, paying attention in the event of burns as clothing could stick to the skin. In case of contact with skin, wash immediately with plenty of luke-warm water. Get a medical check-up when signs of irritation or rash appear.

**Contact with eyes:** wash immediately with eyewash solutions or with water, for at least 15 minutes, keeping your eyelids wide open. Immediately request medical assistance.

**Ingestion:** exposure highly unlikely. If this occurs, it will not cause vomiting. If the injured party is conscious, make him/her drink 200-300 ml of water. Immediately request medical assistance.

**Main symptoms:** asphyxia.

**Need to consult a doctor or special treatments:** symptomatic treatment and support therapy when indicated. Do not administer adrenaline and sympathomimetic medicine and similar following exposure, due to the risk of cardiac arrhythmia, resulting in possible cardiac arrest.

## INHALTSVERZEICHNIS

<b>1 Allgemeine Informationen</b> .....	<b>58</b>
1.1 Identifikationsdaten Schockfroster / Tiefkühler .....	59
1.2 Gebrauch und Aufbewahrung des Handbuchs .....	59
1.3 Beschränkungen und Haftung des Herstellers .....	59
1.4 Die Anpassung an die Richtlinien .....	59
1.5 Garantie .....	59
1.6 EG-Konformitätserklärung .....	60
1.7 Allgemeine Sicherheitsangaben .....	60
<b>2 Allgemeine Beschreibung des Schockfrosters/Tiefkühlers</b> .....	<b>60</b>
2.1 Serien, Modelle und Konfigurationen .....	61
2.2 Technische Daten Schockfroster .....	61
2.3 Vorgesehener Gebrauch .....	64
2.4 Richtige Art der Verwendung .....	64
<b>3 Installation des Schockfrosters / Tiefkühlers</b> .....	<b>64</b>
3.1 Entladung und Handling .....	64
3.2 Auspacken .....	65
3.3 Installationsraum .....	65
3.4 Korrekte Positionierung .....	65
3.5 Nivellement .....	65
3.6 Elektrischer Anschluss .....	66
<b>4 Anlaufen und Gebrauch</b> .....	<b>66</b>
4.1 Beschreibung Bedienfeld .....	66
4.2 Ein- und Ausschalten des Displays .....	67
4.3 Anzeigen der Temperatur der Zelle .....	67
4.4 Anzeigen der Temperatur des Kerntemperaturfühlers .....	68
4.5 Aktivierung des manuellen Abtauvorgangs .....	68
4.6 Start der Vorkühlung .....	68
4.7 Arten und Beschreibung der Funktionszyklen .....	68
4.7.1 Start Zyklus "SCHOCKGEFRIEREN UND KONSERVIERUNG" .....	69
4.7.2 Start Zyklus "SCHOCKGEFRIEREN HARD UND KONSERVIERUNG" .....	69
4.7.3 Start Zyklus "TIEFKÜHLEN UND KONSERVIERUNG" .....	70
4.7.4 Start Zyklus "TIEFKÜHLEN SOFT UND KONSERVIERUNG" .....	70
4.9 Produktbeladung .....	71
<b>5 Wartung</b> .....	<b>71</b>
5.1 Vorbereitung Schockfroster/Tiefkühler für die Wartungs- und Reinigungsarbeiten .....	72
5.2 Interne und externe Reinigung des Schockfrosters/Tiefkühlers .....	72
5.3 Reinigung Türdichtung .....	72
5.4 Reinigung Kondensator und Kühlungseinheit .....	72
5.5 Reinigung des Verdampfers und der Lüfter .....	73
5.6 Außerordentliche Wartung des Kühlschranks .....	73
5.7 Ändern der Richtung der Türöffnung .....	74
5.8 Vorbereitung des Schockfrosters/Tiefkühlers für eine verlängerte Inaktivität .....	74
5.9 Anfrage und Installation der optionalen Zubehörteile nach dem Kauf .....	74
<b>6 Probleme - Ursachen - Abhilfen</b> .....	<b>75</b>
<b>7 Außerbetriebnahme, Demontage und Entsorgung der Materialien</b> .....	<b>77</b>
<b>8 Ersatzteile</b> .....	<b>77</b>
<b>9 Anhänge</b> .....	<b>78</b>
Anhänge 01 - Technisches Datenblatt Kühlgas .....	79

## 1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN

**HINWEIS:** Bei den Bildern, bitte beziehen Sie sich auf den entsprechenden Abschnitt in italienischer Sprache.

- Der Schockfroster / Tiefkühler ist unter Befolgung der Gesamtheit der Gemeinschaftsvorschriften über die Freizügigkeit von Industrieprodukten in CEE-Ländern hergestellt worden (siehe „Maschinenrichtlinie“, EWG Richtlinie des Rates Nr. 89/392 und nachfolgende).
- Der Schockfroster / Tiefkühler wird mit allen von diesen Regelungen erforderlichen Unterlagen geliefert. Der Hersteller hat das Gerät entwickelt, um sichere Arbeitsbedingungen zu gewährleisten: der Ausschluss von elektrischen Sicherheitsvorrichtungen oder die Demontage der vom Hersteller vorgesehenen Schutzmaßnahmen beeinträchtigt die oben erwähnten Sicherheitsbedingungen ernsthaft.
- Für eine maximale Haltbarkeit und bessere Betriebswirtschaft ist es ratsam, sich strikt an die Regeln und Richtlinien in dieser Veröffentlichung zu halten.

- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Brüche, Unfälle und verschiedene Störungen, die aufgrund einer Nichteinhaltung (und auf jeden Fall Nichtanwendung) der in diesem Handbuch enthaltenen Vorschriften entstanden sind. Dasselbe gilt für die Ausführung von Änderungen, Varianten und/oder Installationen von nicht bewilligten Zubehörteilen.

### 1.1 Identifikationsdaten Schockfroster /Tiefkühler

An jedem Gerät ist eine Identifikationsschild mit der CE-Kennzeichnung angebracht. Darauf sind die Identifikationsdaten (Modell, Seriennummer, Baujahr, Gewicht) und die technisch-funktionellen Daten (Spannung, Frequenz, Stromverbrauch, Art und Menge des Kühlgases) aufgeführt. Das Schild ist unbeweglich an der Rückseite des Schockfrosters selbst befestigt (siehe Abbildung 1).

### 1.2 Gebrauch und Aufbewahrung der Gebrauchs- und Wartungsanleitung

- Der Schockfroster / Tiefkühler wird mit allen von diesen Regelungen erforderlichen Unterlagen geliefert. Die Betriebs- und Wartungsanleitung ist ein integraler Teil des Geräts und entspricht dem Stand der Technik zum Zeitpunkt der Herstellung und Lieferung an den Benutzer.
- Das Handbuch muss einfach und unmittelbar von den Betreibern und Instandhaltern konsultiert werden können, weshalb eine Überwachung und Aufbewahrung an einem geschützten Ort in der Nähe derselben notwendig ist.
- Alle in diesem Dokument enthaltenen Informationen sind sowohl an die Betreiber als auch an die qualifizierten Techniker gerichtet, damit Installation, Inbetriebnahme, Betrieb und Wartung ordnungsgemäß und sicher durchgeführt werden können
- Der Schockfroster / Tiefkühler muss gemäß dem im vorliegenden Handbuch vorgesehenen und spezifizierten Inhalt verwendet werden: wir empfehlen deshalb, diesen Inhalt vor dem Transport, der Installation und der Inbetriebnahme sorgfältig durchzulesen.
- Vernachlässigen Sie nichts von dem, was hier steht und beachten Sie besonders die hervorgehobenen Nachrichten. Das Befolgen der Normen und aufgeführten Empfehlungen hilft dem Benutzer bei einer korrekten und sicheren Anwendung.
- Die Übersetzung in die Sprache des Kunden des im vorliegenden Handbuch aufgeführten Inhalts ist mit der größten Sorgfalt ausgeführt worden. Um aufgrund einer nicht korrekten Übersetzung der Betriebsanleitung mögliche Unfälle an Personen oder Sachen zu verhindern, wird dem Kunden empfohlen, an der Maschine keine Manöver und Arbeiten durchzuführen, wenn er Fragen oder Zweifel zu den durchzuführenden Arbeiten hat, und beim Assistenz-Service Klärungen im Zusammenhang mit den Anleitungen selber anzufordern.
- Im Falle des Verlustes der vorliegenden Anleitung ist beim Hersteller eine neue Kopie anzufordern.

### 1.3 Grenzen der Haftung des Herstellers

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Ausfälle und Zwischenfälle, wenn sich diese als Resultat von Manipulationen, falschen Anwendungen und /oder einer unzureichenden Nutzung der Schockfroster / Tiefkühler erweisen.

- Der Benutzer muss die in der vorliegenden Betriebsanleitung angegebenen Vorschriften beachten, insbesondere
  - Verwenden Sie das Gerät immer innerhalb der zulässigen und in diesem Handbuch erwähnten Grenzen;
  - Führen Sie immer die angezeigten Reinigungs- und Wartungseinsätze durch;
  - Im Falle einer Störung und / oder eines Bruchs sind die vom Hersteller gelieferten Originalersatzteile anzufragen und zu benutzen.
- Alle Änderungen, Anpassungen oder Anderes, die an den später auf den Markt gebrachten Schockfroster/Tiefkühlern vorgenommen worden sind, verpflichten den Hersteller weder dazu, am vorher ausgelieferten Schockfroster / Tiefkühler einzugreifen, noch denselben und das entsprechende Handbuch als fehlerhaft und unpassend zu erachten.
- Die Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen die Verpflichtungen der Arbeitgeber für die Einhaltung der geltenden Rechtsvorschriften über die Regeln der Prävention und Sicherheit nicht, sondern ergänzen sie.
- Diese Bedingungen unterliegen außerdem den Anweisungen in Bezug auf eine ordnungsgemäße Installation und Stromversorgung, die unbedingt beachtet werden müssen.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Brüche, Unfälle und verschiedene Störungen, die aufgrund einer Nichteinhaltung (und auf jeden Fall Nichtanwendung) der in diesem Handbuch enthaltenen Vorschriften entstanden sind. Dasselbe gilt für die Ausführung von Änderungen, Varianten und/oder Installationen von nicht bewilligten Zubehörteilen.

### 1.4 Anpassung an die Richtlinien

Dieses Gerät wurde gemäß den Bestimmungen der Richtlinien und der entsprechenden an diese angepassten Vorschriften des Sektors entwickelt und hergestellt. Die in diesem Handbuch enthaltenen Hinweise und Anweisungen zur Bedienung erfolgen zum Schutz des Nutzers und unter Einhaltung der Voraussetzungen der Richtlinien: 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie), 2014/35/EG (Niederspannungsrichtlinie), 2014/30/EG (Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit) zur Gerätesicherheit, auf die in der in Folge aufgeführten EG-Konformitätserklärung Bezug genommen wird.

### 1.5 Garantie

- Das Unternehmen garantiert ein (1) Jahr ab dem Datum der Lieferung der Produkte, mit der Voraussetzung, dass diese angemessen genutzt werden.

- Die Garantie beschränkt sich auf Reparaturen oder den Ersatz der defekten Teile ab Werk, wenn Mängel im Material oder der Verarbeitung betätigt werden.
- Ersetzte Teile bleiben Eigentum des Unternehmens.
- Die Arbeitskosten für die Reparatur und den Transfer des Personal des Unternehmens sowie die Transport- und Versandkosten sind zu Lasten des Kunden.
- Alle anderen Entschädigung sind ausgeschlossen und es können keine direkten und/oder indirekten Ansprüche, jeglicher Art, gestellt werden.
- Ausgenommen sind elektrische Teile, Verbrauchsmaterialien oder alles, was aus dem Missbrauch, der Inkompetenz und falscher Verwendung der Produkte hervorgeht.
- Die Gewährleistung erlischt, wenn der Käufer nicht die Zahlungsregelungen einhält, die Produkte selbst repariert und zerlegt oder ohne Genehmigung diese verändert.

## 1.6 EG-Konformitätserklärung [siehe CE-Konformitätserklärung auf Seite 5]

### 1.7 Allgemeine Sicherheitsangaben

Vor der Installation und der Inbetriebnahme Ihres Schockfrosters / Tiefkühlers:

- Lesen Sie die in der vorliegenden Gebrauchsanleitung aufgeführten Anweisungen aufmerksam durch
- Verwenden Sie den Schockfroster / Tiefkühler ausschließlich zum vorgesehenen Zweck (siehe Abschnitt "2.3 - Vorgesehener Gebrauch").
- Überprüfen Sie, ob die Stromversorgung den Bestimmungen entspricht (siehe Angaben der Eigenschaften der Stromversorgung auf dem am Gerät in Ihrem Besitz angebrachten Typenschild).
- Der Schockfroster / Tiefkühler darf nicht von Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder von Personen, die nicht über ausreichende Erfahrung und / oder Vertrautheit in der Verwendung des Geräts verfügen, verwendet werden.
- Verwenden Sie kein anderes (Raster, Führungen, Stützen etc.), zusätzlich zum im Lieferumfang enthaltenen Zubehör
- Lebensmittel sollten in geeigneten Behältern oder in der Originalverpackung gelagert werden.

**VORSICHT** Die folgenden Sicherheitshinweise dienen dazu, den Benutzer vor möglichen Gefahren, Unfällen und / oder Verletzungen zu schützen.

- Stellen Sie sicher, dass nie eine Stolpergefahr über ein Netzkabel besteht und dass niemand sich darin verwickelt oder darauf tritt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie Probleme und / oder Störungen feststellen, die nicht im Abschnitt „6 Probleme - Ursachen - Abhilfen“ aufgeführt sind. Fordern Sie gegebenenfalls die Assistenz eines spezialisierten Technikers an. Versuchen Sie nie, aus eigener Initiative Reparaturen vorzunehmen.
- Falls erforderlich, unterbrechen Sie immer zuerst die Versorgungsleitungen von der Steckdose und dann die des Geräts.
- Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, ist das Versorgungskabel vom Netz zu trennen. Nur wenn das Gerät komplett spannungsfrei ist, besteht ein Schutz und gegen unbeabsichtigte Betätigung.
- Ziehen Sie den Stecker nie aus der Steckdose, indem Sie am Kabel ziehen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen (Öfen und / oder Kochfeuer, Heizelemente wie Radiatoren oder Konvektoren, usw.), und setzen Sie es nicht direktem Sonnenlicht aus, um eine Überhitzung zu vermeiden, was zu einem Verlust an Effizienz führen würde.

## 2 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DESSCHOCKFROSTERS/TIEFKÜHLERS

Das Gerät, auf das sich dieses Handbuch bezieht, ist ein schnell auf die richtige Temperatur gelangender Schockfroster /Tiefkühler mit besonderen technischen und strukturellen Eigenschaften, der in der Lage ist, die Temperatur in kürzester Zeit zum Kern der gekochten Produkte zu bringen und so die Vermehrung von Bakterien zu blockieren, ohne dabei die organoleptischen und qualitativen Merkmale des Produkts zu verändern und unter Gewährleistung eines hohen Maßes an Hygiene, Sicherheit, Energieeinsparung und Produktqualität.

Die kontinuierliche Temperaturmessung durch entsprechende Kontrollsonden für die Temperaturregelung des Produkts und der Schockfrostkammer geben eine zusätzliche Garantie für den Endverbraucher auf die Qualität der erbrachten Leistung.

Der Temperatur-Schockfroster ist daher eine professionelle Ausrüstung, die die Einhaltung der Vorschriften der HACCP in den Bereichen Konditorei, Gastronomie, Eisdielen und Bäckerei gewährleistet.

Die H.A.C.C.P. (Hazard Analysis - Critical Control Points) ist eine Methode zur hygienischen Selbstkontrolle, die dazu entwickelt worden ist, die Gesundheit der Verbraucher zu schützen und die Qualität der Produkte zu verbessern.

Italien hat die Europäischen Verordnungen (RL CEE Nr. 43/93) begrüßt und sie mit der Gesetzesverordnung Nr. 155 / 97 durchgesetzt, in der die zu beachtenden Anforderungen enthalten sind, wobei die Anwendung der HACCP-Methodologie und die Erlangung der Zertifizierung notwendig werden.

Der Schockfroster besteht aus:

- Leicht zugängliche und tropentaugliche Kühleinheit.
- Interne und externe Struktur aus Edelstahl. Zur besseren Reinigung abgerundete interne Ecken. Türe mit automatischer Schließung und fixer Öffnungsposition bei 100°, leicht entfernbare Magnetdichtung. Isolierung

- mit 60 mm Dicke aus Polyurethan, mit hohem Druck ohne CFC oder HCFC injiziert.
- Digitales Bedienfeld mit NTC-Sonden. Belüftete Kühlung mit Gas R507. Automatischer oder manueller Abtauvorgang.
- Einstellbare und herausziehbare Rostträgerführungen. Höhenverstellbare Füße aus Edelstahl.
- Zusätze: Gitter, Kabel mit Stecker außerhalb des Standards, beheizte Sonde.

## 2.1 Serien, Modelle und Konfigurationen

Der Schockfroster / Tiefkühler für Produkte werden Gefrierprodukte werden in verschiedenen Modellen in Abhängigkeit von der Kühltemperatur, dem Aufnahmevolumen und der Art der Verwendung, für die sie bestimmt sind, hergestellt. Alle Modelle der Serie „Standard“ werden auch in der „TOP“-Ausführung hergestellt, in der die Maschinensteuerung vorne am Schockfroster in einer bequemerer Position angebracht ist, um die Nutzung zu erleichtern.

MODELLE (Standard-Serie)		
<b>BC311</b>	Einzelne Säule 1/1 mit 1 Stahltür (reversibel)	Versionen: • BC311
<b>BC511</b>		Versionen: • BC511
<b>BC51164</b>	Einzelne Säule 1/1 mit 1 Stahltür (reversibel)	Versionen: • BC51164+70 • BC51164+90 • BC51164+ICE***
<b>BC101164</b>	Einzelne Säule 1/1 mit 1 Stahltür (reversibel)	Versionen: • BC101164+70 • BC101164+90 • BC101164+ICE***
<b>BC151164</b>	Einzelne Säule 1/1 mit 1 Stahltür (reversibel)	Versionen: • BC151164+70 • BC151164+90 • BC151164+ICE***
MODELLE (TOP-Serie)		
<b>BCT51164</b>	Einzelne Säule 1/1 mit 1 Stahltür (reversibel)	Versionen: • BCT51164+70 • BCT51164+90 • BCT51164+ICE***
<b>BCT101164</b>	Einzelne Säule 1/1 mit 1 Stahltür (reversibel)	Versionen: • BCT101164+70 • BCT101164+90 • BCT101164+ICE***
<b>BCT151164</b>	Einzelne Säule 1/1 mit 1 Stahltür (reversibel)	Versionen: • BCT151164+70 • BCT151164+90 • BCT151164+ICE***

## 2.2 Technische Daten Schockfroster / Tiefkühler

Die wichtigsten Konstruktions- und Funktionsdaten der Schockfroster/Tiefkühler können wie folgt zusammengefasst werden:

BC311		
EIGENSCHAFTEN	Maßeinheit	BC311
ABMESSUNGEN	mm (BxTxH)	680 x 725 x 850
LADEKAPAZITÄT	N	3 Stück Gitter oder Bleche GN 1/1
AUSSTATTUNG	Stück	1 Stück Gitter GN1/1
LEISTUNG (*)	W	1030/250
LEISTUNG SCHOCKGEFRIEREN (**)	kg	9 kg +90°/+3°
LEISTUNG TIEFKÜHLEN (**)	kg	6 kg +90°/-18°
AUFNAHME	W	600
SPANNUNG	V - Hz	230-1 50/60 Hz
NETTOGEWICHT	Kg	68
BRUTTOGEWICHT	Kg	77
ABMESSUNGEN VERPACKUNG	mm (BxTxH)	710 x 760 x 1030

BC511		
EIGENSCHAFTEN	Maßeinheit	BC511
ABMESSUNGEN	mm (BxTxH)	680 x 725 x 850
LADEKAPAZITÄT	N	5 Stück Gitter oder Bleche GN 1/1
AUSSTATTUNG	Stück	1 Stück Gitter GN1/1
LEISTUNG (*)	W	1170/370
LEISTUNG SCHOCKGEFRIEREN (**)	kg	15 kg +90°/+3°
LEISTUNG TIEFKÜHLEN (**)	kg	12 kg +90°/-18°
AUFNAHME	W	750
SPANNUNG	V - Hz	230-1 50/60 Hz
NETTOGEWICHT	Kg	71
BRUTTOGEWICHT	Kg	80
ABMESSUNGEN VERPACKUNG	mm (BxTxH)	710 x 760 x 1030

\* - Tdc +45°C Te -10°C / Tdc +45°C Te -30°C.

\*\* - Die Leistungen sind ungefähre Angaben und hängen von der Art des Lebensmittels ab.

MODELLE 5 / 10 / 15 BLECHE (SERIE STANDARD)				
EIGENSCHAFTEN	Maßeinheit	BC51164+70	BC51164+90	BC51164ICE***
ABMESSUNGEN	mm (BxTxH)	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850
LADEKAPAZITÄT	N	5 Stück Gitter oder Bleche (#)	5 Stück Gitter oder Bleche (#)	5 Stück Gitter oder Bleche (#)
AUSSTATTUNG	Stück	1 Stück Gitter 600x400	1 Stück Gitter 600x400	1 Stück Gitter 600x400
LEISTUNG (*)	W	1460/540	1460/540	1460/540
LEISTUNG SCHOCKGEFRIEREN (**)	kg	20 kg +70°/+3°	20 kg +90°/+3°	-
LEISTUNG TIEFKÜHLEN (**)	kg	13 kg +70°/-18°	13 kg +90°/-18°	20 kg -7°/-22°
AUFNAHME	W	640	640	640
SPANNUNG	V - Hz	230-1 50/60 Hz	230-1 50/60 Hz	230-1 50/60 Hz
NETTOGEWICHT	Kg	105	105	105
BRUTTOGEWICHT	Kg	115	115	115
ABMESSUNGEN VERPACKUNG	mm (BxTxH)	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005

EIGENSCHAFTEN	Maßeinheit	BC101164+70	BC101164+90	BC101164ICE***
ABMESSUNGEN	mm (BxTxH)	820 x 860 x 1470	820 x 860 x 1470	820 x 860 x 1470
LADEKAPAZITÄT	N	10 Stück Gitter oder Bleche (#)	10 Stück Gitter oder Bleche (#)	10 Stück Gitter oder Bleche (#)
AUSSTATTUNG	Stück	1 Stück Gitter 600x400	1 Stück Gitter 600x400	3 Stück Gitter 600x400
LEISTUNG (*)	W	3730/1380	5450/1850	5450/1850
LEISTUNG SCHOCKGEFRIEREN (**)	kg	40 kg +70°/+3°	40 kg +90°/+3°	-
LEISTUNG TIEFKÜHLEN (**)	kg	25 kg +70°/-18°	25 kg +90°/-18°	40 kg -7°/-22°
AUFNAHME	W	1350	1350	1350
SPANNUNG	V - Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz
NETTOGEWICHT	Kg	150	150	150
BRUTTOGEWICHT	Kg	162	162	162
ABMESSUNGEN VERPACKUNG	mm (BxTxH)	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625

EIGENSCHAFTEN	Maßeinheit	BC151164+70	BC151164+90	BC51164ICE***
ABMESSUNGEN	mm (BxTxH)	820 x 860 x 1820	820 x 860 x 1820	820 x 860 x 1820
LADEKAPAZITÄT	N	15 Stück Gitter oder Bleche (#)	15 Stück Gitter oder Bleche (#)	15 Stück Gitter oder Bleche (#)
AUSSTATTUNG	Stück	1 Stück Gitter 600x400	1 Stück Gitter 600x400	4 Stück Gitter 600x400
LEISTUNG (*)	W	5450/1850	9820/3320	9820/3320
LEISTUNG SCHOCKGEFRIEREN (**)	kg	60 kg +70°/+3°	60 kg +90°/+3°	-
LEISTUNG TIEFKÜHLEN (**)	kg	60 kg +70°/-18°	40 kg +90°/-18°	60 kg -7°/-22°
AUFNAHME	W	1350	2620	2620

<b>SPANNUNG</b>	V - Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz
<b>NETTOGEWICHT</b>	Kg	155	155	155
<b>BRUTTOGEWICHT</b>	Kg	168	168	168
<b>ABMESSUNGEN VERPACKUNG</b>	mm (BxTxH)	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975

# - Gitter Typ 600x400 mm - Blech Typ GN 1/1.

\* - Tdc +45°C Te -10°C / Tdc +45°C Te -30°C.

\*\* - Die Leistungen sind ungefähre Angaben und hängen von der Art des Lebensmittels ab.

\*\*\* - Mit einstellbaren Lüftern.

#### MODELLE 5 / 10 / 15 BLECHE (SERIE TOP)

EIGENSCHAFTEN	Maßeinheit	BCT51164+70	BCT51164+90	BCT51164ICE***
<b>ABMESSUNGEN</b>	mm (BxTxH)	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850
<b>LADEKAPAZITÄT</b>	N	5 Stück Gitter oder Bleche (#)	5 Stück Gitter oder Bleche (#)	5 Stück Gitter oder Bleche (#)
<b>AUSSTATTUNG</b>	Stück	1 Stück Blech 600x400	1 Stück Blech 600x400	1 Stück Blech 600x400
<b>LEISTUNG (*)</b>	W	900	1100	1100
<b>LEISTUNG SCHOCKGEFRIEREN (**)</b>	kg	20 kg +70'/+3'	20 kg +90'/+3'	-
<b>LEISTUNG TIEFKÜHLEN (**)</b>	kg	13 kg +70'/-18'	13 kg +90'/-18'	20 kg -7'/-22'
<b>AUFNAHME</b>	W	640	640	640
<b>SPANNUNG</b>	V - Hz	230-1 50/60 Hz	230-1 50/60 Hz	230-1 50/60 Hz
<b>NETTOGEWICHT</b>	Kg	109	109	109
<b>BRUTTOGEWICHT</b>	Kg	119	119	119
<b>ABMESSUNGEN VERPACKUNG</b>	mm (BxTxH)	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005

EIGENSCHAFTEN	Maßeinheit	BCT101164+70	BCT101164+90	BCT101164ICE***
<b>ABMESSUNGEN</b>	mm (BxTxH)	820X860X1470	820X860X1470	820X860X1470
<b>LADEKAPAZITÄT</b>	N	10 Stück Gitter oder Bleche (#)	10 Stück Gitter oder Bleche (#)	10 Stück Gitter oder Bleche (#)
<b>AUSSTATTUNG</b>	Stück	1 Stück Blech 600x400	1 Stück Blech 600x400	1 Stück Blech 600x400
<b>LEISTUNG (*)</b>	W	1750	2200	2200
<b>LEISTUNG SCHOCKGEFRIEREN (**)</b>	kg	40 kg +70'/+3'	40 kg +90'/+3'	-
<b>LEISTUNG TIEFKÜHLEN (**)</b>	kg	25 kg +70'/-18'	25 kg +90'/-18'	40 kg -7'/-22'
<b>AUFNAHME</b>	W	1350	1350	1350
<b>SPANNUNG</b>	V - Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz
<b>NETTOGEWICHT</b>	Kg	155	155	155
<b>BRUTTOGEWICHT</b>	Kg	167	167	167
<b>ABMESSUNGEN VERPACKUNG</b>	mm (BxTxH)	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625

EIGENSCHAFTEN	Maßeinheit	BCT151164+70	BCT151164+90	BCT151164ICE***
<b>ABMESSUNGEN</b>	mm (BxTxH)	820x860x1820	820x860x1820	820x860x1820
<b>LADEKAPAZITÄT</b>	N	15 Stück Gitter oder Bleche (#)	15 Stück Gitter oder Bleche (#)	15 Stück Gitter oder Bleche (#)
<b>AUSSTATTUNG</b>	Stück	1 Stück Blech 600x400	1 Stück Blech 600x400	1 Stück Blech 600x400
<b>LEISTUNG (*)</b>	W	2600	3300	3300
<b>LEISTUNG SCHOCKGEFRIEREN (**)</b>	kg	60 kg +70'/+3'	60 kg +90'/+3'	-
<b>LEISTUNG TIEFKÜHLEN (**)</b>	kg	60 kg +70'/-18'	40 kg +90'/-18'	60 kg -7'/-22'
<b>AUFNAHME</b>	W	1350	2620	2620
<b>SPANNUNG</b>	V - Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz
<b>NETTOGEWICHT</b>	Kg	161	161	161
<b>BRUTTOGEWICHT</b>	Kg	174	174	174
<b>ABMESSUNGEN VERPACKUNG</b>	mm (BxTxH)	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975

# - Gitter Typ 600x400 mm - Blech Typ GN 1/1.

\*\* - Die Leistungen sind ungefähre Angaben und hängen von der Art des Lebensmittels ab.

\*\*\* - Mit einstellbaren Lüftern.

## 2.3 Vorgesehener Gebrauch

Der Schockfroster / Tiefkühler ist dazu konzipiert und hergestellt worden, in sehr kurzer Zeit eine Innentemperatur erlangen und beibehalten zu können, die in der Lage ist, Lebensmitteln in der Art von Feinkost und Backwaren in einer idealen Lagertemperatur aufzubewahren.

Die Schockfroster sind in der Lage, Schockgefrier- und Konservierungszyklen sowohl temperatur- als auch zeitgesteuert auf die harte und auf die weiche Art zu verwalten.

Jedem Betriebszyklus kann eine Vorkühlung vorangestellt werden; Den temperaturgesteuerten Zyklen geht außerdem ein Test auf zwei Phasen für die Überprüfung der korrekten Einführung der Nadelsonde voran.

## 2.4 Richtige Art der Verwendung

Um eine maximale Effizienz der Schockfroster / Tiefkühler zu garantieren, sind folgende wenigen, aber wichtigen Vorsichtsmaßnahmen zu beachten:

- Produkte im Innern des Schockfrosters / Tiefkühlers anordnen und dabei darauf achten, dass die freie Zirkulation der gekühlten Luft im Innern des Geräts nicht behindert wird. Zu diesem Zweck ist es ratsam, die Produkte auf den Gittern anzuordnen, und dabei darauf achten, dass zwischen den einzelnen Produkten jeweils einige Zentimeter Abstand sind, um alle Oberflächen der einzelnen Produkte dem Fluss von Kühlluft zu exponieren, damit eine schnelle und gleichmäßige Kühlung begünstigt wird.
- Überlasten Sie den Schockfroster nicht (Abb. 2): Die maximale Beladung des Gerätes hängt von der Funktion des Modells und dem erforderlichen Arbeitszyklus ab („Schockgefrieren“ oder „Tiefkühlen“). Die Angabe des Höchstgewichtes des Produktes im Gerät wird in der Tabelle im Abschnitt „2.2 Technische Daten Schockfroster / Tiefkühler“ nach Modell unterteilt) unter dem Punkt „Leistung Schockgefrieren“ und „Leistung Tiefkühlen“ angegeben.
- Legen Sie die Produkte NIE auf die Seiten des Schockfrosters /Tiefkühlers, auf den hinteren Teil oder an die Vordertür gelehnt hin, damit der konstante Kühlluftstrom (Abb. 3) nicht behindert oder unterbrochen wird.
- Stellen Sie sicher, dass die Türe des Schockfrosters / Tiefkühlers nach jeder Öffnung korrekt geschlossen wird.
- Beschränken Sie die Öffnung der Tür auf das aller nötigste, was notwendig ist, um die kontinuierliche Dispersion kalter Luft nach draußen mit einer daraus folgenden Erhöhung der Innentemperatur zu verhindern.
- Nach dem Entfernen der kalten Produkte aus dem Schockfroster / Tiefkühler muss verhindert werden, dass sie für lange Zeit an nicht tiefgekühlten Orten verbleiben, um übermäßigen Verlust von Kälte vor ihrem neuen Einsetzen innerhalb des Schockfrosters / Tiefkühlers selbst zu verhindern.

### WICHTIGE WARNHINWEISE UND KORREKTE VERWENDUNGSMODALITÄTEN

- **WICHTIG:** Die Türöffnung des Schockfrosters /Tiefkühlers ruft das Austreten von Kälte hervor. Während des Betriebs ist das Öffnen der Türe zu vermeiden.  
Bei Erhöhung der Frequenz des Öffnens und der Zeit der Türe in geöffneter Position wird der Grad an Effizienz des Schockfrosters / Tiefkühlers nach und nach reduziert und die optimale Betriebstemperatur im Innern des Schockfrosters selbst nicht mehr garantiert.
- **WICHTIG:** Eine längerdauernde Öffnung der Türe oder eine nicht korrekte Schließung derselben kann Ursache der Eisbildung im Innern des Schockfrosters / Tiefkühlers und / oder in der Nähe der Dichtung der Tür selbst sein.
- **WICHTIG:** Denken Sie daran, dass das Gesetz über die Erhaltung der Produkte einen zweiten Prozess des Einfrierens oder Tiefkühlens von aufgetauten Produkten **VERBIETET**.

## 3 INSTALLATION DES SCHOCKFROSTERS / GEFRIERSCHRANKS

### 3.1 Entladung und Handling

Das Handling des Schockfrosters / Tiefkühlers erfolgt durch eine Palette, auf der die Auslieferung erfolgt. Der Schockfroster /Tiefkühler muss immer in vertikaler Position gehalten werden, wie auf der Verpackung selbst angegeben (Abb. 4).

**VORSICHT:** Die Verpackung **DARF NICHT** in **HORIZONTALER POSITION** gehalten oder transportiert werden, um Druckstellen oder Beschädigungen des Schockfrosters/Tiefkühlers und das Austreten von Öl aus der Kühlanlage zu verhindern, da dies die korrekte Funktion des Systems beeinträchtigen und so zu einer Beschädigung führen kann.

Die Verpackung kann leicht mit einem Hubstapler oder einem anderen Hebegerät mit angemessener Tragfähigkeit transportiert werden (Abb. 5). Diese Mittel werden für die Entladungs- und Handlings-Vorgänge verwendet.

**WICHTIG:** Die Hebe- und Transportvorgänge können sehr gefährlich sein, wenn sie nicht mit größter Sorgfalt ausgeführt werden: sorgen Sie daher dafür, dass sich keine Unbefugte vor Ort aufhalten, reinigen Sie die Durchgangszone der Last, machen Sie sie frei und grenzen Sie sie ab.



Vor den Hebearbeiten (Abb. 6) ist sicherzustellen, ob:

- mit dem Gabelstapler der Griff der Bügel auf der Palette, auf der die Verpackung sich befindet, so ist, dass der Schockfroster / Tiefkühler zentriert ist und sein Gewicht gleichmäßig verteilt ist;
- das Heben und Handling der Verpackung mit größter Sorgfalt, langsam und ohne Stöße und bruske Bewegungen erfolgt;
- die Last während des Handlings der Maschine wenn möglich nie mehr als 10/15 cm vom Boden abgehoben wird.

### 3.2 Auspacken

Der Schockfroster / Tiefkühler wird mit einer Schutzverpackung aus Karton, Polystyrol und Nylon geliefert. Nach Erreichen der Nähe des Installationsortes:

- Sorgen Sie für das Entfernen der Verpackungen (Bänder, Kartons, Schutzpolystyrol, usw.) und der an den Oberflächen aus Stahl angebrachten Schutzhüllen;
- Heben Sie mit dem Gabelstapler den Schockfroster / Tiefkühler an und entfernen Sie die darunter stehende Palette. Achten Sie dabei darauf, dass das Manöver mit äußerster Vorsicht, langsam und ohne Schläge oder bruske Bewegungen erfolgt und ohne dass der Boden des Schockfrusters / Tiefkühlers beschädigt wird.

**VORSICHT:** Das Verpackungsmaterial darf nicht in Reichweite von Kindern oder eingeschränkten Personen gelassen werden, denn diese sind eine potentielle Gefahrenquelle. Entsorgen Sie es anschließend entsprechend den Vorschriften im Installationsland.

Nach dem Entfernen der Verpackung ist Folgendes sicherzustellen:

#### ÜBERPRÜFUNG DES GELIEFERTEN MATERIALS UND INTEGRITÄT DES SCHOCKFRUSTERS / TIEFKÜHLERS

- Ziehen Sie alles mitgelieferte Material aus dem Innern des Schockfrusters / Tiefkühlers (Umschlag mit Dokumentation und Gebrauchs- und Installationsanleitung).
- Überprüfen Sie, ob die Maschine mit dem übereinstimmt, was in der Kauf- oder Vertragsphase festgelegt worden ist (Geräteart, Zubehörteile und eventuelle spezifischen Lieferungen).
- Überprüfen Sie, ob das Gerät intakt ist und es keine Defekte oder Risse, Beulen oder beschädigte Teile aufweist - (im Falle von nachgewiesenem Schaden, NICHT VERWENDEN und möglichst schnell einen unserer Verkäufer kontaktieren).

### 3.3 Installationsraum

Um die maximale Effizienz des Schockfrusters / Tiefkühlers während des Betriebs zu garantieren, ist das Positionieren an einem passenden Ort unerlässlich. Deshalb ist es notwendig, sicherzustellen, dass der Installationsort:

- mit einer der Norm entsprechenden elektrischen Anlage, die mit einer Erdung und einer in der Nähe des Schockfrusters / Tiefkühlers selber angebrachten Zapfwelle ausgestattet ist;
- auch in den Zeitperioden der Schließung einen genügend großen Luftaustausch garantiert;
- nicht dem Sonnenlicht und / oder anderen Quellen der Strahlung ausgesetzt ist (z.B. Glühlampen oder Glühlampen mit hoher Intensität, Backöfen und Kochfeuer, strahlende Elemente zum Heizen wie Radiatoren und / oder Konvektoren usw.);
- für einen bequemen Gebrauch genügend groß ist;
- geschlossen und vor Personen geschützt ist, die nicht für die Verwendung des Geräts bestimmt sind.

### 3.4 Korrekte Positionierung

Um die maximale Effizienz des Schockfrusters / Tiefkühlers während des Betriebs zu garantieren, ist es unerlässlich, nach der Positionierung am Boden auf den vier Rädern einige wichtige Faktoren zu berücksichtigen, nämlich: (siehe Abb. 7)

- die Lüftungsöffnungen der Kondensator-Einheit auf keinerlei Weise durch Fremdkörper und / oder der Rückwand behindert werden. Dazu positionieren Sie den Schockfroster / Tiefkühler in einem Abstand von mindestens 15 cm von der Rückseite.

### 3.5 Nivellierung

**Nivellierung:** Dieses Verfahren ist notwendig, um das ordnungsgemäße Funktionieren der Tauwasserablaufs und den Waschvorgang (wo vorhanden) zu gewährleisten und lästige Vibrationen des Motors zu vermeiden. Führen Sie der Reihenfolge nach aus:

- Eine Überprüfung der richtige Längs- und Quer Nivellierung des Schockfrusters /Tiefkühlers mit der torischen Wasserwaage; falls erforderlich, sind die einstellbaren Füße zu betätigen, um den Pegel einzustellen (Abb. 7);
- Eine Überprüfung der korrekten Positionierung der Wanne zum Trocknen des Kondensats und deren Ablassrohr (soweit vorhanden).

### 3.6 Elektrischer Anschluss

#### Allgemeine Bestimmungen

Der Anschluss des Gerätes an das Stromnetz muss von qualifiziertem und erfahrenem Personal durchgeführt werden.

- Die Schockfroster /Tiefkühler muss DAUERHAFT an das Stromnetz angeschlossen sein und zwar über einen Leistungsschalter, der sich in der Nähe des Geräts befindet und durch den Bediener leicht zugänglich ist.
- der Leistungsschalter muss von einer Zertifizierungsstelle der Qualität (IMQ oder gleichwertig) gekennzeichnet sein und muss als Vorrichtung für die elektrische Trennung der Maschine gemeldet werden ;
- die Maschine verlässt das Werk bereits für die einphasige Spannung 1 / N 230 V 50 Hz vorbereitet und mit Netzkabel mit Verriegelungssystem an der Maschine ausgestattet;
- der Spannungsanschluss 3 / N / PE 220V 60 Hz Drehstrom sollte stattdessen zum Zeitpunkt des Auftrages angefordert werden, bevor das Gerät das Werk verlässt, um das entsprechende Kabel und die geeignete Verriegelungseinrichtung zu derselben liefern zu können;
- für die Vorbereitung des ein- oder dreiphasigen Leistungsschalters hingegen ist der Benutzer je nach Modell der Maschine in seinem Besitz verantwortlich;
- der Benutzer hat die Pflicht, den Netzstecker der Maschine in Übereinstimmung mit den technischen Standards zu installieren, die im Land gelten, in dem die Maschine eingesetzt wird;
- stellen Sie sicher, dass der Messwert der Netzspannung dem Wert entspricht, der auf dem an der Maschine angebrachten EG-Typenschild steht.

#### Elektrischer Anschluss:

Die Schockfroster /Tiefkühler wird mit Kabel ohne Stecker geliefert. Es liegt in der Verantwortung des technischen, vom Kunden befähigten Personals, für einen korrekten Anschluss an das Stromnetz zu sorgen.

- Schließen Sie das Netzkabel des Schockfrosters / Tiefkühlers an einen Leistungsschalter und nie direkt an die Hauptleitung an;
- Frequenz und Spannung müssen mit der auf dem Typenschild des Schockfrosters / Tiefkühlers angegebenen Daten übereinstimmen. Überprüfen, ob die Leistungsversorgungsspannung an dem Aufnahmepunkt beim Starten des Kompressors die Nennleistung + 10% ist.

**WICHTIG:** Die Erdung des Schockfrosters / Tiefkühlers ist obligatorisch. Es ist ratsam, einen einpoligen Schalter (bzw. einen Mast), mit einer Trennung der Kontaktöffnung von mindestens 3 mm über der Anschlussdose zu montieren. Dieser Schalter ist erforderlich, wenn die Last bis zu 1000W ist oder wenn der Schockfroster / Tiefkühler direkt ohne die Verwendung eines Steckers angeschlossen wird. Es wird empfohlen, als Leistungsschalter einen Trennschalter mit hoch empfindlichem Differenzialschalter zu verwenden, um das Abschalten des gesamten Systems im Störfall zu vermeiden.




## 4 ANLAUFEN UND GEBRAUCH








Alle Vorgänge der Einstellung und der Betriebstemperaturen des Schockfrosters /Tiefkühlers werden vom Bediener durch das kleine Bedienfeld ausgeführt, das am oberen Teil des Gerätes vorgesehen ist. Alle Standardmodelle der Schockfroster/Tiefkühler sind für eine Installation des Bedien- und Steuerungsfeldes an der Unterseite des Geräts vorgesehen (siehe Beispiel in Abb. 8a). Bei den Geräten der Serie „TOP“ hingegen wird das Bedienfeld am oberen Teil des Geräts angebracht, um eine bequemere Nutzung zu ermöglichen (siehe Beispiel in Abb. 8b).

Bei beiden Geräteausführungen („Standard“ und „TOP“) sind die Bedienfelder mit den gleichen Komponenten ausgestattet (Tasten und Anzeigedisplay): lediglich der Installationsort ist unterschiedlich.

### 4.1 Beschreibung Bedienfeld

Unabhängig davon, welche Anlage Sie besitzen (Serie „STANDARD“ oder Serie „TOP“, sehen die Funktionstasten am Bedien- und Steuerungsfeld gleich aus und belegen dieselben, im Folgenden beschriebenen Funktionen:

1		Temperaturanzeige / Warnung: bei einem normalen Arbeitszyklus wird in Echtzeit die Innentemperatur des Schockfrosters / Tiefkühlers angezeigt.
2		Schockgefrier-Taste
3		Tiefkühl-Taste

4		Schockfrosten Hard oder Tiefkühlen Soft, im Folgenden auch "Taste HARD/SOFT" genannt.
5		Zusatztaste. <u>Bei den Schockfrostern der Serie «TOP» ist die Taste «AUX» zum Einschalten und Ausschalten der Innenbeleuchtung.</u>
6		<u>Nur in den Geräten der Serie "TOP" vorhanden.</u> Serieller Anschluss mit Kommunikationsprotokoll MODBUS.
7		Taste Einschalten /Ausschalten/Zyklusstart/Zyklusunterbrechung, im Folgenden "Taste START/STOPP" genannt.
8		Abtautaste.
9		Steigerungstaste, im Folgenden auch "Taste UP" genannt.
10		Verringerungstaste, im Folgenden auch "Taste DOWN" genannt.

Im Folgenden werden einige einfache Anwendungsanweisungen für die Steuerung der Evco EVX Serie 800, die an der Maschine montiert ist, und der vorhandenen Programme geliefert.

**Für detailliertere Informationen sehen Sie bitte die spezifische Anleitung für die Bedienung der „EVCO EVX Serie 800 - Steuerung für Temperatur-Schockfroster (in der Einheit integrierbar), welche der Maschine beiliegt.**

Die Schockfroster sind in der Lage, Schockgefrier- und Konservierungszyklen sowohl temperatur- als auch zeitgesteuert auf die harte und auf die weiche Art zu verwalten.

Jedem Betriebszyklus kann eine Vorkühlung vorangestellt werden; Den temperaturgesteuerten Zyklen geht außerdem ein Test auf zwei Phasen für die Überprüfung der korrekten Einführung der Nadelsonde voran.

## 4.2 Ein- und Ausschalten des Displays

Um das Display ein-/auszuschalten gehen Sie wie folgt vor:





1. Stellen Sie sicher, dass die Tastatur entsperrt ist und dass keine Verfahren im Gange sind.
2. Halten Sie die Taste START/STOPP für 1 Sekunde gedrückt: die LED (Ⓛ) schaltet sich ein/aus.

Das Ansichtsdisplay kann verschiedene Status während des Gerätebetrieb einnehmen. Als da wären:




- Status off Display ausgeschaltet.
- Status "Stand by" Display ausgeschaltet, es ist nur die rote LED unten rechts eingeschaltet.
- Status on das Display zeigt die Zelltemperatur an.
- Status "run" Das Gerät läuft im folgenden Modus:
  - läuft ein temperaturgesteuerter Schockgefrierzyklus oder ein temperaturgesteuerter Tiefkühlzyklus, zeigt das Display die von der Nadelsonde erfasste Temperatur an
  - läuft ein zeitgesteuerter Schockgefrierzyklus oder ein zeitgesteuerter Tiefkühlzyklus, zeigt das Display die Restdauer des Zyklus an
  - läuft ein Konservierungszyklus, so zeigt das Display die Zelltemperatur an.

## 4.3 Anzeigen der Temperatur der Zelle

Um die Temperatur der Kühlzelle anzuzeigen, gehen Sie wie folgt vor:





1. Stellen Sie sicher, dass die Tastatur entsperrt ist und dass keine Verfahren im Gange sind.
2. Halten Sie die Taste DOWN für 1 Sekunde gedrückt [  ] : das Display zeigt das erste verfügbare Etikett an.
3. Drücken Sie die Taste UP [  ] oder die Taste DOWN [  ], und geben Sie sie wieder frei, um "Pb1" auszuwählen.
4. Drücken Sie die Taste SCHOCKGEFRIEREN [  ] und geben Sie sie frei: das Display zeigt die Temperatur der Zelle an.

Um den Vorgang zu verlassen gehen Sie wie folgt vor:




5. Drücken Sie die Taste SCHOCKGEFRIEREN [  ] und geben Sie sie frei oder tun Sie nichts für 15 Sekunden: das Display zeigt erneut "Pb1" an.
6. Drücken Sie die Taste UP [  ] oder die Taste DOWN [  ], bis das Display die im Abschnitt 4.2 "Das Display" angegebene Größe anzeigt oder tun Sie nichts für 60 Sekunden.

#### 4.4 Anzeigen der Temperatur des Kerntemperaturfühlers

Um die Temperatur des Kerntemperaturfühlers anzuzeigen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Stellen Sie sicher, dass die Tastatur entsperrt ist und dass keine Verfahren im Gange sind.
2. Halten Sie die Taste DOWN für 1 Sekunde gedrückt [  ]: das Display zeigt das erste verfügbare Etikett an.
3. Drücken Sie die Taste UP [  ] oder die Taste DOWN [  ], und geben Sie sie wieder frei, um "Pb2" auszuwählen.
4. Drücken Sie die Taste SCHOCKGEFRIEREN [  ] und geben Sie sie wieder frei: das Display zeigt die von der Nadelsonde erfasste Temperatur an;



Um den Vorgang zu verlassen gehen Sie wie folgt vor:

5. Drücken Sie die Taste SCHOCKGEFRIEREN [  ] und geben Sie sie frei oder tun Sie nichts für 15 Sekunden: das Display zeigt erneut "Pb2" an.
6. Drücken Sie die Taste UP [  ] oder die Taste DOWN [  ], bis das Display die im Abschnitt 4.2 "Das Display" angegebene Größe anzeigt oder tun Sie nichts für 60 Sekunden.

Ist die Nadelsonde nicht eingeschaltet, oder wenn der Parameter P3 auf 0 eingestellt ist, wird das Etikett "Pb2" nicht angezeigt.

#### 4.5 Aktivierung des manuellen Abtauvorgangs

Um den manuellen Abtauzyklus zu starten, gehen Sie wie folgt vor:



1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät sich im „ON“-Status befindet oder dass ein Konservierungsverfahren im Gange ist.
2. Stellen Sie sicher, dass die Tastatur entsperrt ist und dass keine Verfahren im Gange sind.
3. Halten Sie die Taste ABTAUEN [  ] für 4 Sekunden gedrückt: die LED  schaltet sich ein.

Ist die Verdampfersonde eingeschaltet, oder wenn der Parameter P4 auf 1 eingestellt ist und wenn bei Aktivierung des Abtauens die Temperatur des Verdampfers über der im Parameter d2 festgelegten liegt, wird das Abtauen nicht aktiviert.


#### 4.6 Start der Vorkühlung

Jedem Funktionszyklus kann ein Vorkühlverfahren vorangehen.

Um die Vorkühlung manuell zu starten, gehen Sie wie folgt vor:

1. Stellen Sie sicher, dass sich das Gerät im Status „ON“ befindet.
2. Stellen Sie sicher, dass keine Verfahren im Gange sind.
3. Halten Sie die Taste SCHOCKGEFRIEREN [  ] für 1 Sekunden gedrückt: die LED  blinkt.

Um die Vorkühlung zu unterbrechen, gehen Sie wie folgt vor:

4. Halten Sie die Taste SCHOCKGEFRIEREN [  ] für 1 Sekunde gedrückt oder starten Sie einen Funktionszyklus.

#### 4.7 Arten und Beschreibung der Funktionszyklen

Die Schockfroster / Tiefkühler sind so konstruiert und programmiert, dass sie vier verschiedene Arten von Abkühlzyklen durchführen können. In Einzelnen ist jedes Gerät in der Lage, Folgendes durchzuführen:

- **SCHOCKGEFRIER- UND KONSERVIERUNGSZYKLEN** (siehe Abschnitt 4.7.1 für den Start dieses Zyklus).  
Von +90°C oder +70°C (je nach erworbenen Modell) auf 0°C im Kern in weniger als 90 min.  
Dies erfolgt über den Kerntemperaturfühler oder zeitgesteuert.  
Ideal für empfindliche Produkte: Gemüse, Cremes, Kuchen, klein zerteilter Fisch, Pasta oder Reis.
- **HARD-SCHOCKGEFRIER- UND KONSERVIERUNGSZYKLEN** (siehe Abschnitt 4.7.2 für den Start dieses Zyklus).  
Von +90°C oder +70°C (je nach erworbenen Modell) auf 0°C im Kern in weniger als 90 min.  
Dies erfolgt über den Kerntemperaturfühler oder zeitgesteuert.  
Ideal für schwierig zu kühlende Produkte: Abgepacktes, Vakuumverpacktes, große Stücke.
- **TIEFKÜHL- UND KONSERVIERUNGSZYKLEN** (siehe Abschnitt 4.7.3 für den Start dieses Zyklus).  
Von +90°C oder +70°C auf -18°C im Kern in weniger als 4 Stunden.  
Dies erfolgt über den Kerntemperaturfühler oder zeitgesteuert.  
Ideal zum schnellen Tiefkühlen eines jeden im anderen Fach bei -18°C für lange Zeiträume zu lagernden und zu konservierenden Produktes.
- **SOFT-TIEFKÜHL- UND KONSERVIERUNGSZYKLEN** (siehe Abschnitt 4.7.4 für den Start dieses Zyklus).  
Von +90°C oder +70°C auf -18°C im Kern in weniger als 4 Stunden.  
Dies erfolgt über den Kerntemperaturfühler oder zeitgesteuert.  
Ideal für wasserreiche oder empfindliche Produkte.

#### Empfehlungen

- Der Zyklusstart wird erst dann empfohlen, wenn die Kammer abgekühlt ist.
- Wir empfehlen eine leichte Neigung der Maschine nach vorne, um das Verdampfen des Schmelzwassers zum

Abfluss hin zu begünstigen.

- Bitte beachten Sie, dass die Wartung in einem begrenzten Zeitraum erfolgen muss.
- Es wird empfohlen, die Kerntemperaturfühler sorgfältig zu behandeln und sie nie Verdrehungen und Schlägen zu unterziehen.

**4.7.1 Start Zyklus “SCHOCKGEFRIEREN UND KONSERVIERUNG”**

Der Schockgefrier- und Konservierungszyklus ist in die beiden folgenden Phasen unterteilt:























- Schockgefrieren            Betriebseinstellwert 0°C - 90min
- Konservierung            Einstellwert +2.0°C

Dauer des zeitgesteuerten Schockgefrierzyklus: 90 min.

Am Ende dieser Phase stellt sich das Gerät automatisch in die folgende Phase.

Um den Zyklus zu starten, gehen Sie wie folgt vor:

1. Stellen Sie sicher, dass sich das Gerät im Status „ON“ befindet.
2. Stellen Sie sicher, dass die Tastatur entsperrt ist und dass keine Verfahren im Gange sind.

Phase	Phasenbeschreibung
<p><b>1a</b></p>  <p>↓</p> 	<p>Zyklusstart <b>SCHOCKGEFRIEREN UND KONSERVIERUNG MIT KERNTEMPORATURFÜHLER</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Drücken Sie die Taste <b>SCHOCKGEFRIEREN</b> [  ] und geben Sie sie wieder frei: die LED  und die LED  blinken.</li> <li>• Drücken Sie die Taste <b>START / STOPP</b> [  ]: und geben Sie sie wieder frei: die LED  bleibt stabil eingeschaltet und der Test für die Überprüfung der korrekten Eingabe der Nadelsonde startet. Wird der Test erfolgreich abgeschlossen, wird der Zyklus gestartet; Fällt der Test negativ aus, wird der Zyklus zeitgestartet.</li> </ul>
<p><b>1b</b></p>  <p>↓</p>  <p>↓</p> 	<p>Zyklusstart <b>SCHOCKGEFRIEREN UND KONSERVIERUNG mit ZEITSTEUERUNG</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Drücken Sie die Taste <b>SCHOCKGEFRIEREN</b> [  ] und geben Sie sie wieder frei: die LED  und die LED  blinken.</li> <li>• Drücken Sie erneut die Taste <b>SCHOCKGEFRIEREN</b> [  ] und geben Sie sie wieder frei: die LED  und die LED  blinken und die LED  schaltet sich aus.</li> <li>• Drücken Sie die Taste <b>START / STOPP</b> [  ] und geben Sie sie frei: die LED  und die LED  bleiben stabil eingeschaltet und der Zyklus wird gestartet.</li> </ul>
<p><b>2</b></p> 	<p>Um den Zyklus zu unterbrechen, halten Sie die Taste <b>START/STOPP</b> gedrückt [  ].</p>

**4.7.2 Start Zyklus “HARD-SCHOCKGEFRIEREN UND KONSERVIERUNG”**










Der Hard-Schockgefrier- und Konservierungszyklus ist in die drei folgenden Phasen unterteilt:

- Phase Hard-Schockgefrieren    Betriebseinstellwert -20°C – 60% di 90min
- Schockgefrieren                Betriebseinstellwert 0°C - 90min
- Konservierung                 Einstellwert +2.0°C

Am Ende dieser Phase stellt sich das Gerät automatisch in die folgende Phase.

Um den Zyklus zu starten, gehen Sie wie folgt vor:

1. Stellen Sie sicher, dass sich das Gerät im Status „ON“ befindet.
2. Stellen Sie sicher, dass die Tastatur entsperrt ist und dass keine Verfahren im Gange sind.

Phase	Phasenbeschreibung
<p><b>1a</b></p>  <p>↓</p>  <p>↓</p> 	<p>Zyklusstart <b>HARD-SCHOCKGEFRIEREN UND KONSERVIERUNG MIT KERNTEMPORATURFÜHLER</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Drücken Sie die Taste <b>SCHOCKGEFRIEREN</b> [  ] und geben Sie sie wieder frei: die LED  und die LED  blinken.</li> <li>• Drücken Sie die Taste <b>HARD / SOFT</b> [  ] und geben Sie sie frei: die LED <b>“HARD”</b> blinkt.</li> <li>• Drücken Sie die Taste <b>START / STOPP</b> [  ] und geben Sie sie frei: die LED  und die LED <b>“HARD”</b> bleiben stabil eingeschaltet und der Test für die Kontrolle der korrekten Eingabe der Nadelsonde wird gestartet. Wird der Test erfolgreich abgeschlossen, wird der Zyklus gestartet; Fällt der Test negativ aus, wird der Zyklus zeitgesteuert gestartet.</li> </ul>

Phase	Phasenbeschreibung
<p><b>1b</b></p>	<p>Start des Zyklus <b>HARD-SCHOCKGEFRIEREN UND KONSERVIERUNG</b> mit <b>ZEITSTEUERUNG</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Drücken Sie die Taste <b>SCHOCKGEFRIEREN</b> [  ] und geben Sie sie wieder frei: die LED  und die LED  blinken.</li> <li>• Drücken Sie erneut die Taste <b>SCHOCKGEFRIEREN</b> [  ] und geben Sie sie wieder frei: die LED  und die LED  blinken und die LED  schaltet sich aus.</li> <li>• Drücken Sie die Taste <b>HARD / SOFT</b> [  ] und geben Sie sie frei: die LED <b>"HARD"</b> blinkt.</li> <li>• Drücken Sie die Taste <b>START / STOPP</b> [  ] und geben Sie sie frei: die LED  und die LED  bleiben stabil eingeschaltet und der Zyklus wird gestartet.</li> </ul>
<p><b>2</b></p>	<p>Um den Zyklus zu unterbrechen, halten Sie die Taste <b>START/STOPP</b> gedrückt [  ].</p>

**4.7.3 Start Zyklus "TIEFKÜHLEN UND KONSERVIERUNG"**

Der Tiefkühl- und Konservierungszyklus ist in die beiden folgenden Phasen unterteilt:

- Tiefkühlen                      Betriebeinstellwert -30°C - 240min
- Konservierung                Einstellwert +2.0°C

Am Ende dieser Phase stellt sich das Gerät automatisch in die folgende Phase.

Um den Zyklus zu starten, gehen Sie wie folgt vor:

1. Stellen Sie sicher, dass sich das Gerät im Status „ON“ befindet.
2. Stellen Sie sicher, dass die Tastatur entsperrt ist und dass keine Verfahren im Gange sind.

Phase	Phasenbeschreibung
<p><b>1a</b></p>	<p>Zyklusstart <b>TIEFKÜHLEN UND KONSERVIERUNG</b> MIT <b>KERNTEMPERATURFÜHLER</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Drücken Sie die Taste <b>TIEFKÜHLEN</b> [  ]; die LED , die LED , die LED <b>"HARD"</b> und die LED  blinken.</li> <li>• Drücken Sie die Taste <b>START / STOPP</b> [  ]; und geben Sie sie frei: die LED , die LED  und die LED <b>"HARD"</b> bleiben stabil eingeschaltet und der Test für die Kontrolle der korrekten Eingabe der Nadelsonde wird gestartet.</li> </ul> <p>Wird der Test erfolgreich abgeschlossen, wird der Zyklus gestartet; Fällt der Test negativ aus, wird der Zyklus zeitgesteuert gestartet.</p>
<p><b>1b</b></p>	<p>Zyklusstart <b>TIEFKÜHLEN UND KONSERVIERUNG</b> mit <b>ZEITSTEUERUNG</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Drücken Sie die Taste <b>TIEFKÜHLEN</b> [  ]; die LED , die LED , die LED <b>"HARD"</b> und die LED  blinken.</li> <li>• Drücken Sie erneut die Taste <b>TIEFKÜHLEN</b> [  ] und geben Sie sie wieder frei, um den zeitgesteuerten Zyklus zu starten: die LED  und die LED  blinken und die LED  schaltet sich aus.</li> <li>• Drücken Sie die Taste <b>START / STOPP</b> [  ] und geben Sie sie frei: die LED  und die LED  bleiben stabil eingeschaltet und der Zyklus wird gestartet.</li> </ul>
<p><b>2</b></p>	<p>Um den Zyklus zu unterbrechen, halten Sie die Taste <b>START/STOPP</b> gedrückt [  ].</p>

**4.7.4 Start Zyklus "SOFT-TIEFKÜHLEN UND KONSERVIERUNG"**

Der Soft-Tiefkühl- und Konservierungszyklus ist in die drei folgenden Phasen unterteilt:

- Phase Soft-Tiefkühlen      Betriebeinstellwert 0°C – 60% bei 240min
- Tiefkühlen                    Betriebeinstellwert -30°C - 240min
- Konservierung                Einstellwert -20.0°C

Am Ende dieser Phase stellt sich das Gerät automatisch in die folgende Phase.

Um den Zyklus zu starten, gehen Sie wie folgt vor:

1. Stellen Sie sicher, dass sich das Gerät im Status „ON“ befindet.
2. Stellen Sie sicher, dass die Tastatur entsperrt ist und dass keine Verfahren im Gange sind.

Phase	Phasenbeschreibung
<p><b>1a</b></p>	<p>Zyklusstart SOFT-TIEFKÜHLEN UND KONSERVIERUNG MIT <b>KERNTEMPORATURFÜHLER</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Drücken Sie die Taste TIEFKÜHLEN [  ]: die LED  , die LED  , die LED "HARD" und die LED  blinken.</li> <li>• Drücken Sie die Taste HARD / SOFT [  ]: und geben Sie sie frei: die LED "HARD" schaltet sich aus.</li> <li>• Drücken Sie die Taste START / STOPP [  ] und geben Sie sie frei: die LED  , die LED  und die LED "HARD" bleiben stabil eingeschaltet und der Test für die Kontrolle der korrekten Eingabe der Nadelsonde wird gestartet.</li> </ul> <p>Wird der Test erfolgreich abgeschlossen, wird der Zyklus gestartet; Fällt der Test negativ aus, wird der Zyklus zeitgesteuert gestartet.</p>
<p><b>1b</b></p>	<p>Zyklusstart SOFT-TIEFKÜHLEN UND KONSERVIERUNG mit <b>ZEITSTEUERUNG</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Drücken Sie die Taste TIEFKÜHLEN [  ]: die LED  , die LED  , die LED "HARD" und die LED  blinken.</li> <li>• Drücken Sie erneut die Taste TIEFKÜHLEN [  ] und geben Sie sie wieder frei: die LED  und die LED  blinken und die LED  schaltet sich aus.</li> <li>• Drücken Sie die Taste HARD / SOFT [  ]: und geben Sie sie frei: die LED "HARD" blinkt.</li> <li>• Drücken Sie die Taste START / STOPP [  ]: und geben Sie sie frei: die LED  und die LED  bleiben stabil eingeschaltet und der Zyklus wird gestartet.</li> </ul>
<p><b>2</b></p>	<p>Um den Zyklus zu unterbrechen, halten Sie die Taste START/STOPP gedrückt [  ].</p>

**4.9 Produktbeladung**

<b>EMPFEHLUNGEN:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• der Zyklusstart wird erst dann empfohlen, wenn die Kammer abgekühlt ist;</li> <li>• wir erinnern daran, dass die Erhaltung durch die Zeit hindurch begrenzt sein soll;</li> <li>• Es wird empfohlen, die Kerntemperaturfühler sorgfältig zu behandeln und sie nie Verdrehungen und Traumen zu unterziehen</li> </ul>	
<b>LADUNG SCHOCKFROSTER/ TIEFKÜHLER</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Für die höchste Effizienz Ihres Schockfrosters / Tiefkühlers ist es notwendig, die Produktbeladung durchzuführen, indem die in der Einleitung zum Abschnitt 2.4-Richtige Art der Verwendung aufgeführten Maßnahmen beachtet werden.</li> </ul>

**5 WARTUNG**

Die Einsätze der ordentlichen Wartung betreffen alle Vorgänge, die dazu dienen, die verschiedenen Teile des Schockfrosters / Tiefkühlers sauber und funktionstüchtig zu erhalten und müssen mit einer periodischen Frequenz durchgeführt werden, oder wenn es als notwendig erachtet wird, wenn eine Erringerung der Kühlleistung des Geräts festgestellt wird. Da es sich um einfache Reinigungsarbeiten handelt, werden diese Vorgänge in der Regel vom Bediener selbst durchgeführt.

**WICHTIG:**

- Wir machen darauf aufmerksam, dass die Reinigungs- und Wartungsarbeiten aus Sicherheitsgründen bei ausgeschaltetem Gerät und von der elektrischen Versorgung getrennt auszuführen sind. Bringen Sie den Schalter der elektrischen Stromversorgung auf die Position "OFF" (Teil 1). Wenn die Maschine mit einer Steckdose ausgestattet ist, entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose (Teil 2).
- Entfernen Sie weder Sicherheitswarnungen noch das Typenschild der Maschine; Im Falle einer Reparatur ist die Maschine als nicht mehr unter Garantie stehend zu erachten, wenn auch nur eine dieser zwei Punkte fehlen;
- Versuchen Sie nicht, die Parameter selber zu ändern. Dieser Vorgang darf nur vom Hersteller oder von einer qualifizierten Person durchgeführt werden;
- Versuchen Sie nicht, die elektronischen und/oder mechanischen Teile selber zu ersetzen;
- Nur qualifiziertes Personal kann Austauscharbeiten, Änderungen und Vorgänge außerordentlicher Wartung ausführen;
- Drücken Sie die Drucktasten des Display mit Sorgfalt, denn dies stellt eine lange Lebensdauer des digitalen Controllers sicher;
- Nehmen Sie die Reinigungsarbeiten von mechanischen Teilen NIE vor, wenn diese unter Bewegung stehen;
- Nehmen Sie die Reinigungsarbeiten von elektrischen Teilen NIE vor, wenn das Gerät unter Spannung steht. Für jegliche Art von Reinigungs- und/oder Wartungsarbeiten raten wir Ihnen das Tragen von Latex-Handschuhen.

## 5.1 Vorbereitung Schockfroster/Tiefkühler für die Wartungs- und Reinigungsarbeiten

Für den korrekten Betrieb des Schockfrosters / Tiefkühlers und angesichts der Tatsache, dass dieser zur Konservierung von verpackten und unverpackten Lebensmitteln bestimmt ist, ist es unumgänglich, alle seine Teile (interne Wände, Boden und Gleitführungen) durch die Zeit hindurch sauber zu halten. Zur Ausführung der Reinigungsarbeiten empfehlen wir im Allgemeinen:

- **das Trennen der Maschine von der elektrischen Stromversorgung;**
- **keinen** direkten Wasserstrahl mit Hochdruck zum Waschen des Inneren und Äußeren der Maschine benutzen;
- **keine** spitzen Werkzeuge und/oder Schaber zum Entfernen von Eis benutzen, sondern die Anweisungen in Abschnitt 4.8 für die Ausführung einer eventuellen manuellen Abtattung befolgen;
- **keine** Lösungsmittel, Scheuermittel, Produkte mit saurem PH (Essig) oder Stoffe auf Chlorbasis benutzen (Bleichmittel, Chlorwasserstoffsäure, etc. ...) oder giftige Substanzen für die Reinigung oder in der Nähe des Kühlschranks zu benutzen;
- **nur warmes** Wasser und neutrale Seife oder explizit von den im Installationsland geltenden Hygienennormen zulässige Produkte für die Reinigung der Geräte für Restaurants benutzen; mit sauberem Wasser spülen und mit einem weichen Tuch abtrocknen.

	EMPFOHLENE REINIGUNGS- UND WARTUNGSEINSÄTZE
<b>Vorverwendung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Vor dem Gebrauch ist die Schutzfolie zu entfernen, die intern und extern angebracht ist; das Gerät und alle Zubehörteile der Maschine mit warmem Wasser und neutraler Seife oder mit Produkten, die ausdrücklich von den im Installationsland geltenden Hygienennormen für die Reinigung von Geräten für Restaurants bestimmt sind, reinigen; mit sauberem Wasser spülen und einem weichen Tuch abtrocknen.</li> </ul>
<b>Jeden Tag</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Eine sorgfältige externe Reinigung des Schockfrosters / Tiefkühlers</li> <li>● Eine sorgfältige Reinigung des internen Teils der Türe in der Nähe der Dichtung (siehe Abschnitt 5.3).</li> </ul>
<b>Jede Woche</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Eine komplette wöchentliche Reinigung aller internen Teile des Schockfrosters (innere Wände, Gitter, Boden und Gleitführungen).</li> <li>● Falls erforderlich, ein Abtattungszklus in manueller Betriebsart (siehe Abschn. 4.8).</li> </ul>
<b>Jeden Monat</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Eine gründliche Reinigung des Kondensators (siehe Abschn. 5.4) und der Kühleinheit.</li> </ul>
<b>Jedes Jahr</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Eine sorgfältige Reinigung des Verdampfers und der Lüfter (siehe Abschnitt 5.5).</li> </ul>

## 5.2 Interne und externe Reinigung des Schockfrosters/Tiefkühlers

- Reinigen Sie die Oberflächen des Schockfrosters /Tiefkühlers sorgfältig mit einem weichen Schwamm und einem neutralen Reinigungsmittel.
- Das Reinigungsmittel darf keinen Chlor enthalten und darf nicht scheuernd sein (siehe Tabelle empfohlene Reinigungsmittel). Vor dem Gebrauch sind die Reinigungsmittel eventuell gemäß der auf der Etikette aufgeführten Anweisungen zu verdünnen.
- Lassen Sie die Reinigungsmittel mindestens fünf Minuten lang einwirken.
- Spülen Sie die internen und externen Wände des Schockfrosters / Tiefkühlers sorgfältig, indem Sie einen Schwamm benutzen und diesen mehrere Male unter laufendem Wasser ausspülen.
- Trocknen Sie die Wände sorgfältig unter Verwendung eines Schwamms oder eines sauberen und trockenen Tuchs ab.

**VORSICHT:** benutzen Sie unter keinen Umständen Werkzeuge oder Gegenstände, welche an den beschädigten Teilen Einschnitte mit anschließender Rostbildung erzeugen können.

## 5.3 Reinigung Türdichtung

Das Sauberhalten der Türdichtung (Teil 1) ist ein unerlässlicher Faktor für das Aufrechterhalten der maximalen Effizienz Ihres Schockfrosters/Tiefkühlers. Produktreste, Staub und / oder Eiskristalle, die sich auf der Dichtung absetzen oder bilden, müssen ständig beseitigt werden, damit eine hermetische Schließung des Schockfrosters / Tiefkühlers garantiert und eine Dispersion der Kaltluft vermieden werden kann. Benutzen Sie für die Reinigung der Dichtung ein weiches Tuch oder einen Schwamm und lauwarmes Wasser mit nicht aggressiven Reinigungsmitteln. Es ist möglich, für eine optimale Reinigung die Dichtung aus ihrem Sitz zu nehmen.

## 5.4 Reinigung Kondensator und Kühleinheit

Ein schmutziger Kondensator reduziert die Leistungen des Motors und erhöht den Verbrauch der elektrischen Energie. Die regelmäßige Reinigung des Kondensators ist erforderlich, um eine zufriedenstellende Lebensdauer und optimale Leistungen des Gerätes im Laufe der Zeit zu gewährleisten. Die Verwendung des Gerätes bestimmt die Frequenz der Reinigungseingriffe. Trotzdem empfehlen wir, den Kondensator einmal im Monat zu reinigen, wenn die Maschine in einem Arbeitsbereich verwendet wird, in dem Lebensmittel auf Mehlbasis hergestellt werden (Bäckereien, Pizzerien, Konditoreien, etc.) und mindestens einmal alle drei Monate, bei jeder anderen Verwendung.



Um die Reinigung des Kondensators und der Kühlzelle durchzuführen, befolgen Sie das im Folgenden beschriebene Verfahren:

Die Reinigung des Kondensators ist bei ausgeschalteter Anlage vorzunehmen.

- Stellen Sie den Schalter der elektrischen Stromversorgung in die Position "OFF" (Teil 1).
- Wenn die Maschine mit einer Steckdose ausgestattet ist, entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose (Teil 2).
- Öffnen Sie die Tür des Schockfrosters/Tiefkühler und entfernen Sie die beiden Schrauben (Teil 3 und 4) mit denen die Frontplatte (Teil 5) am Geräterahmen befestigt ist.
- Greifen Sie die Frontplatte (Teil 5) mit beiden Händen und nehmen Sie sie vom Gerät ab, um an den Kondensator zu gelangen (siehe Teil 6).
- Verwenden Sie einen Staubsauger und einen Pinsel mit weichen Borsten, um eventuelle Staubreste auf dem Kondensator zu entfernen. Achten Sie sorgfältig darauf, die Flügel gründlich zu reinigen.
- Sind mit dem Staubsauger/dem Pinsel schlecht erreichbare Staubablagerungen vorhanden, verwenden Sie Druckluft, um die betroffenen Bereiche zu reinigen.
- Dann gehen Sie mit einem feuchten Schwamm in die Zwischenräume und trocknen dann alle Teile mit einem weichen Tuch ab.

**WICHTIG:** Für die Reinigung auf keinen Fall Metallgegenstände und/oder spitze Gegenstände verwenden, da diese den Kondensator beschädigen könnten.

- Reinigen Sie die Kühleinheit ausschließlich mit einem weichen, trockenem Tuch.

WÄHREND DER REINIGUNG EMPFEHLEN WIR DAS TRAGEN VON SCHUTZHANDSCHUHEN, DA DER ZUFÄLLIGE KONTAKT MIT DEN FLÜGELN DES KONDENSATORS ZU SCHNITTVERLETZUNGEN UND ABSCHÜRFUNGEN AN DEN HÄNDEN FÜHREN KÖNNEN.

### 5.5 Reinigung des Verdampfers und der Lüfter

Das Reinigungsintervall des Verdampfers und der internen Lüfter hängt von der Verwendung des Geräts ab. Wir empfehlen, die Reinigung der Teile mindestens einmal jährlich durchzuführen.

Die Reinigung des Verdampfers und der Lüfter muss bei ausgeschalteter Anlage und mit gezogenem Netzstecker erfolgen. Reinigen Sie den Verdampfer mit einem Staubsauger und einem Borstenpinsel, achten Sie dabei auf die Flügel. Reinigen Sie die Lüfter mit einem Schwamm, warmen Wasser und Neutralseife (verwenden Sie keine säurehaltigen Substanzen, wie zum Beispiel Essig), dann trocknen Sie die Teile mit einem weichen Tuch.

WÄHREND DER REINIGUNG EMPFEHLEN WIR DAS TRAGEN VON SCHUTZHANDSCHUHEN, DA DER ZUFÄLLIGE KONTAKT MIT DEN FLÜGELN DES VERDAMPFERS ZU SCHNITTVERLETZUNGEN UND ABSCHÜRFUNGEN AN DEN HÄNDEN FÜHREN KÖNNEN.

**WICHTIG:** Versuchen Sie nicht, eventuelle Verkrustungen mit Hilfe von metallenen oder spitzen Gegenständen zu entfernen, da dies zu einer Fehlfunktion des Gerätes führen kann.

### 5.6 Außerordentliche Wartung des Kühlschranks

Sämtliche Einsätze an der Maschine, die nicht als Einsätze normaler "ordentlicher Wartung" zu betrachten sind, gehören zu der "außerordentlichen Wartung" und dürfen ausschließlich durch beim Kunden oder bei den autorisierten Service-Zentren qualifiziertes Personal ausgeführt werden.

Wir empfehlen Ihnen, bei Ihrem Verkäufer einen Vertrag der „Planmäßigen Wartung“ anzufordern, durch den all jene Maßnahmen zur Überprüfung der Funktionalität, zur Kontrolle der korrekten Funktionsweise und zum eventuellen Austausch von Teilen vorgesehen sind und ausgeführt werden, welche dem Verschleiß unterworfen und im Laufe der Zeit erforderlich sind und zu den Einsätzen außerordentlichen Wartung gehören.

#### MINDESTENS EINMAL IM JAHR IST ES EMPFEHLENSWERT, EINE ÜBERPRÜFUNG DURCH SPEZIALISIERTE TECHNIKER VORNEHMEN ZU LASSEN:

- Der korrekte Betrieb der Kühlanlage.
- Der korrekte Druck des Kühlgases.
- Perfekt funktionierende und komplett sichere elektrische Anlage Falls eine Reinigung der elektrischen Teile vorzunehmen ist, wird ausschließlich die Verwendung eines trockenen Tuches bewilligt, damit Unreinheiten entfernt werden können.
- Was die Reinigung der Kühlungseinheit betrifft, empfehlen wir die Verwendung eines trockenen Tuches.

**WICHTIG:** sämtliche eventuellen Ersatzarbeiten mechanischer Teile müssen unter Verwendung von Original-Ersatzteilen erfolgen.

## 5.7 Ändern der Richtung der Türöffnung

Die Schockfroster/Tiefkühler werden standardmäßig mit „rechter“ Öffnung (Öffnung von rechts nach links) ausgestattet. Falls es erforderlich ist, die Richtung der Türöffnung zu ändern, gehen Sie wie folgt vor:

- Trennen Sie die Maschine von der elektrischen Stromversorgung (Teil 1 und/oder 2).
- Stellen Sie sicher, dass sich keine Produkte mehr im Inneren des Gerätes befinden und leeren Sie es gegebenenfalls.
- Öffnen Sie die Tür vollständig (Teil 3) und entfernen Sie die beiden Schrauben (Teil 4 und 5) mit denen die Frontplatte (Teil 6) am Geräterahmen befestigt ist.
- Greifen Sie die Frontplatte (Teil 6) mit beiden Händen und entfernen Sie sie vom Gerät.
- Entfernen Sie die 2 Schrauben (Teil 7), die den Haltebügel der Tür am Geräterahmen befestigen (Teil 8). Hinweis: Führen Sie diese Operation an beiden Seiten (rechts und links) des Schockfrosters durch.
- Stützen Sie die Tür ab und entfernen Sie die beiden Blechschrauben (Teil 9), die die vertikale Bewegung der Tür blockieren.

**ACHTUNG: wenn die Schrauben entfernt wurden, dreht sich die Platte um 15/20° nach außen. Deshalb muss sie festgehalten und frei an der Tür hängen gelassen werden.**

- Stützen Sie die Tür ab (Teil 8) und lassen Sie sie einige Zentimeter nach unten gleiten, um sie aus dem Stift des oberen Beschlags zu entfernen (Teil 10). Dann setzen Sie die Tür auf dem Boden ab.
- Schrauben Sie den oberen Stift komplett (Teil 10) vom linken Teil des Deckels des Schockfrosters ab und schrauben Sie ihn vollständig in die Gewindeöffnung auf der rechten Seite des Deckels (Teil 11).
- Heben Sie die Tür wieder vom Boden auf und nehmen Sie die untere Plattenhalterung (Teil 8) von der Federeinheit ab. Dann entfernen Sie die Buchse aus essigsäurem Harz (Teil 12).
- Lösen Sie die Befestigungsschrauben (Teil 13) und nehmen Sie sie ab. Dann entnehmen Sie vom Türboden die gesamte Federeinheit (Teil 14).
- Entfernen Sie den Verschluss aus essigsäurem Harz (Teil 15) am oberen Türbereich.
- Drehen Sie die Tür um 180°.
- Montieren Sie den Harzverschluss (Teil 15) anstelle der vorher entfernten Federeinheit.
- Stecken Sie die Federeinheit (Teil 14) anstelle des vorher entfernten Harzverschlusses auf und befestigen Sie sie in der Position mit den dazugehörigen Befestigungsschrauben (Teil 13). Dann setzen Sie die Buchse aus essigsäurem Harz (Teil 12) an der Federeinheit ein und stecken die Platte «DX» (rechts) (Teil 16) auf die Federeinheit.
- Nun wurden die Federeinheit (Teil 13) und der Verschluss aus essigsäurem Harz (Teil 14) in umgekehrter Position gegenüber der Ursprungsposition an der Tür angebracht. Die Tür kann nun wieder am Gerät montiert werden.
- Montieren Sie die Halterungsplatte «SX» (links) (Teil 8) am Rahmen des Geräts und blockieren Sie ihn in der Position mit den dazugehörigen Befestigungsschrauben (Teil 7 und 9).
- Stecken Sie die Türanschlagsscheibe (Teil 17, die ursprünglich für die Halterungsplatte «DX» gedacht war, auf die Halterungsplatte «SX».
- Heben Sie die Tür an, bis der Verschluss aus essigsäurem Harz (Teil 15) auf dem vorher eingeschraubten Bolzen (Teil 10) auf der rechten Seite des Schockfrosterdeckels eingefügt wird.
- Befestigen Sie die Türhalterungsplatte «DX» (Teil. 16) am Geräterahmen, indem Sie die dazu vorgesehenen Befestigungsschrauben (Teil 7) verwenden.
- Setzen Sie die beiden Blechschrauben (Teil 9) ein, um die vertikale Bewegung der Tür zu blockieren.
- Positionieren Sie die Frontplatte (Teil 6) am Geräterahmen und blockieren Sie sie mit den dazu vorgesehenen Befestigungsschrauben 4 und 5 in der Position.
- Schließen Sie die Tür.
- Die Tür des Schockfrosters/Tiefkühlers ist nun mit der Öffnung von links nach rechts montiert.

## 5.8 Vorbereitung des Schockfrosters/Tiefkühlers für eine verlängerte Inaktivität

Bei einer verlängerten Aktivität des Schockfrosters / Tiefkühlers und zur Aufrechterhaltung der besten Bedingungen ist folgendermaßen vorzugehen:

- Stellen Sie den Schalter der elektrischen Stromversorgung in die Position "OFF" (Teil 1).
- Wenn die Maschine mit einer Steckdose ausgestattet ist, entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose (Teil 2).
- Leeren Sie das Gerät und reinigen Sie es, wie in Abschnitt 5.2 Interne und externe Reinigung des Schockfrosters/Tiefkühlers beschrieben.
- Lassen Sie die Tür halb offen, um die Luftzirkulation im Gerät zu begünstigen und so der Schimmel- und Geruchs- bildung vorzubeugen.
- Lüften Sie die Umgebung regelmäßig.

## 5.9 Anfrage und Installation der optionalen Zubehörteile nach dem Kauf

Falls nach dem Kauf die Applikation eines oder mehrerer optionalen Zubehörteile notwendig sind:

- fragen Sie das optionale Original-Ersatzteil bei Ihrem Händler oder dem nächst gelegenen Fachgeschäft an;

- falls erforderlich, lassen Sie die Installation nur durch "qualifiziertes, befähigtes Personal" oder "von dem nächst gelegenen Service-Center ausführen.

## 6. PROBLEME - URSACHEN - ABHILFEN

In diesem Abschnitt sind die wahrscheinlichsten Probleme aufgeführt, die vor dem Start und während des Maschinenbetriebs auftreten können. Wenn das Gerät nicht startet, oder wenn es während des Betriebs stoppt, bitten wir Sie, folgende Kontrollen vorzunehmen, bevor Sie sich an Ihren Service-Center wenden; auf diesen Seiten sind die richtigen Verfahren angegeben, die in einigen Fällen ausreichen, um diese kleinen technischen und funktionalen Unannehmlichkeiten, die auftreten können, zu lösen.

<b>P.</b>	<b>Der Schockfroster / Tiefkühler startet nicht.</b>
<b>U.</b>	Der Differenzialschalter der elektrischen Versorgung ist deaktiviert.
<b>A.</b>	Bringen Sie den Schalter auf "ON".
<b>U.</b>	Der Stecker ist nicht in der Steckdose eingesteckt. Der Stecker ist falsch in der Steckdose eingesteckt.
<b>A.</b>	Führen Sie den Stecker korrekt in die Steckdose ein.
<b>U.</b>	Bestehendes elektrisches System ist nicht geeignet für die Spannung der Maschine.
<b>A.</b>	Stellen Sie sicher, dass das elektrische System die Spannung für den Betrieb der Maschine erforderliche Spannung aufweist, siehe Typenschild CE auf der Rückseite des Schockfrosters / Tiefkühlers.
<b>U.</b>	Das digitale Kontrollinstrument des Schockfrosters / Tiefkühlers funktioniert nicht.
<b>A.</b>	Prüfen Sie die Integrität der digitalen Kontrolle. Prüfen Sie die elektrische Anschlüsse des Instruments (lassen Sie sie durch einen spezialisierten Techniker kontrollieren).

<b>P.</b>	<b>Der Schockfroster / Tiefkühler hat Schwierigkeiten, die eingestellte Temperatur zu erreichen und/oder aufrechtzuerhalten.</b>
<b>U.</b>	Eine zu tiefe Temperatur ist eingestellt worden.
<b>A.</b>	Kontrollieren Sie ob die eingestellten Parameter den Parametern entsprechen, die für Ihre Anforderungen an die Temperatur notwendig sind.
<b>U.</b>	Defekte oder schlecht funktionierende Temperatursonden.
<b>A.</b>	Prüfen Sie die Integrität der Temperatursonden.
<b>U.</b>	Es gibt Verluste an Flüssigkeit oder Kühlgas.
<b>A.</b>	Individualisieren Sie den Verlust und schließen Sie ihn (lassen Sie die Kontrolle und die Reparatur durch einen spezialisierten Techniker ausführen).
<b>U.</b>	Die Flügel des Kondensators sind mit Staub bedeckt.
<b>A.</b>	Führen Sie die Reinigung des Kondensators unter Befolgung der in Abschnitt 5.4 des vorliegenden Handbuchs aufgeführten Angaben durch.
<b>U.</b>	Verdampfer mit Staub bedeckt.
<b>A.</b>	Führen Sie die Reinigung des Verdampfers unter Befolgung der in Abschnitt 5.5 des vorliegenden Handbuchs aufgeführten Angaben durch.
<b>U.</b>	Interner Lüfter funktioniert nicht.
<b>A.</b>	Prüfen Sie die Integrität des Lüfters. Prüfen Sie die elektrische Anschlüsse des Ventilators (lassen Sie sie durch einen spezialisierten Techniker kontrollieren).
<b>U.</b>	Die Dichtung der Türe ist schmutzig und erlaubt die hermetische Schließung des Schockfrosters nicht.
<b>A.</b>	Reinigen Sie die Dichtung der Türe und entfernen Sie eventuelle Schmutz- und/oder Eisreste.
<b>U.</b>	Dispersion der Kühlleistung aufgrund häufiger und / oder verlängerter Öffnung der Tür.
<b>A.</b>	Halten Sie sich an die in Abschnitt 2.4 aufgeführte Gebrauchsanleitung und kontrollieren Sie dann, ob die Anlage korrekt funktioniert.
<b>A.</b>	Kontrollieren Sie ob die Öffnungen des Luftdurchflusses nicht verstopft sind.

<b>P.</b>	<b>Der Schockfroster / Tiefkühler ist übermäßig laut:</b>
<b>U.</b>	Die Maschine hat keine perfekte ebene Lage. Eine nicht gut nivellierte Installation kann Vibrationen erzeugen.
<b>A.</b>	Führen Sie eine korrekte Nivellierung der Maschine aus, indem Sie die im Abschnitt 3.5 des vorliegenden Handbuchs aufgeführten Angaben befolgen.
<b>U.</b>	Das Gerät berührt andere Teile / Gegenstände, was akustische Resonanzen erzeugt.
<b>A.</b>	Positionieren Sie den Schockfroster so, dass er keine anderen Teile/Gegenstände berührt.

<b>U.</b>	In einigen Fällen können sich die internen Lüfter infolge einer schlechten Installation als außerhalb der Phase erweisen.
<b>A.</b>	Rufen Sie einen Techniker, der die Funktionsweise der Lüfter überprüft.
<b>U.</b>	Einige Maschinenteile sind nicht gut befestigt.
<b>A.</b>	Kontrollieren Sie die korrekte Befestigung aller mechanischen Teile an der Maschinenbasis.

<b>P.</b>	<b>Während des Betriebs tritt häufig die Bildung von Kondenswasser und Eis an den Wänden der Türe auf.</b>
<b>U.</b>	Tür nicht korrekt geschlossen
<b>A.</b>	Prüfen Sie, ob die korrekte Schließung der Tür behindert ist. Schließen Sie nun die Türe korrekt.
<b>U.</b>	Häufige und/oder verlängerte Öffnung der Tür.
<b>A.</b>	Halten Sie sich an die in Abschnitt 2,4 aufgeführte Gebrauchsanleitung und kontrollieren Sie dann, ob die Anlage korrekt funktioniert.

<b>P.</b>	<b>Das installierte Instrument zur Einstellung/Regelung der Temperatur funktioniert nicht einwandfrei:</b>
<b>U.</b>	Defekte und/oder lose elektrische Anschlüsse.
<b>A.</b>	Prüfen Sie die elektrische Anschlüsse des Instruments (lassen Sie sie durch einen spezialisierten Techniker kontrollieren).
<b>U.</b>	Die Netzspannungsschwankungen sind höher als $\pm 10\%$ .
<b>A.</b>	Lassen Sie das Stromversorgungsnetz durch einen spezialisierte Techniker überprüfen.

<b>Alarm- und Fehlerhinweise am Display.</b>	
<b>Nachricht</b>	<b>Ursache</b>
<b>"Pr1"</b>	Fehler Sonde Zelle
<b>"Pr2"</b>	Fehler Nadelsonde
<b>"Pr3"</b>	Fehler Sonde Verdampfer
<b>"Pr4"</b>	Fehler Sonde Kondensator
<b>"ttc"</b>	Fehler Uhr (nur bei den Modellen mit Steuerungskarte EVX815)
<b>"tIME"</b>	Alarm Schockgefrieren mit Temperatursteuering oder Tiefkühlen mit Temperatursteuering nicht abgeschlossen innerhalb der Höchstdauer (Alarm HACCP).
<b>"AL"</b>	Alarm niedrige Temperatur in Zelle
<b>"AH"</b>	Alarm hohe Temperatur in Zelle
<b>"td"</b>	Alarm offene Türe
<b>"HP"</b>	Alarm hoher Druck
<b>"PF"</b>	Alarm Versorgungsunterbrechung (Alarm HACCP; snur bei den Modellen mit Steuerungskarte EVX815)
<b>"COH"</b>	Alarm Kondensator überhitzt
<b>"CSd"</b>	Alarm Kompressor blockiert
<b>"EST"</b>	Alarm Download der Konfigurationsparameter nicht erfolgreich abgeschlossen.
<b>"CEr"</b>	Alarm Firmware der in EVKEY enthaltenen Konfigurationsparameter stimmt nicht mit denen des Geräts überein.
<b>"Erd"</b>	Alarm Hochladen der Konfigurationsparameter nicht erfolgreich abgeschlossen

**Problemlösungsart und Alarmsperre:**

**Alarme Sonde "PR1" und "PR2"** werden einige Sekunden nach der Störung der Sonde ausgelöst und ziehen sich automatisch einige Sekunden nachdem die Sonde den normalen Betrieb wieder aufgenommen hat, zurück. Vor dem Austausch der Sonde empfehlen wir die Prüfung der Anschlüsse.

**Die Temperatur-Alarme "AL" und "AH"** ziehen sich automatisch zurück, sobald die Temperatur des Thermostats in den Normalbereich zurückkehrt und beim Starten eines Abtauungsvorgangs.

Der **externe Alarm "td"** zieht sich zurück, sobald der digitale Eingang deaktiviert ist.

**Für die Lösung aller anderen Alarme und/oder Fehler, die am Display angezeigt werden, muss die "Installationsanleitung" der betreffenden, an Ihrem Gerät installierten Steuerung, die zusammen mit dieser Anleitung geliefert wird, konsultiert werden.**

Wenn nach der Ausführung oben genannter Ratschläge und Kontrollen das Problem weiter besteht, ist unsere Firma zu kontaktieren und Folgendes zu melden:

- Art des Problems;
- die Seriennummer der Maschine und das Herstellungsdatum, das auf dem Etikett auf der Rückseite der Maschine steht oder in der Gebrauchs- und Wartungsanleitung zu finden ist.

## 7 AUßERBETRIEBNAHME, DEMONTAGE UND ENTSORGUNG DER MATERIALIEN

Am Ende des Lebenszyklus des Schockfrosters /Tiefkühlers darf dieser nicht in die Umwelt entsorgt werden. EINE provisorische Zwischenlagerung als „Sonderabfall“ im Hinblick auf eine Entsorgung durch geeignete Behandlung und / oder Entsorgung ist zulässig.

In den verschiedenen Ländern gelten unterschiedliche Rechtsvorschriften, weshalb die durch die spezifischen Gesetze vorgeschriebenen Bestimmungen durch die berechtigten Stellen der Länder, in denen der Abbruch und die Entsorgung erfolgen, zu befolgen sind. In der Regel ist das Gerät an spezialisierte Stellen zur Sammlung und zum Abbruch zu liefern.

Für die Außerbetriebnahme, Demontage, Lagerung und spätere Entsorgung der Materialien, aus denen der Schockfroster /Tiefkühler besteht, gehen Sie folgendermaßen vor:

- **AUßERBETRIEBNAHME:** trennen Sie den Schockfroster / Tiefkühler von der elektrischen Versorgung. Versetzen Sie dann die Ausrüstung im Hinblick auf ihre Entsorgung in einen unbrauchbaren Zustand und beseitigen Sie jegliche Schließvorrichtung der Fächer, um zu verhindern, dass jemand im Inneren eingeschlossen bleibt.
- **DEMONTAGE:** Die Demontearbeiten sind durch qualifiziertes Personal auszuführen. Demontieren Sie den Schockfroster/ Tiefkühler vorsichtig und achten Sie darauf, dass er je nach chemischer Zusammensetzung in Materialien aufgeteilt und gruppiert wird (Stahl, Glas, Kunststoff, etc. ...) Der Kompressor enthält Schmieröl und flüssiges Kältemittel, die zurückgewonnen und wiederverwendet werden können, und viele der übrigen Komponenten des Schockfrosters / Tiefkühlers ist Sondermüll, der den Siedlungsabfällen ähnlich ist.
- **LAGERUNG:** wenn der Schockfroster / Tiefkühler im Freien in Erwartung der Verschrottung gelagert wird, muss er mit einem isolierenden Tuch zugedeckt werden, damit Witterungseinflüsse wie Regen und Feuchtigkeit die Struktur nicht angreifen können, was zu Oxidations- und Rostbildung führen würde.
- **ENTSORGUNG:** die Abfallmaterialien müssen gemäß den geltenden Rechtsvorschriften des Landes, in dem der Schockfroster /Tiefkühler installiert wurde, entsorgt werden. Für die Behandlung und Entsorgung solcher Materialien sind spezialisierte und zu dieser Aufgabe befähigte Unternehmen zu konsultieren und/oder zu beauftragen.

### ANMERKUNG DES HERSTELLERS:

Der Hersteller erklärt, dass die Planung, Entwicklung und Umsetzung des Schockfrosters /Tiefkühlers in Übereinstimmung mit der Richtlinie über die Reduzierung von gefährlichen Stoffen mit besonderem Augenmerk auf die Anwendung von elektrischen und elektronischen Geräten (WEEE) durchgeführt worden ist. Somit wird unter dem Gesichtspunkt des Umwelt- und Gesundheitsschutzes für den Arbeitnehmer die Intervention von Personen, welche an der Anwendung, Verwendung und Entsorgung ihrer Produkte teilhaben, (Hersteller, Händler, Verbraucher, die an der Behandlung von Elektro- und Elektronikaltgeräten beteiligt sind) begünstigt.

Richtlinie 2002/96 / EG (Elektrik- oder Elektronikaltgeräte (WEEE), im Sinne des Art. 13 der Gesetzesverordnung 25. Juli 2005 Nr. 151 "Umsetzung der Richtlinie 2002/95 / EG, 2002/96 / EG und 2003/108 / EG.

- Das Zeichen der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen gesammelt werden muss. Der Benutzer hat somit das Gerät, das ans Ende seiner Lebensdauer gelangt ist, an die entsprechenden Sammelstellen für elektronische und elektrische Altgeräte abzugeben oder zum Zeitpunkt des Kaufs eines neuen Geräts der gleichen Art eins zu eins dem Händler auszuhandigen. Die angemessene, getrennte Sammlung zur nachfolgenden Weiterleitung des Gerätes zum Recycling und zur Behandlung und umweltgerechten Entsorgung verhindert, dass negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit entstehen und fördert die Wiederverwendung und/oder das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht. Eine Missachtung der Regeln zur Entsorgung des Produktes seitens des Benutzers beinhaltet die Anwendung von verwaltungsrechtlichen, von den gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Sanktionen.

## 8 ERSATZTEILE

Die Verwendung von Original-Ersatzteilen ist eine Garantie für die Funktionalität und Effizienz Ihres Schockfrosters / Tiefkühler über längere Zeit. Die Original-Ersatzteile können beim SERVICE-BÜRO der Herstellerfirma, an der VERKAUFSTELLE, wo Sie das Gerät gekauft haben, oder am nächst gelegenen autorisierten SERVICE- UND ERSATZTEIL-CENTER angefordert werden.

Falls zur Identifizierung von Ersatzteilen, zur Erleichterung des Versands und zur Vermeidung unangenehmer und kostspieliger Missverständnisse notwendig, fordern Sie bitte die Teile mit folgenden Angaben an:

- NAME DES ANTRAGSTELLERS (genaue Adresse und vollständiger Firmenname)
- IDENTIFIKATIONSDATEN Schockfroster /Tiefkühler (siehe Maschinenmodell und Seriennummer auf dem an Ihrem Gerät zur Identifizierung angebrachten EG-Typenschild).
- ZIELORT DER WARE.

- WARENTRANSPORTMITTEL.
- IDENTIFIKATIONSDATEN ERSATZTEILE (detaillierte Beschreibung des Teils liefern oder Zeichnungen in Explosionsdarstellung der Maschine und das entsprechende Formular für die Bestellung der Ersatzteile, welche Ihnen mitgeliefert wird, anfragen).

Wenn Ihnen vom Service-Center auf Ihre Anfrage die Unterlagen und die entsprechenden Formulare für die Bestellung der Ersatzteile zur Verfügung gestellt werden (Abb. 9), sind folgende Daten auf dem Bestellformular aufzuführen (Abb. 10):

FÜR DIE BESTELLUNG ZU LIEFERNDE DATEN	
1	MASCHINENMODELL - (Siehe an Ihrem Gerät angebrachtes CE-Identifikations-Typenschild).
2	TAFELNUMMER
3	POSITION DES TEILS
4	CODE DES TEILS
5	BESCHREIBUNG DES TEILS
6	MENGE

## 9 ANHÄNGE

### Anh. 01 [Technisches Datenblatt Kühlgas]

Ein kurzes technisches Datenblatt des verwendeten Gaskältemittels einschließlich der wesentlichen Sicherheits- und Erste-Hilfe-Anleitungen werden als integraler Bestandteil dieses Handbuchs geliefert.

Weitere und genauere Informationen über das für Ihren Schockfroster / Tiefkühler verwendete Kühlgas entnehmen Sie bitte dem separat in der Verpackung der Dokumentation beigelegten Sicherheitsdatenblatt.

### Anh. 02 [Technische Spezifikationen]

Für alle Daten in Bezug auf die Eigenschaften und technischen Daten der Maschine, die Sie erworben haben, beziehen Sie sich auf den Vertrag zwischen den Parteien und dem Generalproduktkatalog, auf dem alle spezifischen technischen / funktionellen Daten aufgeführt sind.

### Anh. 03 [Elektrische Schaltpläne]

Die Elektrodokumentation wird in der eigens dazu bestimmten Verpackung der Dokumentation ausgeliefert.

### Anh. 04 [Plan der Kühlanlage]

Die Dokumentation in Bezug auf die Kühlanlage wird separat in der eigens dazu bestimmten Verpackung der Dokumentation ausgeliefert.

### Anh. 05 [Handbuch Anleitung Elektronischer Controller]

Die Bedienungsanleitung für den Einsatz des Instruments der digitalen elektronischen Steuerung an Ihrer Maschine wird separat in der eigens dazu bestimmten Dokumentation ausgeliefert.

### Anh. 06 [CE-Konformitätserklärung]

Die Konformitätserklärung ist der eigens dazu bestimmten Dokumentation beigelegt, die dem Kunden beim Kauf oder nach erfolgter Installation übergeben wird (falls vorhanden).



## Anh. 01 - TECHNISCHES DATENBLATT KÜHLGAS

### KÜHLGAS FREON R507:

Freon R507:	Gefährlicher Stoff	
Tetrafluorethan	(HFC 143a)	52%
Pentafluorethan	(HFC 125)	44%
Tetrafluorethan	(HFC 134a)	4%
Aussehen:	Farbloses Flüssiggas	
Geruch:	Leicht ätherisch	

### GEFAHRENHINWEISE

Bei hoher Exposition durch Einatmen kann eine Betäubungswirkung eintreten. Akute Überexposition kann zu Herzrhythmusstörungen und plötzlichem Tod führen. Das zerstäubte oder verspritzte Produkt kann Verätzungen an Augen oder Haut verursachen.

### ERSTE-HILFE-MASSNAHMEN

**Im Notfall ist die Nummer 118 oder eine andere auf dem Territorium verfügbare Notfallnummer zu kontaktieren.**

Nachstehend finden Sie die Erste-Hilfe-Maßnahmen, an die Sie sich in folgenden Fällen halten sollen:

**Einatmung:** eine hohe Konzentration kann zu Erstickung führen. Die Symptome können Verlust an Mobilität und/oder Bewusstsein beinhalten. Es kann sein, dass sich die Opfer der Erstickungsgefahr nicht bewusst sind. Legen Sie ein Atemschutzgerät an und bringen Sie die Opfer in einen belüfteten Bereich und legen Sie sie an die Wärme. Die künstliche Beatmung ist nur dann auszuführen, wenn die Atmung aussetzt. Fordern Sie sofortige medizinische Assistenz an.

**Kontakt mit der Haut:** lassen Sie die betroffenen Stellen mit Wasser auftauen: Entfernen Sie die kontaminierten Kleidungsstücke und seien Sie vorsichtig, weil sie im Falle von Verbrennungen an der Haut kleben können. Bei Berührung mit der Haut muss diese umgehend mit reichlich lauwarmen Wasser gewaschen werden. Unterziehen Sie sich einer ärztlichen Untersuchung, falls Reizungen und Rötungen auftreten sollten.

**Berührung mit den Augen:** sofort mindestens 15 Minuten lang mit Lösungen für Augenwäsungen oder mit Wasser auswaschen. Fordern Sie sofortige medizinische Assistenz an.

**Verschlucken:** wenig wahrscheinliche Aussetzungsart. Bei Verschlucken kein Erbrechen herbeiführen. Ist der Verunglückte bei Bewusstsein, lassen Sie ihn 200-300 ml Wasser trinken. Fordern Sie sofortige medizinische Assistenz an.

**Hauptsymptome:** Erstickungsgefahr.

**Notwendigkeit eines Arztbesuches oder besonderer Behandlung:** symptomatische Behandlung und unterstützende Therapie soweit angezeigt. Verabreichen Sie kein Adrenalin oder symptomatische Medikamente und Ähnliches nach einer Aussetzung aufgrund des Risikos von Herzrhythmusstörungen mit den möglichen Folgen eines Herzstillstands.

## Table des matières

<b>1 Informations générales</b>	<b>36</b>
1.1 Données d'identification du congélateur/surgélateur	37
1.2 Utilisation et conservation du manuel	37
1.3 Limites de responsabilité du fabricant	37
1.4 Transposition des directives	37
1.5 Garantie	37
1.6 Déclaration CE de conformité	38
1.7 Informations générales sur la sécurité	38
<b>2 Description générale du congélateur/surgélateur</b>	<b>38</b>
2.1 Séries, modèles et paramètres	39
2.2 Données techniques des congélateurs	39
2.3 Utilisation prévue	42
2.4 Modalité correcte d'utilisation	42
<b>3 Installation du congélateur/surgélateur</b>	<b>42</b>
3.1 Déchargement et manutention	42
3.2 Déballage	43
3.3 Lieu d'installation	43
3.4 Positionnement correct	43
3.5 Nivellement	43
3.6 Raccord électrique	44
<b>4 Démarrage et utilisation</b>	<b>44</b>
4.1 Description du panneau de commande	44
4.2 Mise en marche / Arrêt de l'écran	45
4.3 Afficher la température de la cellule	45
4.4 Afficher la température de la sonde à cœur	46
4.5 Activation du dégivrage manuel	46
4.6 Démarrage du pré-refroidissement	46
4.7 Typologies et description des cycles de fonctionnement	46
4.7.1 Démarrage du cycle «CONGÉLATION ET CONSERVATION»	47
4.7.2 Démarrage du cycle «CONGÉLATION TYPE DUR ET CONSERVATION»	47
4.7.3 Démarrage du cycle «SURGÉLATION ET CONSERVATION»	48
4.7.4 Démarrage du cycle «SURGÉLATION TYPE DOUX ET CONSERVATION»	48
4.9 Chargement des produits	49
<b>5 Entretien</b>	<b>49</b>
5.1 Prédisposition Congélateur/Surgélateur aux opérations d'entretien et de nettoyage	50
5.2 Nettoyage interne et externe du congélateur/surgélateur	50
5.3 Nettoyage joint de la porte	50
5.4 Nettoyage condensateur et unité frigorifique	50
5.5 Nettoyage de l'évaporateur et des ventilateurs	51
5.6 Entretien extraordinaire du congélateur/surgélateur	51
5.7 Inversion sens d'ouverture de la porte	52
5.8 Prédisposition du congélateur/surgélateur lors d'une inactivité prolongée	52
5.9 Demande et installation des accessoires en option après l'achat	52
<b>6 Inconvénients - Causes - Remèdes</b>	<b>53</b>
<b>7 Démantèlement, enlèvement et élimination des matériaux</b>	<b>55</b>
<b>8 Pièces de rechange</b>	<b>55</b>
<b>9 Annexes</b>	<b>56</b>
Ann. 01 - Fiche technique Gaz Réfrigérant	57

## 1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

**NOTE: Pour les illustrations se référer au paragraphe pertinent en langue italienne.**

- Le congélateur/surgélateur a été réalisé dans le respect de l'ensemble des normes européennes concernant la libre circulation des produits industriels dans les pays de l'U.E. (voir "Directive Machines", directive du Conseil de l'U.E. n° 89/392 et suivants).
- Le congélateur/surgélateur est donc fourni avec toute la documentation requise par ces Réglementations. Le fabricant a conçu l'appareil en vue de garantir des conditions d'utilisation sûres : l'exclusion des sécurités électriques et le démontage des protections prévues par le fabricant compromettent grandement les conditions de sécurité indiquées ci-dessus.



- Pour obtenir la durée maximale et la meilleure économie de service, il est conseillé de suivre attentivement les règles et les lignes directrices de cette publication.
- Le fabricant ne sera pas tenu responsable des ruptures, accidents ou incidents divers dus au manque d'observation (et quoi qu'il en soit au manque d'application) des prescriptions contenues dans le présent manuel. Il en va de même pour l'exécution de modifications, variations, et/ou installations d'accessoires non autorisés.

### 1.1 Données d'identification du congélateur/surgélateur

Une plaque d'identification et de marquage CE est appliquée sur chaque appareil. On y reporte les données d'identification (modèle, numéro de série, année de construction, poids) ainsi que les données techniques et fonctionnelles (tension, fréquence, consommation d'énergie, type et quantité de gaz réfrigérant). Celle-ci est fixée de manière inamovible derrière le surgélateur (voir figure 1).

### 1.2 Utilisation et conservation du manuel d'utilisation et d'entretien

- Le congélateur/surgélateur est fourni avec toute la documentation requise par les réglementations. Le manuel d'utilisation et d'entretien est une partie intégrante de l'appareil et reflète l'état de l'art au moment de la fabrication et de la livraison à l'utilisateur.
- Le manuel doit être facilement et immédiatement consultable pour les opérateurs et le personnel d'entretien. Il doit donc être gardé et conservé dans un lieu sûr proche de l'appareil.
- Toutes les informations contenues dans le présent manuel s'adressent aussi bien aux opérateurs qu'aux techniciens qualifiés pour effectuer correctement et en toute sécurité l'installation, la mise en marche, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.
- Le congélateur/surgélateur doit être utilisé suivant ce qui est prévu et précisé dans le présent manuel : on conseille donc de lire attentivement ce qui est reporté avant de le transporter, installer et mettre en fonctionnement.
- Ne rien négliger de ce qui est écrit dans le manuel et accorder une attention particulière aux messages mis en évidence. Le respect des normes et recommandations indiquées permettra aux utilisateurs d'utiliser l'appareil correctement, de façon appropriée et en toute sécurité.
- La traduction du contenu reporté dans le présent manuel dans la langue du client est réalisée avec le plus grand soin. Afin de prévenir les accidents corporels ou matériels dus à une traduction erronée des instructions, on recommande au client de ne pas effectuer d'opérations ou de manœuvres sur la machine en cas d'incertitudes ou de doutes sur l'opération à effectuer et de demander au Service Assistance des éclaircissements sur le mode d'emploi.
- En cas de perte du présent manuel, en demander une nouvelle copie au fabricant.

### 1.3 Limites de responsabilité du fabricant

Le fabricant ne peut être tenu responsable des pannes ou des problèmes s'ils dépendent de manipulations, applications incorrectes et/ou d'une utilisation inadéquate du surgélateur.

- L'utilisateur doit observer les prescriptions indiquées dans le présent manuel d'utilisation et en particulier :
  - Toujours utiliser l'appareil dans les limites autorisées et mentionnées dans le présent manuel ;
  - Toujours effectuer les interventions de nettoyage et d'entretien signalées ;
  - En cas de pannes et/ou ruptures, demander et utiliser exclusivement les pièces de rechange originales offertes par le fabricant.
- Les instructions de ce manuel ne remplacent pas mais complètent les obligations de respect, de la part de l'employeur, de la législation en vigueur sur les normes de prévention et de sécurité.
- Toute éventuelle modification, adaptation ou autre opérées sur les surgélateurs après leur mise sur le marché n'obligent pas le fabricant à intervenir sur le surgélateur précédemment fourni ni à considérer l'appareil et son manuel d'utilisation défectueux et/ou inadaptés.
- Ces conditions sont également soumises au respect des indications relatives à une installation correcte et à l'alimentation électrique qui devront être strictement respectées.
- Le fabricant ne sera pas tenu responsable des ruptures, accidents ou incidents divers dus au manque d'observation (et quoi qu'il en soit au manque d'application) des prescriptions contenues dans le présent manuel. Il en va de même pour l'exécution de modifications, variations, et/ou installations d'accessoires non autorisés.

### 1.4 Conformité aux directives

Cet appareil a été conçu et construit selon les dispositions des directives et relatives normes spécifiques au secteur. Les spécifications pour l'utilisation et les avertissements reportés dans ce manuel, sont fournis pour la sauvegarde de l'utilisateur dans le respect des exigences requises par les directives : 2006/42/CE (Directive machines), 2014/35/CE (Directive basse tension), 2014/30/CE (Directive compatibilité électromagnétique), relative à la sécurité de la machine objet de la déclaration de conformité CE reportée par la suite.

### 1.5 Garantie

- L'Entreprise garantit les produits vendus pendant (1) an à compter de la date de livraison, à condition que les

produits soient correctement utilisés.

- La garantie est limitée à la réparation ou au remplacement franco notre établissement des pièces défectueuses en raison d'un défaut avéré du matériau ou de fabrication.
- Les pièces remplacées restent de la propriété de l'Entreprise.
- Le coût de la main-d'oeuvre pour la réparation et les déplacements du personnel de l'Entreprise sont à la charge du client, de même que les frais d'expédition et de transport.
- Toute autre indemnisation est exclue et aucun dommage direct et/ou indirect de quelque nature que ce soit ne pourra être réclaté.
- Les pièces électriques, les consommables, ou tout ce qui est avarié en raison d'une mauvaise utilisation, maladresse et manoeuvres d'utilisation incorrectes sont exclus.
- La garantie s'annule si l'acheteur n'est pas en règle avec les règlements et pour les produits réparés, démontés ou modifiés sans autorisation.

## 1.6 Déclaration CE de conformité [Voir la déclaration de conformité CE à la page 5]

### 1.7 Informations générales sur la sécurité

Avant d'installer et de mettre en marche le surgélateur :

- Lire attentivement les instructions contenues dans le présent mode d'emploi.
- Utiliser le surgélateur uniquement et exclusivement aux fins pour lesquelles il a été conçu (voir la section «2.3 – Utilisation prévue»).
- S'assurer que l'alimentation électrique corresponde aux dispositions (voir spécifications de l'alimentation sur la plaque signalétique apposée sur l'appareil en votre possession).
- Le congélateur/surgélateur ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui ne possèdent pas l'expérience et/ou la familiarité suffisante pour utiliser l'appareil.
- Ne pas utiliser d'autres accessoires (grilles, guides, supports, etc.) que ceux inclus avec l'appareil.
- Les aliments doivent être stockés dans des conteneurs appropriés ou dans leur emballage d'origine.

**ATTENTION** Les instructions suivantes de sécurité servent à protéger l'utilisateur des éventuels dangers, incidents et/ou lésions.

- S'assurer que le danger de trébucher sur un câble électrique n'existe pas et que personne ne peut s'accrocher ou ne peut le piétiner.
- Ne pas utiliser l'appareil en cas d'anomalie et/ou de dysfonctionnement qui ne figure pas dans la section «6 Inconvénients - Causes – Remèdes». Dans ce cas, demander l'assistance d'un technicien spécialisé. Ne jamais essayer d'effectuer des réparations de sa propre initiative.
- Si nécessaire, arrêter toujours dans l'ordre suivant les lignes d'alimentation de la prise, puis celles de l'appareil.
- Si l'appareil est inutilisé pendant une longue période, débrancher le câble d'alimentation du secteur. Cela permet à l'appareil d'être complètement privé d'alimentation et protégé contre une activation involontaire.
- Ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité de sources de chaleur (fours et/ou feux de cuisson, éléments de chauffage tels que des radiateurs ou convecteurs, etc.) ou l'exposer directement au soleil, afin d'éviter une surchauffe entraînant une perte d'efficacité.

## 2 DESCRIPTION GÉNÉRALE DU CONGÉLATEUR/SUGÉLATEUR

L'appareil faisant l'objet de ce manuel, est un congélateur/surgélateur rapide de température avec des caractéristiques techniques et de construction spécifiques en mesure d'apporter en très peu de temps la température au centre des produits cuits en bloquant ainsi la prolifération des bactéries sans altérer les caractéristiques organoleptiques et qualitatives du produit et en garantissant un niveau élevé d'hygiène, de sécurité, d'économie et de qualité du produit. Le relevé en continu de la température à travers les sondes de contrôle de température de produit et de contrôle de température de la chambre de surgélation appropriées fournit une garantie ultérieure à l'utilisateur final sur la qualité du service fourni. Le surgélateur de température est donc un équipement professionnel conforme aux normes relatives à l'HACCP dans le domaine de la pâtisserie, de la gastronomie, de la crème glacée et de la boulangerie. L'H.A.C.C.P. (analyse des dangers - points critiques de contrôle) est une méthode de contrôle automatique hygiénique destinée à protéger la santé des consommateurs et à améliorer la qualité des produits. L'Italie a adopté les normes européennes (Dir. CEE n° 43/93) et les a mises en vigueur par le Décret Législatif n°155/97, qui contient les exigences à respecter, l'application nécessaire de la méthodologie HACCP et l'obtention de la certification.

Le congélateur se compose de :

- Unité de refroidissement facilement accessible et tropicalisée.
- Structure interne et externe en acier inox. Bords internes arrondis pour un nettoyage facile. Portes avec fermeture

automatique et position d'ouverture fixe à 100 °, joint magnétique facilement démontable. Isolation 60 mm d'épaisseur en polyuréthane injecté à haute pression sans CFC ou HCFC.

- Panneau de commande numérique avec des sondes NTC. Réfrigération ventilée avec gaz R507. Dégivrage automatique ou manuel.
- Guide de la porte des grilles réglables et amovibles. Pieds en acier inox réglables en hauteur.
- Suppléments : grilles, câble avec prise hors standard, sonde réchauffée.

## 2.1 Séries, modèles et paramètres

Les congélateurs/surgélateurs produits sont fabriqués dans différents modèles en fonction de la température de refroidissement, du volume de confinement et du type d'usage auxquels ils sont destinés. Tous les modèles de la série «Standard» sont par ailleurs également produits dans la version «TOP» sur lesquels les commandes de gestion machine ont été déplacés sur la partie supérieure du congélateur, dans une position plus accessible afin de rendre son utilisation plus pratique.

MODÈLES (Série Standard)		
<b>BC311</b>	Unique colonne 1/1 avec 1 porte en acier (réversible)	Versions: • BC311
<b>BC511</b>		Versions: • BC511
<b>BC51164</b>	Unique colonne 1/1 avec 1 porte en acier (réversible)	Versions: • BC51164+70 • BC51164+90 • BC51164+ICE***
<b>BC101164</b>	Unique colonne 1/1 avec 1 porte en acier (réversible)	Versions: • BC101164+70 • BC101164+90 • BC101164+ICE***
<b>BC151164</b>	Unique colonne 1/1 avec 1 porte en acier (réversible)	Versions: • BC151164+70 • BC151164+90 • BC151164+ICE***
MODÈLES (Série TOP)		
<b>BCT51164</b>	Unique colonne 1/1 avec 1 porte en acier (réversible)	Versions: • BCT51164+70 • BCT51164+90 • BCT51164+ICE***
<b>BCT101164</b>	Unique colonne 1/1 avec 1 porte en acier (réversible)	Versions: • BCT101164+70 • BCT101164+90 • BCT101164+ICE***
<b>BCT151164</b>	Unique colonne 1/1 avec 1 porte en acier (réversible)	Versions: • BCT151164+70 • BCT151164+90 • BCT151164+ICE***

## 2.2 Données techniques des congélateurs/surgélateurs

Les principales données de construction/fonction des congélateurs/surgélateurs sont indiquées ci-dessous :

BC311		
CARACTÉRISTIQUE	U.M.	BC311
<b>DIMENSIONS</b>	mm [WxDxH]	680 x 725 x 850
<b>CAPACITÉ DE CHARGEMENT</b>	N	N° 3 grilles ou plats GN1/1
<b>DOTATION</b>	n	n° 1 grille GN1/1
<b>RENDEMENT (*)</b>	W	1030/250
<b>RENDEMENT ABATTAGE (**)</b>	kg	9 kg +90°/+3°
<b>RENDEMENT SURGÉLATION (**)</b>	kg	6 kg +90°/-18°
<b>ABSORPTION</b>	W	600
<b>VOLTAGE</b>	V - Hz	230-1 50/60 Hz
<b>POIDS NET</b>	Kg	68
<b>POIDS BRUT</b>	Kg	77
<b>DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE</b>	mm [WxDxH]	710 x 760 x 1030

BCS11		
CARACTÉRISTIQUE	U.M.	BCS11
DIMENSIONS	mm (WxDxH)	680 x 725 x 850
CAPACITÉ DE CHARGEMENT	N	N° 5 grilles ou plats GN1/1
DOTATION	n	n° 1 grille GN1/1
RENDEMENT (*)	W	1170/370
RENDEMENT ABATTAGE (**)	kg	15 kg +90°/+3°
RENDEMENT SURGÉLATION (**)	kg	12 kg +90°/-18°
ABSORPTION	W	750
VOLTAGE	V - Hz	230-1 50/60 Hz
POIDS NET	Kg	71
POIDS BRUT	Kg	80
DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE	mm (WxDxH)	710 x 760 x 1030

\* - Tdc +45°C Te -10°C / Tdc +45°C Te -30°C.

\*\* - Les rendements sont purement indicatifs et dépendent de la nature de l'alimentation.

MODÈLES 5 / 10 / 15 PLATS (SÉRIE STANDARD)				
CARACTÉRISTIQUE	U.M.	BCS1164+70	BCS1164+90	BCS1164ICE***
DIMENSIONS	mm (WxDxH)	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850
CAPACITÉ DE CHARGEMENT	N	N°5 grilles ou plats (#)	N°5 grilles ou plats (#)	N°5 grilles ou plats (#)
DOTATION	n	n°1 grille 600x400	n°1 grille 600x400	n°1 grille 600x400
RENDEMENT (*)	W	1460/540	1460/540	1460/540
RENDEMENT ABATTAGE (**)	kg	20 kg +70°/+3°	20 kg +90°/+3°	-
RENDEMENT SURGÉLATION (**)	kg	13 kg +70°/-18°	13 kg +90°/-18°	20 kg -7°/-22°
ABSORPTION	W	640	640	640
VOLTAGE	V - Hz	230-1 50/60 Hz	230-1 50/60 Hz	230-1 50/60 Hz
POIDS NET	Kg	105	105	105
POIDS BRUT	Kg	115	115	115
DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE	mm (WxDxH)	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005

CARACTÉRISTIQUE	U.M.	BC101164+70	BC101164+90	BC101164ICE***
DIMENSIONS	mm (WxDxH)	820 x 860 x 1470	820 x 860 x 1470	820 x 860 x 1470
CAPACITÉ DE CHARGEMENT	N	N°10 grilles ou plats (#)	N°10 grilles ou plats (#)	N°10 grilles ou plats (#)
DOTATION	n	n°1 grille 600x400	n°1 grille 600x400	n°3 grilles 600x400
RENDEMENT (*)	W	3730/1380	5450/1850	5450/1850
RENDEMENT ABATTAGE (**)	kg	40 kg +70°/+3°	40 kg +90°/+3°	-
RENDEMENT SURGÉLATION (**)	kg	25 kg +70°/-18°	25 kg +90°/-18°	40 kg -7°/-22°
ABSORPTION	W	1350	1350	1350
VOLTAGE	V - Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz
POIDS NET	Kg	150	150	150
POIDS BRUT	Kg	162	162	162
DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE	mm (WxDxH)	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625

CARACTÉRISTIQUE	U.M.	BC151164+70	BC151164+90	BCS1164ICE***
DIMENSIONS	mm (WxDxH)	820 x 860 x 1820	820 x 860 x 1820	820 x 860 x 1820
CAPACITÉ DE CHARGEMENT	N	N°15 grilles ou plats (#)	N°15 grilles ou plats (#)	N°15 grilles ou plats (#)
DOTATION	n	n°1 grille 600x400	n°1 grille 600x400	n°4 grilles 600x400
RENDEMENT (*)	W	5450/1850	9820/3320	9820/3320
RENDEMENT ABATTAGE (**)	kg	60 kg +70°/+3°	60 kg +90°/+3°	-
RENDEMENT SURGÉLATION (**)	kg	60 kg +70°/-18°	40 kg +90°/-18°	60 kg -7°/-22°
ABSORPTION	W	1350	2620	2620

<b>VOLTAGE</b>	V - Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz
<b>POIDS NET</b>	Kg	155	155	155
<b>POIDS BRUT</b>	Kg	168	168	168
<b>DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE</b>	mm (WxDxH)	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975

# - Grille type 600x400 mm - Plat type GN 1/1.

\* - Tdc +45°C Te -10°C / Tdc +45°C Te -30°C.

\*\* - Les rendements sont purement indicatifs et dépendent de la nature de l'alimentation.

\*\*\*- Avec ventilateurs réglables

MODÈLES 5 / 10 / 15 PLATS (SÉRIE TOP)				
CARACTÉRISTIQUE	U.M.	BCT51164+70	BCT51164+90	BCT51164ICE***
<b>DIMENSIONS</b>	mm (WxDxH)	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850
<b>CAPACITÉ DE CHARGEMENT</b>	N	N°5 grilles ou plats (#)	N°5 grilles ou plats (#)	N°5 grilles ou plats (#)
<b>DOTATION</b>	n	n° 1 grille 600x400	n° 1 grille 600x400	n° 1 grille 600x400
<b>RENDEMENT (*)</b>	W	900	1100	1100
<b>RENDEMENT ABATTAGE (**)</b>	kg	20 kg +70°/+3°	20 kg +90°/+3°	-
<b>RENDEMENT SURGÉLATION (***)</b>	kg	13 kg +70°/-18°	13 kg +90°/-18°	20 kg -7°/-22°
<b>ABSORPTION</b>	W	640	640	640
<b>VOLTAGE</b>	V - Hz	230-1 50/60 Hz	230-1 50/60 Hz	230-1 50/60 Hz
<b>POIDS NET</b>	Kg	109	109	109
<b>POIDS BRUT</b>	Kg	119	119	119
<b>DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE</b>	mm (WxDxH)	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005

CARACTÉRISTIQUE	U.M.	BCT101164+70	BCT101164+90	BCT101164ICE***
<b>DIMENSIONS</b>	mm (WxDxH)	820X860X1470	820X860X1470	820X860X1470
<b>CAPACITÉ DE CHARGEMENT</b>	N	N°10 grilles ou plats (#)	N°10 grilles ou plats (#)	N°10 grilles ou plats (#)
<b>DOTATION</b>	n	n° 1 grille 600x400	n° 1 grille 600x400	n° 1 grille 600x400
<b>RENDEMENT (*)</b>	W	1750	2200	2200
<b>RENDEMENT ABATTAGE (**)</b>	kg	40 kg +70°/+3°	40 kg +90°/+3°	-
<b>RENDEMENT SURGÉLATION (***)</b>	kg	25 kg +70°/-18°	25 kg +90°/-18°	40 kg -7°/-22°
<b>ABSORPTION</b>	W	1350	1350	1350
<b>VOLTAGE</b>	V - Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz
<b>POIDS NET</b>	Kg	155	155	155
<b>POIDS BRUT</b>	Kg	167	167	167
<b>DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE</b>	mm (WxDxH)	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625

CARACTÉRISTIQUE	U.M.	BCT151164+70	BCT151164+90	BCT151164ICE***
<b>DIMENSIONS</b>	mm (WxDxH)	820x860x1820	820x860x1820	820x860x1820
<b>CAPACITÉ DE CHARGEMENT</b>	N	N°15 grilles ou plats (#)	N°15 grilles ou plats (#)	N°15 grilles ou plats (#)
<b>DOTATION</b>	n	n° 1 grille 600x400	n° 1 grille 600x400	n° 1 grille 600x400
<b>RENDEMENT (*)</b>	W	2600	3300	3300
<b>RENDEMENT ABATTAGE (**)</b>	kg	60 kg +70°/+3°	60 kg +90°/+3°	-
<b>RENDEMENT SURGÉLATION (***)</b>	kg	60 kg +70°/-18°	40 kg +90°/-18°	60 kg -7°/-22°
<b>ABSORPTION</b>	W	1350	2620	2620
<b>VOLTAGE</b>	V - Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz
<b>POIDS NET</b>	Kg	161	161	161
<b>POIDS BRUT</b>	Kg	174	174	174
<b>DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE</b>	mm (WxDxH)	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975

# - Grille type 600x400 mm - Plat type GN 1/1.

\*\* - Les rendements sont purement indicatifs et dépendent de la nature de l'alimentation.

\*\*\*- Avec ventilateurs réglables

### 2.3 Utilisation prévue

Le congélateur/surgélateur a été étudié et réalisé afin d'être en mesure d'atteindre dans des délais très courts une température et de la maintenir dans son intérieur pour conserver les produits alimentaires de gastronomie et de pâtisserie selon la température idéale de conservation.

Les congélateurs sont en mesure de gérer des cycles de congélation et de conservation et des cycles de surgélation et de conservation, à la fois à température et à temps et à la fois de type dur et de type doux. Chaque cycle de fonctionnement peut être précédé par un pré-refroidissement ; les cycles à température sont de plus précédés d'un test en deux phases pour vérifier l'insertion correcte de la sonde à aiguille.

### 2.4 Modalité correcte d'utilisation

Pour assurer l'efficacité maximale du congélateur/surgélateur, les quelques précautions suivantes et essentielles doivent être respectées :

- Ranger les produits à l'intérieur du congélateur/surgélateur en essayant de ne pas entraver la libre circulation de l'air réfrigéré à l'intérieur. À cet effet, il est conseillé de ranger sur les grilles les produits tout en conservant quelques cm d'espace entre deux produits, afin d'exposer toutes les surfaces des produits individuels au flux d'air réfrigéré qui favorise un refroidissement plus rapide et plus uniforme de ces derniers.
- Ne pas surcharger le congélateur (Fig. 2) : la limite maximum de chargement de l'appareil varie en fonction du modèle et du cycle de travail demandé («Congélation» ou «Surgélation»). L'indication du poids maximum de produit pouvant être chargé à l'intérieur de l'appareil est indiquée dans les tableaux reportés au paragraphe «2.2 Données techniques congélateurs/surgélateurs» (divisés par modèle) aux rubriques «Rendement congélation» et «Rendement surgélation».
- Ne JAMAIS placer de produits sur les côtés du congélateur/surgélateur ou sur la paroi arrière ou en appui sur la porte avant afin de ne pas gêner ou interrompre le flux d'air constant de réfrigération (fig. 3).
- Veiller à fermer correctement la porte du congélateur/surgélateur après chaque ouverture.
- Limiter l'ouverture de la porte à ce qui est nécessaire pour empêcher la fuite continue à l'extérieur de l'air froid avec une augmentation conséquente de la température interne.
- Après avoir retiré les produits froids du congélateur/surgélateur, ne pas les laisser pendant une longue période dans un lieu non-réfrigéré pour éviter la perte excessive de froid avant leur nouvelle insertion à l'intérieur du congélateur/surgélateur lui-même.

#### AVERTISSEMENTS IMPORTANTS ET MODALITÉS CORRECTES D'UTILISATION

- **IMPORTANT** : L'ouverture de la porte du congélateur/surgélateur provoque une fuite de froid. Pendant le fonctionnement, éviter d'ouvrir la porte. Avec l'augmentation de la fréquence d'ouverture et du temps de permanence de la porte en position ouverte, le degré d'efficacité du congélateur/surgélateur est progressivement réduit et la température optimale de fonctionnement à l'intérieur du congélateur-même n'est plus garantie.
- **IMPORTANT** : Une ouverture prolongée de la porte ou une fermeture incorrecte de celle-ci peut être due à la formation de glace à l'intérieur du congélateur/surgélateur et/ou près du joint d'étanchéité de la porte-même.
- **IMPORTANT** : Nous rappelons que la loi sur la conservation des produits INTERDIT un deuxième processus de congélation ou de surgélation des produits décongelés.

## 3 INSTALLATION DU CONGÉLATEUR/SURGÉLATEUR

### 3.1 Déchargement et manutention

La manutention du congélateur/surgélateur se fait à l'aide d'une palette sur laquelle il est livré. Le congélateur/surgélateur doit toujours être maintenu en position verticale comme indiqué sur l'emballage lui-même (Fig. 4).

**ATTENTION** : L'emballage **NE DOIT** pas être amené et/ou maintenu en **POSITION HORIZONTALE** afin d'éviter des éraflures ou ruptures du congélateur/surgélateur lui-même et la sortie d'huile d'installation frigorifique, ce qui compromet le fonctionnement correct du système et peut entraîner son endommagement.

L'emballage peut être facilement transporté avec un chariot élévateur ou un autre dispositif de levage de capacité adéquate (Fig. 5). Ces moyens sont utilisés pour les opérations de déchargement et de manutention.

**IMPORTANT** : Les opérations de levage et transport peuvent être très dangereuses si non effectuées avec la plus grande prudence : éloigner donc les personnes non préposées aux travaux et nettoyer, débarrasser et délimiter la zone de circulation du chargement.

Avant de procéder aux opérations de levage (fig. 6), s'assurer que :

- avec le chariot élévateur, la prise des supports sur la palette sur laquelle il est emballé se produit de sorte que le congélateur/surgélateur soit centré et son poids soit équilibré ;
- le levage et la manutention de l'emballage sont effectués avec une extrême prudence et lentement, sans chocs ou mouvements brusques ;
- lors de la manipulation de l'appareil, si possible, la charge ne doit jamais être soulevée de plus de 10/15 cm du sol.

### 3.2 Déballage

Le congélateur/surgélateur est livré dans un emballage de protection en carton, polystyrène et nylon. Une fois près du lieu d'installation :

- Éliminer les emballages (sangles, le carton, polystyrène de protection, etc.) et les films protecteurs placés sur les surfaces en acier ;
- Soulever à l'aide du chariot élévateur le congélateur/surgélateur et prévoir le retrait de la palette en faisant attention que la manœuvre soit effectuée avec prudence extrême, lentement, sans chocs et ou mouvements brusques et sans endommager le fond du congélateur/surgélateur.

**ATTENTION :** Ne pas laisser les matériaux d'emballage à la portée des enfants ou de personnes inaptes puisque des risques de danger existent. Les éliminer conformément à la réglementation dans le pays d'installation.

Après avoir retiré l'emballage, vérifier que :

VÉRIFICATION DU MATÉRIEL LIVRÉ ET INTÉGRITÉ DU CONGÉLATEUR/SURGÉLATEUR
● Retirer du congélateur/surgélateur tout le matériel fourni (enveloppe avec documentation et mode d'emploi).
● S'assurer que l'appareil est conforme à celui défini lors de l'achat ou du contrat (type d'équipement, accessoires et fournitures éventuels spécifiques).
● S'assurer que l'appareil est intact et qu'il n'y a pas de défauts ou de fissures, bosses ou parties endommagées - <b>(en cas de dommage prouvé, NE PAS UTILISER L'APPAREIL et contacter immédiatement le fournisseur)</b> .

### 3.3 Lieu d'installation

Pour assurer une efficacité maximale du congélateur/surgélateur pendant le fonctionnement, il est essentiel qu'il soit placé dans un endroit approprié. Il est donc nécessaire de s'assurer que le lieu d'installation :

- Est équipé d'un système électrique à norme, équipé de mise à terre et une prise de force positionnée près du congélateur/surgélateur-même ;
- garantit un échange d'air suffisant, même pendant les heures de fermeture du local ;
- n'est pas exposé aux rayons du soleil et/ou à d'autres sources de rayonnement (par exemple ampoules d'éclairage incandescentes à haute intensité, fours et feux de cuisson, éléments rayonnants pour les radiateurs et/ou caloporteurs, etc.) ;
- est suffisamment grand pour permettre une utilisation pratique ;
- est fermé et protégé pour éviter l'accès à des personnes non autorisées à son utilisation ;

### 3.4 Positionnement correct

Placé par terre en appui sur ses quatre pieds, afin d'assurer l'efficacité maximale du congélateur/surgélateur pendant le fonctionnement, il est essentiel de prendre en considération certains facteurs tels que (voir fig. 7) :

- les bouches d'aération de l'unité de condensation qui ne doivent pas être obstruées par des corps étrangers et/ou la paroi arrière. À cet effet, placer le congélateur/surgélateur à une distance d'au moins 15 cm de la paroi arrière ;

### 3.5 Nivellement

**Nivellement :** cette procédure est nécessaire pour assurer le bon fonctionnement de l'évacuation de l'eau de dégivrage et de lavage (le cas échéant) et pour éviter les éventuelles vibrations gênantes du moteur. Effectuer dans l'ordre :

- Une vérification avec le niveau à bulle torique du bon nivellement longitudinal et transversal du congélateur/surgélateur ; si nécessaire, régler les pieds pour ajuster le niveau (fig. 7) ;
- Une vérification du bon positionnement du réservoir sèche et condensat et de son tuyau d'échappement relatif (le cas échéant).

### 3.6 Raccord électrique

#### Dispositions générales :

Le raccord de la machine au réseau électrique doit être effectué par un personnel qualifié et expérimenté.

- Le congélateur/surgélateur doit être raccordé en PERMANENCE au réseau électrique via un DISJONCTEUR MAGNÉOTHERMIQUE qui doit être à proximité de l'appareil et facilement accessible par l'opérateur.
- le disjoncteur doit être marqué par un organisme de certification de la qualité (IMQ ou équivalent) et doit être signalé en tant que dispositif d'interruption électrique de l'appareil ;
- l'appareil quitte l'usine déjà prédisposé pour la tension 1/N 230 V 50 Hz monophasé et équipé avec câble d'alimentation avec son système de verrouillage à l'appareil ;
- le raccord pour la tension 3/N/PE 220V 60 Hz triphasé doit être au contraire demandé au moment de la commande, avant que l'appareil ne quitte l'usine afin de fournir le câble d'alimentation approprié et un dispositif de verrouillage approprié ;
- ce sera par contre à l'utilisateur de s'occuper de la prédisposition du disjoncteur magnéthermique monophasé ou triphasé selon le modèle de l'appareil en possession ;
- l'utilisateur doit installer le câble d'alimentation de l'appareil selon les normes techniques en vigueur dans le pays où la machine est installée ;
- s'assurer que la valeur mesurée de la tension de réseau correspond à celle inscrite sur la plaque signalétique CE appliquée sur l'appareil-même.

#### Raccord électrique :

Le congélateur/surgélateur est livré avec un câble sans fiche. Il est de la responsabilité du personnel technique autorisé par le client d'assurer le bon raccord au réseau électrique.

- Brancher le câble d'alimentation du congélateur/surgélateur à un disjoncteur magnéthermique, jamais directement sur la ligne principale ;
- la fréquence et la tension doivent correspondre à celles indiquées sur la plaque d'identification du congélateur/surgélateur. Vérifier que la tension d'alimentation au point de prise est celle nominale + 10 % lors du démarrage du compresseur.

**IMPORTANT :** La mise à la terre du congélateur/surgélateur est obligatoire. Il est conseillé de monter un interrupteur unipolaire (ou quadripolaire), de sectionnement avec ouverture des contacts d'au moins 3 mm en amont de la prise. Cet interrupteur est requis lorsque la charge dépasse 1000W ou lorsque le congélateur/surgélateur est connecté directement, sans l'utilisation de la fiche. Il est recommandé, pour éviter de retirer l'ensemble du système en cas de panne, d'utiliser comme sectionneur un disjoncteur magnéthermique avec différentiel à haute sensibilité.




## 4 DÉMARRAGE ET UTILISATION

Toutes les opérations d'allumage et de réglage des températures d'exercice du surgélateur sont effectuées par l'opérateur via le panneau de commande prévu sur la partie supérieure de l'appareil (fig.8). Tous les modèles standard des congélateurs/surgélateurs prévoient l'installation du panneau de gestion et commande sur la zone inférieure de l'appareillage (voir exemple en fig. 8a) tandis que dans les versions «TOP», le panneau est déplacé dans la partie supérieure de la structure afin de rendre son utilisation plus pratique (voir exemple en fig. 8b).








Dans les deux versions d'appareillage («Standard» et «TOP»), les panneaux de gestion et commande sont dotés des mêmes composants (boutons et écran de visualisation) ; seule leur disposition change.

### 4.1 Description des panneaux de commande

Indépendamment du type d'appareil en votre possession (série «STANDARD» ou série «TOP»), les touches fonction présentes dans le panneau de gestion et commande machine sont représentées de la même façon et ont les fonctions reportées ci-dessous :

1		Ecran température/signalisation : lors d'un cycle de travail normal, la température interne du congélateur/surgélateur est affichée en temps réel.
2		Touche congélation.
3		Touche surgélation.



4		Touche congélation type dur ou surgélation type doux, appelée par la suite aussi "touche HARD / SOFT".
5		Touche auxiliaire. <u>Dans les congélateurs de la série «TOP», la touche «AUX» est associée à la mise en marche et à l'arrêt de la lumière interne.</u>
6		<u>Présente uniquement dans les appareils série "TOP".</u> Port série avec protocole de communication MODBUS.
7		Touche mise en marche / arrêt / démarrage cycle / interruption cycle, appelée par la suite aussi "touche START / STOP".
8		Touche dégivrage.
9		Touche augmentation, appelée aussi par la suite "touche UP".
10		Touche diminution, appelée aussi par la suite "touche DOWN".

Ci-dessous, on donne quelques instructions simples d'utilisation du contrôleur Evco EVX série 800 monté sur la machine et des programmes présents.

**Pour des informations plus détaillées, on renvoie au manuel spécifique du contrôleur «EVCO EVX série 800 - Contrôleurs pour cellules de refroidissement (intégrables dans l'unité) joint à la machine.**

Les congélateurs/surgélateurs sont en mesure de gérer des cycles de congélation et de conservation et des cycles de surgélation et de conservation, à la fois à température et à temps et à la fois de type dur et de type doux.

Chaque cycle de fonctionnement peut être précédé par un pré-refroidissement ; les cycles à température sont de plus précédés d'un test en deux phases pour vérifier l'insertion correcte de la sonde à aiguille.

#### 4.2 Mise en marche / arrêt de l'écran

Pour allumer / éteindre l'écran de l'instrument, agir de la façon suivante :





1. S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué et qu'aucune procédure ne soit en cours.
2. Tenir la touche START / STOP enfoncée pendant 1 s : la LED (L) s'allume/s'éteint.

L'écran de visualisation peut prendre différents états durant le fonctionnement de l'appareil. En particulier :




- État off                                écran éteint.
- État "Stand by"                    écran éteint, seule la LED rouge en bas à droite allumée.
- État on                                l'écran affiche la température de la cellule.
- État "run"                            le dispositif fonctionne de la façon suivante :
  - si une congélation ou surgélation à température est en cours, l'écran affiche la température relevée par la sonde à aiguille
  - si une congélation ou une surgélation au temps est en cours, l'écran affiche le temps résiduel de la durée de celles-ci
  - si une conservation est en cours, l'écran visualise la température de la cellule.

#### 4.3 Afficher la température de la cellule

Pour visualiser la température de la cellule de refroidissement, agir de la façon suivante :





1. S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué et qu'aucune procédure ne soit en cours.
2. Tenir la touche DOWN [  ] enfoncée pendant 1 s : l'écran affiche le premier label disponible.
3. Appuyer et relâcher la touche UP [  ] ou la touche DOWN [  ] pour sélectionner "Pb1".
4. Appuyer et relâcher la touche CONGÉLATION [  ] : l'écran affiche la température de la cellule.

Pour sortir de la procédure, opérer de la façon suivante :




5. Appuyer et relâcher la touche CONGÉLATION [  ] ou ne pas opérer pendant 15 s : l'écran affiche à nouveau "Pb1".
6. Appuyer et relâcher la touche UP [  ] ou la touche DOWN [  ] jusqu'à ce que l'afficheur visualise la grandeur indiquée dans le paragraphe 4.2 «L'écran» ou ne pas opérer pendant 60 s.

#### 4.4 Afficher la température de la sonde à cœur

Pour visualiser la température de la sonde à cœur, agir de la façon suivante :

1. S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué et qu'aucune procédure ne soit en cours.
2. Tenir la touche DOWN [  ] enfoncée pendant 1 s : l'écran affiche le premier label disponible.
3. Appuyer et relâcher la touche UP [  ] ou la touche DOWN [  ] pour sélectionner "Pb2".
4. Appuyer et relâcher la touche CONGÉLATION [  ] : l'écran affiche la température relevée par la sonde à aiguille.



Pour sortir de la procédure, opérer de la façon suivante :

5. Appuyer et relâcher la touche CONGÉLATION [  ] ou ne pas opérer pendant 15 s : l'écran affiche à nouveau "Pb2".
6. Appuyer et relâcher la touche UP [  ] ou la touche DOWN [  ] jusqu'à ce que l'afficheur visualise la grandeur indiquée dans le paragraphe 4.2 «L'écran» ou ne pas opérer pendant 60 s.

Si la sonde à aiguille n'est pas activée, ou bien si le paramètre P3 est programmé sur 0, le label "Pb2" n'est pas visualisé.

#### 4.5 Activation du dégivrage manuel

Pour démarrer le cycle manuel de dégivrage, agir de la façon suivante :



1. S'assurer que le dispositif soit dans l'état «ON» ou qu'une conservation en cours.
2. S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué et qu'aucune procédure ne soit en cours.
3. Tenir la touche DÉGIVRAGE [  ] enfoncée pendant 4 s : la LED  s'allume.

Si la sonde évaporateur est activée ou bien si le paramètre P4 est programmé sur 1 et que lors de l'activation du dégivrage, la température de l'évaporateur est au-dessus de celle établie avec le paramètre d2, le dégivrage n'est pas activé.


#### 4.6 Démarrage du pré-refroidissement

Chaque cycle de fonctionnement peut être précédé par un pré-refroidissement.

Pour lancer le pré-refroidissement en mode manuel, opérer de la façon indiquée :

1. S'assurer que le dispositif soit dans l'état "ON".
2. S'assurer qu'aucune procédure n'est en cours.
3. Tenir la touche CONGÉLATION [  ] enfoncée pendant 1 s : la LED  clignote.

Pour interrompre le pré-refroidissement, opérer de la façon indiquée :

4. Tenir la touche CONGÉLATION [  ] enfoncée pendant 1 s ou lancer un cycle de fonctionnement.

#### 4.7 Typologies et description des cycles de fonctionnement

Les congélateurs/surgélateurs sont fabriqués et programmés pour pouvoir effectuer quatre typologies différentes de cycles de refroidissement. En particulier, chaque appareil est capable d'effectuer :

- **Cycles de CONGÉLATION ET CONSERVATION** (voir paragraphe 4.7.1 pour le démarrage de ce cycle).

De +90°C ou +70°C (suivant le modèle acheté) à 0°C au cœur en moins de 90 min.

Il peut s'agir d'une sonde à cœur ou à temps.

Idéal pour produits délicats : légumes, crèmes, desserts, poisson de petit calibre, pâtes ou riz.

- **Cycles de CONGÉLATION HARD ET CONSERVATION** (voir paragraphe 4.7.2 pour le démarrage de ce cycle).

De +90°C ou +70°C (suivant le modèle acheté) à 0°C au cœur en moins de 90 min.

Il peut s'agir d'une sonde à cœur ou à temps.

Idéal pour des produits faciles à refroidir : conditionnés, sous vide, de gros calibre.

- **Cycles de SURGÉLATION ET CONSERVATION** (voir paragraphe 4.7.3 pour le démarrage de ce cycle).

De +90°C ou +70°C à -18°C au cœur en moins de 4 heures.

Il peut s'agir d'une sonde à cœur ou à temps.

Idéal pour surgeler rapidement tout produit à stocker et conserver dans un autre compartiment à -18°C pour de longues périodes

- **Cycles de SURGÉLATION SOFT ET CONSERVATION** (voir paragraphe 4.7.4 pour le démarrage de ce cycle).

De +90°C ou +70°C à -18°C au cœur en moins de 4 heures.

Il peut s'agir d'une sonde à cœur ou à temps.

Idéal pour produits riches en eau ou délicats.

#### Recommandations

- Le démarrage des cycles avec la chambre déjà refroidie est conseillé.
- On conseille une légère inclinaison de la machine vers l'avant pour favoriser l'évacuation de l'eau dissoute vers la décharge.

- Nous rappelons que l'entretien doit être une phase limitée dans le temps.
- Il est recommandé de traiter avec soin la sonde à cœur, elle ne doit pas être soumise à des torsions ou à des chocs.

#### 4.7.1 Démarrage du cycle «CONGÉLATION ET CONSERVATION»

Le cycle de congélation et conservation est divisé dans les deux phases suivantes :


























- Congélation point de consigne de travail 0°C - 90min
- Conservation point de consigne +2.0°C

Durée cycle de congélation au temps : 90 min.

A la fin d'une phase, le dispositif passe automatiquement à la suivante.

Pour démarrer le cycle, opérer de la façon indiquée :

1. S'assurer que le dispositif soit dans l'état "ON".
2. S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué et qu'aucune procédure ne soit en cours.

Phase	Description phase
<b>1a</b>   	<b>Démarrage du cycle CONGÉLATION ET CONSERVATION À SONDE À CŒUR</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Appuyer et relâcher la touche CONGÉLATION [  ] : la LED  et la LED  clignotent.</li> <li>• Appuyer et relâcher la touche START/STOP [  ] : la LED  reste allumée de façon stable et le test pour le contrôle de l'introduction correcte de la sonde à aiguille démarre.</li> </ul> <p>Si le test est terminé avec succès, le cycle est démarré.</p> <p>Si le test n'est pas terminé avec succès, le cycle est démarré au temps.</p>
<b>1b</b>     	<b>Démarrage du cycle CONGÉLATION ET CONSERVATION AU TEMPS</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Appuyer et relâcher la touche CONGÉLATION [  ] : la LED  et la LED  clignotent.</li> <li>• Appuyer à nouveau et relâcher la touche CONGÉLATION [  ] pour démarrer le cycle au temps : la LED  et la LED  clignotent et la LED  s'éteint.</li> <li>• Appuyer et relâcher la touche START/STOP [  ] : la LED  et la LED  restent allumées de façon stable et le cycle est démarré.</li> </ul>
<b>2</b> 	<p>Pour interrompre le cycle, garder enfoncée la touche START/STOP [  ].</p>

#### 4.7.2 Démarrage du cycle «CONGÉLATION TYPE DUR ET CONSERVATION»












Le cycle de congélation hard et conservation est divisé dans les deux phases suivantes :


















- Phase hard congélation point de consigne de travail -20°C – 60% de 90min
- Congélation point de consigne de travail 0°C - 90min
- Conservation point de consigne +2.0°C

A la fin d'une phase, le dispositif passe automatiquement à la suivante.

Pour démarrer le cycle, opérer de la façon indiquée :

1. S'assurer que le dispositif soit dans l'état "ON".
2. S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué et qu'aucune procédure ne soit en cours.

Phase	Description phase
<b>1a</b>     	<b>Démarrage du cycle CONGÉLATION HARD ET CONSERVATION À SONDE À CŒUR</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Appuyer et relâcher la touche CONGÉLATION [  ] : la LED  et la LED  clignotent.</li> <li>• Appuyer et relâcher la touche HARD/SOFT [  ] : la LED "HARD" clignote.</li> <li>• Appuyer et relâcher la touche START/STOP [  ] : la LED  et la LED "HARD" restent allumées de façon stable et le test pour le contrôle de l'introduction correcte de la sonde à aiguille démarre.</li> </ul> <p>Si le test est terminé avec succès, le cycle est démarré.</p> <p>Si le test n'est pas terminé avec succès, le cycle est démarré au temps.</p>

Phase	Description phase
<b>1b</b>  ↓  ↓  ↓ 	<b>Démarrage du cycle CONGÉLATION HARD ET CONSERVATION AU TEMPS</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Appuyer et relâcher la touche CONGÉLATION [  ] : la LED  et la LED  clignotent.</li> <li>Appuyer à nouveau et relâcher la touche CONGÉLATION [  ] pour démarrer le cycle à temps : la LED  et la LED  clignotent et la LED  s'éteint.</li> <li>Appuyer et relâcher la touche HARD/SOFT [  ] : la LED "HARD" clignote.</li> <li>Appuyer et relâcher la touche START/STOP [  ] : la LED  et la LED  restent allumées de façon stable et le cycle est démarré.</li> </ul>
<b>2</b> 	Pour interrompre le cycle, garder enfoncée la touche START/STOP [  ].

#### 4.7.3 Démarrage du cycle «SURGÉLATION ET CONSERVATION»


























Le cycle de surgélation et conservation est divisé dans les deux phases suivantes :

- Surgélation point de consigne de travail -30°C - 240min
- Conservation point de consigne +2.0°C

A la fin d'une phase, le dispositif passe automatiquement à la suivante.

Pour démarrer le cycle, opérer de la façon indiquée :

- S'assurer que le dispositif soit dans l'état "ON".
- S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué et qu'aucune procédure ne soit en cours.

Phase	Description phase
<b>1a</b>  ↓ 	<b>Démarrage du cycle SURGÉLATION ET CONSERVATION À SONDE À CŒUR</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Appuyer et relâcher la touche SURGÉLATION [  ] : la LED , la LED , la LED "HARD" et la LED  clignotent.</li> <li>Appuyer et relâcher la touche START/STOP [  ] : la LED , la LED  et la LED "HARD" restent allumées de façon stable et le test pour le contrôle de l'introduction correcte de la sonde à aiguille démarre.</li> </ul> Si le test est terminé avec succès, le cycle est démarré. Si le test n'est pas terminé avec succès, le cycle est démarré au temps.
<b>1b</b>  ↓  ↓ 	<b>Démarrage du cycle SURGÉLATION ET CONSERVATION AU TEMPS</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Appuyer et relâcher la touche SURGÉLATION [  ] : la LED , la LED , la LED "HARD" et la LED  clignotent.</li> <li>Appuyer et relâcher la touche SURGÉLATION [  ] pour démarrer le cycle à temps : la LED  et la LED  clignotent et la LED  s'éteint.</li> <li>Appuyer et relâcher la touche START/STOP [  ] : la LED  et la LED  restent allumées de façon stable et le cycle est démarré.</li> </ul>
<b>2</b> 	Pour interrompre le cycle, garder enfoncée la touche START/STOP [  ].

#### 4.7.4 Démarrage du cycle «SURGÉLATION TYPE DOUX ET CONSERVATION»

























Le cycle de surgélation soft et conservation est divisé dans les trois phases suivantes :

- Phase soft de la surgélation point de consigne de travail 0°C – 60% de 240min
- Surgélation point de consigne de travail -30°C - 240min
- Conservation point de consigne -20,0°C

A la fin d'une phase, le dispositif passe automatiquement à la suivante.

Pour démarrer le cycle, opérer de la façon indiquée :

- S'assurer que le dispositif soit dans l'état "ON".
- S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué et qu'aucune procédure ne soit en cours.

Phase	Description phase
<b>1a</b> 	<b>Démarrage du cycle SURGÉLATION SOFT ET CONSERVATION À SONDE À CŒUR</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Appuyer et relâcher la touche SURGÉLATION [  ]: la LED , la LED , la LED "HARD" et la LED  clignotent.</li> <li>Appuyer et relâcher la touche HARD/SOFT [  ]: la LED "HARD" s'éteint.</li> <li>Appuyer et relâcher la touche START/STOP [  ]: la LED , la LED  et la LED "HARD" restent allumées de façon stable et le test pour le contrôle de l'introduction correcte de la sonde à aiguille démarre.</li> </ul> <p>Si le test est terminé avec succès, le cycle est démarré. Si le test n'est pas terminé avec succès, le cycle est démarré au temps.</p>
<b>1b</b> 	<b>Démarrage du cycle SURGÉLATION SOFT ET CONSERVATION AU TEMPS</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Appuyer et relâcher la touche SURGÉLATION [  ]: la LED , la LED , la LED "HARD" et la LED  clignotent.</li> <li>Appuyer et relâcher la touche SURGÉLATION [  ] pour démarrer le cycle à temps: la LED  et la LED  clignotent et la LED  s'éteint.</li> <li>Appuyer et relâcher la touche HARD/SOFT [  ]: la LED "HARD" clignote.</li> <li>Appuyer et relâcher la touche START/STOP [  ]: la LED  et la LED  restent allumées de façon stable et le cycle est démarré.</li> </ul>
<b>2</b> 	<p>Pour interrompre le cycle, garder enfoncée la touche START/STOP [  ].</p>

#### 4.9 Chargement des produits

<b>CONSEILS :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>le démarrage des cycles avec la chambre déjà refroidie est conseillé ;</li> <li>nous rappelons que l'entretien doit être une phase limitée dans le temps ;</li> <li>il est recommandé de traiter avec soin la sonde à cœur, elle ne doit pas être soumise à des torsions ou à des chocs.</li> </ul>	
<b>CHARGEMENT CONGÉLATEUR/SURGÉLATEUR</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pour la plus grande efficacité de votre Congélateur/Surgélateur, il faut effectuer le chargement des produits en suivant les astuces reportées en préambule au <b>Par. 2.4 - Modalité correcte d'utilisation.</b></li> </ul>

## 5 ENTRETIEN

Les interventions d'entretien de routine concernent toutes les opérations destinées à maintenir propres et fonctionnelles les différentes parties du congélateur/surgélateur et doivent être exécutées sur une base périodique ou lorsqu'elles sont jugées nécessaires, par exemple lors d'une baisse de rendement réfrigérant de l'appareil.

En tant que simples opérations de nettoyage, ces opérations sont normalement effectuées par l'utilisateur lui-même.

#### IMPORTANT:

- Pour des raisons de sécurité, nous rappelons que toutes les opérations de nettoyage et d'entretien doivent être effectuées sur l'équipement éteint et déconnecté de la source d'alimentation. Tourner l'interrupteur d'alimentation au réseau électrique sur la position «OFF» (part. 1). Avec un appareil équipé d'une prise de courant, retirer la fiche de la prise (part. 2).
- Ne pas retirer les avertissements de sécurité, ni la plaque signalétique de l'appareil ; en cas de réparation, si une de ces données manque, l'appareil est considéré comme hors de garantie ;
- Ne pas essayer de changer les paramètres tout seul. Cette opération doit être effectuée uniquement par le fabricant ou par un personnel qualifié ;
- Ne pas essayer de remplacer les parties électroniques et/ou mécaniques tout seul ;
- Seul le personnel qualifié peut effectuer les remplacements, les modifications et les opérations d'entretien extraordinaire ;
- Appuyer sur les boutons de l'écran doucement, cela permet une durée de vie de la commande numérique plus longue ;
- Ne JAMAIS nettoyer les pièces mécaniques en mouvement ;
- Ne JAMAIS nettoyer les pièces électriques lorsque l'appareil est sous tension. Pour tout type de nettoyage et/ou d'entretien, il est conseillé de porter des gants en latex.

### 5.1 Prédisection Congélateur/Surgélateur aux opérations d'entretien et de nettoyage

Pour un bon fonctionnement du congélateur/surgélateur et compte tenu du fait que ce dernier est conçu pour conserver les produits alimentaires, emballés ou non, il est essentiel de garder toutes les parties (parois intérieures, grilles, fonds et guides) propres au fil du temps. En général, il est conseillé pour nettoyer de :

- **Couper l'alimentation à l'appareil ;**
- **ne pas utiliser** de jets d'eau directs à haute pression pour laver la machine à l'intérieur et à l'extérieur ;
- **ne pas utiliser** d'outils pointus et/ou racloirs pour retirer la glace mais suivre les indications du par. 4.8 pour effectuer un éventuel dégivrage manuel ;
- **ne pas utiliser** de solvants, détergents abrasifs, produits avec pH acide (vinaigre) ou substances à base de chlore (javel, acide muriatique, etc...) ou quoi qu'il en soit toxiques pour le nettoyage ou à proximité de l'armoire réfrigérée ;
- **utiliser uniquement** de l'eau tiède et du savon neutre, ou des produits expressément autorisés par les normes d'hygiène en vigueur dans le pays d'installation pour le nettoyage des appareillages pour la restauration ; rincer avec de l'eau propre et sécher avec un chiffon doux.

INTERVENTIONS DE NETTOYAGE ET ENTRETIEN CONSEILLÉES	
<b>Pré-utilisation</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Avant l'utilisation, retirer le film de protection qui se situe à l'intérieur et à l'extérieur ; nettoyer l'appareil et tous les accessoires de la machine avec de l'eau tiède et du savon neutre, ou avec des produits expressément autorisés par les normes d'hygiène en vigueur dans le pays d'installation pour le nettoyage des appareillages pour la restauration ; rincer avec de l'eau propre et sécher avec un chiffon doux.</li> </ul>
<b>Chaque jour</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Un nettoyage externe soigné du congélateur/surgélateur.</li> <li>● Un nettoyage soigné de la partie interne de la porte à proximité du joint d'étanchéité (voir Par. 5.3).</li> </ul>
<b>Chaque semaine</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Un nettoyage complet hebdomadaire de toutes les parties internes du congélateur (parois internes, grilles, fond et guides de coulissement).</li> <li>● Si nécessaire, un cycle de dégivrage en manuel (voir Par. 4.8).</li> </ul>
<b>Chaque mois</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Un nettoyage soigné du condensateur (voir Par. 5.4) et de l'unité de refroidissement.</li> </ul>
<b>Chaque année</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Un nettoyage soigné de l'évaporateur et des ventilateurs (voir Par. 5.5).</li> </ul>

### 5.2 Nettoyage interne et externe du congélateur/surgélateur

- Nettoyer soigneusement les surfaces du congélateur/surgélateur avec une éponge douce et du détergent neutre.
- Le détergent ne doit pas contenir de chlore et ne doit pas être abrasif (voir tableau détergents conseillés). Avant l'utilisation, diluer éventuellement les détergents suivants les instructions reportées sur l'étiquette.
- Laisser les détergents agir pendant au moins cinq minutes.
- Rincer soigneusement les parois internes et externes du congélateur/surgélateur en utilisant une éponge en la rinçant plusieurs fois avec de l'eau courante.
- Sécher avec soin en utilisant une éponge ou un chiffon propre et sec.

**ATTENTION :** ne surtout pas utiliser d'outils ou corps qui peuvent produire des entailles avec la formation à suivre de rouille sur les parties endommagées au cours du temps.

### 5.3 Nettoyage joint de la porte

Maintenir propre le joint d'étanchéité de la porte (part. 1) c'est un facteur indispensable pour obtenir la meilleure efficacité du congélateur/surgélateur en votre possession. Des résidus de produit, poussière et/ou cristaux de glace qui pourraient se déposer ou former sur le joint d'étanchéité doivent être constamment éliminés afin de garantir une fermeture hermétique du congélateur/surgélateur et éviter des dispersions de l'air froid. Pour le nettoyage du joint, se servir d'un chiffon doux ou d'une éponge et de l'eau tiède avec des détergents non agressifs. Il est possible de retirer ce joint de son emplacement pour un nettoyage optimal.

### 5.4 Nettoyage condensateur et unité frigorigique

Un condensateur sale réduit les prestations du moteur et augmente les consommations de l'énergie électrique. Le nettoyage périodique du condensateur est donc nécessaire pour garantir une bonne durée et des prestations optimales de l'appareil dans le temps.

L'utilisation qui est faite de l'appareil détermine la fréquence des interventions de nettoyage, on conseille donc de nettoyer le condensateur une fois par mois si la machine travaille dans un laboratoire où l'on produit des aliments à base de farine (boulangeries, pizzeria, pâtisseries, etc.) et au moins une fois tous les trois mois dans le cas de toute autre utilisation.

Pour effectuer le nettoyage du condensateur et de l'unité frigorifique, respecter la procédure reportée ci-dessous :

Le nettoyage du condensateur doit être effectué avec installation éteinte.

- Tourner l'interrupteur d'alimentation au réseau électrique sur la position «OFF» (part. 1).
- Avec un appareil équipé d'une prise de courant, retirer la fiche de la prise (part. 2).
- Ouvrir la porte du congélateur/surgélateur et retirer les deux vis (part. 3 et 4) qui fixent le panneau avant (part. 5) au châssis de l'appareil.
- Saisir le panneau avant (part. 5) avec les deux mains et le dégager de l'appareil pour rendre le condensateur accessible (voir part. 6).
- Utiliser un aspirateur et un pinceau à poils doux pour retirer les éventuels résidus de poussière accumulés sur le condensateur en ayant soin de bien nettoyer les ailettes.
- Si on note la présence de dépôts de poussière difficilement accessibles avec l'aspirateur et/ou avec le pinceau, utiliser un soufflé d'air comprimé pour les retirer des parties concernées.
- Passer ensuite une éponge humide entre les espaces et enfin sécher complètement les parties propres en utilisant un chiffon doux.

**IMPORTANT :** Durant le nettoyage, ne jamais utiliser d'objets métalliques et/ou pointus parce qu'ils pourraient endommager le condensateur.

- Nettoyer soigneusement l'unité frigorifique en utilisant exclusivement un chiffon doux et sec.

DURANT LE NETTOYAGE, ON CONSEILLE D'UTILISER DES GANTS DE PROTECTION PUISQUE LE CONTACT ACCIDENTEL AVEC LES AILETTES DU CONDENSATEUR PEUT PROVOQUER DES COUPURES ET ÉGRATIGNURES SUR LES MAINS.

### 5.5 Nettoyage de l'évaporateur et des ventilateurs

La fréquence du nettoyage de l'évaporateur et des ventilateurs internes dépend de l'utilisation qui est faite de l'appareil. On conseille qu'il en soit effectué le nettoyage des pièces au moins une fois par an.

Le nettoyage de l'évaporateur et des ventilateurs doit être effectué avec installation éteinte et débranchée de la source d'alimentation électrique. Nettoyer l'évaporateur en utilisant un aspirateur et un pinceau à poils, en ayant soin de bien nettoyer les ailettes. Nettoyer les ventilateurs avec une éponge, de l'eau chaude et du savon neutre (ne pas utiliser de substances acides - ex. vinaigre), puis les sécher avec un chiffon doux.

DURANT LE NETTOYAGE, ON CONSEILLE D'UTILISER DES GANTS DE PROTECTION PUISQUE LE CONTACT ACCIDENTEL AVEC LES AILETTES DE L'ÉVAPORATEUR PEUT PROVOQUER DES COUPURES ET ÉGRATIGNURES SUR LES MAINS.

**IMPORTANT :** Ne pas tenter de retirer d'éventuelles incrustations en utilisant des objets métalliques pointus puisque cela pourrait causer un dysfonctionnement de l'appareil.

### 5.6 Entretien extraordinaire du congélateur/surgélateur

Toutes les opérations sur l'appareil qui ne sont pas couvertes dans les opérations normales d'"entretien ordinaire", doivent être considérées comme "entretien extraordinaire" et doivent être effectuées exclusivement par un personnel qualifié du client ou dans les centres d'assistance autorisés.

Il est conseillé de demander au fournisseur, un contrat d'"entretien planifié" où sont planifiées et exécutées toutes les opérations de vérification de fonctionnalité, de contrôle de fonctionnement correct et d'éventuel remplacement des pièces d'usage qui sont nécessaires au cours du temps et qui sont prises en compte dans les opérations d'entretien de type extraordinaire.

#### IL EST CONSEILLÉ DE FAIRE VÉRIFIER PAR UN TECHNICIEN SPÉCIALISÉ UNE FOIS PAR AN :

- Le fonctionnement correct du système de refroidissement.
- La pression correcte du gaz réfrigérant.
- Le système électrique parfaitement fonctionnant et en toute sécurité. Dans le cas où le nettoyage des parties électriques est nécessaire, il est autorisé d'utiliser uniquement un chiffon sec pour éliminer les impuretés.
- En ce qui concerne le nettoyage de l'unité de réfrigération, il est conseillé d'utiliser un chiffon sec.

**IMPORTANT :** tout remplacement de parties de l'appareil doit être effectué en utilisant des pièces de rechange d'origine.

## 5.7 Inversion sens d'ouverture de la porte

Les congélateurs/surgélateurs sont fabriqués en série avec ouverture «droite» (ouverture de la droite vers la gauche). S'il est nécessaire d'inverser le sens d'ouverture de la porte, il suffit d'agir de la façon suivante :

- **Couper l'alimentation à l'appareil** (part. 1 et/ou 2).
- S'assurer qu'il n'y ait pas de produits à l'intérieur de l'appareil et le vider si nécessaire.
- Ouvrir complètement la porte (part. 3) et retirer les deux vis (part. 4 et 5) qui fixent le panneau avant (part. 6) au châssis de l'appareil.
- Saisir le panneau avant (part. 6) avec les deux mains et le retirer de l'appareil.
- Retirer les 2 vis (part. 7) qui fixent au châssis de l'appareil l'étrier de support de la porte (part. 8).  
Note : Effectuer cette opération des deux côtés (droite et gauche) du congélateur.
- Soutenir la porte et retirer les deux vis autoperceuses (part. 9) appliquées pour bloquer le mouvement vertical de la porte.

**ATTENTION : une fois les vis retirées, l'étrier tend à tourner de 15/20° vers l'extérieur, puis l'accompagner et le laisser libre suspendu à la porte.**

- En soutenant la porte (part. 8), la faire descendre de quelques centimètres afin de la dégager du goujon de la charnière supérieure (part. 10), puis la poser par terre.
- Dévisser complètement le goujon supérieur (part. 10) depuis la partie gauche du couvercle du congélateur et le visser complètement dans l'insert fileté prévu dans la partie droite du couvercle (part. 11).
- Prélever du sol la porte et dégager l'étrier de support inférieur (part. 8) du paquet ressort. Retirer ensuite la douille en résine acétal (part. 12).
- Desserer et retirer les vis de fixation (part. 13) et retirer du fond de la porte tout le bloc ressort (part. 14).
- Retirer le bouchon en résine acétal (part. 15) de la partie supérieure de la porte.
- Renverser la porte de 180°
- Remonter le bouchon en résine acétal (part. 15) à la place du bloc ressort précédemment retiré.
- Enfiler le bloc ressort (part. 14) à la place du bouchon en résine précédemment retiré et le fixer en position avec les vis de blocage relatives (part. 13). Appliquer ensuite la douille en résine acétal (part. 12) au bloc ressort et enfiler sur le bloc ressort l'étrier «droit» (part. 16)
- A ce moment-là, le bloc ressort (part. 13) et le bouchon en résine acétal (part. 14) ont été appliqués à la porte en position inverse par rapport à la position d'origine. La porte peut donc être remontée sur l'appareil.
- Remonter l'étrier de support «gauche» (part. 8) au châssis de l'appareil en le bloquant en position avec les vis de fixation relatives (part. 7 et 9).
- Appliquer à l'étrier de support «gauche» la rondelle de butée porte (part. 17) prévue à l'origine sur l'étrier de support «droit».
- Soulever la porte jusqu'à enfiler le bouchon en résine acétal (part. 15) sur le goujon (part. 10) précédemment vissé sur le côté droit du congélateur.
- Fixer l'étrier de support porte «gauche» (part. 16) au châssis de l'appareil en le bloquant en position avec les vis de fixation relatives (part. 7).
- Appliquer les deux vis autoperceuses (part. 9) pour bloquer le mouvement vertical de la porte.
- Repositionner le panneau avant (part. 6) au châssis de l'appareil et le bloquer en position avec les vis de fixation relatives (part. 4 et 5).
- Fermer la porte.
- La porte du congélateur/surgélateur est maintenant installée pour l'ouverture de gauche à droite.

## 5.8 Prédiposition du congélateur/surgélateur lors d'une inactivité prolongée

En cas d'inactivité prolongée du congélateur/surgélateur et pour le conserver dans les meilleures conditions, procéder comme suit :

- Tourner l'interrupteur d'alimentation au réseau électrique sur la position «OFF» (part. 1).
- Avec un appareil équipé d'une prise de courant, retirer la fiche de la prise (part. 2).
- Vider l'appareil et le nettoyer comme décrit au par. 5.2 - Nettoyage interne et externe du congélateur/surgélateur.
- Laisser la porte entrouverte pour favoriser la circulation de l'air à l'intérieur de l'appareil afin de prévenir la formation de moisissure et de mauvaises odeurs.
- Ventiler régulièrement les espaces.

## 5.9 Demande et installation des accessoires en option après l'achat

Si après l'achat, l'application d'un ou plusieurs accessoires en option est requise :

- demander la pièce en option au fournisseur d'origine ou au point de vente le plus proche ;
- si nécessaire, faire effectuer l'installation uniquement par un «personnel qualifié» ou par un «technicien qualifié» du centre d'assistance le plus proche.



## 6 INCONVÉNIENTS - CAUSES - REMÈDES

Ce paragraphe décrit les inconvénients les plus probables qui peuvent se produire avant le démarrage et au cours du fonctionnement de l'appareil. Si l'appareil ne démarre pas ou s'arrête pendant son fonctionnement, avant d'appeler le centre d'assistance, vérifier les points suivants ; les pages suivantes fournissent les procédures correctes à adopter et qui dans certains cas suffisent à résoudre ces inconvénients techniques et fonctionnels mineurs qui peuvent survenir.

<b>I.</b>	<b>Le congélateur/surgélateur ne démarre pas</b>
<b>C.</b>	Interrupteur différentiel d'alimentation électrique désactivé.
<b>R.</b>	Mettre l'interrupteur différentiel sur la position "ON".
<b>C.</b>	Fiche non insérée dans la prise de courant. Fiche insérée de manière incorrecte dans la prise de courant.
<b>R.</b>	Insérer correctement la fiche dans la prise de courant.
<b>C.</b>	Installation électrique existante non appropriée au voltage de l'appareil.
<b>R.</b>	S'assurer que l'installation électrique a la tension nécessaire pour le fonctionnement de l'appareil, voir la plaque signalétique CE située à l'arrière du congélateur/surgélateur.
<b>C.</b>	L'instrument de contrôle numérique du congélateur/surgélateur ne fonctionne pas.
<b>R.</b>	Vérifier l'intégrité du contrôleur numérique. Vérifier les raccordements électriques de l'instrument (le contrôle doit être effectué par un technicien spécialisé).

<b>I.</b>	<b>Le congélateur/surgélateur a des difficultés à atteindre et/ou conserver la température réglée :</b>
<b>C.</b>	Une température trop basse a été définie.
<b>R.</b>	Vérifier que les paramètres correspondent à ceux des exigences de température.
<b>C.</b>	Sondes de température cassées ou défectueuses.
<b>R.</b>	Vérifier l'intégrité des sondes de température.
<b>C.</b>	Il y a des fuites de liquide ou de gaz réfrigérant.
<b>R.</b>	Localiser la perte et l'arrêter (le contrôle doit être effectué par un technicien spécialisé).
<b>C.</b>	Les ailettes du condensateur sont recouvertes de poussière.
<b>R.</b>	Effectuer le nettoyage du condensateur en suivant les indications reportées au par. 5.4 de ce manuel.
<b>C.</b>	L'évaporateur est recouvert de poussière.
<b>R.</b>	Effectuer le nettoyage de l'évaporateur en suivant les indications reportées au par. 5.5 de ce manuel.
<b>C.</b>	Ventilateur interne non fonctionnant.
<b>R.</b>	Vérifier l'intégrité du ventilateur. Vérifier les raccordements électriques du ventilateur (le contrôle doit être effectué par un technicien spécialisé).
<b>C.</b>	Le joint d'étanchéité de la porte est sale et ne permet pas la fermeture hermétique du congélateur.
<b>R.</b>	Nettoyer le joint d'étanchéité de la porte en retirant les éventuels résidus de saleté et/ou de glace.
<b>C.</b>	Dispersion de la puissance réfrigérante due à des ouvertures fréquentes et/ou prolongées de la porte.
<b>R.</b>	Respecter les indications d'utilisation reportées au par. 2.4 et vérifier que l'installation fonctionne correctement.
<b>R.</b>	Vérifier que les événements de flux d'air ne sont pas obstrués.

<b>I.</b>	<b>Le congélateur/surgélateur est trop bruyant :</b>
<b>C.</b>	L'appareil n'a pas été parfaitement positionné. Une installation non nivelée peut créer des vibrations.
<b>R.</b>	Effectuer un nivellement correcte de la machine en suivant les indications reportées au par. 3.5 de ce manuel.
<b>C.</b>	L'appareil touche d'autres parties/objets qui causent des résonances acoustiques.
<b>R.</b>	Placer le congélateur de manière à ce qu'il ne touche pas d'autres parties/objets.
<b>C.</b>	Dans certains cas dus à une mauvaise installation, les ventilateurs internes peuvent résulter hors phase.
<b>R.</b>	Appeler un technicien pour vérifier le fonctionnement des ventilateurs.
<b>C.</b>	Certaines parties de l'appareil ne sont pas correctement fixées.
<b>R.</b>	Contrôler la fixation appropriée de toutes les parties mécaniques dans la base de l'appareil.

<b>I.</b>	<b>Lors du fonctionnement, du condensat et de la glace se forment régulièrement sur les parois et sur la porte :</b>
<b>C.</b>	Porte non fermée correctement.
<b>R.</b>	Vérifier que rien ne bloque la fermeture de la porte. Fermer ensuite correctement la porte.
<b>C.</b>	Ouvertures fréquentes et/ou prolongées de la porte.
<b>R.</b>	Respecter les indications d'utilisation reportées au par. 2.4 et vérifier que l'installation fonctionne correctement.

<b>I.</b>	<b>L'instrument de réglage de la température installé ne fonctionne pas correctement :</b>
<b>C.</b>	Raccordements électriques défectueux et/ou desserrés.
<b>R.</b>	Vérifier les raccordements électriques de l'instrument (le contrôle doit être effectué par un technicien spécialisé).
<b>C.</b>	L'alimentation subit des surtensions supérieures à $\pm 10\%$ .
<b>R.</b>	Le contrôle du réseau électrique doit être effectué par un technicien spécialisé

<b>Signalisations d'alarme et/ou erreur sur l'écran :</b>	
<b>Message</b>	<b>Cause</b>
<b>"Pr1"</b>	Erreur sonde cellule
<b>"Pr2"</b>	Erreur sonde à aiguille
<b>"Pr3"</b>	Erreur sonde évaporateur
<b>"Pr4"</b>	Erreur sonde condenseur
<b>"rtc"</b>	Erreur horloge (uniquement dans les modèles dotés de fiche de contrôle EVX815)
<b>"tME"</b>	Alarme congélation à température ou surgélation à température non compris dans la durée maximum (alarme HACCP).
<b>"AL"</b>	Alarme de basse température dans cellule
<b>"AH"</b>	Alarme de haute température dans cellule
<b>"Id"</b>	Alarme porte ouverte
<b>"HP"</b>	Alarme haute pression
<b>"PF"</b>	Alarme interruption de l'alimentation (alarme HACCP ; uniquement dans les modèles de fiche de contrôle EVX815)
<b>"COH"</b>	Alarme condenseur surchauffé
<b>"CSd"</b>	Alarme compresseur bloqué
<b>"ESl"</b>	Alarme téléchargement des paramètres de configuration non terminé avec succès
<b>"CEr"</b>	Alarme firmware des paramètres de configuration contenus dans EVKEY qui ne correspond pas à celui du dispositif
<b>"Erd"</b>	Alarme téléchargement des paramètres de configuration non terminé avec succès
<b>Modalité de résolution des problèmes et arrêt des alarmes :</b>	
Les <b>alarmes de la sonde "PR1" et "PR2"</b> commencent quelques secondes après la panne de la sonde et elles s'arrêtent automatiquement quelques secondes après que la sonde redémarre son opération normale. Avant de remplacer la sonde il est recommandé de vérifier les connexions.	
Les <b>alarmes de température "AL" et "AH"</b> s'arrêtent automatiquement dès que la température du thermostat retourne normale et lorsque le dégivrage démarre.	
L' <b>alarme externe "Id"</b> s'arrête dès que l'entrée numérique est désactivée.	
<b>Pour la résolution de toutes les autres alarmes et/ou erreurs visualisées sur l'écran, on renvoie à la consultation du "Manuel Installateur" du contrôleur spécifique installé dans votre dispositif et fourni en annexe au présent manuel.</b>	

Si après avoir suivi les conseils et les contrôles ci-dessus, le problème persiste, contacter notre société et signaler :

- le type de problème ;
- le numéro de série de la machine et la date de sa fabrication, qui se trouve sur l'étiquette située à l'arrière de l'appareil ou dans le manuel d'utilisation et d'entretien.

## 7 DÉMANTÈLEMENT, ENLÈVEMENT ET ÉLIMINATION DES MATÉRIAUX

À la fin du cycle de vie du congélateur/surgélateur, ne pas le déverser dans l'environnement. UN stockage temporaire comme «déchets spéciaux» en vue d'une élimination par un traitement approprié et/ou un stockage définitif est prévu.

Chaque pays présente sa législation et par conséquent, il est nécessaire de se conformer aux exigences imposées par les lois spécifiques et les organismes agréés des pays où la démolition et l'élimination ont lieu. En général, l'appareil doit être livré à un centre spécialisé pour la collecte et la démolition.

Pour la mise hors tension, le démantèlement, le stockage éventuel et toute élimination ultérieure des matériaux qui composent le congélateur/surgélateur, respecter les étapes suivantes :

- **MISE HORS SERVICE** : débrancher le congélateur/surgélateur. Rendre donc inutilisable l'appareil, en vue de son élimination, en supprimant tout dispositif de fermeture des compartiments pour empêcher quiconque d'être enfermé à l'intérieur.
- **DÉMANTÈLEMENT** : les opérations de démontage doivent être effectuées par un personnel qualifié. Démontez le congélateur/surgélateur en prenant soin de diviser et de regrouper les matériaux qui le composent en fonction de leur nature chimique (acier, verre, plastique, etc...). Le compresseur contient de l'huile de lubrification et du fluide réfrigérant qui peuvent être récupérés et réutilisés, tandis que la plupart des autres composantes du congélateur/surgélateur sont des déchets spéciaux similaires à ceux urbains.
- **STOCKAGE** : si le congélateur/surgélateur est entreposé à l'extérieur en attendant la mise au rebut, le couvrir avec des toiles d'isolation de manière à empêcher que les éléments atmosphériques tels que la pluie et l'humidité attaquent la structure, provoquant l'oxydation et de la rouille.
- **ÉLIMINATION** : les déchets doivent être éliminés selon les lois en vigueur dans le pays où le congélateur/surgélateur a été installé. Pour le traitement et l'élimination de ces matériaux, consulter et/ou faire appel à des entreprises spécialisées et habilitées à cette tâche.

### REMARQUE DU FABRICANT :

Le fabricant déclare que la conception, le développement et la mise en œuvre du congélateur/surgélateur, ont été effectués en conformité avec la directive relative à la réduction de l'utilisation des substances dangereuses avec une attention particulière à l'utilisation d'équipements électriques et électroniques (DEEE) favorisant, sous la protection de l'environnement et de la santé des travailleurs, l'intervention des sujets participant à l'application, l'utilisation et l'élimination de ses produits (producteur, distributeur, consommateurs professionnels impliqués dans le traitement des DEEE).

Directive 2002/96/CE (Déchets d'équipements électriques et électroniques - DEEE), conformément à l'art. 13 du décret législatif 25 Juillet 2005, n°151 Mise en œuvre de la directive 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE.

- Le symbole de la poubelle barrée sur l'appareil ou sur son emballage indique que le produit à la fin de sa durée de vie doit être collecté séparément des autres déchets. L'utilisateur devra, par conséquent, livrer l'équipement en fin de vie dans les centres de collecte appropriés de déchets électroniques et électrotechniques, ou retourner au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit équivalent, en raison d'un à un. La collecte séparée appropriée pour le démarrage successif de l'appareillage mis au recyclage, au traitement et à l'élimination écologiquement compatible contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux constituant l'équipement. Le déversement illégal du produit par l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la loi.

## 8 PIÈCES DE RECHANGE

L'utilisation de pièces de rechange d'origine est une garantie de performance et d'efficacité dans le temps du congélateur/surgélateur. Les pièces de rechange d'origine peuvent être obtenues auprès du **Bureau d'assistance** ou demander dans le **point de vente** où l'achat a été effectué ou demander au **Centre d'assistance et de pièces** de rechange agréé le plus proche.

Si nécessaire, pour faciliter l'identification des pièces de rechange, une sollicitation d'expédition et pour éviter les malentendus désagréables et coûteux, demander les pièces de rechange en fournissant les informations suivantes :

- **DONNÉES DU DEMANDEUR** (adresse exacte et raison sociale complète).
- **DONNÉES D'IDENTIFICATION** congélateur/surgélateur (voir modèle de l'appareil et numéro de série sur la plaque signalétique d'identification CE appliquée sur votre équipement).
- **LIEU DE DESTINATION MARCHANDISES.**
- **MOYEN DE TRANSPORT MARCHANDISES.**
- **DONNÉES D'IDENTIFICATION SPÉCIFIQUES DES PIÈCES DE RECHANGE** (fournir la description détaillée de la demande particulière ou demander des dessins sous forme éclatés de l'appareil et son formulaire relatif de commande des pièces de rechange qui sera fourni).

Si le centre d'assistance sur demande fournira la documentation et le formulaire de commande des pièces de rechange (fig.9), les données figurant sur le formulaire de commande sont (fig 10.) :

<b>DONNÉES À FOURNIR POUR COMMANDER DES PIÈCES DE RECHANGE</b>	
<b>1</b>	MODÈLE MACHINE - (Voir plaque d'identification CE sur votre appareil).
<b>2</b>	NUMÉRO PLAQUE
<b>3</b>	POSITION SPÉCIFIQUE
<b>4</b>	CODE SPÉCIFIQUE
<b>5</b>	DESCRIPTION SPÉCIFIQUE
<b>6</b>	QUANTITÉ

## **9 ANNEXES**

### **Ann. 01 [Fiche technique Gaz Réfrigérant]**

Une fiche technique du gaz réfrigérant utilisé et comprenant également les principales consignes de sécurité et de premiers soins est fournie en tant que partie intégrante du présent mode d'emploi.

Pour plus d'informations relatives au gaz réfrigérant utilisé sur le congélateur/surgélateur, se référer à la fiche de sécurité fournie séparément dans la documentation.

### **Ann. 02 [Spécifications techniques]**

Pour toutes les données relatives aux caractéristiques et aux spécifications techniques de l'appareil acheté, consulter le contrat conclu entre les parties et au catalogue général des produits qui répertorie toutes les données techniques/fonctionnelles de l'appareil.

### **Ann- 03 [Schémas électriques]**

La documentation électrique est livrée séparément dans la documentation.

### **Ann. 04 [Schéma système réfrigérant]**

La documentation relative au système réfrigérant est livrée séparément dans la documentation.

### **Ann. 05 [Mode d'emploi contrôleur électronique]**

Le mode d'emploi pour l'utilisation de l'instrument de contrôle électronique numérique installé dans l'appareil est livré séparément dans la documentation.

### **Ann. 06 [Déclaration de conformité CE]**

La déclaration de conformité est incluse dans la documentation qui sera livrée au client à l'achat ou après l'installation (le cas échéant).

**Ann. 01 – FICHE TECHNIQUE GAZ RÉFRIGÉRANT****GAZ RÉFRIGÉRANT FRÉON R507 :**

Freon <b>R507</b> :	substance dangereuse	
tétrafluoroéthane	(HFC 143a)	52%
pentafluoroéthane	(HFC 125)	44%
tétrafluoroéthane	(HFC 134a)	4%
Aspect :	Gaz liquide incolore	
Odeur :	Légère d'éther	

**IDENTIFICATION DES DANGERS**

Des expositions élevées par inhalation peuvent provoquer des effets anesthésiants. Des expositions aiguës peuvent causer des anomalies du rythme cardiaque et provoquer une mort subite. Le produit vaporisé ou sous forme de pulvérisations peut provoquer des brûlures de glace aux yeux ou sur la peau.

**INTERVENTIONS DE PREMIERS SECOURS****En cas de besoin, contacter le 118 ou tout autre numéro d'urgence fourni sur le territoire.**

Les mesures de premier secours sont à suivre en cas de :

**Inhalation** : à des concentrations élevées, peut provoquer l'asphyxie. Les symptômes peuvent inclure la perte de mobilité et ou de conscience. La victime peut ne pas se rendre compte de l'asphyxie. En portant un masque respiratoire, déplacer la victime dans une zone ventilée et la laisser étendue au chaud. Appliquer la respiration artificielle uniquement si la respiration s'est arrêtée. Demander immédiatement l'aide médicale.

**Contact avec la peau** : faire dégeler les parties concernées avec de l'eau : Enlever les vêtements contaminés, en faisant attention car ils peuvent s'adhérer à la peau. En cas de contact avec la peau, se laver immédiatement et abondamment avec de l'eau tiède. Subir un examen médical en cas de signes d'irritation ou de rougeurs.

**Contact avec les yeux** : rincer immédiatement avec une solution de lavage oculaire ou de l'eau pendant au moins 15 minutes en maintenant les paupières ouvertes. Demander immédiatement l'aide médicale.

**Ingestion** : voie d'exposition peu probable. Le cas échéant, ne pas faire vomir. Si la personne est consciente, lui faire boire 200-300 ml d'eau. Demander immédiatement l'aide médicale.

**Principaux symptômes** : asphyxie.

**Nécessité de consulter un médecin ou de traitements spéciaux** : traitement symptomatique et thérapie de soutien quand indiqué. Ne pas administrer d'adrénaline ou de médicaments sympathomimétiques similaires suite à une exposition au risque d'arythmie cardiaque, avec comme possible conséquence un arrêt cardiaque.



## ÍNDICE

<b>1 Información general</b> .....	<b>36</b>
1.1 Datos identificativos Abatidor/congelador.....	37
1.2 Utilización y conservación del manual.....	37
1.3 Límites de responsabilidad del fabricante.....	37
1.4 Conformidad con las directivas.....	38
1.5 Garantía.....	38
1.6 Declaración CE de conformidad.....	38
1.7 Indicaciones generales sobre seguridad 6	
<b>2 Descripción general del Abatidor/congelador</b> .....	<b>38</b>
2.1 Series, modelos y configuraciones.....	39
2.2 Datos técnicos Abatidores.....	39
2.3 Uso previsto.....	42
2.4 Modo correcto de utilización.....	42
<b>3 Instalación del Abatidor/congelador</b> .....	<b>43</b>
3.1 Descarga y desplazamiento.....	43
3.2 Desembalaje.....	43
3.3 Lugar de instalación.....	43
3.4 Correcto emplazamiento.....	44
3.5 Nivelación.....	44
3.6 Acometida eléctrica.....	44
<b>4 Puesta en marcha y utilización</b> .....	<b>45</b>
4.1 Descripción del Panel de mandos.....	45
4.2 Encendido / Apagado pantalla.....	45
4.3 Visualizar la temperatura de la cámara.....	46
4.4 Visualizar la temperatura de la sonda de aguja.....	46
4.5 Activación de la descongelación manual.....	46
4.6 Activación del preenfriamiento.....	46
4.7 Tipos y descripción ciclos de funcionamiento.....	46
4.7.1 Inicio del ciclo de "ABATIMIENTO Y CONSERVACIÓN".....	47
4.7.2 Inicio del ciclo de "ABATIMIENTO HARD Y CONSERVACIÓN".....	48
4.7.3 Inicio del ciclo de "ULTRACONGELACIÓN Y CONSERVACIÓN".....	48
4.7.4 Inicio del ciclo de "ULTRACONGELACIÓN Y CONSERVACIÓN".....	49
4.9 Carga de productos.....	49
<b>5 Mantenimiento</b> .....	<b>50</b>
5.1 Preparación Abatidor/Congelador para las operaciones de mantenimiento y limpieza.....	50
5.2 Limpieza interna y externa del Abatidor/Congelador.....	51
5.3 Limpieza junta puerta.....	51
5.4 Limpieza condensador y equipo frigorífico.....	51
5.5 Limpieza del evaporador y de los ventiladores.....	51
5.6 Mantenimiento extraordinario del Abatidor / Congelador.....	52
5.7 Inversión del sentido de apertura puerta.....	52
5.8 Preparación del Abatidor/Congelador para inactividad prolongada.....	53
5.9 Solicitude e instalación de los accesorios opcionales posteriormente a la compra.....	53
<b>6 Problemas - Causas - Soluciones</b> .....	<b>53</b>
<b>7 Puesta fuera de servicio, desmontaje y eliminación de materiales</b> .....	<b>55</b>
<b>8 Piezas de repuesto</b> .....	<b>56</b>
<b>9 Anexos</b> .....	<b>56</b>
Ad. 01 - Ficha técnica gas refrigerante.....	57

## 1 INFORMACIÓN GENERAL

**NB: Para las imágenes, consulte el párrafo correspondiente lengua italiana**

- El abatidor/congelador ha sido fabricado de conformidad con el conjunto de normas comunitarias relativas a la libre circulación de productos industriales en los países de la UE. (véase "Directiva de Máquinas", directiva



del Consejo C.E.E. n. 89/392 y siguientes).

- El abatidor/congelador se entrega equipado con toda la documentación exigida por dichas normativas. El fabricante ha diseñado el aparato con el fin de garantizar las condiciones de utilización seguras: la exclusión de los dispositivos eléctricos de seguridad y el desmontaje de las protecciones previstas por el fabricante perjudica gravemente las condiciones de seguridad arriba mencionadas.
- Para obtener la duración máxima y el mejor rendimiento de ejercicio se recomienda seguir escrupulosamente las normas y las indicaciones incluidas en esta publicación.
- El fabricante no se considerará responsable por las roturas, accidentes o inconvenientes varios debidos al incumplimiento (de todas formas el no aplicar) de las indicaciones incluidas en este manual. Lo mismo vale para la realización de modificaciones, variantes y/o instalaciones de accesorios no autorizados.

### 1.1 Datos identificativos Abatidor/congelador

A cada aparato se aplica una placa de identificación y de marcado CE. En la misma se muestran los datos de identificación (modelo, matrícula, año de fabricación, peso) y técnicos-funcionales (tensión, frecuencia, potencia absorbida, tipo y cantidad de gas refrigerante). La misma está fijada de manera inamovible en la parte posterior del abatidor mismo (véase **fig.1**).

### 1.2 Utilización y conservación del manual de uso y mantenimiento

- El abatidor/congelador se entrega equipado con toda la documentación exigida por las normativas. El manual de uso y mantenimiento es parte integrante del aparato y refleja el estado actual de la técnica en el momento de la fabricación y la entrega al usuario.
- Los operarios así como los encargados de mantenimiento, deben poder consultar de manera sencilla e inmediata el manual, que por esta razón deberá ser guardado y conservado en un lugar protegido en las proximidades inmediatas del mismo.
- Todas las indicaciones incluidas en este manual están dirigidas tanto al operario como al técnico cualificado para llevar a cabo de manera correcta y segura la instalación, la puesta en marcha, la utilización y el mantenimiento.
- El abatidor/congelador debe ser utilizado de acuerdo con lo previsto y especificado en este manual: por lo tanto se recomienda leer detenidamente el contenido del mismo antes de transportar, instalar o ponerlo en funcionamiento.
- No olvide nada de lo indicado en el presente y preste atención especial a los mensajes evidenciados. El cumplimiento de las normas y recomendaciones incluidas, le permitirá al usuario utilizar el equipo de manera apropiada, correcta y segura.
- La traducción al idioma del cliente del contenido de este manual, será realizada con atención máxima. Con el fin de evitar posibles accidentes a personas o cosas debidas a una traducción no correcta de las instrucciones, se recomienda al Cliente no llevar a cabo operaciones o maniobras en la máquina en el caso en que tenga dudas acerca de la tarea que debe realizar, en cambio deberá contactar con el servicio de asistencia para que le proporcione aclaraciones sobre el equipo.
- En caso de extravío de este manual, solicite otra copia al fabricante.

### 1.3 Límites de responsabilidad del fabricante

El fabricante no se considera responsable por las averías o fallos si estos resultaran debidos a alteraciones, aplicaciones incorrectas y/o por el uso no adecuado del abatidor/congelador.

- El usuario debe cumplir los requisitos incluidos en este manual de uso y especialmente:
  - Siempre utilice el aparato respetando los límites admitidos e incluidos en este manual;
  - Siempre lleve a cabo las operaciones de limpieza y mantenimiento indicadas;
  - En caso de averías y/o roturas pida y utilice únicamente los repuestos originales previstos por el fabricante.
- Las eventuales modificaciones, adaptaciones u otras operaciones que fuera necesario realizar en los abatidores/congeladores que se han introducido sucesivamente en el mercado, no obligan al fabricante a intervenir en el abatidor/congelador suministrado anteriormente, ni tampoco considerará el equipo y su respectivo manual de uso como carente o inadecuado.
- Las instrucciones contenidas en este manual no sustituyen sino que integran las obligaciones del empresario para el cumplimiento de la legislación vigente acerca de las normas de prevención y seguridad.
- Asimismo estas condiciones están sometidas al cumplimiento de las indicaciones relativas a la correcta instalación y alimentación eléctrica que deberán ser respetadas rigurosamente.
- El fabricante no se considerará responsable por las roturas, accidentes o inconvenientes varios debidos al incumplimiento (de todas formas el no aplicar) de las indicaciones incluidas en este manual. Lo mismo vale para la realización de modificaciones, variantes y/o instalaciones de accesorios no autorizados.



## 1.4 Conformidad con las directivas

Este aparato se ha diseñado y fabricado de acuerdo con las disposiciones de las directivas y respectivas normas armonizadas específicas del sector. Las especificaciones para la utilización y las advertencias incluidas en este manual se proporcionan con el fin de garantizar la protección del usuario de conformidad con los requisitos de las directivas: 2006/42/CE (Directiva de máquinas), 2014/35/CE (Directiva sobre baja tensión), 2014/30/CE (Directiva de compatibilidad electromagnética), que atañen a la seguridad de la maquinaria a la que se hace referencia en a declaración CE de conformidad que se muestra a continuación.

## 1.5 Garantía

- La empresa garantiza los productos vendidos por un plazo de un (1) año a contar de la fecha de entrega, considerando su correcta utilización.
- La garantía se limita a la reparación o sustitución franco fábrica, de las piezas defectuosas, por defecto de material o fabricación comprobado.
- Las piezas reemplazadas siguen siendo propiedad de la empresa.
- El coste de la mano de obra para la reparación y la gestión de misiones del personal de la empresa corren a cargo del cliente, así como los gastos de transporte y envío.
- Queda excluido cualquier otro tipo de indemnización, tampoco podrán exigirse daños directos y/o indirectos de cualquier naturaleza y especie.
- Quedan excluidas las partes eléctricas, los materiales de consumo, y todo aquello que resulte averiado debido a utilización incorrecta, impericia y maniobras de utilización incorrectas.
- La garantía pierde su validez cuando el comprador no respete los plazos de pago y cuando los productos hayan sido reparados o desmontados sin autorización.

## 1.6 Declaración CE de conformidad [Véase la declaración de conformidad CE en la página 5]

## 1.7 Indicaciones generales sobre seguridad

Antes de instalar y poner en funcionamiento el Abatidor/congelador:

- Lea detenidamente las instrucciones contenidas en este manual.
- Utilice el abatidor/congelador única y exclusivamente para el fin para el que ha sido concebido (véase el apartado "2.3 - Uso previsto").
- Asegúrese de que la alimentación de red se corresponda con lo previsto (véanse las características de alimentación en la placa de identificación aplicada al aparato adquirido).
- El abatidor/congelador no debe ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien sin la debida experiencia y/o familiaridad con el uso del aparato.
- No utilice accesorios (rejillas, guías, soportes, etc.) que no están incluidos en el suministro.
- Los alimentos deben conservarse en recipientes específicos o en su embalaje original.

**ATENCIÓN** Las instrucciones siguientes sobre seguridad sirven para proteger al usuario frente a posibles peligros, accidentes y/o lesiones.

- Asegúrese de que no nunca exista el peligro de tropezar con el cable de alimentación, asimismo asegúrese de que nadie pueda quedarse enganchado en éste o lo pise.
- No utilice el aparato en caso de detectar anomalías y/o mal funcionamientos que no se describen en el apartado "6 Problemas – Causas – Soluciones". En dicho caso, solicite la asistencia de un técnico especializado. Nunca intente realizar reparaciones por iniciativa propia.
- En caso de que fuera necesario, siempre desconecte, según este orden, primero las líneas de alimentación de la toma y sucesivamente las del aparato.
- Cuando el aparato no se va a utilizar por un largo periodo, es preciso desconectar el cable de alimentación de la red. Únicamente de esta manera el aparato está sin tensión eléctrica a la vez que está protegido frente al encendido accidental.
- Nunca extraiga el enchufe de la toma de alimentación tirando del cable.
- No utilice el aparato cerca de fuentes de calor (hornos y/u hornallas, elementos de calentamiento tale como radiadores o convectores etc), tampoco exponerlo a la luz directa el sol, para evitar el sobrecalentamiento con la consecuente pérdida de eficiencia.

## 2 DESCRIPCIÓN GENERAL DELABATIDOR/CONGELADOR

El aparato al que se refiere este manual, es un abatidor/congelador rápido de temperatura con características técnicas y de fabricación especiales capaces de abatir en un plazo de tiempo muy breve la temperatura en el corazón de los productos cocinados, bloqueando de esta manera la proliferación bacteriana sin alterar las características organolépticas y





cualitativas del producto, garantizando también un alto nivel de higiene, seguridad, ahorro y calidad del producto. La detección constante de la temperatura por medio de las sondas específicas de control de la temperatura del producto y el control de la temperatura en la cámara de abatimiento, garantizan aún más al usuario final la calidad del servicio realizado.

Por lo tanto, el abatidor de temperatura es un equipo profesional que garantiza el cumplimiento de las normas relativas al sistema HACCP en el sector de la pastelería, gastronomía, heladería y panadería.

El sistema H.A.C.C.P. (Análisis de Peligros y Puntos Críticos de Control) es un método de autocontrol de higiene cuya finalidad es tutelar la salud del consumidor y aumentar la calidad de los productos.

Italia ha acogido las normativas europeas (Dir. CEE n°43/93) y las hizo operativas mediante el D.L.n.155/97, en el que se incluyen los requisitos a cumplir y hace necesaria la aplicación del método HACCP y la consecución de la certificación.

El abatidor consta de:

- Equipo de refrigeración con diseño tropicalizado y de fácil acceso.
- Estructura interna y externa en acero inoxidable. Cantos internos redondeados para una mejor limpieza. Puertas con cierre automático y posición de apertura fija en 100°, junta de imán fácilmente desmontable. Aislamiento con espesor de 60 mm, en poliuretano inyectado de alta presión sin CFC o HCFC.
- Panel de control digital con sondas NTC. Refrigeración ventilada con gas R507. Descongelación automática o manual.
- Guías porta-rejillas ajustables y extraíbles. Patas de acero inoxidable ajustables en altura.
- Accesorios: parrillas, cable con clavija fuera de estándar, sonda calentada.

## 2.1 Series, modelos y configuraciones

Los abatidores/congeladores de productos se fabrican en distintos modelos según la temperatura de refrigeración, el volumen de contención y el tipo de uso a los que están destinados. Además, todos los modelos de la serie "Standard" se fabrican también en la versión "TOP", en los que los mandos de gestión de la máquina han sido desplazados en la parte superior del abatidor, en una posición más accesible para una utilización más práctica.

MODELOS (Serie estándar)		
<b>BC311</b>	Columna simple 1/1 con 1 puerta en acero (reversible)	Versiones: • BC311
<b>BC511</b>		Versiones: • BC511
<b>BC51164</b>	Columna simple 1/1 con 1 puerta en acero (reversible)	Versiones: • BC51164+70 • BC51164+90 • BC51164+ICE***
<b>BC101164</b>	Columna simple 1/1 con 1 puerta en acero (reversible)	Versiones: • BC101164+70 • BC101164+90 • BC101164+ICE***
<b>BC151164</b>	Columna simple 1/1 con 1 puerta en acero (reversible)	Versiones: • BC151164+70 • BC151164+90 • BC151164+ICE***
MODELOS (Serie TOP)		
<b>BCT51164</b>	Columna simple 1/1 con 1 puerta en acero (reversible)	Versiones: • BCT51164+70 • BCT51164+90 • BCT51164+ICE***
<b>BCT101164</b>	Columna simple 1/1 con 1 puerta en acero (reversible)	Versiones: • BCT101164+70 • BCT101164+90 • BCT101164+ICE***
<b>BCT151164</b>	Columna simple 1/1 con 1 puerta en acero (reversible)	Versiones: • BCT151164+70 • BCT151164+90 • BCT151164+ICE***

## 2.2 Datos técnicos Abatidores/Congeladores

Los principales datos de fabricación/funcionales de los Abatidores/Congeladores se pueden resumir de la manera siguiente:



BC311		
CARACTERÍSTICA	U.M.	BC311
DIMENSIONES	mm (WxDxH)	680 x 725 x 850
CAPACIDAD DE CARGA	N	N° 3 parrillas o fuentes GN1/1
SUMINISTRO	n	n° 1 parrilla GN1/1
RENDIMIENTO (*)	W	1030/250
RENDIMIENTO ABATIMIENTO (**)	kg	9 kg +90°/+3°
RENDIMIENTO ULTRACONGELACIÓN (**)	kg	6 kg +90°/-18°
ABSORCIÓN	W	600
VOLTAJE	V - Hz	230-1 50/60 Hz
PESO NETO	Kg	68
PESO BRUTO	Kg	77
DIMENSIONES EMBALAJE	mm (WxDxH)	710 x 760 x 1030

BC511		
CARACTERÍSTICA	U.M.	BC511
DIMENSIONES	mm (WxDxH)	680 x 725 x 850
CAPACIDAD DE CARGA	N	N° 5 parrillas o fuentes GN1/1
SUMINISTRO	n	n° 1 parrilla GN1/1
RENDIMIENTO (*)	W	1170/370
RENDIMIENTO ABATIMIENTO (**)	kg	15 kg +90°/+3°
RENDIMIENTO ULTRACONGELACIÓN (**)	kg	12 kg +90°/-18°
ABSORCIÓN	W	750
VOLTAJE	V - Hz	230-1 50/60 Hz
PESO NETO	Kg	71
PESO BRUTO	Kg	80
DIMENSIONES EMBALAJE	mm (WxDxH)	710 x 760 x 1030

\* - Tdc +45°C Te -10°C / Tdc +45°C Te -30°C.

\*\* - Los valores de rendimiento son puramente indicativos y dependen de la naturaleza del alimento.

MODELOS 5 / 10 / 15 FUENTES (SERIE STANDARD)				
CARACTERÍSTICA	U.M.	BC51164+70	BC51164+90	BC51164ICE***
DIMENSIONES	mm (WxDxH)	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850
CAPACIDAD DE CARGA	N	N°5 parrillas o fuentes (#)	N°5 parrillas o fuentes (#)	N°5 parrillas o fuentes (#)
SUMINISTRO	n	n°1 parrilla 600x400	n°1 parrilla 600x400	n°1 parrilla 600x400
RENDIMIENTO (*)	W	1460/540	1460/540	1460/540
RENDIMIENTO ABATIMIENTO (**)	kg	20 kg +70°/+3°	20 kg +90°/+3°	-
RENDIMIENTO ULTRACONGELACIÓN (**)	kg	13 kg +70°/-18°	13 kg +90°/-18°	20 kg -7°/-22°
ABSORCIÓN	W	640	640	640
VOLTAJE	V - Hz	230-1 50/60 Hz	230-1 50/60 Hz	230-1 50/60 Hz
PESO NETO	Kg	105	105	105
PESO BRUTO	Kg	115	115	115
DIMENSIONES EMBALAJE	mm (WxDxH)	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005

CARACTERÍSTICA	U.M.	BC101164+70	BC101164+90	BC101164ICE***
DIMENSIONES	mm (WxDxH)	820 x 860 x 1470	820 x 860 x 1470	820 x 860 x 1470
CAPACIDAD DE CARGA	N	N°10 parrillas o fuentes (#)	N°10 parrillas o fuentes (#)	N°10 parrillas o fuentes (#)
SUMINISTRO	n	n°1 parrilla 600x400	n°1 parrilla 600x400	n°3 parrillas 600x400
RENDIMIENTO (*)	W	3730/1380	5450/1850	5450/1850



<b>RENDIMIENTO ABATIMIENTO (**)</b>	kg	40 kg +70°/+3°	40 kg +90°/+3°	-
<b>RENDIMIENTO ULTRACONGELACIÓN (**)</b>	kg	25 kg +70°/-18°	25 kg +90°/-18°	40 kg -7°/-22°
<b>ABSORCIÓN</b>	W	1350	1350	1350
<b>VOLTAJE</b>	V - Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz
<b>PESO NETO</b>	Kg	150	150	150
<b>PESO BRUTO</b>	Kg	162	162	162
<b>DIMENSIONES EMBALAJE</b>	mm (WxDxH)	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625

CARACTERÍSTICA	U.M.	BC151164+70	BC151164+90	BC51164ICE***
<b>DIMENSIONES</b>	mm (WxDxH)	820 x 860 x 1820	820 x 860 x 1820	820 x 860 x 1820
<b>CAPACIDAD DE CARGA</b>	N	N°15 parrillas o fuentes (#)	N°15 parrillas o fuentes (#)	N°15 parrillas o fuentes (#)
<b>SUMINISTRO</b>	n	n°1 parrilla 600x400	n°1 parrilla 600x400	n°4 parrillas 600x400
<b>RENDIMIENTO (*)</b>	W	5450/1850	9820/3320	9820/3320
<b>RENDIMIENTO ABATIMIENTO (**)</b>	kg	60 kg +70°/+3°	60 kg +90°/+3°	-
<b>RENDIMIENTO ULTRACONGELACIÓN (**)</b>	kg	60 kg +70°/-18°	40 kg +90°/-18°	60 kg -7°/-22°
<b>ABSORCIÓN</b>	W	1350	2620	2620
<b>VOLTAJE</b>	V - Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz
<b>PESO NETO</b>	Kg	155	155	155
<b>PESO BRUTO</b>	Kg	168	168	168
<b>DIMENSIONES EMBALAJE</b>	mm (WxDxH)	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975

# - Parrilla tipo 600x400 mm - Fuente tipo GN 1/1.

\* - Tdc +45°C Te -10°C / Tdc +45°C Te -30°C.

\*\* - Los valores de rendimiento son puramente indicativos y dependen de la naturaleza del alimento.

\*\*\*- Con ventiladores ajustables.

MODELOS 5 / 10 / 15 FUENTES (SERIE TOP)				
CARACTERÍSTICA	U.M.	BCT51164+70	BCT51164+90	BCT51164ICE***
<b>DIMENSIONES</b>	mm (WxDxH)	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850
<b>CAPACIDAD DE CARGA</b>	N	N°5 parrillas o fuentes (#)	N°5 parrillas o fuentes (#)	N°5 parrillas o fuentes (#)
<b>SUMINISTRO</b>	n	n° 1 parrilla 600x400	n° 1 parrilla 600x400	n° 1 parrilla 600x400
<b>RENDIMIENTO</b>	W	900	1100	1100
<b>RENDIMIENTO ABATIMIENTO (**)</b>	kg	20 kg +70°/+3°	20 kg +90°/+3°	-
<b>RENDIMIENTO ULTRACONGELACIÓN (**)</b>	kg	13 kg +70°/-18°	13 kg +90°/-18°	20 kg -7°/-22°
<b>ABSORCIÓN</b>	W	640	640	640
<b>VOLTAJE</b>	V - Hz	230-1 50/60 Hz	230-1 50/60 Hz	230-1 50/60 Hz
<b>PESO NETO</b>	Kg	109	109	109
<b>PESO BRUTO</b>	Kg	119	119	119
<b>DIMENSIONES EMBALAJE</b>	mm (WxDxH)	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005

CARACTERÍSTICA	U.M.	BCT101164+70	BCT101164+90	BCT101164ICE***
<b>DIMENSIONES</b>	mm (WxDxH)	820x860x1470	820x860x1470	820x860x1470
<b>CAPACIDAD DE CARGA</b>	N	N°10 parrillas o fuentes (#)	N°10 parrillas o fuentes (#)	N°10 parrillas o fuentes (#)
<b>SUMINISTRO</b>	n	n° 1 parrilla 600x400	n° 1 parrilla 600x400	n° 1 parrilla 600x400
<b>RENDIMIENTO</b>	W	1750	2200	2200
<b>RENDIMIENTO ABATIMIENTO (**)</b>	kg	40 kg +70°/+3°	40 kg +90°/+3°	-
<b>RENDIMIENTO ULTRACONGELACIÓN (**)</b>	kg	25 kg +70°/-18°	25 kg +90°/-18°	40 kg -7°/-22°
<b>ABSORCIÓN</b>	W	1350	1350	1350
<b>VOLTAJE</b>	V - Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz
<b>PESO NETO</b>	Kg	155	155	155



PESO BRUTO	Kg	167	167	167
DIMENSIONES EMBALAJE	mm (WxDxH)	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625

CARACTERÍSTICA	U.M.	BCT151164+70	BCT151164+90	BCT51164ICE***
DIMENSIONES	mm (WxDxH)	820x860x1820	820x860x1820	820x860x1820
CAPACIDAD DE CARGA	N	N°15 parrillas o fuentes (#)	N°15 parrillas o fuentes (#)	N°15 parrillas o fuentes (#)
SUMINISTRO	n	n° 1 parrilla 600x400	n° 1 parrilla 600x400	n° 1 parrilla 600x400
RENDIMIENTO	W	2600	3300	3300
RENDIMIENTO ABATIMIENTO (**)	kg	60 kg +70°/+3°	60 kg +90°/+3°	-
RENDIMIENTO ULTRACONGELACIÓN (**)	kg	60 kg +70°/-18°	40 kg +90°/-18°	60 kg -7°/-22°
ABSORCIÓN	W	1350	2620	2620
VOLTAJE	V - Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz	400-3 50 Hz / 440-3 60 Hz
PESO NETO	Kg	161	161	161
PESO BRUTO	Kg	174	174	174
DIMENSIONES EMBALAJE	mm (WxDxH)	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975

# - Parrilla tipo 600x400 mm - Fuente tipo GN 1/1.

\*\* - Los valores de rendimiento son puramente indicativos y dependen de la naturaleza del alimento.

\*\*\*. Con ventiladores ajustables.

### 2.3 Uso previsto

El abatidor/congelador ha sido concebido y fabricado con el finalidad de poder alcanzar en un plazo de tiempo muy breve y mantener en su interior una temperatura capaz de conservar los productos alimentarios de gastronomía y pastelería a la temperatura ideal de conservación.

Los abatidores son capaces de gestionar ciclos de abatimiento y conservación y ciclos de ultracongelación y conservación, ya sea en su temperatura como a tiempo, de tipo hard y soft.

Cada ciclo de funcionamiento puede ser precedido por un preenfriamiento; los ciclos a temperatura son precedidos de una prueba en dos fases para la verificación de la correcta introducción de la sonda de agua.

### 2.4 Modo correcto de utilización

Para garantizar máxima eficiencia del abatidor/congelador es preciso utilizarlo siguiendo estas pocas pero importantes medidas:

- Colocar los productos dentro del abatidor/congelador procurando no obstruir la libre circulación del aire refrigerado dentro del mismo. Con este fin se recomienda colocar los productos en las rejillas dejando unos cm de espacio entre uno y otro, para que toda la superficie de cada producto quede expuesta al flujo de aire refrigerada favoreciendo una refrigeración más rápida y uniforme de los mismos.
- No sobrecargue el abatidor (Fig. 2): el límite máximo de carga del aparato varía dependiendo del modelo y el ciclo de trabajo requerido ("Abatimiento" o "Ultracongelación"). La indicación del peso máximo de producto que se puede cargar en el aparato se muestra en las tablas contenidas en el apartado "2.2 Datos técnicos Abatidores / Congeladores" (repartidas por modelo) en las entradas "Rendimiento abatimiento" y "Rendimiento ultracongelación".
- NUNCA apoye los productos en los costados del abatidor/congelador o en la parte trasera o en apoyo a la puerta delantera para no obstruir ni interrumpir el flujo de aire constante de refrigeración (fig. 3) en los
- Asegúrese de que la puerta del abatidor/congelador esté cerrada correctamente después de cada apertura.
- Limite la apertura de la puerta lo estricto necesario para evitar la continua dispersión al exterior del aire frío con el consecuente aumento de la temperatura interna.
- Después de haber retirado los productos fríos del abatidor/congelador, evite dejarlos por largo tiempo en lugares no refrigerados para evitar la pérdida excesiva de frío antes de su introducción en el abatidor/congelador.

#### ADVERTENCIAS IMPORTANTES Y MODALIDADES CORRECTAS DE EMPLEO

- **IMPORTANTE:** La apertura de la puerta del abatidor/congelador provoca la salida de frío. Durante el funcionamiento evite abrir la puerta.

Con el aumento de la frecuencia de apertura y del tiempo de permanencia de la puerta en la posición abierto, se reducirá de manera progresiva el nivel de eficiencia del abatidor/congelador y no quedará garantizada la temperatura óptima de ejercicio en el interior de abatidor mismo.



- **IMPORTANTE:** La apertura prolongada de la puerta o el cierre incorrecto de la misma, puede provocar la formación de hielo en el interior del abatidor/congelador y/o cerca de la junta de estanqueidad de la puerta misma.
- **IMPORTANTE:** Cabe señalar que la ley sobre la conservación de los productos **PROHÍBE** un segundo proceso de congelación o ultracongelación de productos descongelados.

### 3 INSTALACIÓN DEL ABATIDOR/CONGELADOR

#### 3.1 Descarga y desplazamiento

El desplazamiento del abatidor/congelador se realiza por medio del palé con el que se entrega. El abatidor/congelado siempre debe mantenerse en posición vertical tal y como indicado en el embalaje mismo (Fig. 4).

**ATENCIÓN:** El embalaje **NO DEBE** colocarse ni ser mantenido en **POSICIÓN HORIZONTAL** para evitar abolladuras o roturas del abatidor/congelador y el derrame de aceite de la instalación de refrigeración, perjudicando el correcto funcionamiento del sistema y su posible consecuente daño.

El embalaje se puede transportar fácilmente con una carretilla elevadora u otro dispositivo de elevación con capacidad adecuada (fig. 5). Estos medios se utilizan para las operaciones de descarga y desplazamiento.

**IMPORTANTE:** Las operaciones de elevación y transporte puede ser muy peligrosas cuando no se realizan con máximo cuidado: por lo tanto es preciso alejar a las personas ajenas a la obra, y luego limpiar, despejar y delimitar la zona de tránsito de la carga.

Antes de proceder a las operaciones de elevación, (fig. 6) verifique que:

- con la carretilla elevadora, el agarre de los estribos en el palé sobre el que está embalado se realice de manera tal que el abatidor/congelador se encuentre centrado y su peso resulte equilibrado;
- la elevación y el desplazamiento del embalaje, se lleve a cabo con máximo cuidado y despacio, sin sacudidas ni movimientos bruscos;
- durante el desplazamiento de la máquina, si fuera posible, nunca debe elevarse la carga por más de 10/15 cm del suelo

#### 3.2 Desembalaje

El abatidor/congelador se entrega con embalaje de protección en cartón, poliestireno y nylon. Estando en el lugar de instalación:

- Quite los embalajes (precintos, cartones, poliestireno de protección, etc.) y de las películas de protección situadas en las superficies en acero.
- eleve el abatidor/congelador usando la carretilla elevadora y retire el palé debajo del equipo procurando realizar esta maniobra con extremo cuidado, despacio, sin sacudidas ni movimientos bruscos y sin dañar el fondo del abatidor/congelador.

**ATENCIÓN:** Evite dejar materiales de embalaje al alcance de los niños en cuanto fuentes potencial de peligro, entonces encárguese de su eliminación de acuerdo con los requisitos vigentes en el país de instalación.

Después de retirar el embalaje asegúrese de que:

#### VERIFICACIÓN DEL MATERIAL ENTREGADO E INTEGRIDAD DEL ABATIDOR/CONGELADOR

- Extraiga del interior del abatidor/congelador todo el material incluido en el suministro (bolsa con documentación e instrucciones de instalación y uso).
- Verifique que el equipo cumpla con lo establecido durante la fase de compra o contrato (tipo de aparato, accesorios y, en su caso, suministros específicos).
- Asegúrese de que el aparato esté íntegro y no muestre defectos, roturas, abolladuras o partes dañadas - **(en presencia de daño comprobado, NO UTILICE el aparato y contacte lo antes posible con su vendedor)**.

#### 3.3 Lugar de instalación

Para garantizar la eficiencia máxima del abatidor/congelador durante el funcionamiento, es indispensable colocarlo en un lugar idóneo. Por lo tanto es necesario asegurarse de que el lugar de instalación:

- Está equipado con una instalación eléctrica según normativa que cuenta con puesta a tierra y toma de fuerza



- ubicada cerca del abatidor/congelador;
- garantice una renovación de aire suficiente, incluso en los periodos de cierre de la sala;
- no debe estar expuesto a los rayos del sol y/o de otras fuentes de irradiación (p.ej. lámparas de iluminación de incandescencia de alta intensidad, hornos y hornallas, elementos irradiantes para la calefacción tipo radiadores y/o termoconvectores etc.);
- sea lo suficientemente amplio para poderlo utilizar de manera cómoda;
- esté cerrado y protegido contra el acceso de personas no autorizadas para su utilización;

### 3.4 Correcto emplazamiento

Colocarlo en el suelo, de manera que se apoye sobre las cuatro patas para que quede garantizada la eficiencia máxima del abatidor/congelador durante el funcionamiento, es indispensable tener en cuenta algunos factores importantes tales como (véase **fig. 7**):

- las tomas de aire de la unidad condensadora no deben estar obstruidas de ninguna manera por cuerpos extraños y/o de la pared de fondo. Para ello, coloque el abatidor/congelador a una distancia de al menos 15 cm de la pared posterior.

### 3.5 Nivelación

**Nivelación:** este procedimiento es necesario para asegurar el correcto funcionamiento de la salida del agua de descongelación y lavado (cuando esté presente) y para evitar las posibles y molestas vibraciones del motor. En el siguiente orden, realizar:

- Un control con un nivel de burbuja tórica de la correcta nivelación longitudinal y transversal del abatidor/congelador; de ser necesario regule el nivel mediante las patas de tornillo (**fig. 7**);
- Una verificación del correcto posicionamiento de la bandeja recoge condensación y del respectivo tubo de descarga (si está previsto).

### 3.6 Acometida eléctrica

#### Medidas generales:

La acometida de la máquina a la red de alimentación eléctrica debe ser llevada a cabo por personal experto y cualificado.

- El Abatidor/Congelador debe estar conectado DE MODO PERMANENTE a la red eléctrica mediante un INTERRUPTOR MAGNETOTÉRMICO que debe encontrarse cerca del mismo además de ser fácilmente accesible por parte del operador.
- el interruptor magnetotérmico debe contar con el marcado concedido por una Entidad de Certificación de Calidad (IMO o equivalente) y debe ser marcado como dispositivo de interrupción eléctrica de la máquina;
- la máquina sale de la fábrica ya preparada para tensión 1/N 230 V 50 Hz monofásica y equipada con cable de alimentación con el respectivo sistema de bloqueo de la máquina;
- la conexión para la tensión 3/N/PE 220V 60 Hz trifásica debe ser solicitada en el momento del pedido, antes de que la máquina salga de la fábrica para poder equiparla con el cable de alimentación correspondiente y un dispositivo de bloqueo idóneo;
- en cambio, correrá a cargo del usuario la preparación del interruptor magnetotérmico monofásico o trifásico según el modelo de máquina que se posee;
- el usuario tiene la obligación de instalar el cable de alimentación de la máquina de acuerdo con las normas técnicas vigentes en el país en el que está instalada la máquina;
- asegúrese de que el valor medido de la tensión de red se corresponda con el valor que aparece en la placa CE específica montada en la máquina.

#### Acometida eléctrica:

El abatidor/congelador se entrega con cable sin enchufe de alimentación. El personal técnico autorizado por el Cliente deberá llevar a cabo la correcta conexión a la red eléctrica de alimentación.

- Conecte el cable de alimentación del abatidor/congelador a un interruptor magnetotérmico, nunca directamente en la línea principal;
- la frecuencia y la tensión de red deben coincidir con lo que se muestra en la placa de identificación del abatidor/congelador. Asegúrese de que la tensión de alimentación en el punto de toma sea la nominal +10% en el momento de la puesta en marcha del compresor.

**IMPORTANTE:** La puesta a tierra del abatidor/congelador es obligatoria. Se recomienda instalar un interruptor omnipolar (o cuadrupolar) de corte con apertura de los contactos de al menos 3 mm antes de la toma. Este interruptor es obligatorio cuando la carga supera los 1000W o cuando el abatidor/congelador se conecta directamente sin el empleo de la clavija. Se aconseja, para evitar tener que desconectar toda la instalación en caso de avería, utilizar como seccionador un interruptor magnetotérmico con diferencial de alta sensibilidad.



**4 PUESTA EN MARCHA Y UTILIZACIÓN**

Todas las operaciones de encendido y ajuste de la temperatura de ejercicio del abatidor/congelador deben ser llevadas a cabo por el operador desde el panel de mando específico montado en el aparato. Todos los modelos Standard de Abatidores/congeladores prevén la instalación del panel de control y mando en la zona inferior del aparato (véase el ejemplo en **fig. 8a**) mientras que en las versiones **“TOP”** el panel se encuentra en la parte superior de la estructura para que sea más práctico de usar (véase el ejemplo en **fig. 8b**).

En ambas las versiones de aparatos (‘Standard’ y ‘TOP’) los paneles de control y mando están dotados de los mismos componentes (pulsadores y pantallas de visualización); cambia únicamente la distribución.

**4.1 Descripción del Panel de mandos**

Independientemente del tipo de aparato que posee [serie ‘STANDARD’ o serie ‘TOP’] las teclas función presentes en el panel de control y mando máquina están representados de la misma manera y tienen las funciones que se detallan a continuación:

1		Pantalla temperatura/indicación: durante un ciclo de trabajo normal se visualiza en tiempo real la temperatura interior del Abatidor/Congelador.
2		Tecla abatimiento.
3		Tecla ultracongelación.
4		Tecla abatimiento hard o ultracongelación soft, de ahora en adelante se denomina también ‘tecla HARD / SOFT’.
5		Tecla auxiliar. <u>En los abatidores de la serie ‘TOP’ la tecla ‘AUX’ está asociada con el encendido y el apagado de la luz interior.</u>
6		<u>Presente sólo en los aparatos serie ‘TOP’.</u> Puerte serie con protocolo de comunicación MODBUS.
7		Tecla encendido / apagado / inicio ciclo / interrupción ciclo, de ahora en adelante también denominado ‘tecla START / STOP’.
8		Tecla descongelación.
9		Tecla aumento, de ahora en adelante también denominado ‘tecla UP’.
10		Tecla disminución, de ahora en adelante también denominado ‘tecla DOWN’.

Seguidamente se proporcionan algunas sencillas instrucciones sobre la utilización del controlador Evco EVX serie 800 montado en el aparato y también de los programas presentes.

**Para información más detallada, remítase al manual específico del controlador ‘EVCO EVX serie 800 – Controladores para abatidores de temperatura (integrables en la unidad)’ adjunto a la máquina.**

Los abatidores son capaces de gestionar ciclos de abatimiento y conservación y ciclos de ultracongelación y conservación, ya sea en su temperatura como a tiempo, de tipo hard y soft.

Cada ciclo de funcionamiento puede ser precedido por un preenfriamiento; los ciclos a temperatura son precedidos de una prueba en dos fases para la verificación de la correcta introducción de la sonda de aguja.

**4.2 Encendido / Apagado pantalla**

Para encender/apagar la pantalla del instrumento realice lo siguiente:

1. Asegúrese de que el teclado está bloqueado y no hay ningún procedimiento en ejecución.
2. Mantenga pulsada la tecla START / STOP por 1 s: el LED se encenderá / apagará.



La pantalla de visualización dispone de distintos estados durante el funcionamiento del aparato. En específico:

- Estado off                      pantalla apagada.
- Estado "Stand by"            pantalla apagada, encendido sólo el LED rojo en la parte inferior derecha.
- Estado on                      en la pantalla se muestra la temperatura de la cámara.
- Estado "run"                   el dispositivo funcionará de la manera siguiente:
  - si se está ejecutando un ciclo de abatimiento por temperatura o una ultracongelación por temperatura, en pantalla se visualizará la temperatura detectada por la sonda de aguja
  - si se está ejecutando un ciclo de abatimiento temporizada o una ultracongelación temporizada, en la pantalla se visualizará el tiempo residual de la duración de éstos
  - si se está ejecutando un ciclo de conservación, en la pantalla se visualizará la temperatura de la cámara.

### 4.3 Visualizar la temperatura de la cámara

Para visualizar la temperatura de la cámara de refrigeración realice lo siguiente:

1. Asegúrese de que el teclado está bloqueado y no hay ningún procedimiento en ejecución.
2. Mantenga pulsada la tecla DOWN [ ] por 1 s: en la pantalla se visualizará la primera etiqueta disponible.
3. Pulse y suelte la tecla UP [ ] o la tecla DOWN [ ] para seleccionar "Pb1".
4. Pulse y suelte la tecla ABATIMIENTO [ ]; en la pantalla se visualizará la temperatura de la cámara

Para salir del procedimiento realice lo siguiente:

5. Pulse y suelte la tecla ABATIMIENTO [ ] o no realice ninguna operación durante 15 s: en la pantalla se visualizará de nuevo "Pb1".
6. Pulse y suelte la tecla UP [ ] o la tecla DOWN [ ] hasta que en la pantalla se visualiza el tamaño indicado en el apartado 4.2 "La pantalla" o no realice ninguna operación durante 60 s.

### 4.4 Visualizar la temperatura de la sonda de aguja

Para visualizar la temperatura de la sonda de aguja realice lo siguiente:

1. Asegúrese de que el teclado está bloqueado y no hay ningún procedimiento en ejecución.
2. Mantenga pulsada la tecla DOWN [ ] por 1 s: en la pantalla se visualizará la primera etiqueta disponible.
3. Pulse y suelte la tecla UP [ ] o la tecla DOWN [ ] para seleccionar "Pb2".
4. Pulse y suelte la tecla ABATIMIENTO [ ]; en la pantalla se visualizará la temperatura detectada por la sonda de aguja.

Para salir del procedimiento realice lo siguiente:

5. Pulse y suelte la tecla ABATIMIENTO [ ] o no realice ninguna operación durante 15 s: en la pantalla se visualizará de nuevo "Pb2".
6. Pulse y suelte la tecla UP [ ] o la tecla DOWN [ ] hasta que en la pantalla se visualiza el tamaño indicado en el apartado 4.2 "La pantalla" o no realice ninguna operación durante 60 s.

Si la sonda de aguja no está habilitada, es decir si el parámetro P3 está programado en 0, la etiqueta "Pb2" no se visualizará

### 4.5 Activación de la descongelación manual

Para iniciar el ciclo de descongelación manual, realice lo siguiente:

1. Asegúrese de que el dispositivo se encuentre en el estado "ON" o bien que se esté ejecutando un ciclo de conservación.
2. Asegúrese de que el teclado está bloqueado y no hay ningún procedimiento en ejecución.
3. Mantenga pulsada la tecla DESCONGELACIÓN [ ] por 4 s: el LED se encenderá.

Si la sonda evaporador está habilitada, es decir si el parámetro P4 está programado en 1 y con la activación de la descongelación la temperatura del evaporador se encuentra por encima de la establecida mediante el parámetro dZ, la descongelación no se activará.

### 4.6 Activación del preenfriamiento

Cada ciclo de funcionamiento puede ser precedido por un preenfriamiento.

Para iniciar el preenfriamiento en modo manual realice lo siguiente:

1. Asegúrese de que el dispositivo se encuentre en el estado "ON".
2. Asegúrese de que no se esté ejecutando ningún procedimiento.
3. Mantenga pulsada la tecla DESCONGELACIÓN [ ] por 1 s: el LED empezará a parpadear.

Para interrumpir el ciclo de preenfriamiento realice lo siguiente:

4. Mantenga pulsada la tecla DESCONGELACIÓN [ ] por 1 s o inicie un ciclo de funcionamiento.

### 4.7 Tipos y descripción ciclos de funcionamiento

Los abatidores/congeladores están fabricados y programados para poder ejecutar cuatro tipos distintos de ciclos de refrigeración. Específicamente cada aparato es capaz de realizar:





- **Ciclos de ABATIMIENTO y CONSERVACIÓN** (véase el apartado 4.7.1 para el inicio de este ciclo).  
De +90°C o +70°C (según el modelo comprado) a 0°C en el corazón en menos de 90 min.  
Puede ser por sonda de aguja o temporizado.  
Ideal para productos delicados: verduras, cremas, postres, pescado de tamaño pequeño, pasta o arroz.
- **Ciclos de ABATIMIENTO HARD Y CONSERVACIÓN** (véase el apartado 4.7.2 para el inicio de este ciclo).  
De +90°C o +70°C (según el modelo comprado) a 0°C en el corazón en menos de 90 min.  
Puede ser por sonda de aguja o temporizado.  
Es ideal para productos difíciles de enfriar: envasados, al vacío, de tamaño grande.
- **Ciclos de ULTRACONGELACIÓN y CONSERVACIÓN** (véase el apartado 4.7.3 para el inicio de este ciclo).  
De +90°C o +70°C a -18°C en el corazón en menos de 4 horas.  
Puede ser por sonda de aguja o temporizado.  
Es ideal para ultracongelar rápidamente cualquier producto que tenga que ser almacenado y conservado en otro compartimento a -18°C durante largos periodos.
- **Ciclos de ABATIMIENTO SOFT Y CONSERVACIÓN** (véase el apartado 4.7.4 para el inicio de este ciclo).  
De +90°C o +70°C a -18°C en el corazón en menos de 4 horas.  
Puede ser por sonda de aguja o temporizado.  
Es ideal para productos delicados o ricos en agua.

**Recomendaciones**

- Se recomienda iniciar los ciclos cuando la cámara ya se ha enfriado.
- Se recomienda inclinar levemente hacia delante la máquina para favorecer la salida del agua derretida hacia la descarga.
- Se recuerda que el mantenimiento debe ser una fase limitada en el tiempo.
- Se recomienda tratar con extremo cuidado la sonda de aguja, no debe someterse a torsiones ni a golpes.

**4.7.1 Inicio del ciclo de “ABATIMIENTO Y CONSERVACIÓN”**

El ciclo de abatimiento y conservación consta de las siguientes dos fases:

- Abatimiento valor de consigna de trabajo 0°C - 90min
- Conservación valor de consigna +2.0°C

Duración ciclo de abatimiento temporizado 90 min.

Al final de una fase, el dispositivo pasa automáticamente a la sucesiva.

Para iniciar el ciclo realice lo siguiente:

1. Asegúrese de que el dispositivo se encuentre en el estado “ON”.
2. Asegúrese de que el teclado está bloqueado y no hay ningún procedimiento en ejecución.

Fase	Descripción
<p><b>1a</b></p>	<p>Puesta en marcha del ciclo <b>ABATIMIENTO Y CONSERVACIÓN CON SONDA DE AGUJA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulse y suelte la tecla <b>ABATIMIENTO</b> [  ]: el LED  y el LED  inician a parpadear.</li> <li>• Pulse y suelte la tecla <b>START / STOP</b> [  ]: el LED  permanecerá encendido de forma fija y se ejecutará la prueba para la verificación de la correcta introducción de la sonda de aguja.</li> </ul> <p>Si la prueba se realiza correctamente, el ciclo se activará. Si la prueba no se realiza correctamente, se activará el ciclo temporizado.</p>
<p><b>1b</b></p>	<p>Puesta en marcha del ciclo <b>ABATIMIENTO Y CONSERVACIÓN TEMPORIZADO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulse y suelte la tecla <b>ABATIMIENTO</b> [  ]: el LED  y el LED  inician a parpadear.</li> <li>• Pulse de nuevo y suelte la tecla <b>ABATIMIENTO</b> [  ] para iniciar el ciclo temporizado: el LED  y el LED  parpadean y el LED  se apaga.</li> <li>• Pulse y suelte la tecla <b>START / STOP</b> [  ]: el LED  y el LED  permanecerán encendidos de manera fija y se activará el ciclo.</li> </ul>
<p><b>2</b></p>	<p>Para interrumpir el ciclo mantener pulsada la tecla <b>START / STOP</b> [  ].</p>



**4.7.2 Inicio del ciclo de “ABATIMIENTO HARD Y CONSERVACIÓN”**

El ciclo de abatimiento hard y conservación consta de tres fases:

- Fase hard abatimiento valor de consigna de trabajo -20°C – 60% de 90min
- Abatimiento valor de consigna de trabajo 0°C - 90min
- Conservación valor de consigna +2.0°C

Al final de una fase, el dispositivo pasa automáticamente a la sucesiva.

Para iniciar el ciclo realice lo siguiente:

1. Asegúrese de que el dispositivo se encuentre en el estado “ON”.
2. Asegúrese de que el teclado está bloqueado y no hay ningún procedimiento en ejecución.

Fase	Descripción
<p><b>1a</b></p>	<p>Puesta en marcha del ciclo <b>ABATIMIENTO HARD Y CONSERVACIÓN CON SONDA DE AGUJA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulse y suelte la tecla <b>ABATIMIENTO</b> [  ]: el LED  y el LED  inician a parpadear.</li> <li>• Pulse y suelte la tecla <b>HARD / SOFT</b> [  ]: el LED <b>“HARD”</b> parpadea.</li> <li>• Pulse y suelte la tecla <b>START / STOP</b> [  ]: el LED  y el LED <b>“HARD”</b> permanecerán encendidos de forma fija y se ejecutará la prueba para la verificación de la correcta introducción de la sonda de aguja.</li> </ul> <p>Si la prueba se realiza correctamente, el ciclo se activará. Si la prueba no se realiza correctamente, se activará el ciclo temporizado.</p>
<p><b>1b</b></p>	<p>Puesta en marcha del ciclo <b>ABATIMIENTO HARD Y CONSERVACIÓN TEMPORIZADO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulse y suelte la tecla <b>ABATIMIENTO</b> [  ]: el LED  y el LED  inician a parpadear.</li> <li>• Pulse de nuevo y suelte la tecla <b>ABATIMIENTO</b> [  ] para iniciar el ciclo temporizado: el LED  y el LED  parpadean y el LED  se apaga.</li> <li>• Pulse y suelte la tecla <b>HARD / SOFT</b> [  ]: el LED <b>“HARD”</b> parpadea.</li> <li>• Pulse y suelte la tecla <b>START / STOP</b> [  ]: el LED  y el LED  permanecerán encendidos de manera fija y se activará el ciclo.</li> </ul>
<p><b>2</b></p>	<p>Para interrumpir el ciclo mantener pulsada la tecla <b>START / STOP</b> [  ].</p>

**4.7.3 Inicio del ciclo de “ULTRACONGELACIÓN Y CONSERVACIÓN”**

El ciclo de ultracongelación y conservación consta de dos fases:

- Ultracongelación valor de consigna de trabajo -30°C - 240min
- Conservación valor de consigna +2.0°C

















Al final de una fase, el dispositivo pasa automáticamente a la sucesiva.

Para iniciar el ciclo realice lo siguiente:

1. Asegúrese de que el dispositivo se encuentre en el estado “ON”.
2. Asegúrese de que el teclado está bloqueado y no hay ningún procedimiento en ejecución.

Fase	Descripción
<p><b>1a</b></p>	<p>Puesta en marcha del ciclo <b>ULTRACONGELACIÓN Y CONSERVACIÓN CON SONDA DE AGUJA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulse y suelte la tecla <b>ULTRACONGELACIÓN</b> [  ]: el LED , el LED , el LED <b>“HARD”</b> y el LED  parpadean.</li> <li>• Pulse y suelte la tecla <b>START / STOP</b> [  ]: el LED , el LED  y el LED <b>“HARD”</b> permanecerán encendidos de forma fija y se ejecutará la prueba para la verificación de la correcta introducción de la sonda de aguja.</li> </ul> <p>Si la prueba se realiza correctamente, el ciclo se activará. Si la prueba no se realiza correctamente, se activará el ciclo temporizado.</p>



Fase	Descripción
<p><b>1b</b></p>  <p>↓</p>  <p>↓</p> 	<p>Puesta en marcha del ciclo <b>ULTRACONGELACIÓN Y CONSERVACIÓN TEMPORIZADO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulse y suelte la tecla <b>ULTRACONGELACIÓN</b> [  ]: el LED , el LED , el LED <b>"HARD"</b> y el LED  parpadearán.</li> <li>• Pulse de nuevo y suelte la tecla <b>ULTRACONGELACIÓN</b> [  ] para iniciar el ciclo temporizado: el LED  y el LED  parpadearán y el LED  se apaga</li> <li>• Pulse y suelte la tecla <b>START / STOP</b> [  ]: el LED  y el LED  permanecerán encendidos de manera fija y se activará el ciclo.</li> </ul>
<p><b>2</b></p> 	<p>Para interrumpir el ciclo mantener pulsada la tecla <b>START / STOP</b> [  ].</p>

**4.7.4 Inicio del ciclo de "ULTRACONGELACIÓN SOFT Y CONSERVACIÓN"**






























El ciclo de ultracongelación soft y conservación consta de tres fases:

- Fase soft de la ultracongelación valor de consigna de trabajo 0°C – 60% de 240min
- Ultracongelación valor de consigna de trabajo -30°C - 240min
- Conservación valor de consigna -20.0°C

Al final de una fase, el dispositivo pasa automáticamente a la sucesiva.

Para iniciar el ciclo realice lo siguiente:

1. Asegúrese de que el dispositivo se encuentre en el estado "ON".
2. Asegúrese de que el teclado está bloqueado y no hay ningún procedimiento en ejecución.

Fase	Descripción
<p><b>1a</b></p>  <p>↓</p>  <p>↓</p> 	<p>Puesta en marcha del ciclo <b>ULTRACONGELACIÓN SOFT Y CONSERVACIÓN CON Sonda DE AGUJA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulse y suelte la tecla <b>ULTRACONGELACIÓN</b> [  ]: el LED , el LED , el LED <b>"HARD"</b> y el LED  parpadearán.</li> <li>• Pulse y suelte la tecla <b>HARD / SOFT</b> [  ]: el LED <b>"HARD"</b> se apaga.</li> <li>• Pulse y suelte la tecla <b>START / STOP</b> [  ]: el LED , el LED , el LED <b>"HARD"</b> permanecerán encendidos de forma fija y se ejecutará la prueba para la verificación de la correcta introducción de la sonda de aguja.</li> </ul> <p>Si la prueba se realiza correctamente, el ciclo se activará. Si la prueba no se realiza correctamente, se activará el ciclo temporizado.</p>
<p><b>1b</b></p>  <p>↓</p>  <p>↓</p>  <p>↓</p> 	<p>Puesta en marcha del ciclo <b>ULTRACONGELACIÓN SOFT Y CONSERVACIÓN TEMPORIZADO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulse y suelte la tecla <b>ULTRACONGELACIÓN</b> [  ]: el LED , el LED , el LED <b>"HARD"</b> y el LED  parpadearán.</li> <li>• Pulse de nuevo y suelte la tecla <b>ULTRACONGELACIÓN</b> [  ] para iniciar el ciclo temporizado: el LED  y el LED  parpadearán y el LED  se apaga</li> <li>• Pulse y suelte la tecla <b>HARD / SOFT</b> [  ]: el LED <b>"HARD"</b> parpadea.</li> <li>• Pulse y suelte la tecla <b>START / STOP</b> [  ]: el LED  y el LED  permanecerán encendidos de manera fija y se activará el ciclo.</li> </ul>
<p><b>2</b></p> 	<p>Para interrumpir el ciclo mantener pulsada la tecla <b>START / STOP</b> [  ].</p>

**4.9 Carga de productos**

**RECOMENDACIONES:**

- Se recomienda iniciar los ciclos cuando la cámara ya se ha enfriado;
- Se recuerda que el mantenimiento debe ser una fase limitada en el tiempo;
- Se recomienda tratar con extremo cuidado la sonda de aguja, no debe someterse a torsiones ni a golpes.



**CARGA ABATIDOR/CONGELADOR**

- Para obtener la eficiencia máxima de su Abatidor/Congelador es necesario realizar la carga de los productos siguiendo las recomendaciones que figuran en la introducción del **Apdo. 2.4 - Modo correcto de utilización.**

**5 MANTENIMIENTO**

Las intervenciones de mantenimiento ordinario son todas aquellas operaciones cuya finalidad es mantener limpias y eficientes las distintas partes del Abatidor/Congelador y deben ser llevadas a cabo periódicamente o cuando se considere necesario tras constatar la disminución del rendimiento de refrigeración del aparato. Tratándose de sencillas operaciones de limpieza, estas operaciones por lo general las lleva a cabo el usuario.

**IMPORTANTE:**

- Para la seguridad, cabe señalar que todas las intervenciones de limpieza y mantenimiento deben ser llevadas a cabo cuando el aparato está apagado y desconectado de la fuente de alimentación eléctrica. Coloque el interruptor de alimentación en la red eléctrica en la posición "OFF" (part. 1). Con la máquina dotada de toma de alimentación, quite el enchufe de la toma (part. 2).
- No desmonte los avisos de seguridad ni tampoco la etiqueta de señalización de la máquina; en caso de reparación, cuando se detecte la falta de una de éstas, la máquina se considerará no cubierta por la garantía;
- No intente modificar los parámetros por su cuenta. Esta operación debe ser llevada a cabo únicamente por el fabricante o personal cualificado;
- No intente sustituir las partes electrónicas y/o mecánicas por su propia cuenta;
- Solamente el personal cualificado podrá realizar sustituciones, modificaciones y operaciones de mantenimiento extraordinario;
- Pulse las teclas de la pantalla delicadamente, ello puede garantizar la larga duración del controlador digital;
- NUNCA realice la limpieza de las partes mecánicas en movimiento;
- NUNCA realice la limpieza de las partes eléctricas si el aparato se encuentra bajo tensión. Para cualquier tipo de limpieza y/o mantenimiento, recomendamos utilizar guantes de látex.

**5.1 Preparación Abatidor/Congelador para las operaciones de mantenimiento y limpieza**

Para el correcto funcionamiento del Abatidor/Congelador y teniendo en cuenta el hecho de que el mismo está destinado a la conservación de productos alimenticios, envasados o sin envasar, es indispensable mantener todas sus partes (paredes internas, parrillas, fondo y guías de deslizamiento) limpias en el tiempo. Para realizar las operaciones de limpieza en general recomendamos lo siguiente:

- **Desconectar la alimentación eléctrica de la máquina;**
- **no usar** chorros directos de agua y de alta presión para lavar interna y externamente la máquina;
- **no usar** herramientas puntiagudas y/o raspadores para quitar el hielo, siga las indicaciones que figuran en el apdo. 4.8 para realizar en su caso la descongelación manual;
- **no usar** disolventes, detergentes abrasivos, productos con pH ácido (vinagre) o sustancias a base de cloro (lejía, ácido muriático, etc...) o de todas maneras tóxicas para la limpieza o cerca del armario refrigerado;
- **usar sólo** agua tibia y jabón neutro, o productos expresamente admitidos por las normas de higiene vigentes en el país de instalación para la limpieza de los aparatos para la restauración; enjuagar con agua limpia y secar con un paño suave.

INTERVENCIONES DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO RECOMENDADAS	
<b>Pre utilización</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Antes de usar, quite la película protectora situada interna y externamente; limpie el aparato y todos los accesorios de la máquina con agua tibia y jabón neutro, o con productos expresamente admitidos por las normas de higiene vigentes en el país de instalación para la limpieza de los aparatos para la restauración; enjuague con agua limpia y seque con un paño suave.</li> </ul>
<b>Cada día</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Una atenta limpieza externa del Abatidor/congelador.</li> <li>● Una atenta limpieza de la parte interna de la puerta a la altura de la junta de estanqueidad (véase el apdo. 5.3).</li> </ul>
<b>Cada semana</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Una limpieza semanal completa de todas las partes internas del Abatidor (paredes internas, parrillas, fondo y guías de deslizamiento).</li> <li>● De ser necesario, un ciclo de descongelación en manual (véase el apdo. 4.8).</li> </ul>
<b>Cada mes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Una limpieza atenta del condensador (véase el apdo 5.4) y de la unidad de refrigeración.</li> </ul>
<b>Cada año</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Una limpieza atenta del evaporador y de los ventiladores (véase el apdo. 5.5).</li> </ul>



## 5.2 Limpieza interna y externa del Abatidor/Congelador

- Limpie cuidadosamente las superficies del abatidor/congelador con una esponja suave y detergente neutro.
- El detergente no debe contener cloro ni tiene que ser abrasivo (véase la tabla de detergentes recomendados). Antes del uso, diluir en su caso los detergentes según las instrucciones que figuran en la etiqueta.
- Deje actuar los detergentes durante al menos cinco minutos.
- Enjuague meticulosamente las paredes internas y externas del abatidor/congelador utilizando una esponja enjuagándola más veces con agua corriente.
- Seque cuidadosamente usando una esponja o un paño limpio y seco.

**ATENCIÓN:** no use por ningún motivo herramientas u objetos que puedan producir cortes con la consecuente formación de herrumbre en las partes dañadas a lo largo del tiempo.

## 5.3 Limpieza junta puerta

Mantener limpia la junta de estanqueidad de la puerta (apdo. 1) es un factor indispensable para obtener la eficiencia máxima de su abatidor/congelador. Es preciso eliminar constantemente los residuos de producto, polvo y/o cristales de hielo que pueden haberse depositado o formado en la junta de estanqueidad, con el fin de garantizar el cierre hermético del abatidor/congelador y evitar dispersiones de aire frío. Para la limpieza de la junta utilice un paño suave o una esponja y agua tibia con detergentes no agresivos. Es posible desmontar esta junta de su asiento para conseguir una limpieza óptima de la misma.

## 5.4 Limpieza condensador y equipo frigorífico

Un condensador sucio reduce las prestaciones del motor y aumenta los consumos de energía eléctrica. Por lo tanto, es necesario limpiar periódicamente el condensador para garantizar una buena duración y óptimas prestaciones del aparato a lo largo del tiempo.

La utilización que se hace del aparato establece la frecuencia de las intervenciones de limpieza, por lo tanto se recomienda limpiar el condensador una vez al mes, cuando la máquina funciona en un laboratorio en el que se producen alimentos a base de harinas (panaderías, pizzerías, pastelerías, etc.) y al menos una vez cada tres meses en el caso de cualquier otra utilización.

Para limpiar el condensador y la unidad frigorífica siga el procedimiento que se detalla a continuación:

La limpieza del condensador debe llevarse a cabo con la instalación apagada.

- Coloque el interruptor de alimentación en la red eléctrica en la posición "OFF" (part. 1).
- Con la máquina dotada de toma de alimentación, quite el enchufe de la toma (part. 2).
- Abra la puerta del abatidor/congelador y quite los dos tornillos (part. 3 y 4) que fijan el panel frontal (part. 5) al bastidor del aparato.
- Sujetar el panel (part. 5) con ambas manos y quitarlo del aparato para que sea posible acceder al condensador (ver part. 6).
- Utilice una aspiradora y una brocha para eliminar los posibles residuos de polvo que se han acumulado en el condensador procurando limpiar bien las aletas.
- En el caso en que se detecte la presencia de acumulaciones de polvo difíciles de alcanzar con la aspiradora y/o con la brocha, utilice un soplo de aire comprimido para eliminarlas de las partes involucradas.
- Sucesivamente, pase una esponja húmeda entre las ranuras y por último seque por completo las partes limpias usando un paño suave.

**IMPORTANTE:** Durante la limpieza nunca utilice objetos de metal y/o puntiagudos ya que podrían dañar el condensador.

- Limpie cuidadosamente la unidad frigorífica usando únicamente un paño suave y seco.

**DURANTE LE LIMPIEZA SE RECOMIENDA USAR GUANTES PROTECTORES PUESTO QUE EL CONTACTO ACCIDENTAL CON LAS ALETAS DEL CONDENSADOR PUEDE CAUSAR CORTES Y EXCORIACIONES EN LAS MANOS.**

## 5.5 Limpieza del evaporador y de los ventiladores

La frecuencia de limpieza del evaporador y de los ventiladores internos depende del uso que se hace del aparato. De todas maneras, se recomienda realizar la limpieza de las partes al menos una vez al año.

La limpieza del evaporador y de los ventiladores debe ser llevada a cabo con la instalación apagada y desconectada de la fuente de alimentación eléctrica. Limpie el evaporador usando una aspiradora y una brocha procurando limpiar bien las aletas. Limpie los ventiladores con un esponja, agua caliente y jabón neutro (no use sustancias ácidas -p.ej. vinagre), luego secalos con un paño suave.

**DURANTE LE LIMPIEZA SE RECOMIENDA USAR GUANTES PROTECTORES PUESTO QUE EL CONTACTO ACCIDENTAL CON LAS ALETAS DEL EVAPORADOR PUEDE CAUSAR CORTES Y EXCORIACIONES EN LAS MANOS.**



**IMPORTANTE:** No intente eliminar las posibles incrustaciones usando objetos metálicos puntiagudos ya que podrían causar un funcionamiento erróneo del aparato.

## 5.6 Mantenimiento extraordinario del Abatidor / Congelador

Todas las intervenciones en la máquina que no están incluidas en las intervenciones de normal "Mantenimiento Ordinario", deben considerarse "Mantenimiento Extraordinario" y deben ser llevadas a cabo única y exclusivamente por personal cualificado en el establecimiento del cliente o en un centro de asistencia técnica autorizado.

Le recomendamos que le solicite a su vendedor, un contrato de "Mantenimiento Periódico" en el que se prevea la ejecución de todas aquellas intervenciones de verificación del funcionamiento, de control del funcionamiento correcto y de la posible sustitución de partes sujetas a deterioro que resultaran necesarias a lo largo del tiempo y que están incluidas en las intervenciones de mantenimiento de tipo extraordinario.

### AL MENOS UNA VEZ AL AÑO ES PRECISO HACER VERIFICAR A TÉCNICOS ESPECIALISTAS:

- El correcto funcionamiento de la instalación de refrigeración.
- La correcta presión del gas refrigerante.
- Instalación eléctrica perfectamente eficiente y seguro. En el caso en que fuera necesario limpiar las partes eléctricas, está permitido usar exclusivamente un paño suave para quitar las impurezas.
- En lo que respecta a la limpieza de la unidad frigorífica, se recomienda utilizar un paño seco.

**IMPORTANTE:** todas las sustituciones de partes de la máquina deben ser llevadas a cabo usando piezas de repuesto originales.

## 5.7 Inversión del sentido de apertura puerta

Los abatidores/congeladores están fabricados de serie con apertura "derecha" (apertura de derecha a izquierda). En el caso en que fuera necesario invertir el sentido de apertura de la puerta es suficiente proceder del modo siguiente:

- **Desconecte la alimentación eléctrica de la máquina** (part. 1 y/o 2).
- Asegúrese de que dentro del aparato no haya productos, de lo contrario vacíe el aparato.
- Abra la puerta por completo (part. 3) y quite los dos tornillos (part. 4 y 5) que fijan el panel frontal (part. 6) al bastidor del aparato.
- Sujetar el panel (part. 6) con ambas manos y extraerlo del aparato.
- Quite los 2 tornillos (part. 7) que fijan en el bastidor del aparato, el estribo de soporte de la puerta (part. 8).  
Nota: Realice esta operación en ambos lados (DER. e IZO.) del Abatidor.
- Sujete la puerta y quite los dos tornillos autopercorantes (part. 9) montadas para bloquear el movimiento vertical de la puerta.

**ATENCIÓN:** después de quitar los tornillos, el estribo tiende a girar 15/20° hacia el exterior, luego acompañarla y dejarlo libre colgando de la puerta.

- Sujutando la puerta (part. 8), dejar que baje unos centímetros para extraerla del perno de la bisagra superior (part. 10), entonces apoyarla en el suelo.
- Destornillo por completo el perno superior (part. 10) por la parte izquierda de la tapa del abatidor y atornillarlos por completo en el inserto roscado montado en la parte derecha de la tapa misma (part. 11).
- Sacar del suelo la puerta y quitar el estribo de soporte inferior (part. 8) del conjunto muelle. Entonces, quite el casquillo en resina acetálica (part. 12).
- Afloje y quite los tornillos de fijación (part. 13) y extraiga del fondo de la puerta todo el conjunto muelle (part. 14).
- Quite la tapa en resina acetálica (part. 15) de la parte superior de la puerta.
- Gire 180° la puerta
- Volver a montar la tapa en resina (part. 15) en lugar del conjunto muelle que se ha quitado anteriormente.
- Introducir el conjunto muelle (part. 14) en el lugar de la tapa de resina desmontada anteriormente y fijarlo en su posición con los respectivos tornillos de bloqueo (part. 13). Entonces, montar el casquillo en resina acetálica (part. 12) en el conjunto muelle e introducir en el conjunto muelle el estribo "DCHO." (part. 16)
- Ahora el conjunto muelle (part. 13) y la tapa en resina acetálica (part. 14) están montados en la puerta en posición inversa con respecto a la posición de origen. Ahora se puede volver a montar la puerta en el aparato.
- Volver a montar el estribo de soporte "IZO" (part. 8) en el bastidor bloqueándolo en su posición con los respectivos tornillos de fijación (part. 7 y 9).
- Aplicar en el estribo de soporte "IZO" la arandela de tope de la puerta (part. 17) inicialmente previsto en el estribo de soporte "DCHO".
- Levante la puerta hasta introducir la tapa de resina acetálica (part. 15) en el perno (part. 10) precedentemente atornillado en el lado derecho de la tapa del Abatidor.
- Fijar el estribo de soporte "DCHO" (part. 16) en el bastidor del aparato montando los respectivos tornillos de fijación (part. 7).
- Montar los dos tornillos autopercorantes (part. 9) para bloquear el movimiento vertical de la puerta.



- Volver a montar el panel frontal (part. 6) en el bastidor del aparato y bloquearlo en su posición con los respectivos tornillos de fijación (part. 4 y 5).
- Cerrar la puerta.
- La puerta del Abatidor/congelador ahora está instalada para la apertura de izquierda a derecha.

### 5.8 Preparación del Abatidor/Congelador para inactividad prolongada

En caso de inactividad prolongada del Abatidor/congelador y para conservarlos en las mejores condiciones, realice lo siguiente:

- Coloque el interruptor de alimentación en la red eléctrica en la posición "OFF" (part. 1).
- Con la máquina dotada de toma de alimentación, quite el enchufe de la toma (part. 2).
- Vaciar el aparato y limpiarlo tal y como se describe en el apdo. 5.2 - Limpieza interna y externa del Abatidor/Congelador
- Deje la puerta entreabierta para favorecer la circulación del aire dentro del aparato con el fin de prevenir la formación de moho y de olores desagradables.
- Ventile periódicamente los locales.

### 5.9 Solicitud e instalación de los accesorios opcionales posteriormente a la compra

Si después de la compra fuera necesario montar uno o más accesorios opcionales:

- solicite la pieza opcional original a su vendedor o al punto de venta a usted más cercano;
- de ser necesario, haga llevar a cabo la instalación "personal cualificado" o "personal técnico habilitado" del centro de asistencia técnica más cerca.

## 6 PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES

En este apartado se muestran los problemas más probables que pueden producirse antes de la puesta en marcha y durante el funcionamiento de la máquina. En el caso en que la máquina no se ponga en marcha o bien se apague mientras está funcionando, antes de solicitar la intervención del Centro de Asistencia técnica, le sugerimos realizar ante todo las verificaciones que se detallan a continuación; en estas páginas se muestran los procedimientos correctos que en algunos casos son suficientes para solucionar esos pequeños problemas de tipo técnico o funcional que pueden presentarse.

<b>P.</b>	<b>El Abatidor/Congelador no arranca</b>
<b>C.</b>	El interruptor diferencial de alimentación eléctrica está desactivado.
<b>S.</b>	Colocar el interruptor en la posición "ON".
<b>C.</b>	Enchufe no introducido en la toma de corriente. Enchufe introducido de manera errónea en la toma de corriente.
<b>S.</b>	Introducir de manera correcta el enchufe en la toma de corriente.
<b>C.</b>	Instalación eléctrica existente no adecuada para el voltaje de la máquina.
<b>S.</b>	Comprobar que la instalación eléctrica cuente con el voltaje necesario para el funcionamiento de la máquina, ver la Placa de identificación CE colocada en la parte posterior del Abatidor/Congelador.
<b>C.</b>	El instrumento de control digital del Abatidor/Congelador no funciona.
<b>S.</b>	Verificar la integridad del controlador digital. Verificar las conexiones eléctricas del instrumento (hacer realizar el control a un técnico especializado).

<b>P.</b>	<b>El Abatidor/Congelador no consigue alcanzar y/o mantener la temperatura programada:</b>
<b>C.</b>	HA sido programada una temperatura demasiado baja.
<b>S.</b>	Verificar que los parámetros programados se correspondan con las necesidades de temperatura del usuario.
<b>C.</b>	Sondas de temperatura rotas o funcionan de manera incorrecta.
<b>S.</b>	Verificar la integridad de las sondas de temperatura.
<b>C.</b>	Hay pérdidas de líquido o gas refrigerante.
<b>S.</b>	Localizar la pérdida y cerrarla (hacer realizar el control y la reparación a un técnico especializado).
<b>C.</b>	Las aletas del condensador está cubiertas de polvo.
<b>S.</b>	Limpia el condensador siguiendo las indicaciones contenidas en el apdo. 5.4 de este manual.
<b>C.</b>	Evaporador cubierto de polvo.
<b>S.</b>	Limpia el evaporador siguiendo las indicaciones que figuran en el apdo. 5.5 de este manual.



<b>C.</b>	Ventilador interno no funciona.
<b>S.</b>	Verificar la integridad del ventilador. Verificar las conexiones eléctricas del ventilador (hacer realizar el control a un técnico especializado).
<b>C.</b>	La junta de estanqueidad de la puerta está sucia y no permite el cierre hermético del abatidor.
<b>S.</b>	Limpia la junta de estanqueidad de la puerta eliminando los residuos de suciedad y/o hielo.
<b>C.</b>	Dispersión del poder refrigerante debido a aperturas frecuentes y/o prolongadas de la puerta.
<b>S.</b>	Seguir las indicaciones de uso que figuran en el apdo. 2.4 y verificar que la instalación funcione correctamente.
<b>S.</b>	Controlar que las bocas de flujo de aire no están obstruidas.

<b>P.</b>	<b>El Abatidor/Congelador es excesivamente ruidoso:</b>
<b>C.</b>	La máquina no está perfectamente nivelada. Una instalación no nivelada puede causar vibraciones.
<b>S.</b>	Realizar la correcta nivelación de la máquina siguiendo las indicaciones contenidas en el apdo. 3.5 de este manual.
<b>C.</b>	El aparato toca otras partes/objetos que producen resonancias acústicas.
<b>S.</b>	Posicionar el abatidor de manera tal que no esté en contacto con otras partes/objetos.
<b>C.</b>	En algunos casos, debida a un instalación incorrecta, los ventiladores puede resultar fuera de fase.
<b>S.</b>	Llamar a un técnico para que compruebe el funcionamiento de los ventiladores.
<b>C.</b>	Algunas partes de la máquina no están fijadas correctamente.
<b>S.</b>	Comprobar la fijación adecuada de todas las partes mecánicas en la base de la máquina.

<b>P.</b>	<b>Durante el funcionamiento se verifican frecuentes formaciones de condensación y hielo en las paredes y en la puerta:</b>
<b>C.</b>	La puerta no está cerrada correctamente.
<b>S.</b>	Comprobar que no hay obstáculos para el cierre de la puerta. Entonces, cerrar correctamente la puerta.
<b>C.</b>	Aperturas frecuentes y/o prolongadas de la puerta.
<b>S.</b>	Seguir las indicaciones de uso que figuran en el apdo. 2.4 y verificar que la instalación funcione correctamente.

<b>P.</b>	<b>El instrumento de ajuste/programación de la temperatura instalado no funciona correctamente:</b>
<b>C.</b>	Conexiones eléctricas defectuosas y/o aflojadas.
<b>S.</b>	Verificar las conexiones eléctricas del instrumento (hacer realizar el control a un técnico especializado).
<b>C.</b>	La alimentación de red tiene cambios repentinos de tensión superiores a $\pm 10\%$ .
<b>S.</b>	Hacer realizar el control de la red de alimentación eléctrica a un técnico especializado.

Señalizaciones de Alarma y/o Error en la pantalla:	
Mensaje	Causa
"Pr1"	Error sonda cámara
"Pr2"	Error sonda de aguja
"Pr3"	Error sonda evaporador
"Pr4"	Error sonda condensador
"rtc"	Error reloj (sólo en los modelos dotados de tarjeta de control EVX815)
"tiME"	Alarma de abatimiento por temperatura o ultracongelación por temperatura no finalizados antes de la duración máxima (alarma HACCP).
"AL"	Alarma de baja temperatura en la cámara
"AH"	Alarma de alta temperatura en la cámara
"id"	Alarma puerta abierta
"HP"	Alarma alta presión
"PF"	Alarma interrupción de la alimentación (alarmas HACCP; sólo en los modelos dotados de tarjeta de control EVX815)
"COH"	Alarma condensador sobrecalentado





"Csd"	Alarma compresor bloqueado
"ES"	Alarma descarga de los parámetros de configuración no finalizada correctamente
"CE"	Alarma firmware de los parámetros de configuración contenidos en EVKEY no se corresponde con el del dispositivo
"Erd"	Alarma carga de los parámetros de configuración no finalizada correctamente
<p><b>Modalidad de solución de problemas y desactivación de las alarmas:</b>  Las alarmas sonda "Pr1" y "Pr2" se activan unos segundos después que se produjo la avería de la sonda y se restablecen automáticamente unos segundos después que la sonda ha reanudado el funcionamiento regular. Antes de sustituir la sonda se recomienda comprobar sus conexiones.  Las alarmas de temperatura "AL" y "AH" se restablecen automáticamente en cuanto la temperatura del termostato vuelve a la normalidad y con el arranque de un ciclo de descongelación.  La alarma externa "Id" se restablece en cuanto la entrada digital se desactiva.  <b>Para el restablecimiento de todas las demás alarmas y/o errores visualizados en la pantalla, se recomienda consultar el "Manual de Instalador" del controlador específico instalado en su dispositivo y entregado adjunto a este manual.</b></p>	

Si tras realizar las verificaciones arriba detalladas, el problema persiste, póngase en contacto con nuestra empresa y comuníquese:

- el tipo de problema;
- el número de matrícula de la máquina y la fecha de fabricación, que puede ver en la etiqueta que se encuentra en la parte posterior de la máquina o en el manual de uso y mantenimiento.

## 7 PUESTA FUERA DE SERVICIO, DESMONTAJE Y ELIMINACIÓN DE MATERIALES

No dispersar en el medio ambiente el abatidor/congelador al final del ciclo de vida útil. ESTÁ permitido el almacenamiento provisional como "residuo especial" a la espera de una eliminación por medio de un tratamiento y/o almacenamiento definitivo.

En los países están vigentes legislaciones diferentes y por lo tanto deberán cumplirse los requisitos previstos por las leyes específicas y las entidades autorizadas por los países en los que se realiza el desguace y la eliminación. En general, es necesario entregar de nuevo el aparato en un centro especializado para la recogida y el desguace.

Para la puesta fuera de servicio, el desmontaje, el almacenamiento y la sucesiva eliminación de los materiales por los que está compuesto el abatidor/congelador, siga el procedimiento siguiente:

- **PUESTA FUERA DE SERVICIO:** desconecte el Abatidor/Congelador de la red de alimentación eléctrica. Entonces, haga lo debido para hacer que el aparato sea inutilizable, en vista de su eliminación, eliminando cualquier dispositivo de cierre de compartimientos para evitar que alguien pueda quedarse encerrado en su interior.
- **DESMONTAJE:** las operaciones de desmontaje deben ser llevadas a cabo por personal cualificado. Proceder al desmontaje del Abatidor/Congelador procurando dividir y agrupar los materiales por los que está compuesto según su naturaleza química (acero, vidrio, plástica, etc...). En el compresor hay aceite lubricante y líquido refrigerante que pueden ser recuperados y reutilizados y muchos de los componentes restantes del Abatidor/Congelador son residuos especiales que son asimilables a los residuos
- **ALMACENAMIENTO:** si el Abatidor/Congelador se almacena al aire libre a la espera del desguace, es preciso taparlo con lonas aislantes para evitar que los agentes atmosféricos tales como lluvia y humedad dañen la estructura causando oxidación y herrumbre.
- **ELIMINACIÓN:** los residuos producidos deben ser eliminados de acuerdo con las leyes vigentes en el país en el que el Abatidor/Congelador está instalado. Para el tratamiento y la eliminación de estos materiales es preciso contactar y/o encargar empresas especializadas y autorizadas para esta tarea.

### NOTA DEL FABRICANTE:

El fabricante declara que el diseño, el desarrollo y la fabricación del abatidor/congelador, se han llevado a cabo de conformidad con la directiva sobre la reducción del uso de sustancias peligrosas con especial atención a la utilización de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) favoreciendo, desde el punto de vista medioambiental y de protección de la salud del trabajador, la intervención de los sujetos que participan en la utilización, uso y eliminación de sus productos (fabricante, distribuidores, consumidores, operadores involucrados en el tratamiento de los RAEE).

Directiva 2002/96/CE (Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos - RAEE), con arreglo al art. 13 del Decreto Legislativo 25 de julio de 2005, n. 151 "Ejecución de las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE.

- El símbolo del cubo de basura tachado que figura en el aparato o en su embalaje indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser eliminado por separado de otros residuos. Por lo tanto, el usuario debe entregar el aparato, al final de su vida útil, a los centros de recogida selectiva idóneos de residuos electrónicos y electrodomésticos, o bien entregarlo al vendedor cuando realice la compra de un aparato nuevo de tipo equivalente, en razón de uno a uno. La idónea recogida selectiva para el sucesivo tratamiento del aparato para el reciclaje, el tratamiento y la eliminación compatible con el medio ambiente, contribuye a evitar los posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o reciclaje de los materiales que constituyen el aparato. La eliminación abusiva del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.



**8 PIEZAS DE REPUESTO**

La utilización de repuestos originales es una garantía de funcionalidad y eficiencia a lo largo del tiempo de su Abatidor/Congelador. Los repuestos originales se puede pedir en la OFICINA DE ASISTENCIA TÉCNICA del fabricante, o pedir en el PUNTO DE VENTA en el que ha realizado la compra o bien en el CENTRO DE ASISTENCIA TÉCNICA Y REPUESTOS autorizado más cerca.

En el caso en que fuera necesario, para que resulte más sencilla la identificación de las piezas de repuesto, un envío rápido y con el fin de evitar malentendidos lamentables y costosos, le rogamos solicitar las piezas de repuesto comunicando los datos siguientes:

- DENOMINACIÓN DEL SOLICITANTE (dirección exacta y razón social completa).
- DATOS DE IDENTIFICACIÓN Abatidor/Congelador (ver modelo máquina y número de matrícula en la placa CE de identificación instalada en su aparato).
- LUGAR DE DESTINO DE LA MERCANCÍA.
- MEDIO DE TRANSPORTE DE LA MERCANCÍA.
- DATOS DE IDENTIFICACIÓN PARTICULARES DE REPUESTO (proporcionar la descripción detallada del elemento o solicitar los dibujos de despiece de la máquina y el respectivo formulario de pedido de los repuestos que se le entregará).

Si solicitara al centro de asistencia la documentación y sus respectivos formularios de pedido de las piezas de repuesto (fig. 9), los datos que deben indicarse en el formulario de pedido son (fig. 10):

DATOS A PROPORCIONAR PARA EL PEDIDO DE PIEZAS DE REPUESTO	
1	MODELO MÁQUINA (Ver la placa CE de identificación aplicada en su aparato).
2	NÚMERO TABLA
3	POSICIÓN DETALLE
4	CÓDIGO DETALLE
5	DESCRIPCIÓN DETALLE
6	CANTIDAD

**9 ADJUNTOS**

**Ad. 01 - [Ficha técnica gas refrigerante]**

Se entrega como parte integrante del manual, una ficha técnica sintética del gas refrigerante utilizado, que incluye las principales instrucciones sobre seguridad y primeros auxilios. Para más información específica sobre el gas refrigerante que se utiliza en el abatidor/congelador, consulte la ficha de seguridad entregada a parte en el paquete específico de documentación.

**Ad. 02 [Especificaciones técnicas]**

Para todos los datos relativos a las características y a las especificaciones técnicas de la máquina que ha adquirido, tome como referencia el contrato celebrado entre las partes y el catálogo general de productos en el que están incluidos todos los datos técnicos/funcionales específicos de su aparato.

**Ad- 03 [Diagramas Eléctricos]**

La documentación eléctrica se entrega por separado en el paquete específico de documentación.

**Ad. 04 [Diagrama Instalación Frigorífica]**

La documentación relativa a la instalación frigorífica se entrega por separado en el paquete específico de documentación.

**Ad. 05 [Manual de Instrucciones Controlador Electrónico]**

El manual de instrucciones para el uso del instrumento de control electrónico digital instalado en su máquina se entrega por separado en el paquete específico de documentación.

**Ad. 06 [Declaración de conformidad CE]**

La declaración de conformidad **CE** está incluida en el paquete específico de la documentación que será entregada al cliente o en el momento de la compra o una vez realizada la instalación (si está prevista).

**Ad. 01 - FICHA TÉCNICA GAS REFRIGERANTE****GAS REFRIGERANTE FREON R507:**

Freon <b>R507</b> :	sustancia peligrosa	
tetrafluoroetano	(HFC 143a)	52%
pentafluoroetano	(HFC 143a)	44%
tetrafluoroetano	(HFC 134a)	4%
Aspecto:	Gas líquido incoloro	
Olor:	Similar al éter	

**IDENTIFICACIÓN DE LOS PELIGROS**

La exposición elevada por inhalación puede provocar efectos anestésicos. La exposición muy elevada puede causar alteraciones en el ritmo cardíaco y provocar la muerte súbita. El producto vaporizado o bajo forma de salpicaduras puede causar quemaduras por congelación en los ojos y la piel.

**MEDIDAS DE PRIMEROS AUXILIOS**

**En caso de necesidad contacte con el 118 u otro número de emergencia disponible en su territorio.**  
A continuación las medidas de primeros auxilios que debe respetarse en los casos siguientes:

**Inhalación:** en alta concentración puede causar asfixia. Los síntomas pueden incluir la pérdida de movilidad y/o de conocimiento. Las víctimas podrían no darse cuenta de la asfixia. Tras ponerse el equipo de respiración, traslade las víctimas a una zona ventilada y mantenerlas tumbadas en un lugar cálido. Debe practicarse la respiración artificial solamente si ha cesado la respiración. Solicite asistencia médica inmediata.

**Contacto con la piel:** descongele con agua las partes afectadas: Quite la ropa contaminada, teniendo cuidado ya que en caso de quemaduras la ropa se adhiere a la piel. En caso de contacto con la piel, inmediatamente lave con abundante agua tibia. Acuda a un médico si aparecen irritaciones o enrojecimientos.

**Contacto con los ojos:** lavar inmediatamente con soluciones para lavado ocular o con agua, durante al menos 15 minutos, manteniendo los párpados bien abiertos. Solicite asistencia médica inmediata.

**Ingestión:** modo de exposición poco probable. En el caso en que se produzca, no provocar el vómito. Si el paciente está consciente, dar de beber 200-300 ml de agua. Solicite asistencia médica inmediata.

**Síntomas principales:** asfixia.

**Necesidad de acudir a un médico o de tratamientos especiales:** tratamiento sintomático y terapia de soporte cuando proceda. No suministrar adrenalina ni fármacos simpaticomiméticos y similares después de exposición, por el peligro de arritmia cardíaca, con consecuente posible paro cardíaco.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>1</b>	<b>Общие сведения</b> .....	<b>58</b>
1.1	Идентификационные данные холодильника/морозильника.....	59
1.2	Использование и хранение руководства.....	59
1.3	Ограничения ответственности изготовителя.....	59
1.4	Соблюдение директив.....	59
1.5	Гарантия.....	60
1.6	Декларация ЕС о соответствии.....	60
1.7	Общие указания по безопасности.....	60
<b>2</b>	<b>Общее описание холодильника/морозильника</b> .....	<b>60</b>
2.1	Серии, модели и конфигурации.....	61
2.2	Технические характеристики морозильников.....	61
2.3	Использование по назначению.....	63
2.4	Правила эксплуатации.....	64
<b>3</b>	<b>Установка морозильника/холодильника</b> .....	<b>64</b>
3.1	Разгрузка и перемещение.....	64
3.2	Распаковка.....	64
3.3	Место установки.....	65
3.4	Правильное размещение.....	65
3.5	Выравнивание.....	65
3.6	Электрическое подключение.....	65
<b>4</b>	<b>Запуск и эксплуатация</b> .....	<b>66</b>
4.1	Описание панели управления.....	66
4.2	Включение / Выключение монитора.....	67
4.3	Отображение температуры в камере.....	67
4.4	Отображение температуры датчика-иглы.....	67
4.5	Активация ручной разморозки.....	68
4.6	Запуск предварительного охлаждения.....	68
4.7	Виды и описание рабочих циклов.....	68
4.7.1	Запуск цикла «ОХЛАЖДЕНИЕ И ХРАНЕНИЕ».....	69
4.7.2	Запуск цикла «ГЛУБОКОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ И ХРАНЕНИЕ».....	69
4.7.3	Запуск цикла «ЗАМОРОЗКА И ХРАНЕНИЕ».....	70
4.7.4	Запуск цикла «МЯГКАЯ ЗАМОРОЗКА И ХРАНЕНИЕ».....	70
4.9	Загрузка продуктов.....	71
<b>5</b>	<b>Техническое обслуживание</b> .....	<b>71</b>
5.1	Подготовка холодильника/морозильника к техническому обслуживанию и чистке.....	72
5.2	Внутренняя и наружная чистка холодильника/морозильника.....	72
5.3	Чистка уплотнителя двери.....	72
5.4	Чистка конденсатора и холодильного блока.....	72
5.5	Чистка испарителя и крыльчаток.....	73
5.6	Внеплановое техническое обслуживание холодильника/морозильника.....	73
5.7	Изменение направления открытия двери.....	73
5.8	Подготовка холодильника/морозильника к длительному простоя.....	74
5.9	Заказ и установка дополнительных принадлежностей после приобретения.....	74
<b>6</b>	<b>Неполадки - Причины - Способы устранения</b> .....	<b>75</b>
<b>7</b>	<b>Вывод из эксплуатации, демонтаж и утилизация оборудования</b> .....	<b>77</b>
<b>8</b>	<b>Запасные части</b> .....	<b>77</b>
<b>9</b>	<b>Приложения</b> .....	<b>78</b>
	Прил. 01 - Технические характеристики охлаждающего газа.....	79

## 1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Примечание: иллюстрации можно посмотреть в соответствующих параграфах на ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ.

- Холодильник/морозильник был произведен в соответствии с европейскими нормами, регулирующими свободный оборот промышленных товаров в странах ЕЭС (см. «Директиву по машинному оборудованию», директиву Совета ЕЭС № 89/392 и последующие директивы).
- В комплект поставки холодильника/морозильника входит полный пакет документации, предусмотренный указанными нормативами.  
Изготовитель разработал оборудование таким образом, чтобы обеспечивались безопасные условия эксплуатации: снятие электрических предохранительных механизмов или демонтаж защитных устройств, наличие которых предусмотрено изготовителем, влечет за собой серьезное нарушение вышеупомянутых условий безопасности.
- Для обеспечения максимального срока службы и минимизации эксплуатационных расходов рекомендуется тщательно

соблюдать нормы и рекомендации, изложенные в настоящем документе.

- Изготовитель не несет какой-либо ответственности за любые поломки, несчастные случаи и неполадки, возникшие в результате несоблюдения (или игнорирования) предписаний, изложенных в настоящем руководстве. Аналогичное правило действует в случае неавторизованного внесения изменений, поправок или установки дополнительных принадлежностей.

### 1.1 Идентификационные данные холодильника/морозильника

На каждой установке установлена идентификационная табличка и маркировка ЕС. Под ними указаны идентификационные данные (модель, серийный номер, год выпуска, вес) и технико-функциональные характеристики (напряжение, частота, потребляемая мощность, тип и количество охлаждающего газа). Данная информация наносится на тыльную сторону холодильника (см. рис. 1).

### 1.2 Использование и хранение руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию

- В комплект поставки холодильника/морозильника входит полный пакет документации, предусмотренный нормативами. Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию является неотъемлемой частью оборудования и содержит самые актуальные данные на момент изготовления и поставки пользователю.
- Руководство необходимо хранить в защищенном месте в непосредственной близости от оборудования, чтобы операторы и специалисты по техническому обслуживанию имели возможность оперативного и беспрепятственного доступа к документу.
- Все указания, изложенные в настоящем руководстве, предназначены как для операторов, так и для квалифицированных технических специалистов для правильного и безопасного выполнения установки, запуска, эксплуатации и технического обслуживания.
- Холодильник/морозильник необходимо использовать в соответствии с предписаниями и положениями настоящего руководства: рекомендуется внимательно ознакомиться с настоящим документом, прежде чем приступить к транспортировке, установке и запуску.
- Не рекомендуется пренебрегать какой-либо частью документа, а высвечивающимся сообщениям необходимо уделять максимальное внимание. Соблюдение приведенных правил и рекомендаций позволит пользователю осуществлять надлежащую и безопасную эксплуатацию оборудования.
- Перевод содержания настоящего руководства на язык Клиента выполнен максимально точно. Во избежание возможных несчастных случаев, возникших в результате неправильного перевода инструкции, Клиенту рекомендуется не выполнять операции или маневры с оборудованием в случае возникновения каких-либо сомнений относительно выполняемой операции, а вместо этого обратиться в службу поддержки за соответствующими пояснениями.
- В случае утери настоящего руководства необходимо запросить у производителя новый экземпляр.

### 1.3 Ограничения ответственности изготовителя

Изготовитель не несет какой-либо ответственности за поломки и неполадки, возникшие в результате ненадлежащего нарушения целостности, использования и эксплуатации холодильника/морозильника.

- Пользователь должен соблюдать предписания, изложенные в настоящем руководстве по эксплуатации, а именно:
  - использовать оборудование в допустимых и указанных в настоящем руководстве пределах;
  - неуказательно выполнять указанные процедуры, касающиеся чистки и технического обслуживания;
  - в случае повреждений или поломок запрашивать и использовать исключительно оригинальные запчасти, рекомендованные изготовителем.
- Любые поправки и изменения, вносимые в холодильники/морозильники, которые выйдут на рынок в будущем, не обязуют изготовителя вносить эти изменения и поправки в уже поставленный ранее холодильник/морозильник, равно как и считать это оборудование и руководство по его эксплуатации недостаточным или несоответствующим.
- Инструкции, приведенные в настоящем руководстве, не заменяют собой, а дополняют обязательства работодателя по соблюдению действующего законодательства в сфере профилактики несчастных случаев и безопасности.
- Кроме того, эти условия регламентируются указаниями по правильной установке и подключению электрического питания, которые должны строго соблюдаться.
- Изготовитель не несет какой-либо ответственности за любые поломки, несчастные случаи и неполадки, возникшие в результате несоблюдения (или игнорирования) предписаний, изложенных в настоящем руководстве. Аналогичное правило действует в случае неавторизованного внесения изменений, поправок или установки дополнительных принадлежностей.

### 1.4 Соответствие директивам

Это оборудование было спроектировано и изготовлено в соответствии с положениями директив и норм, регламентирующих данную про-мышленную сферу.

Спецификации, инструкции и предостережения, содержащиеся в данном руководстве, предоставляются с целью защитить пользователя, в соответствии с требованиями следующих директив: 2006/42/CE (Machinery Directive), 2014/35/CE (The low voltage Directive), 2014/30/CE (The electromagnetic compatibility Directive), регламентирующих безопасность подобного оборудования. Соответствующая Декларация Соответствия CE для этого устройства приведена ниже.

### 1.5 Гарантия

- Гарантия компании на поставленный товар составляет один (1) год с момента его передачи при условии соблюдения правил эксплуатации.
- Гарантийные работы ограничиваются устранением дефектов производства, а также ремонтом или заменой деталей, в которых обнаружен дефект.
- Поставка новых деталей осуществляется на условиях «франко-завод». Неисправные детали остаются в собственности компании.
- Оплата ремонтных работ, проезд сотрудников компании к месту ремонта, а также расходы на перевозку и доставку принимает на себя клиент.
- Никакие другие компенсации, включая возмещение прямого и/или косвенного ущерба, не предусмотрены.
- Гарантия не распространяется на электрические узлы и расходные материалы, а также на случаи поломок в результате ненадлежащего использования, неопытности и неправильной эксплуатации.
- Гарантия теряет силу, если покупатель не выполняет своих обязательств по оплате, а также в случаях, когда изделия разбираются и ремонтируются силами неавторизованных исполнителей или когда в них вносятся несанкционированные конструктивные изменения.

### 1.6 Декларация ЕС о соответствии [Смотри Сертификат-декларацию общеевропейского соответствия “CE” на стр. 5]

### 1.7 Общие указания по безопасности

Перед установкой или запуском вашего холодильника/морозильника:

- внимательно ознакомьтесь с инструкциями, изложенными в настоящем руководстве;
- используйте холодильник/морозильник исключительно по назначению (см. раздел «2.3 - Использование по назначению»);
- проверьте, чтобы напряжение сети соответствовало необходимым показателям (см. характеристики напряжения на идентификационной табличке, нанесенной на ваше оборудование);
- холодильник/морозильник не должны использовать лица (в том числе дети) с ограниченными физическими и психологическими возможностями или лица, не имеющие достаточного опыта или знаний, необходимых для эксплуатации данного оборудования;
- не используйте дополнительные принадлежности (решетки, направляющие, опоры и т. д.), помимо тех, что идут в комплекте поставки;
- продукты питания должны храниться в специальных контейнерах или в их оригинальной упаковке.

**ВНИМАНИЕ!** Указанные ниже инструкции по безопасности необходимы для защиты пользователя от возможных опасностей, несчастных случаев и повреждений.

- Убедитесь в том, что опасность спотыкания о силовую кабель отсутствует и что никто не может запутаться или наступить на него.
- Не используйте оборудование при наличии отклонений в работе или неполадок, не указанных в разделе «6 Неполадки – Причины – Способы устранения». В том случае обратитесь к квалифицированному техническому специалисту. Не пытайтесь выполнить ремонтные работы самостоятельно.
- При необходимости отключения напряжения сначала отключайте линии питания сети, а затем линии питания оборудования.
- В случае длительного перерыва в использовании оборудования отключайте кабель питания от сети. Только в таком состоянии оборудование полностью отключено от напряжения и защищено от случайного запуска.
- Запрещено доставать вилку из розетки питания, держась за кабель и натягивая его.
- Запрещено использовать оборудование в непосредственной близости от источников тепла (печей, кухонных плит, нагревательных элементов по типу термосифонов или конвекторов и т. д.) и допускать прямое воздействие на него солнечного света во избежание перегрева оборудования и последующего снижения эффективности его работы.

## 2 ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕХОЛОДИЛЬНИКА/МОРОЗИЛЬНИКА

Оборудование, описанное в настоящем руководстве, представляет собой холодильник/морозильник быстрой заморозки с технико-конструктивными характеристиками, позволяющими максимально быстро снижать температуру готовых продуктов, блокируя таким образом размножение бактерий, при этом сохраняя органолептические и качественные характеристики продукта, что обеспечивает высокий уровень гигиеничности, безопасности, сбережены и качества продуктов.

Непрерывное отслеживание температуры с помощью специальных датчиков контроля температуры продуктов и температуры морозильной камеры гарантируют конечному пользователю качество оказанной услуги.

Холодильник является профессиональным оборудованием, гарантирующим соблюдение норм ХАССП в сфере производства кондитерских изделий, гастрономии, кафе, продающим мороженое, и выпечки хлеба.

Система ХАССП (анализ рисков и критические контрольные точки) представляет собой метод самостоятельного гигиенического контроля, направленного на охрану здоровья потребителя и повышение качества продуктов.

Италия приняла европейские нормативы (Дир. ЕЭС № 43/93) и ратифицировала их посредством Законодательного декрета № 155/97, в котором изложены подлежащие соблюдению предписания и в соответствии с которым обязательным является применение методологии ХАССП и получение сертификата.

Морозильник состоит из следующих элементов:

- легкодоступный рефрижератор в тропическом исполнении;
- внутренняя и наружная конструкции из нержавеющей стали. Внутренние углы скруглены для более удобной уборки. Двери с функцией автоматического закрытия и фиксированным положением открывания на 100°, а также со съемным магнитным уплотнением. Полиуретановая изоляция толщиной 60 мм, выполненная под высоким давлением, без содержания фреонов CFC и HCFC.
- цифровая панель управления с датчиками NTC; Вентилируемое охлаждение с помощью газа R507. Автоматический или ручной режим размораживания.
- регулируемые и съемные решетчатые направляющие; Регулируемые по высоте полки из нержавеющей стали.
- дополнительные принадлежности: решетки, кабель с нестандартной вилкой, датчик с подогревом.

### 2.1 Серии, модели и конфигурации

Холодильники/морозильники доступны в различных моделях в зависимости от температуры охлаждения, объема содержимого и целей их использования. Все модели линейки «Standard» также доступны в исполнении «TOP», в котором команды управления оборудованием перенесены в верхнюю часть холодильника, и такое положение делает его эксплуатацию более удобной.

МОДЕЛИ (Линейка Standard)		Варианты исполнения:
<b>BC311</b>	Одна колонна 1/1 с 1 стальной дверью (реверсивной)	• BC311
<b>BC511</b>		• BC511
<b>BC51164</b>	Одна колонна 1/1 с 1 стальной дверью (реверсивной)	• BC51164+70 • BC51164+90 • BC51164+ICE***
<b>BC101164</b>	Одна колонна 1/1 с 1 стальной дверью (реверсивной)	• BC101164+70 • BC101164+90 • BC101164+ICE***
<b>BC151164</b>	Одна колонна 1/1 с 1 стальной дверью (реверсивной)	• BC151164+70 • BC151164+90 • BC101164+ICE***
МОДЕЛИ (Линейка TOP)		Варианты исполнения:
<b>BCT51164</b>	Одна колонна 1/1 с 1 стальной дверью (реверсивной)	• BCT51164+70 • BCT51164+90 • BCT51164+ICE***
<b>BCT101164</b>	Одна колонна 1/1 с 1 стальной дверью (реверсивной)	• BCT101164+70 • BCT101164+90 • BCT101164+ICE***
<b>BCT151164</b>	Одна колонна 1/1 с 1 стальной дверью (реверсивной)	• BCT151164+70 • BCT151164+90 • BCT151164+ICE***

### 2.2 Технические характеристики холодильников / морозильников

Основные конструктивные и рабочие характеристики холодильников/морозильников:

ХАРАКТЕРИСТИКА	BC311	
	ед. изм.	BC311
РАЗМЕРЫ	мм (ШxГxВ)	680 x 725 x 850
ВМЕСТИМОСТЬ	Кол-во	3 решетки или лотка GN1/1
ОСНАЩЕНИЕ	Кол-во	1 решетка GN1/1
ВЫРАБОТКА (*)	Вт	1030/250
ВЫРАБОТКА ПО ОХЛАЖДЕНИЮ (**)	кг	9 кг +90°/+3°
ВЫРАБОТКА ПО ЗАМОРОЗКЕ (**)	кг	6 кг +90°/-18°
ПОТРЕБЛЕНИЕ	Вт	600
ВОЛЬТАЖ	В - Гц	230-1 50/60 Гц
ВЕС НЕТТО	кг	68
ВЕС БРУТТО	кг	77
РАЗМЕРЫ УПАКОВКИ	мм (ШxГxВ)	710 x 760 x 1030

BC511		
ХАРАКТЕРИСТИКА	ед. изм.	BC511
РАЗМЕРЫ	мм (ШхГхВ)	680 x 725 x 850
ВМЕСТИМОСТЬ	Кол-во	5 решетки или лотка GN1/1
ОСНАЩЕНИЕ	Кол-во	1 решетка GN1/1
ВЫРАБОТКА (*)	Вт	1170/370
ВЫРАБОТКА ПО ОХЛАЖДЕНИЮ (**)	кг	15 кг +90°/+3°
ВЫРАБОТКА ПО ЗАМОРОЗКЕ (**)	кг	12 кг +90°/-18°
ПОТРЕБЛЕНИЕ	Вт	750
ВОЛЬТАЖ	В - Гц	230-1 50/60 Гц
ВЕС НЕТТО	кг	71
ВЕС БРУТТО	кг	80
РАЗМЕРЫ УПАКОВКИ	мм (ШхГхВ)	710 x 760 x 1030

\* - Tdc +45°C Te -10°C / Tdc +45°C Te -30°C.

\*\* - Данные по выработке являются приблизительными и зависят от типа продукта.

МОДЕЛИ С 5 / 10 / 15 ЛОТКАМИ (ЛИНЕЙКА STANDARD)				
ХАРАКТЕРИСТИКА	ед. изм.	BC51164+70	BC51164+90	BC51164ICE***
РАЗМЕРЫ	мм (ШхГхВ)	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850
ВМЕСТИМОСТЬ	Кол-во	5 решеток или лотков (#)	5 решеток или лотков (#)	5 решеток или лотков (#)
ОСНАЩЕНИЕ	Кол-во	1 решетка 600x400	1 решетка 600x400	1 решетка 600x400
ВЫРАБОТКА (*)	Вт	1460/540	1460/540	1460/540
ВЫРАБОТКА ПО ОХЛАЖДЕНИЮ (**)	кг	20 кг +70°/+3°	20 кг +90°/+3°	-
ВЫРАБОТКА ПО ЗАМОРОЗКЕ (**)	кг	13 кг +70°/-18°	13 кг +90°/-18°	20 кг -7°/-22°
ПОТРЕБЛЕНИЕ	Вт	640	640	640
ВОЛЬТАЖ	В - Гц	230-1 50/60 Гц	230-1 50/60 Гц	230-1 50/60 Гц
ВЕС НЕТТО	кг	105	105	105
ВЕС БРУТТО	кг	115	115	115
РАЗМЕРЫ УПАКОВКИ	мм (ШхГхВ)	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005

МОДЕЛИ С 10 / 15 ЛОТКАМИ (ЛИНЕЙКА STANDARD)				
ХАРАКТЕРИСТИКА	ед. изм.	BC101164+70	BC101164+90	BC101164ICE***
РАЗМЕРЫ	мм (ШхГхВ)	820 x 860 x 1470	820 x 860 x 1470	820 x 860 x 1470
ВМЕСТИМОСТЬ	Кол-во	10 решеток или лотков (#)	10 решеток или лотков (#)	10 решеток или лотков (#)
ОСНАЩЕНИЕ	Кол-во	1 решетка 600x400	1 решетка 600x400	3 решетки 600x400
ВЫРАБОТКА (*)	Вт	3730/1380	5450/1850	5450/1850
ВЫРАБОТКА ПО ОХЛАЖДЕНИЮ (**)	кг	40 кг +70°/+3°	40 кг +90°/+3°	-
ВЫРАБОТКА ПО ЗАМОРОЗКЕ (**)	кг	25 кг +70°/-18°	25 кг +90°/-18°	40 кг -7°/-22°
ПОТРЕБЛЕНИЕ	Вт	1350	1350	1350
ВОЛЬТАЖ	В - Гц	400-3 50 Гц / 440-3 60 Гц	400-3 50 Гц / 440-3 60 Гц	400-3 50 Гц / 440-3 60 Гц
ВЕС НЕТТО	кг	150	150	150
ВЕС БРУТТО	кг	162	162	162
РАЗМЕРЫ УПАКОВКИ	мм (ШхГхВ)	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625

МОДЕЛИ С 15 ЛОТКАМИ (ЛИНЕЙКА STANDARD)				
ХАРАКТЕРИСТИКА	ед. изм.	BC151164+70	BC151164+90	BC51164ICE***
РАЗМЕРЫ	мм (ШхГхВ)	820 x 860 x 1820	820 x 860 x 1820	820 x 860 x 1820
ВМЕСТИМОСТЬ	Кол-во	15 решеток или лотков (#)	15 решеток или лотков (#)	15 решеток или лотков (#)
ОСНАЩЕНИЕ	Кол-во	1 решетка 600x400	1 решетка 600x400	4 решетки 600x400
ВЫРАБОТКА (*)	Вт	5450/1850	9820/3320	9820/3320
ВЫРАБОТКА ПО ОХЛАЖДЕНИЮ (**)	кг	60 кг +70°/+3°	60 кг +90°/+3°	-
ВЫРАБОТКА ПО ЗАМОРОЗКЕ (**)	кг	60 кг +70°/-18°	40 кг +90°/-18°	60 кг -7°/-22°
ПОТРЕБЛЕНИЕ	Вт	1350	2620	2620
ВОЛЬТАЖ	В - Гц	400-3 50 Гц / 440-3 60 Гц	400-3 50 Гц / 440-3 60 Гц	400-3 50 Гц / 440-3 60 Гц
ВЕС НЕТТО	кг	155	155	155
ВЕС БРУТТО	кг	168	168	168
РАЗМЕРЫ УПАКОВКИ	мм (ШхГхВ)	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975



- # - Решетка типа 600x400 мм - Лоток типа GN 1/1.
- \* - Tdc +45°C Te -10°C / Tdc +45°C Te -30°C.
- \*\* - Данные по выработке являются приблизительными и зависят от типа продукта.
- \*\*\*- С регулируемыми крыльчатками.

МОДЕЛИ С 5 / 10 / 15 ЛОТКАМИ (ЛИНЕЙКА TOP)				
ХАРАКТЕРИСТИКА	ед. изм.	ВСТ51164+70	ВСТ51164+90	ВСТ51164ICE***
РАЗМЕРЫ	мм (ШxГxВ)	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850
ВМЕСТИМОСТЬ	Кол-во	5 решеток или лотков (#)	5 решеток или лотков (#)	5 решеток или лотков (#)
ОСНАЩЕНИЕ	Кол-во	1 решетка 600x400	1 решетка 600x400	1 решетка 600x400
ВЫРАБОТКА (*)	Вт	900	1100	1100
ВЫРАБОТКА ПО ОХЛАЖДЕНИЮ (**)	кг	20 кг +70°/+3°	20 кг +90°/+3°	-
ВЫРАБОТКА ПО ЗАМОРОЗКЕ (**)	кг	13 кг +70°/-18°	13 кг +90°/-18°	20 кг -7°/-22°
ПОТРЕБЛЕНИЕ	Вт	640	640	640
ВОЛЬТАЖ	В - Гц	230-1 50/60 Гц	230-1 50/60 Гц	230-1 50/60 Гц
ВЕС НЕТТО	кг	109	109	109
ВЕС БРУТТО	кг	119	119	119
РАЗМЕРЫ УПАКОВКИ	мм (ШxГxВ)	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005	850 x 900 x 1005

ХАРАКТЕРИСТИКА	ед. изм.	ВСТ101164+70	ВСТ101164+90	ВСТ101164ICE***
РАЗМЕРЫ	мм (ШxГxВ)	820x860x1470	820x860x1470	820x860x1470
ВМЕСТИМОСТЬ	Кол-во	10 решеток или лотков (#)	10 решеток или лотков (#)	10 решеток или лотков (#)
ОСНАЩЕНИЕ	Кол-во	1 решетка 600x400	1 решетка 600x400	1 решетка 600x400
ВЫРАБОТКА (*)	Вт	1750	2200	2200
ВЫРАБОТКА ПО ОХЛАЖДЕНИЮ (**)	кг	40 кг +70°/+3°	40 кг +90°/+3°	-
ВЫРАБОТКА ПО ЗАМОРОЗКЕ (**)	кг	25 кг +70°/-18°	25 кг +90°/-18°	40 кг -7°/-22°
ПОТРЕБЛЕНИЕ	Вт	1350	1350	1350
ВОЛЬТАЖ	В - Гц	400-3 50 Гц / 440-3 60 Гц	400-3 50 Гц / 440-3 60 Гц	400-3 50 Гц / 440-3 60 Гц
ВЕС НЕТТО	кг	155	155	155
ВЕС БРУТТО	кг	167	167	167
РАЗМЕРЫ УПАКОВКИ	мм (ШxГxВ)	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625	850 x 900 x 1625

ХАРАКТЕРИСТИКА	ед. изм.	ВСТ151164+70	ВСТ151164+90	ВСТ151164ICE***
РАЗМЕРЫ	мм (ШxГxВ)	820x860x1820	820x860x1820	820x860x1820
ВМЕСТИМОСТЬ	Кол-во	15 решеток или лотков (#)	15 решеток или лотков (#)	15 решеток или лотков (#)
ОСНАЩЕНИЕ	Кол-во	1 решетка 600x400	1 решетка 600x400	1 решетка 600x400
ВЫРАБОТКА (*)	Вт	2600	3300	3300
ВЫРАБОТКА ПО ОХЛАЖДЕНИЮ (**)	кг	60 кг +70°/+3°	60 кг +90°/+3°	-
ВЫРАБОТКА ПО ЗАМОРОЗКЕ (**)	кг	60 кг +70°/-18°	40 кг +90°/-18°	60 кг -7°/-22°
ПОТРЕБЛЕНИЕ	Вт	1350	2620	2620
ВОЛЬТАЖ	В - Гц	400-3 50 Гц / 440-3 60 Гц	400-3 50 Гц / 440-3 60 Гц	400-3 50 Гц / 440-3 60 Гц
ВЕС НЕТТО	кг	161	161	161
ВЕС БРУТТО	кг	174	174	174
РАЗМЕРЫ УПАКОВКИ	мм (ШxГxВ)	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975	850 x 900 x 1975

- # - Решетка типа 600x400 мм - Лоток типа GN 1/1.
- \*\* - Данные по выработке являются приблизительными и зависят от типа продукта.
- \*\*\*- С регулируемыми крыльчатками.

### 2.3 Использование по назначению

Холодильник/морозильник разработан и изготовлен для быстрого достижения и поддержания в его внутренней части температуры, позволяющей обеспечивать хранение продовольственных товаров (гастрономия и кондитерские изделия) при идеальной температуре хранения.

Морозильные установки могут осуществлять управление циклами охлаждения и хранения, а также циклами заморозки и хранения как по температуре, так и по времени, а также как по типу аппаратных средств, так и по типу программного обеспечения.

Для каждого рабочего цикла можно предусмотреть предварительное охлаждение; для циклов по температуре предусмотрена возможность предварительного двухфазного теста для проверки правильной установки игольчатого датчика.

## 2.4 Правила эксплуатации

Для обеспечения максимальной эффективности работы холодильника/морозильника его необходимо использовать, соблюдая немногочисленные, но важные правила:

- Продукты в холодильнике/морозильнике необходимо размещать таким образом, чтобы не препятствовать свободному перемещению охлажденного воздуха внутри установки. Для этого рекомендуется располагать продукты на решетках таким образом, чтобы между ними оставалось несколько сантиметров свободного пространства. Таким образом, вся поверхность каждого отдельного продукта обрабатывается потоком охлажденного воздуха, что способствует максимально быстрому и равномерному охлаждению продуктов.
- Не допускайте перегрузки холодильной установки (Рис. 2): предельное максимальное значение вместимости оборудования зависит от модели и необходимого рабочего цикла («Охлаждение» или «Заморозка»). Максимальный вес загружаемого продукта указан на табличках, приведенных в разделе «2.2 Технические данные холодильников / морозильников» (для каждой модели) в главах «Выработка по охлаждению» и «Выработка по заморозке».
- ЗАПРЕЩЕНО размещать продукты на бортах холодильника/морозильника или на задней стенке или опоре на передней стенке, чтобы не препятствовать и не прерывать постоянный поток охлаждающего воздуха (рис. 3).
- После каждого открывания двери холодильника/морозильника проверяйте, что закрываете ее правильно.
- Соблюдайте необходимые ограничения открывания двери во избежание постоянной утечки наружу холодного воздуха с последующим повышением температуры внутри установки.
- После того, как вы достали охлажденные продукты из холодильника/морозильника, не допускайте их длительного нахождения в неохлажденных местах во избежание чрезмерной утечки холодного воздуха перед их повторным размещением внутри холодильника/морозильника.

### ВАЖНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

- **ВАЖНО:** Открывание двери холодильника/морозильника приводит к выходу холодного воздуха наружу. Избегайте открывания двери в процессе эксплуатации. При увеличении частоты открывания и времени нахождения двери в открытом состоянии сокращается уровень производительности холодильника/морозильника, и таким образом оптимальная рабочая температура холодильника не обеспечивается.
- **ВАЖНО:** Длительное открывание двери или ее неправильное закрывание может привести к образованию льда внутри холодильника/морозильника или рядом с уплотнителем двери.
- **ВАЖНО:** Необходимо отметить, что закон о хранении продуктов ЗАПРЕЩАЕТ повторную заморозку или охлаждение размороженных продуктов.

## 3 УСТАНОВКА МОРОЗИЛЬНИКА/ХОЛОДИЛЬНИКА

### 3.1 Разгрузка и перемещение

Перемещение морозильника/холодильника должно осуществляться на поддоне, на котором он поставляется. Морозильник/холодильник необходимо держать строго в вертикальном положении, как указано на упаковке (Рис. 4).

**ВНИМАНИЕ!** Упаковку **ЗАПРЕЩЕНО** перемещать или удерживать в **ГОРИЗОНТАЛЬНОМ ПОЛОЖЕНИИ**, чтобы не допустить образования вмятин или поломки самого холодильника/морозильника и утечки масла из охлаждающей установки, что привело бы к нарушениям в работе системы и его возможному повреждению.

Упаковку можно без труда перемещать с помощью погрузчика или другого подъемного устройства надлежащей грузоподъемности (рис. 5). Эти средства используются для разгрузки и перемещения.

**ВАЖНО:** Подъем и перемещение могут быть очень опасными, если не соблюдать осторожность: проследите, чтобы рядом с оборудованием не находились посторонние лица, не участвующие в чистке, распаковке и ограничении зоны перемещения груза.

Прежде чем приступить к подъему (рис. 6), убедитесь в том, что:

- при использовании погрузчика захват поддона, на котором расположено оборудование, осуществлялся так, чтобы холодильник/морозильник был отцентрован и его вес был равномерно распределен;
- подъем и перемещение упаковки осуществлялись крайне осторожно и неторопливо без толчков и резких движений;
- в процессе перемещения оборудования (по возможности) груз не должен подниматься более чем на 10-15 см от поверхности земли.

### 3.2 Распаковка

Холодильник/морозильник поставляется в защитной упаковке из бумаги, полистирола и нейлона. Операции, которые необходимо выполнить рядом с местом установки:

- снимите упаковку (держатели, картон, полистирол и т. д.) и всю защитную пленку, которой покрыты стальные поверхности;
- поднимите холодильник/морозильник с помощью погрузчика и переместите его с поддона, соблюдая максимальную осторожность, не допуская толчков и резких движений, чтобы не повредить основание холодильника/морозильника.

**ВНИМАНИЕ!** Не допускайте попадания упаковочных материалов к детям или лицам с ограниченными возможностями, поскольку эти материалы являются потенциальными источниками опасности. Обеспечьте их утилизацию в соответствии с действующим законодательством государства, на территории которого устанавливается оборудование.

После удаления упаковки:

<b>ПРОВЕРЬТЕ ПОСТАВЛЕННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ И ЦЕЛОСТНОСТЬ ХОЛОДИЛЬНИКА/МОРОЗИЛЬНИКА</b>
● Из внутренней части холодильника/морозильника достаньте все сопроводительные документы (конверт с документацией на оборудование и руководство по установке и эксплуатации).
● Проверьте, чтобы оборудование соответствовало спецификации, сформированной в момент покупки или указанной в договоре (тип установки, дополнительные принадлежности и возможные особенности поставки).
● Проверьте целостность оборудования, отсутствие дефектов, изломов, вмятин и наличие поврежденных деталей - (в случае обнаружения повреждений ни в коем случае НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ оборудование и срочно обратитесь к продавцу).

### 3.3 Место установки

Чтобы холодильник/морозильник работал максимально эффективно, его необходимо установить в подходящем месте. Для этого необходимо проверить, чтобы в месте установки:

- было обеспечено наличие отвечающего всем нормам электрооборудования с заземляющим устройством и механизмом отбора мощности в непосредственной близости от холодильника/морозильника;
- был обеспечен достаточный уровень вентиляции, в том числе при закрытом помещении;
- не было прямого воздействия солнечного света и других источников излучения (например, высокоинтенсивных ламп накаливания, печи и плиты, излучающие нагревательные элементы по типу термосифонов и теплоконвекторов и т. д.);
- было достаточно пространства для комфортного использования оборудования;
- был закрыт доступ к оборудованию для посторонних лиц;

### 3.4 Правильное размещение

При установке холодильника/морозильника на четырех ножках для обеспечения его максимально эффективной работы необходимо учитывать несколько важных факторов (см. рис. 7):

- точки забора воздуха конденсатора не должны перекрываться посторонними предметами или стеной. Для этого холодильник/морозильник необходимо устанавливать на расстоянии не менее 15 см от задней стенки;

### 3.5 Выравнивание

**Выравнивание:** данная процедура необходима для правильного выполнения процессов слива талой воды и мойки (при наличии данной функции), а также для недопущения возможных неприятных вибраций двигателя. Выполните следующие действия:

- с помощью уровня проверьте продольное и поперечное выравнивание холодильника/морозильника; при необходимости отрегулируйте уровень с помощью болтов на ножках (рис. 7);
- проверьте правильность расположения сборника конденсата и соответствующей сливной трубы (если таковая предусмотрена).

### 3.6 Электрическое подключение

#### Общие положения:

Подключение оборудования к сети электропитания должно осуществляться опытным и квалифицированным персоналом.

- Холодильник/морозильник должен **ОБЯЗАТЕЛЬНО** подключаться к сети с помощью МАГНИТНО-ТЕПЛООВОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ, который должен располагаться в непосредственной близости от оборудования и находиться в беспрепятственном доступе для оператора.
- магнитно-тепловой выключатель должен иметь маркировку органа сертификации качества (IMQ или ему подобного) и должен обозначаться как устройство отключения подачи электрического питания оборудования;
- оборудование выходит с завода с характеристиками эксплуатации 1/N 230 В 50 Гц, однофазное, и оснащено кабелем

питания с соответствующим устройством блокировки оборудования;

- если планируется использовать оборудование при характеристиках 3/N/PE 220 В 60 Гц, трехфазное, об этом необходимо обязательно сообщить в момент оформления заказа, прежде чем оборудование выйдет с фабрики, чтобы обеспечить ее подходящим кабелем питания и устройством блокировки оборудования;
- что касается оснащения оборудования однофазным или трехфазным магнитно-тепловым выключателем в зависимости от модели установки, то это должен делать сам пользователь;
- пользователь обязуется установить кабель питания оборудования в соответствии с техническими нормами, действующими в государстве, на территории которого оно устанавливается;
- проверьте, чтобы измеренное значение напряжения сети соответствовало значению, указанному на соответствующей маркировке ЕС, которая расположена на оборудовании.

**Электрическое подключение:**

Холодильник/морозильник поставляется с кабелем питания без вилки. Подключение оборудования к электрическому питанию должно осуществляться уполномоченным Клиентом техническим персоналом.

- Подключите кабель питания холодильника/морозильника к магнитно-тепловому выключателю, но ни в коем случае не напрямую к основной линии;
- частота и напряжение сети должны соответствовать значениям, указанным на идентификационной табличке холодильника/морозильника. Проверьте, чтобы напряжение питания в точке отбора составляло номинальное значение +10% на момент запуска компрессора.

**ВАЖНО:** Заземление холодильника/морозильника является обязательным. Рекомендуется установить однополюсный (или четырехполюсный) выключатель с зазором между контактами не менее 3 мм снизу от точки отбора. Данный выключатель является обязательным, в случае если нагрузка превышает 1000 Вт или если холодильник/морозильник подключается напрямую без использования вилки. Во избежание отключения всего оборудования в случае поломки рекомендуется в качестве рубильника использовать магнитно-тепловой выключатель с высококачественным дифференцирующим устройством.

**4 ЗАПУСК И ЭКСПЛУАТАЦИЯ**





Все операции по запуску и установке рабочих температур холодильника/морозильника осуществляются оператором посредством панели управления, расположенной на оборудовании. Все стандартные модели холодильников/морозильников предусматривают установку панели управления в нижней части оборудования (см. пример на рис. 8а), в то время как в вариантах исполнения «ТОР» панель размещается в верхней части конструкции в целях более удобной эксплуатации (см. пример на рис. 8б).

В обоих вариантах («Standard» и «ТОР») панели управления оснащены одинаковыми комплектующими (кнопками и монитором); отличие заключается только в их расположении.

**4.1 Описание панели управления**

Вне зависимости от типа вашего оборудования («Standard» или «ТОР») функциональные клавиши, расположенные на панели управления оборудованием, выглядят одинаково и выполняют следующие функции:

1		Монитор температуры/уведомлений: во время обычного рабочего цикла в режиме реального времени отображается внутренняя температура холодильника/морозильника.
2		Кнопка охлаждения.
3		Кнопка заморозки.
4		Кнопка глубокого охлаждения или мягкой заморозки, в дальнейшем также именуемая «кнопкой HARD / SOFT».
5		Вспомогательная кнопка. В холодильниках линейки «ТОР» кнопка «AUX» используется для включения и выключения внутреннего освещения.
6		Представлена только в оборудовании линейки «ТОР». Последовательный порт с коммуникационным протоколом MODBUS.

7		Кнопка включения / выключения / запуска цикла / прерывания цикла, в дальнейшем также именуемая «кнопкой START / STOP».
8		Кнопка размораживания.
9		Кнопка увеличения, в дальнейшем также именуемая «кнопкой UP».
10		Кнопка уменьшения, в дальнейшем также именуемая «кнопкой DOWN».

Далее приведены некоторые простые правила использования контроллера Evco EVX serie 800, установленного на оборудовании, и имеющихся программ.

**Более подробную информацию можно получить в специальном руководстве к контроллеру «EVCO EVX serie 800 – Контроллеры температуры для холодильников (встраиваемые в блок)», которое поставляется вместе с установкой.**

Морозильные установки могут осуществлять управление циклами охлаждения и хранения, а также циклами заморозки и хранения как по температуре, так и по времени, а также как по типу аппаратных средств, так и по типу программного обеспечения.

Для каждого рабочего цикла можно предусмотреть предварительное охлаждение; для циклов по температуре предусмотрена возможность предварительного двухфазного теста для проверки правильной установки игольчатого датчика.

#### 4.2 Включение / Выключение монитора

Для включения / выключения вспомогательного монитора необходимо выполнить следующие действия:

1. Убедитесь, что клавиатура не заблокирована и что в этот момент не запущена какая-либо процедура.
2. Удерживайте нажатой кнопку START / STOP в течение 1 с: светодиодный индикатор (ⓘ) включится / выключится.

Монитор может отражать другие состояния во время работы оборудования. В частности:

- Положение off                                   монитор выключен.
- Положение «Stand by»                       монитор выключен, активен только красный светодиодный индикатор справа внизу.
- Положение on                                   монитор отображает температуру в камере.
- Положение «grip»                           устройство работает следующим образом:
  - при активном состоянии процесса охлаждения по температуре или заморозки по температуре монитор отобразит температуру, замеренную датчиком-иглой
  - при активном состоянии процесса охлаждения по времени или заморозки по времени монитор отобразит время, оставшееся до их завершения
  - при активном состоянии процесса хранения монитор отобразит температуру в камере.

#### 4.3 Отображение температуры в камере

Для отображения температуры охлаждающей камеры необходимо действовать следующим образом:

1. Убедитесь, что клавиатура не заблокирована и что в этот момент не запущена какая-либо процедура.
2. Удерживайте нажатой кнопку DOWN [⏴] в течение 1 с: монитор отобразит первый доступный ярлык.
3. Нажимайте и отпускайте кнопку UP [⏵] или кнопку DOWN [⏴], чтобы выбрать «Pb1».
4. Нажмите и отпустите кнопку ОХЛАЖДЕНИЕ [⏴]: монитор отобразит температуру в камере.

Для выхода из процедуры необходимо действовать следующим образом:

5. Нажимайте и отпускайте кнопку ОХЛАЖДЕНИЕ [⏴] или не предпринимайте никаких действий в течение 15 с: монитор снова отобразит «Pb1».
6. Нажимайте и отпускайте кнопку UP [⏵] или кнопку DOWN [⏴], до тех пор пока монитор не отобразит величину, указанную в разделе 4.2 «монитор», или не предпринимайте никаких действий в течение 60 с.



#### 4.4 Отображение температуры датчика-иглы

Для отображения температуры датчика-иглы необходимо действовать следующим образом:

1. Убедитесь, что клавиатура не заблокирована и что в этот момент не запущена какая-либо процедура.
2. Удерживайте нажатой кнопку DOWN [⏴] в течение 1 с: монитор отобразит первый доступный ярлык.
3. Нажимайте и отпускайте кнопку UP [⏵] или кнопку DOWN [⏴], чтобы выбрать «Pb2».

4. Нажимайте и отпускайте кнопку ОХЛАЖДЕНИЕ [  ]: монитор отображает температуру, полученную игольчатым датчиком.



Для выхода из процедуры необходимо действовать следующим образом:

5. Нажимайте и отпускайте кнопку ОХЛАЖДЕНИЕ [  ] или не предпринимайте никаких действий в течение 15 с: монитор снова отобразит «Pb2».
6. Нажимайте и отпускайте кнопку UP [  ] или кнопку DOWN [  ], до тех пор пока монитор не отобразит величину, указанную в разделе 4.2 «монитор», или не предпринимайте никаких действий в течение 60 с.

Если игольчатый датчик не активен или параметр P3 установлен на 0, ярлык «Pb2» отображаться не будет

#### 4.5 Активация ручной разморозки

Для запуска ручного цикла размораживания необходимо действовать следующим образом:



1. Убедитесь, что устройство находится в положении «ON» или что активен процесс хранения.
2. Убедитесь, что клавиатура не заблокирована и что в этот момент не запущена какая-либо процедура.
3. Удерживайте нажатой кнопку РАЗМОРАЖИВАНИЕ [  ] в течение 4 с: включится светодиодный индикатор .

Если датчик испарителя активен или если параметр P4 установлен на 1 и при активации функции размораживания температура испарителя превышает значение, установленное параметром d2, размораживание начато не будет.


#### 4.6 Запуск предварительного охлаждения

Перед началом любого рабочего цикла можно выполнить предварительное охлаждение.

Для запуска предварительного охлаждения необходимо действовать следующим образом:

1. Убедитесь, что устройство находится в положении «ON».
2. Убедитесь, что не запущена какая-то другая процедура.
3. Удерживайте нажатой кнопку АББАТТИМЕНТО [  ] в течение 1 с: замерцает светодиодный индикатор .

Для остановки предварительного охлаждения необходимо действовать следующим образом:

4. Удерживайте нажатой кнопку АББАТТИМЕНТО [  ] в течение 1 с или запустите рабочий цикл.

#### 4.7 Виды и описание рабочих циклов

Холодильники/морозильники были изготовлены и запрограммированы для выполнения циклов охлаждения четырех разных видов. В частности, любое оборудование может выполнять:

- **Циклы ОХЛАЖДЕНИЯ И ХРАНЕНИЯ** (см. раздел 4.7.1 для запуска данного цикла).  
С +90°C или +70°C (в зависимости от приобретенной модели) до 0°C не более чем за 90 мин.  
Предусмотрено наличие датчика-иглы или датчика времени.  
Идеально для деликатных продуктов: зелень, сливки, сладости, мелкопорционная рыба, паста или рис.
- **Циклы ГЛУБОКОГО ОХЛАЖДЕНИЯ И ХРАНЕНИЯ** (см. раздел 4.7.2 для запуска данного цикла).  
С +90°C или +70°C (в зависимости от приобретенной модели) до 0°C не более чем за 90 мин.  
Предусмотрено наличие датчика-иглы или датчика времени.  
Идеально для продуктов, которые непросто охладить: фасованная продукция, продукция в вакуумной упаковке, крупнопорционные продукты.
- **Циклы ЗАМОРОЗКИ И ХРАНЕНИЯ** (см. раздел 4.7.3 для запуска данного цикла).  
С +90°C или +70°C до -18°C не более чем за 4 часа.  
Предусмотрено наличие датчика-иглы или датчика времени.  
Идеально для быстрой заморозки любых продуктов, которые необходимо хранить на другой полке при -18°C в течение длительных отрезков времени
- **Циклы МЯГКОЙ ЗАМОРОЗКИ И ХРАНЕНИЯ** (см. раздел 4.7.4 для запуска данного цикла).  
С +90°C или +70°C до -18°C не более чем за 4 часа.  
Предусмотрено наличие датчика-иглы или датчика времени.  
Идеально для продуктов с высоким содержанием воды или деликатных продуктов.

#### Рекомендации

- Запуск циклов рекомендуется осуществлять при предварительно охлажденной камере.
- Рекомендуется немного наклонить оборудование вперед, чтобы поспособствовать более скорому сливу воды.
- Необходимо отметить, что этап хранения должен быть ограничен по времени.
- Рекомендуется максимально осторожно обращаться с датчиком-иглой и не подвергать его скручиванию и повреждению.

**4.7.1 Запуск цикла «ОХЛАЖДЕНИЕ И ХРАНЕНИЕ»**

Цикл охлаждения и хранения разделен на два этапа:























- Охлаждение рабочие параметры 0°C - 90 мин
- Охлаждение параметр +2,0°C

Продолжительность цикла охлаждения по времени: 90 мин.

По завершении одного этапа устройство автоматически переходит к следующему.

Для запуска цикла необходимо действовать следующим образом:

1. Убедитесь, что устройство находится в положении “ON”.
2. Убедитесь, что клавиатура не заблокирована и что в этот момент не запущена какая-либо процедура.

Этап	Описание этапа
<p><b>1a</b></p>  <p>↓</p> 	<p><b>Запуск цикла ОХЛАЖДЕНИЯ И ХРАНЕНИЯ С ДАТЧИКОМ-ИГЛОЙ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Нажмите и отпустите кнопку ОХЛАЖДЕНИЕ [  ]: замигают светодиодный индикатор  и светодиодный индикатор .</li> <li>• Нажмите и отпустите кнопку START / STOP [  ]: светодиодный индикатор  продолжит постоянно гореть, и будет запущена проверка правильности установки игольчатого датчика.</li> </ul> <p>В случае положительных результатов проверки цикл будет запущен. В случае отрицательных результатов проверки цикл будет запущен по времени.</p>
<p><b>1b</b></p>  <p>↓</p>  <p>↓</p> 	<p><b>Запуск цикла ОХЛАЖДЕНИЯ И ХРАНЕНИЯ ПО ВРЕМЕНИ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Нажмите и отпустите кнопку ОХЛАЖДЕНИЕ [  ]: замигают светодиодный индикатор  и светодиодный индикатор .</li> <li>• Снова нажмите и отпустите кнопку ОХЛАЖДЕНИЕ [  ] для запуска цикла по времени: светодиодный индикатор  и светодиодный индикатор  будут мерцать, а светодиодный индикатор  погаснет.</li> <li>• Нажмите и отпустите кнопку START / STOP [  ]: светодиодный индикатор  и светодиодный индикатор  будут постоянно гореть, и цикл будет запущен.</li> </ul>
<p><b>2</b></p> 	<p>Для прерывания цикла удерживайте нажатой кнопку START / STOP [  ].</p>

**4.7.2 Запуск цикла «ГЛУБОКОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ И ХРАНЕНИЕ»**










Цикл глубокого охлаждения и хранения разделен на три этапа:


















- Этап глубокой заморозки рабочие параметры -20°C – 60% 90 мин
- Охлаждение рабочие параметры 0°C - 90 мин
- Хранение параметр +2,0°C

По завершении одного этапа устройство автоматически переходит к следующему.

Для запуска цикла необходимо действовать следующим образом:

1. Убедитесь, что устройство находится в положении “ON”.
2. Убедитесь, что клавиатура не заблокирована и что в этот момент не запущена какая-либо процедура.

Этап	Описание этапа
<p><b>1a</b></p>  <p>↓</p>  <p>↓</p> 	<p><b>Запуск цикла ГЛУБОКОГО ОХЛАЖДЕНИЯ И ХРАНЕНИЯ С ДАТЧИКОМ-ИГЛОЙ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Нажмите и отпустите кнопку ОХЛАЖДЕНИЕ [  ]: замигают светодиодный индикатор  и светодиодный индикатор .</li> <li>• Нажмите и отпустите кнопку HARD / SOFT [  ]: замигает светодиодный индикатор “HARD”.</li> <li>• Нажмите и отпустите кнопку START / STOP [  ]: светодиодный индикатор  и светодиодный индикатор “HARD” продолжат постоянно гореть, и будет запущена проверка правильности установки игольчатого датчика..</li> </ul> <p>В случае положительных результатов проверки цикл будет запущен. В случае отрицательных результатов проверки цикл будет запущен по времени.</p>

Этап	Описание этапа
<p><b>1b</b></p>  <p>↓</p>  <p>↓</p>  <p>↓</p> 	<p><b>Запуск цикла ГЛУБОКОГО ОХЛАЖДЕНИЯ И ХРАНЕНИЯ ПО ВРЕМЕНИ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Нажмите и отпустите кнопку ОХЛАЖДЕНИЕ [  ]: замерцают светодиодный индикатор  и светодиодный индикатор </li> <li>Снова нажмите и отпустите кнопку ОХЛАЖДЕНИЕ [  ] для запуска цикла по времени: светодиодный индикатор  и светодиодный индикатор  будут мерцать, а светодиодный индикатор  погаснет.</li> <li>Нажимайте и отпускайте кнопку HARD / SOFT [  ]: замерцают светодиодный индикатор "HARD".</li> <li>Нажмите и отпустите кнопку START / STOP [  ]: светодиодный индикатор  и светодиодный индикатор  будут постоянно гореть, и цикл будет запущен.</li> </ul>
<p><b>2</b></p> 	<p>Для прерывания цикла удерживайте нажатой кнопку START / STOP [  ].</p>

#### 4.7.3 Запуск цикла «ОХЛАЖДЕНИЕ И ХРАНЕНИЕ»


























Цикл заморозки и хранения разделен на два этапа:

- Охлаждение рабочие параметры -30°C - 240 мин
- Охлаждение параметр +2,0°C

По завершении одного этапа устройство автоматически переходит к следующему.

Для запуска цикла необходимо действовать следующим образом:

- Убедитесь, что устройство находится в положении "ON".
- Убедитесь, что клавиатура не заблокирована и что в этот момент не запущена какая-либо процедура.

Этап	Описание этапа
<p><b>1a</b></p>  <p>↓</p> 	<p><b>Запуск цикла ЗАМОРОЗКИ И ХРАНЕНИЯ С ДАТЧИКОМ-ИГЛОЙ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Нажмите и отпустите кнопку ЗАМОРОЗКА [  ]: светодиодный индикатор , светодиодный индикатор , светодиодный индикатор "HARD" и светодиодный индикатор  будут гореть.</li> <li>Нажмите и отпустите кнопку START / STOP [  ]: светодиодный индикатор , светодиодный индикатор  и светодиодный индикатор "HARD" продолжат постоянно гореть, и будет запущена проверка правильности установки игольчатого датчика.</li> </ul> <p>В случае положительных результатов проверки цикл будет запущен. В случае отрицательных результатов проверки цикл будет запущен по времени.</p>
<p><b>1b</b></p>  <p>↓</p>  <p>↓</p> 	<p><b>Запуск цикла ЗАМОРОЗКИ И ХРАНЕНИЯ ПО ВРЕМЕНИ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Нажмите и отпустите кнопку ЗАМОРОЗКА [  ]: светодиодный индикатор , светодиодный индикатор , светодиодный индикатор "HARD" и светодиодный индикатор  будут гореть.</li> <li>Снова нажмите и отпустите кнопку ЗАМОРОЗКА [  ] для запуска цикла по времени: светодиодный индикатор  и светодиодный индикатор  будут мерцать, а светодиодный индикатор  погаснет.</li> <li>Нажмите и отпустите кнопку START / STOP [  ]: светодиодный индикатор  и светодиодный индикатор  будут постоянно гореть, и цикл будет запущен.</li> </ul>
<p><b>2</b></p> 	<p>Для прерывания цикла удерживайте нажатой кнопку START / STOP [  ].</p>

#### 4.7.4 Запуск цикла «МЯГКАЯ ЗАМОРОЗКА И ХРАНЕНИЕ»

Цикл мягкой заморозки и хранения разделен на три этапа:

- Этап мягкой заморозки рабочие параметры 0°C – 60% 240 мин
- Заморозка рабочие параметры -30°C - 240 мин
- Хранение параметр -20,0°C

По завершении одного этапа устройство автоматически переходит к следующему.

Для запуска цикла необходимо действовать следующим образом:

- Убедитесь, что устройство находится в положении "ON".
- Убедитесь, что клавиатура не заблокирована и что в этот момент не запущена какая-либо процедура.



Этап	Описание этапа
<p><b>1a</b></p>	<p><b>Запуск цикла МЯГКОЙ ЗАМОРОЗКИ И ХРАНЕНИЯ С ДАТЧИКОМ-ИГЛОЙ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Нажмите и отпустите кнопку ЗАМОРОЗКА [  ]: светодиодный индикатор ❄️, светодиодный индикатор ❄️❄️❄️, светодиодный индикатор "HARD" и светодиодный индикатор  будут гореть.</li> <li>Нажмите и отпустите кнопку HARD / SOFT [  ]: включится светодиодный индикатор "HARD".</li> <li>Нажмите и отпустите кнопку START / STOP [  ]: светодиодный индикатор ❄️, светодиодный индикатор ❄️❄️❄️ и светодиодный индикатор "HARD" продолжат постоянно гореть, и будет запущена проверка правильности установки игольчатого датчика.</li> </ul> <p>В случае положительных результатов проверки цикл будет запущен. В случае отрицательных результатов проверки цикл будет запущен по времени.</p>
<p><b>1b</b></p>	<p><b>Запуск цикла МЯГКОЙ ЗАМОРОЗКИ И ХРАНЕНИЯ ПО ВРЕМЕНИ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Нажмите и отпустите кнопку ЗАМОРОЗКА [  ]: светодиодный индикатор ❄️, светодиодный индикатор ❄️❄️❄️, светодиодный индикатор "HARD" и светодиодный индикатор  будут гореть.</li> <li>Снова нажмите и отпустите кнопку ЗАМОРОЗКА [  ] для запуска цикла по времени: светодиодный индикатор ❄️ и светодиодный индикатор  будут мерцать, а светодиодный индикатор  погаснет.</li> <li>Нажмите и отпустите кнопку HARD / SOFT [  ]: замерзает светодиодный индикатор "HARD".</li> <li>Нажмите и отпустите кнопку START / STOP [  ]: светодиодный индикатор ❄️ и светодиодный индикатор  будут постоянно гореть, и цикл будет запущен.</li> </ul>
<p><b>2</b></p>	<p>Для прерывания цикла удерживайте нажатой кнопку START / STOP [  ].</p>

4.9 Загрузка продуктов

<b>РЕКОМЕНДАЦИИ:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● запуск циклов рекомендуется осуществлять при предварительно охлажденной камере;</li> <li>● необходимо отметить, что этап хранения должен быть ограничен по времени;</li> <li>● рекомендуется максимально осторожно обращаться с датчиком-иглой и не подвергать его скручиванию и повреждению.</li> </ul>	
<p><b>ЗАГРУЗКА ХОЛОДИЛЬНИКА/ МОРОЗИЛЬНИКА</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Для обеспечения максимально эффективной работы холодильника/морозильника необходимо выполнять загрузку продуктов в соответствии с замечаниями, представленными в предисловии в разделе 2.4 - <b>Правила эксплуатации.</b></li> </ul>

**5 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Работы по плановому техническому обслуживанию включают в себя все операции, направленные на поддержание чистоты и работоспособности различных деталей холодильника/морозильника, и должны выполняться регулярно или в случае необходимости, когда обнаруживается снижение производительности оборудования.  
Все рядовые операции, связанные с уборкой оборудования, обычно осуществляются самим пользователем.

**ВАЖНО:**

- В целях безопасности стоит отметить, что все работы по уборке и техническому обслуживанию должны выполняться при выключенном и отключенном от электросети оборудовании. Приведите выключатель питания в положение «OFF» (деталь 1). Если оборудование оснащено вилкой питания, выдерните ее из розетки (деталь 2).
- Не удаляйте сообщения о безопасности и наклейки с условными обозначениями оборудования; в случае отсутствия хотя бы одного из этих элементов при необходимости ремонта действие гарантии на оборудование аннулируется;
- Не пытайтесь самостоятельно менять параметры оборудования. Это действие должно выполняться только производителем или квалифицированным персоналом;
- не пытайтесь самостоятельно осуществлять замену электронных и механических компонентов;
- только квалифицированный персонал может осуществлять замену, вносить изменения и выполнять работы по внеплановому ремонту;
- нажимайте на клавиши монитора очень аккуратно, так цифровой контроллер прослужит вам дольше;
- ЗАПРЕЩЕНО чистить механические детали, находящиеся в движении;
- ЗАПРЕЩЕНО чистить электрические детали, когда оборудование находится под напряжением. При проведении любых работ по чистке и ремонту рекомендуем использовать латексные перчатки.

### 5.1 Подготовка холодильника/морозильника к техническому обслуживанию и чистке

Для правильной работы холодильника/морозильника и с учетом того, что оборудование предназначено для хранения фасованных и нефасованных продуктов питания, все его компоненты (внутренние стенки, решетки, основание и направляющие) необходимо постоянно поддерживать в чистом состоянии. При выполнении уборки рекомендуем:

- отключать оборудование от электросети;
- не использовать струи воды и высокое давление для уборки внутренних и наружных частей оборудования;
- не использовать острые предметы и скребки для устранения льда, а вместо этого следовать рекомендациям, указанным в разделе 4.8, для размораживания в ручном режиме;
- не использовать растворители, абразивные чистящие средства, изделия с кислотным pH (уксус) или вещества на основе хлора (отбеливатель, соляная кислота и т. д.), равно как и любые другие токсичные материалы, для чистки холодильного шкафа и поверхностей, расположенных рядом с ним;
- используйте только теплую воду и нейтральное мыло либо изделия, использование которых четко разрешено гигиеническими нормами, действующими в стране, на территории которой установлено оборудование, для уборки ресторанного оборудования; промойте чистой водой и протрите насухо мягкой тканью.

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЕЙСТВИЯ ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ УБОРКИ И РЕМОНТА	
Перед эксплуатацией	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Прежде чем начать использование оборудования, снимите защитную пленку, расположенную внутри и снаружи; промойте оборудование и все дополнительные принадлежности теплой водой и нейтральным мылом либо с помощью изделий, использование которых четко разрешено гигиеническими нормами, действующими в стране, на территории которой установлено оборудование, для уборки ресторанного оборудования; промойте чистой водой и протрите насухо мягкой тканью.</li> </ul>
Каждый день	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Тщательная уборка наружной части холодильника/морозильника.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Тщательная уборка внутренней части двери рядом с уплотнителем (см. раздел 5.3).</li> </ul>
Каждый неделю	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Полная еженедельная уборка всех внутренних компонентов холодильника/морозильника (внутренние стенки, решетки, основания и направляющие).</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● При необходимости выполните размораживание в ручном режиме (см. разд. 4.8).</li> </ul>
Каждый месяц	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Тщательная уборка конденсатора (см. раздел 5.4) и рефрижератора.</li> </ul>
Каждый год	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Тщательная уборка испарителя и крыльчаток (см. раздел 5.5).</li> </ul>

### 5.2 Внутренняя и наружная чистка холодильника/морозильника

- Проводите тщательную уборку поверхностей холодильника/морозильника с помощью мягкой губки и нейтрального чистящего средства.
- Чистящее средство не должно содержать хлор и быть абразивным (см. таблицу рекомендуемых чистящих средств). Перед использованием растворите чистящие средства в соответствии с инструкциями, приведенными на этикетке.
- Оставьте нанесенные чистящие средства как минимум на пять минут.
- Тщательно протрите губкой внутренние и наружные стенки холодильника/морозильника, несколько раз прополаскивая ее под проточной водой.
- С помощью чистой и сухой губки или ткани насухо протрите стенки.

**ВНИМАНИЕ:** не используйте инструменты или предметы, которые могут поцарапать очищаемую поверхность и тем самым вызвать образование ржавчины на поврежденных участках с течением времени.

### 5.3 Чистка уплотнителя двери

Поддержание чистоты уплотнителя двери (деталь 1) является необходимым фактором для обеспечения максимально эффективной работы вашего холодильника/морозильника. Остатки продуктов, пыль и кусочки льда, которые откладываются или образуются на уплотнителе двери, должны постоянно убираться, чтобы холодильник/морозильник герметично закрывался и не происходило утечек холодного воздуха. Для чистки уплотнителя используйте мягкую ткань или губку и теплую воды с неагрессивными чистящими средствами. Для более эффективной чистки уплотнитель можно снять.

### 5.4 Чистка конденсатора и холодильного блока

Загрязнение конденсатора приводит к снижению эксплуатационных характеристик двигателя и увеличивает объем потребляемой электроэнергии.

Регулярная чистка конденсатора необходима для обеспечения продолжительного срока службы и максимальной производительности оборудования с течением времени.

Характер эксплуатации оборудования определяет частоту проведения операций по чистке, поэтому рекомендуется проводить чистку конденсатора раз в месяц, если оборудование работает в помещении, где производятся продукты

на основе муки (хлебопекарни, пиццерии, кондитерские и т. д.), и как минимум раз в три месяца, если эксплуатация осуществляется в других условиях.

Для выполнения чистки конденсатора и холодильного блока действуйте описанным ниже образом.

Уборку конденсатора необходимо проводить при выключенном оборудовании.

- Привести выключатель питания в положение «OFF» (деталь 1).
- Если оборудование оснащено вилкой питания, выдерните ее из розетки (деталь 2).
- Откройте дверь холодильника / морозильника и открутите два винта (детали 3 и 4), которые фиксируют переднюю панель (деталь 5) к корпусу оборудования.
- Возьмитесь за переднюю панель (деталь 5) обеими руками и снимите ее с оборудования, чтобы получить доступ к конденсатору (см. деталь 6).
- Используйте пылесос и мягкую кисть для устранения остатков пыли с конденсатора, уделив особое внимание чистке крыльчаток.
- При обнаружении остатков пыли в труднодоступных для пылесоса и щетки местах используйте поток сжатого воздуха для их устранения.
- После этого протрите влажной губкой соответствующие поверхности и тщательно высушите очищенные детали с помощью мягкой ветоши.

**ВАЖНО:** В процессе чистки запрещено использовать металлические и заостренные предметы, поскольку они могут повредить конденсатор.

- Проведите тщательную чистку холодильного блока с помощью мягкой и сухой ветоши.

ВО ВРЕМЯ УБОРКИ РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ, ПОСКОЛЬКУ СЛУЧАЙНЫЙ КОНТАКТ С РЕБРАМИ КОНДЕНСАТОРА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОРЕЗУ ИЛИ ЦАРАПИНАМ НА РУКАХ.

## 5.5 Чистка испарителя и крыльчаток

Частота проведения чистки испарителя и внутренних крыльчаток зависит от характера эксплуатации оборудования. В любом случае рекомендуется проводить уборку не реже одного раза в год.

Уборку испарителя и крыльчаток необходимо проводить при выключенном оборудовании и отсоединенном от сети кабеле питания. Почистите испаритель с помощью пылесоса и щетинной щетки тщательно почистите конденсатор, уделив особое внимание его ребрам. Крыльчатки необходимо почистить с помощью губки, горячей воды и нейтрального мыла (запрещено использование кислотных средств - например, уксуса), после чего протереть их насухо мягкой тканью.

ВО ВРЕМЯ УБОРКИ РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ, ПОСКОЛЬКУ СЛУЧАЙНЫЙ КОНТАКТ С РЕБРАМИ ИСПАРИТЕЛЯ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОРЕЗУ ИЛИ ЦАРАПИНАМ НА РУКАХ.

**ВАЖНО:** Не пытайтесь устранить образования накипи с помощью заостренных металлических предметов, поскольку они могут привести к нарушениям в работу оборудования.

## 5.6 Внеплановое техническое обслуживание холодильника/морозильника

Все действия в отношении оборудования, которые не подпадают под стандартное понятие «Планового технического обслуживания», должны интерпретироваться как «Внеплановое техническое обслуживание» и выполняться исключительно квалифицированным персоналом на территории Клиента или в авторизованных центрах технической поддержки.

Рекомендуем запросить у вашего продавца договор на проведение периодического технического обслуживания, в котором прописывались бы все действия по проверке функциональности, контролю правильной работы и возможной замене подверженных износу деталей, которые необходимы с течением времени и которые относятся к действиям, которые квалифицируются как внеплановое техническое обслуживание.

### КАК МИНИМУМ РАЗ В ГОД ПРОФИЛЬНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИАЛИСТЫ ДОЛЖНЫ ПРОВЕРЯТЬ:

- исправность работы холодильного оборудования;
- показатель давления охлаждающего газа;
- эффективность и безопасность работы электрооборудования. В случае проведения работ по уборке электрических компонентов разрешается использовать только сухую ткань для устранения загрязнений.
- Для уборки холодильного блока рекомендуется использовать сухую ткань.

**ВАЖНО:** при необходимости замены деталей оборудования обязательно использование оригинальных запчастей.

## 5.7 Изменение направления открытия двери

Холодильники/морозильники серийно производятся с «правым» открыванием (открывание справа налево). При необходимости изменить направление открывания двери достаточно выполнить следующие действия:

- Отключите оборудование от электросети (дет. 1 и/или 2).
- Убедитесь в отсутствии продуктов внутри оборудования и при необходимости опустошите его.
- Полностью откройте дверь (дет. 3) и открутите два винта (дет. 4 и 5), которые фиксируют переднюю панель (деталь 6) к корпусу оборудования.
- Возьмитесь за переднюю панель (деталь 6) обеими руками и достаньте ее из оборудования.
- Открутите 2 винта (дет. 7) которые фиксируют к корпусу оборудования опорный хомут двери (дет. 8).
- Примечание: Выполните данную операцию с обеих сторон (правой и левой) холодильника.
- Подоприйте дверь и снимите два саморезующих винта (дет. 9), предназначенных для блокировки вертикального движения двери.

**ВНИМАНИЕ:** после снятия винтов хомут может повернуться на 15/20° в направлении наружной стороны, поэтому его необходимо поддерживать в свободно подвешенном к двери положении.

- Подпирая дверь (дет. 8), опустите ее на несколько сантиметров, чтобы достать из штифта верхнего шарнира (дет. 10), после чего поставьте на пол.
- Полностью снимите верхний штифт (дет. 10) с левой части крышки холодильника и вставьте его в резьбовой вкладыш, расположенный в правой части этой крышки (дет. 11).
- Поднимите дверь с пола и снимите нижний хомут (дет. 8) с пружинного блока. Затем достаньте втулку из ацетальной смолы (дет. 12).
- Ослабьте и открутите крепежные винты (дет. 13) и снимите с основания двери весь пружинный блок (дет. 14).
- Снимите пробку из ацетальной смолы (дет. 15) из верхней части двери.
- Переверните дверь на 180°.
- Установите пробку из смолы (дет. 15) на место, где был установлен снятый пружинный блок.
- Установите пружинный блок (дет. 14) на место снятой ранее пробки из смолы и закрепите ее с помощью крепежных винтов (дет. 13). Затем положите втулку из ацетальной смолы (дет. 12) на пружинный блок и установите на тот же пружинный блок хомут «DX» (дет. 16)
- В данный момент пружинный блок (дет. 13) и пробка из ацетальной смолы (дет. 14) установлены на дверь в обратном относительно исходной позиции положении. Поэтому дверь можно установить обратно на оборудование.
- Установите обратно хомут «SX» (дет. 8) на корпус оборудования, зафиксировав его в необходимом положении с помощью крепежных винтов (дет. 7 и 9).
- Установите на хомут «SX» специальную уплотняющую прокладку (дет. 17), которая изначально расположена на хомуте «DX».
- Поднимите дверь таким образом, чтобы пробка из ацетальной смолы (дет. 15) была надета на штифт (дет. 10), предварительно установленный на правую сторону крышки холодильника.
- Закрепите хомут «DX» (дет. 16) на корпусе оборудования с помощью крепежных винтов (дет. 7).
- Используйте два самонарезных винта (дет. 9) для блокировки вертикального движения двери.
- Установите переднюю панель (дет. 6) на корпус оборудования и зафиксируйте ее в необходимом положении с помощью крепежных винтов (дет. 4 и 5).
- Закройте дверь.
- Теперь дверь холодильника/морозильника установлена для открывания слева направо.

## 5.8 Подготовка холодильника/морозильника к длительному простоя

В случае планируемого длительного простоя холодильника/морозильника и для его хранения в оптимальных условиях необходимо выполнить следующие действия:

- Привести выключатель питания в положение «OFF» (деталь 1).
- Если оборудование оснащено вилкой питания, выдерните ее из розетки (деталь 2).
- Освободите от всего содержимого оборудование и проведите его уборку в соответствии с разделом 5.2 - Внутренняя и наружная чистка холодильника/морозильника.
- Оставьте дверь приоткрытой, чтобы внутри оборудования обеспечивалась циркуляция воздуха с целью недопущения образования плесени и неприятных запахов.
- Регулярно проветривайте место хранения оборудования.

## 5.9 Заказ и установка дополнительных принадлежностей после приобретения

Если после приобретения оборудования вам понадобились дополнительные принадлежности:

- направьте соответствующий запрос вашему продавцу или в ближайшую точку продаж;
- при необходимости установки дополнительной принадлежности следует обращаться только к «квалифицированному персоналу» или «уполномоченным техническим специалистам» ближайшего центра технической поддержки.

**6 НЕПОЛАДКИ - ПРИЧИНЫ - СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ**

В настоящем разделе приведен перечень наиболее вероятных неполадок, наличие которые необходимо проверить перед запуском и во время работы оборудования. Если оборудование не включается или останавливается в процессе работы, прежде чем обратиться в центр технической поддержки, рекомендуем выполнить указанные ниже проверки; на страницах ниже описаны правильные процедуры, выполнения которых будет достаточно для решения мелких технико-функциональных проблем, которые могут возникнуть.

<b>Н.</b>	<b>Холодильник/морозильник не включается.</b>
<b>П.</b>	Дифференциальный выключатель электропитания выключен.
<b>С. У.</b>	Приведите дифференциальный выключатель в положение «ON».
<b>П.</b>	Вилка не вставлена в розетку питания. Вилка неправильно вставлена в розетку питания.
<b>С. У.</b>	Правильно вставьте вилку в розетку питания.
<b>П.</b>	Имеющееся электрооборудование не соответствует вольтажу установки.
<b>С. У.</b>	Проверьте, чтобы электрооборудование соответствовало вольтажу, необходимому для работы оборудования, см. идентификационную табличку ЕС, расположенную на тыльной стороне холодильника/морозильника.
<b>П.</b>	Цифровое контрольное оборудование холодильника/морозильника не работает.
<b>С. У.</b>	Проверьте целостность цифрового контроллера. Проверьте электрические соединения оборудования (проверка должна проводиться профильным техническим специалистом).

<b>И.</b>	<b>Холодильника/морозильник не может достичь или поддерживать установленную температуру:</b>
<b>П.</b>	УСТАНОВЛЕНА слишком низкая температура.
<b>С. У.</b>	Проверьте, чтобы заданные параметры соответствовали вашим требованиям по температуре.
<b>П.</b>	Датчики температуры неисправны или работают некорректно.
<b>С. У.</b>	Проверьте целостность датчиков температуры.
<b>П.</b>	Утечка охлаждающей жидкости или газа.
<b>С. У.</b>	Выявить утечку и устранить ее (проверка и ремонт должны проводиться профильным техническим специалистом).
<b>П.</b>	Ребра конденсатора покрыты пылью.
<b>С. У.</b>	Проведите уборку конденсатора в соответствии с указаниями раздела 5.4 настоящего руководства.
<b>П.</b>	Испаритель покрыт пылью.
<b>С. У.</b>	Проведите уборку испарителя в соответствии с указаниями раздела 5.5 настоящего руководства.
<b>П.</b>	Внутренний вентилятор не работает.
<b>С. У.</b>	Проверьте целостность вентилятора. Проверьте электрические соединения вентилятора (проверка должна проводиться профильным техническим специалистом).
<b>П.</b>	Уплотнитель двери загрязнен и препятствует герметичному закрытию холодильника.
<b>С. У.</b>	Почистите уплотнитель двери, устранив остатки грязи и льда.
<b>П.</b>	Попадание пыли по причине частых или длительных открываний двери.
<b>С. У.</b>	Следуйте инструкциям по эксплуатации, приведенным в разделе 2.4, и проверьте, чтобы оборудование работало корректно.
<b>С. У.</b>	Проверьте, чтобы отверстия, через которые проходит поток воздуха, не перекрывались.

<b>Н.</b>	<b>Холодильник/морозильник работает слишком шумно:</b>
<b>П.</b>	Оборудование неровно установлено на поверхности. Установка оборудования без выравнивания может привести к появлению вибраций.
<b>С. У.</b>	Выполните выравнивание оборудования в соответствии с указаниями раздела 3.5 настоящего руководства.
<b>П.</b>	Оборудование касается других деталей или предметов, что приводит к возникновению акустического резонанса.
<b>С. У.</b>	Установите холодильник таким образом, чтобы оно не касалось других деталей или предметов.
<b>П.</b>	В некоторых случаях из-за неправильной установки внутренние вентиляторы могут работать некорректно.
<b>С. У.</b>	Обратитесь к техническому специалисту для проверки работы вентилятора.
<b>П.</b>	Некоторые детали оборудования некачественно зафиксированы.
<b>С. У.</b>	Проверьте качество крепления всех механических деталей в основании оборудования.

<b>Н.</b>	<b>Во время работы оборудования наблюдаются частые образования конденсата и льда на стенках и на двери:</b>
<b>П.</b>	Дверь закрыта неправильно.
<b>С. У.</b>	Проверьте, чтобы закрыванию двери ничего не мешало. Правильно закройте дверь.
<b>П.</b>	Частые или длительные открывания двери.
<b>С. У.</b>	Следуйте инструкциям по эксплуатации, приведенным в разделе 2.4, и проверьте, чтобы оборудование работало корректно.

<b>Н.</b>	<b>Устройство установки/регулировки температуры работает некорректно:</b>
<b>П.</b>	Электрические соединения неисправны или ослаблены.
<b>С. У.</b>	Проверьте электрические соединения оборудования (проверка должна проводиться профильным техническим специалистом).
<b>П.</b>	Напряжение в сети приводит к скачкам напряжения более $\pm 10\%$ .
<b>С. У.</b>	Необходимо провести проверку электросети профильным техническим специалистом.

Сообщения о предупреждениях или ошибках на мониторе:	
Сообщение	Причина
«Pr1»	Ошибка датчика камеры
«Pr2»	Ошибка игольчатого датчика
«Pr3»	Ошибка датчика испарителя
«Pr4»	Ошибка датчика конденсатора
«rtc»	Ошибка в работе часов (только в моделях с платой управления EVX815)
«tiME»	Сигнал об охлаждении по температуре или заморозке по температуре не перестает подаваться в установленные сроки (сигнал ХАССП).
«AL»	Предупреждение о низкой температуре в камере
«AH»	Предупреждение о высокой температуре в камере
«id»	Предупреждение об открытой двери
«HP»	Предупреждение о высоком давлении
«PF»	Предупреждение об отсутствии напряжения (сигнал ХАССП; только в моделях с платой управления EVX815)
«COH»	Предупреждение о перегреве конденсатора
«CSd»	Предупреждение о блокировке компрессора
«Est»	Предупреждение о неудачном завершении загрузки параметров конфигурации
«CEr»	Предупреждение программно-аппаратного обеспечения о несовпадении параметров конфигурации, указанных в EVKEY, с параметрами конфигурации устройства
«Erd»	Предупреждение о неудачном завершении загрузки параметров конфигурации
<p><b>Способы решения проблем и восстановления сигналов:</b></p> <p><b>Предупреждения по датчикам «Pr1» и «Pr2»</b> отображаются спустя несколько секунд после поломки датчика и автоматически восстанавливаются спустя несколько секунд после восстановления правильной работы датчика. Прежде чем заменить датчик, рекомендуем проверить его соединения.</p> <p><b>Предупреждения о температуре «AL» и «AH»</b> отображаются, как только температура термостата возвращается к нормальному значению и после начала размораживания.</p> <p><b>Наружный сигнал предупреждения «id»</b> отображается, как только цифровой вход деактивируется.</p> <p><b>Для решения проблем, связанных с другими сигналами/ошибками, отображаемыми на мониторе, необходимо обращаться к «Руководству пользователя» к контроллеру, установленному на вашем устройстве, которое поставляется в комплекте с настоящей инструкцией.</b></p>	

Если после соблюдения вышеперечисленных советов и рекомендаций проблема не устранена, обратитесь в нашу компанию, указав:

- тип проблемы;
- серийный номер оборудования и дата выпуска, которые указаны на этикетке, расположенной на тыльной стороне установки, или в руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию.

## 7 ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ, ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

По окончании жизненного цикла холодильника/морозильника не выбрасывайте его в окружающую среду. ДОПУСКАЕТСЯ временное хранение в качестве «специальных отходов» при условии дальнейшей утилизации посредством надлежащей переработки или окончательного захоронения.

В различных странах действует разное законодательство, поэтому необходимо соблюдать предписания, установленные соответствующими законами и органами страны, на территории которого осуществляется разборка и утилизация. Необходимо доставлять оборудование в специализированные центры по сбору и утилизации.

При выводе из эксплуатации, демонтаже, хранении и последующей утилизации компонентов холодильника/морозильника необходимо соблюдать следующие рекомендации:

- **Вывод из эксплуатации:** отключите холодильник/морозильник от сети. Храните оборудование в непригодном для использования виде при условии его дальнейшей утилизации, удалив с него все закрывающие механизмы, чтобы никто не мог попасть внутрь и остаться там.
- **ДЕМОНТАЖ: все работы по демонтажу должны осуществляться квалифицированным персоналом.** При демонтаже холодильника/морозильника распределите по типам и группам все компоненты оборудования в соответствии с их химическим составом (сталь, стекло, пластик и т. д.). В компрессоре есть смазочное масло и охлаждающая жидкость, которые можно доливать и использовать повторно, а многие другие компоненты холодильника/морозильника являются специальными отходами, которые перерабатываются вместе с бытовыми отходами.
- **ХРАНЕНИЕ:** если холодильник/морозильник хранится на открытом пространстве в ожидании утилизации, необходимо закрыть его изолирующим полотном, чтобы не допустить воздействия таких атмосферных агентов, как дождь и влажность, на конструкцию оборудования, вызывая окисление и образование ржавчины.
- **УТИЛИЗАЦИЯ:** отходы от оборудования необходимо утилизировать в соответствии с законодательством, действующим в стране, на территории которой установлен холодильник/морозильник. Для переработки или утилизации компонентов обратитесь в специализированные фирмы.

### ПРИМЕЧАНИЕ ИЗГОТОВИТЕЛЯ:

Изготовитель заявляет о том, что проектирование, разработка и производство холодильника/морозильника были выполнены в соответствии с директивным положением о сокращении использования опасных веществ, уделяя особое внимание применению электрического и электронного оборудования (RAEE) с точки зрения охраны окружающей среды, охраны здоровья работников, действиям субъектов, осуществляющих использование, эксплуатацию и утилизацию его компонентов (производитель, дистрибьюторы, потребители и операторы, осуществляющие переработку оборудования RAEE).

Директива 2002/96/ЕС (Об отходах электрического и электронного оборудования - RAEE), в соответствии со ст. 13 Законодательного постановления № 151 от 25 июля 2005 года «Исполнение директив 2002/95/ЕС, 2002/96/ЕС и 2003/108/ЕС».

- Символ зачеркнутого мусорного ящика, изображенный на оборудовании или его упаковке, означает, что данный товар по окончании жизненного цикла должен быть направлен в пункт сбора и утилизации отдельно от других видов отходов. Поэтому пользователь обязан направить оборудование по окончании его жизненного цикла в соответствующие центры дифференцированного сбора отходов электронных и электротехнических изделий либо вернуть его продавцу в момент приобретения нового оборудования того же типа. Надлежащим образом осуществленный дифференцированный сбор для последующего запуска оборудования, направленного на реутилизацию, переработку или утилизацию в соответствии с экологическими нормами, способствует недопущению отрицательного воздействия на окружающую среду и здоровье и благоприятствует повторному использованию или утилизации компонентов оборудования. Незаконная утилизация товара пользователем влечет за собой наложение административных санкций, предусмотренных действующим нормативным требованием.

## 8 ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Использование запасных частей является гарантией работоспособности и эффективности вашего холодильника/морозильника. Запасные части вы можете заказать через **СЛУЖБУ ПОДДЕРЖКИ** фирмы-производителя, в **ПУНКТЕ ПРОДАЖ**, где вы приобрели оборудование, или в ближайшем авторизованном **ЦЕНТРЕ ОБСЛУЖИВАНИЯ И ЗАПЧАСТЕЙ**.

При необходимости, чтобы упростить идентификацию запасных частей, ускорить доставку и избежать неприятных и вызывающих дополнительные затраты недопониманий, просим вас при заказе запасных частей указать следующие данные:

- **ДАННЫЕ ЗАЯВИТЕЛЯ** (точный адрес и полное наименование компании).
- **ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ** холодильника/морозильника (см. модель оборудования и серийный номер на табличке с маркировкой ЕС, расположенной на оборудовании).
- **МЕСТО НАЗНАЧЕНИЯ ТОВАРА.**
- **СРЕДСТВО ТРАНСПОРТИРОВКИ ТОВАРА.**
- **ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ** (предоставьте подробное описание детали или запросите чертежи оборудования и соответствующий бланк заказа с описанием запчастей).

Если вы направили запрос в центр обслуживания, вы получите документы и соответствующий бланк заказа запчастей (рис. 9), и в бланке заказа вам необходимо указать следующие данные (рис. 10):

ДАННЫЕ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО УКАЗАТЬ ПРИ ЗАКАЗЕ ЗАПЧАСТЕЙ	
1	МОДЕЛЬ ОБОРУДОВАНИЯ - (см. идентификационную табличку с маркировкой ЕС, расположенной на оборудовании).
2	СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
3	РАСПОЛОЖЕНИЕ ДЕТАЛИ
4	Артикул детали
5	ОПИСАНИЕ ДЕТАЛИ
6	КОЛИЧЕСТВО

## 9 ПРИЛОЖЕНИЕ

### Прил. 01 [Технические характеристики охлаждающего газа]

Краткие технические условия используемого охлаждающего газа, содержащие основные инструкции по безопасности и первому этапу действий, поставляется как неотъемлемая часть настоящего руководства.

Более подробная информация об охлаждающем газе, используемом в холодильнике/морозильнике, представлена в паспорте безопасности, который поставляется в составе пакета документации к оборудованию.

### Прил. 02 [Технические условия]

Все данные, касающиеся характеристик и технических условий приобретенного вами оборудования, представлены в договоре, заключенном между сторонами, и в общем каталоге изделий, где приведены все технико-функциональные характеристики вашего оборудования.

### Прил. 03 [Электрические схемы]

Документация на электрические компоненты поставляется в составе общего пакета документов к оборудованию.

### Прил. 04 [Схема холодильного оборудования]

Документация на холодильное оборудование поставляется в составе общего пакета документов к оборудованию.

### Прил. 05 [Руководство по эксплуатации электронного контрольного устройства]

Руководство по эксплуатации цифрового электронного контроллера, установленного на вашем оборудовании, поставляется в составе общего пакета документов к оборудованию.

### Прил. 06 [Декларация ЕС о соответствии]

Декларация ЕС о соответствии представлена в составе общего пакета документов к оборудованию, поставляемого клиенту, либо предоставляется при покупке или установке (если предусмотрена).



**Прил. 01 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ОХЛАЖДАЮЩЕГО ГАЗА****ОХЛАЖДАЮЩИЙ ГАЗ ФРЕОН R507:**

Фреон <b>R507</b> :	опасное вещество	
тетрафторэтан	(HFC 143a)	52%
пентафторэтан	(HFC 125)	44%
тетрафторэтан	(HFC 134a)	4%
Внешний вид:	Бесцветный жидкий газ	
Запах:	Легкий запах эфира	

**ИДЕНТИФИКАЦИЯ ОПАСНОСТЕЙ**

Постоянное вдыхание может привести к анестезирующему эффекту. Долгое вдыхание может стать причиной нарушения сердечного ритма и привести к внезапной смерти. Распыленное вещество или вещество в форме брызг может привести к холодным ожогам глаз и кожи.

**ОКАЗАНИЕ ПЕРВОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ПОМОЩИ**

**При необходимости оказания помощи звоните 118 или по другому номеру службы спасения, работающей на территории вашего государства.**

Далее указаны действия, которые необходимо предпринять в качестве первой помощи.

**Вдыхание:** в высокой концентрации может привести к удушью. Симптомы могут включать в себя потерю мобильности или сознания. Пострадавшие могут не справиться с удушьем. Надев на пострадавшего респиратор, переместите его в проветриваемую зону и расположите в растянутом состоянии в тепле. Прибегайте к искусственному дыханию, только если пострадавший перестал дышать. Попросите незамедлительного оказания первой помощи.

**Контакт с кожей:** обработайте пораженные участки водой. Снимите загрязненную одежду, поскольку в случае ожога она может коснуться кожи. В случае контакта с кожей незамедлительно и обильно промойте ее теплой водой. В случае раздражения или покраснения обратитесь к врачу.

**Контакт с глазами:** незамедлительно промойте специальным раствором для глаз или водой, промывайте не менее 15 минут, держа веки открытыми. Попросите незамедлительного оказания первой помощи.

**Проглатывание:** маловероятно. В случае если это все же произошло, не вызывайте рвоту. Если пострадавший находится в сознании, ему необходимо выпить 200-300 мл воды. Попросите незамедлительного оказания первой помощи.

**Основные симптомы:** удушье.

**Необходимость обращения к врачу или специальных мер:** симптоматическое лечение или показанная вспомогательная терапия. Не давайте пострадавшему адреналин, симпатомиметические препараты и схожие с ними средства, поскольку это может привести к риску нарушения сердечного ритма с возможными последствиями в виде остановки сердца.

## الفهرس

<b>147</b>	<b>1</b>	<b>معلومات عامة</b>
147	1.1	البيانات التعريفية للمبرد السريع/المجمد
147	2.1	استخدام هذا الدليل والاحتفاظ به
148	3.1	حدود ومسؤولية الشركة المصنعة
148	4.1	الامتثال للتوجيهات
148	5.1	الضمان
149	6.1	إقرار EC للمطابقة
150	7.1	التعليمات العامة للسلامة
<b>150</b>	<b>2</b>	<b>الوصف العام للمبرد السريع/المجمد</b>
151	1.2	السلاسل والموديلات والتكوينات
151	2.2	البيانات التقنية للمبردات السريعة
154	3.2	الاستخدام المقصود
154	4.2	الطريقة السليمة للاستخدام
<b>155</b>	<b>3</b>	<b>تركيب المبرد السريع/المجمد</b>
155	1.3	التصريف والمناولة
156	2.3	إزالة مواد التعبئة والتغليف
156	3.3	مكان التركيب
157	4.3	الوضع الصحيح
157	5.3	الافتزان
157	6.3	التوصيلات الكهربائية
<b>158</b>	<b>4</b>	<b>بدء التشغيل والاستخدام</b>
159	1.4	وصف لوحة التحكم
160	2.4	تشغيل / إطفاء الشاشة
160	3.4	عرض حرارة الخلية
160	4.4	عرض حرارة مجس الإبرة
160	5.4	تنشيط إزالة الجليد اليدوية
161	6.4	بدء تشغيل التبريد الأولي
161	7.4	أنواع ووصف دورات التشغيل
162	1.7.4	بدء تشغيل دورة "التبريد السريع والحفظ"
163	2.7.4	بدء تشغيل دورة "التبريد السريع القوي والحفظ"
164	3.7.4	بدء تشغيل دورة "التجميد والحفظ"
165	4.7.4	بدء تشغيل دورة "التجميد الهادئ والحفظ"
165	9.4	تحميل المنتجات
<b>166</b>	<b>5</b>	<b>الصيانة</b>
166	1.5	إعداد المبرد السريع/المجمد لعمليات الصيانة والنظافة
167	2.5	النظافة الداخلية والخارجية للمبرد السريع/المجمد
167	3.5	تنظيف حشوة الباب
167	4.5	نظافة المكثف ووحدة التلاجة
168	5.5	نظافة المبخر والمراوح
169	6.5	الصيانة الاستثنائية للمبرد السريع / المجمد
169	7.5	عكس اتجاه فتح الباب
172	8.5	إعداد المبرد السريع/المجمد لفترة طويلة من عدم الاستخدام
172	9.5	طلب وتركيب الملحقات الاختيارية بعد الشراء
<b>172</b>	<b>6</b>	<b>المشاكل – الأسباب – الحلول</b>
<b>175</b>	<b>7</b>	<b>إخراج الجهاز من الخدمة وتفكيكه والتخلص من المواد</b>
<b>176</b>	<b>8</b>	<b>قطع الغيار</b>
<b>177</b>	<b>9</b>	<b>المرفقات</b>
178		المرفقات 01 - المواصفات التقنية للغاز المبرد

## 1 معلومات عامة

- تم تنفيذ المبرد السريع/المجمد مع مراعاة مجموعة معايير الاتحاد الأوروبي المتعلقة بالتداول الحر للمنتجات الصناعية في بلدان المجموعة الأوروبية. (انظر "توجيه الآلات"، توجيه مجلس المجموعة الأوروبية رقم 89/392، وما يليه).
- لذلك يتم توريد المبرد السريع/المجمد كاملاً بجميع الوثائق المطلوبة بموجب هذه المعايير.
- قامت الشركة المصنعة بتصميم الجهاز بغرض ضمان ظروف الاستخدام الآمن: إن استبعاد وسائل السلامة الكهربائية أو تفكيك وسائل الحماية التي صممتها الشركة المصنعة يضر بشدة ظروف الاستخدام الآمن المذكورة أعلاه.
- للاستفادة من أطول عمر للجهاز وتحقيق أفضل توفير في التشغيل يُنصح باتباع المعايير والتعليمات المحتواة في هذا الدليل بدقة..
- تُعفى الشركة المصنعة من المسؤولية عن أية أضرار أو حوادث أو مشكلات مختلفة والتي تُعزى إلى عدم الالتزام (بالإضافة إلى عدم تطبيق) التعليمات الواردة في هذا الدليل. يسقط الضمان أيضاً في حالة إجراء تعديلات مختلفة و/أو تركيب ملحقات غير معتمدة.

## 1.1 البيانات التعريفية للمبرد السريع/المجمد

على كل جهاز سوف يتم وضع اللوحة التعريفية التي تحمل علامة CE. وعلى هذه اللوحة سوف تُذكر بيانات التحديد (الموديل، الرقم المسلسل، عام التصنيع، الوزن)، والبيانات التقنية والوظيفية (الفاطية، التردد، الطاقة المستهلكة، نوع وكمية الغاز المبرد). هذه اللوحة مثبتة بحيث لا يمكن إزالتها على ظهر المبرد السريع نفسه (انظر شكل 1).

CE	
MODELLO:	MATRICOLA:
ANNO COSTRUZIONE:	PEE:
TENSIONE ELETTRICA:	FREQUENZA DI RETE:
POTENZA:	FASI N°:
REFRIGERANTE:	QUANTITA':

شكل 1 - اللوحة التعريفية CE

## 2.1 الاستعمال والاحتفاظ بدليل الاستخدام والصيانة

- يتم توريد المبرد السريع/المجمد كاملاً بجميع الوثائق المطلوبة بموجب هذه المعايير. يشكل دليل الاستخدام والصيانة جزءاً لا يتجزأ من الجهاز ويعكس حالته في ذلك الوقت عند تصنيعه وشحنه إلى المستخدم.
- يجب أن يُتاح الدليل بسهولة وفوراً إلى المشغلين وفنيي الصيانة، ولهذا السبب يجب الاحتفاظ به وحيازته بالقرب من الجهاز نفسه.
- جميع التعليمات المذكورة في هذا الدليل موجهة إما إلى المشغل أو إلى فني الصيانة المؤهل لإجراء التركيب الصحيح والأمن وتشغيل الخدمة والاستخدام والصيانة.
- المبرد السريع/المجمد يجب استخدامه وفقاً لما ينص عليه وما هو محدد في هذا الدليل؛ ولذلك يُنصح بقراءة ما يرد فيه بعناية قبل نقل الجهاز وتركيبه وتشغيله.
- لا تتجاهل أي شيء مكتوب فيه، وأعط اهتماماً خاصاً للرسائل المميزة. سوف يساعد الالتزام بالمعايير والتوصيات الواردة فيه المستخدم باستعمال الجهاز استعمالاً صحيحاً وأمناً.
- لقد تمت ترجمة محتويات هذا الدليل إلى لغة العمل بأعلى دقة. بغرض تجنب وقوع الحوادث الممكنة للأشخاص أو الممتلكات بسبب عدم الترجمة الصحيحة لهذه التعليمات، ننصح العميل بعدم إجراء عمليات أو تعديلات في الجهاز في حالة أن ساوره الشك أو عدم اليقين بشأن العملية المراد إنجازها وطلب الإيضاحات من خدمة الدعم التقني فيما يتعلق بالتعليمات نفسها.
- في حالة فقدان هذا الدليل، اطلب نسخة جديدة منه من الشركة المصنعة.

## 3.1 حدود مسؤولية الشركة المصنعة

لا تتحمل الشركة المصنعة المسؤولية عن الأعطال أو المشكلات إذا كانت هذه المشكلات قد نجمت عن العبث بالجهاز أو عن الاستخدامات الغير صحيحة و/أو من الاستخدام غير المناسب للمبرد السريع/المجمد.

- يجب أن يراعي المستخدم التعليمات الموضحة في دليل الاستخدام هذا وخاصة:
  - استخدم دائماً الجهاز ضمن الحدود المسموح بها والواردة في هذا الدليل؛
  - نفذ دائماً جميع تدخلات النظافة والصيانة الموضحة.
  - في حالة الأعطال و/أو الخلل، اطلب واستخدم فقط قطع الغيار الأصلية المعتمدة من الشركة المصنعة.
- إن أية تعديلات أو تغييرات أو أي شيء آخر يتم إدخاله على المبردات السريعة/المجمدات المطروحة لاحقاً في السوق لا يلزم الشركة المصنعة بالتدخل في المبردات السريعة/المجمدات الموردة في السابق، ولا تُعتبر الأجهزة ودليل الاستخدام المتعلق بها ناقصة و/أو غير مناسبة.
- لا تشكل التعليمات الواردة في هذا الدليل التزامات من جانب الشركة المصنعة، ولكنها تكملة لهذه الالتزامات فيما يتعلق بالتشريعات السارية بشأن معايير الوقاية والسلامة.
- كما تعتمد هذه الظروف على الالتزام بالإرشادات المتعلقة بالتركيب الصحيح وامتدادات الطاقة التي يجب مراعاتها بشكل إجباري.
- تُعفى الشركة المصنعة من المسؤولية عن أية أضرار أو حوادث أو مشكلات مختلفة والتي تُعزى إلى عدم الالتزام (بالإضافة إلى عدم تطبيق) التعليمات الواردة في هذا الدليل. يسقط الضمان أيضاً في حالة إجراء تعديلات مختلفة و/أو تركيب ملحقات غير معتمدة.

## 4.1 الامتثال للتوجيهات

تم تصميم هذا الجهاز وبنى وفقاً لمبادئ توجيهية ومعايير موحدة ذات صلة بهذه الصناعة. يتم توفير مواصفات الاستخدام والتحذيرات الواردة في هذا الدليل لحمايتك ومن أجل الامتثال لمتطلبات التوجيهات: 6002/24/EC (توجيه الآلات)، 4102/53/EC (توجيه الجيد المنخفض)، 4102/03/EC (توجيه التوافق الكهرومغناطيسي)، المتعلق بأمن الجهاز الذي تست الإشارة إليه في إقرار EC لل مطابقة والوارد أدناه.

## 5.1 الضمان

- تضمن الشركة المصنعة المنتجات المباعة لمدة (1) سنة من تاريخ التسليم، مع الأخذ في الاعتبار الاستخدام المناسب.
- يقتصر الضمان على الإصلاح أو الاستبدال دون تكاليف النقل للمصنع- للأجزاء المعطوبة لما تم التأكد منه من خلل في المواد أو في التصنيع.
- الأجزاء المستبدلة تبقى ملكاً للشركة.
- يتحمل العميل تكلفة القوى العاملة لإصلاح الجهاز ونفقات تنقل طاقم عمل الشركة، فضلاً عن تكاليف الشحن والنقل.
- يستبعد أي تعويض آخر، ولا يمكن رفع ادعاء أو شكوى لأعطال مباشرة و/أو غير مباشرة بمختلف أنواعها وأشكالها.
- باستثناء الأجزاء الكهربائية والمواد الاستهلاكية، أو كل ما يتبين تلفه بسبب الاستعمال السيئ أو قلة الخبرة أو طرق الاستخدام غير السليمة.
- يعتبر الضمان لغنياً في حالة عدم التزام المشتري بالدفعات وفي حالة المنتجات التي يتم إصلاحها أو تفكيكها أو تغييرها دون إذن.



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - DECLARATION OF CONFORMITY - DECLARATION DE CONFORMITE' - KONFORMITÄTSESKLAERUNG - СЕРТИФИКАТ-ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ**

COSTRUTTORE:

MANUFACTURER – FABRICANT – HERSTELLER – ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

TIPO PRODOTTO:

PRODUCT TYPE - TYPAGE PRODUIT - PRODUKTART - ВИД ИЗДЕЛИЯ

MODELLO:

MODEL – MODELE – MODELL - МОДЕЛЬ

ANNO DI COSTRUZIONE:

YEAR OF CONSTRUCTION – ANNEE DE CONSTRUCTION – ВАУШАНР - ГОД ВЫПУСКА

L'azienda dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto sopraindicato soddisfa per progettazione e costruzione i requisiti della direttiva:

*The Company declares under its own responsibility that the above product meets for design and construction the requirements of the directive:*

*La Société déclare sous sa propre responsabilité que le produit ci-dessus répond pour conception et construction aux exigences de la directive:*

*Die Firma erklärt, unter eigener Verantwortung, dass das o.g.Produkt bei der Planung und der Ausführung die Anforderungen der Richtlinie entspricht:*

*Предприятие с полной ответственностью заявляет и гарантирует, что вышеуказанные изделия в части проектирования и производства отвечают требованиям общеевропейской директивы:*

2006 / 42 / CE

Machinery Directive

2006 / 95 / CE

The low voltage Directive

2004 / 108 / CE

The electromagnetic compatibility Directive

Si sono applicate le seguenti norme tecniche:

*Following technical standards have been applied:*

*Les normes suivantes ont été appliquées:*

*Die folgenden Normen wurden angewandt:*

*Соблюдались следующие технические нормативы:*

EN 12100

Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction.

EN 61000-6-1; EN 61000-6-3

Electromagnetic compatibility (EMC). Immunity for residential, commercial and light-industrial environments.

EN 60335-1

Safety of household and similar electrical appliances.

EN 60335-2-89

Safety. Particular requirements for commercial refrigerating appliances with an incorporated or remote refrigerant condensing unit or compressor.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

*Person authorized to compile the technical file:*

*Personne autorisée à constituer le dossier technique:*

*Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:*

*Разработчик технической документации:*

Ufficio tecnico



24 aprile 2013

Il legale rappresentante

## 7.1 الإرشادات العامة للسلامة

قبل تركيب وتشغيل المبرد السريع/المجمد:

- اقرأ بعناية التعليمات الواردة في هذا الدليل.
- استخدم المبرد السريع/المجمد فقط وحسريا للغرض الذي صُمم من أجله (انظر الفقرة "3.2 - الاستخدام المنصوص عليه").
- تأكد من أن إمدادات الطاقة متوافقة مع ما هو منكور (انظر مواصفات إمداد الطاقة على لوحة التحديد الموضوعة على جهازك).
- المبرد السريع/المجمد يجب ألا يستخدمه الأشخاص ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة (بمن فيهم الأطفال)، أو الذين ليست لديهم الخبرة الكافية و/أو المعرفة لاستخدام الجهاز.
- لا تستخدم ملحقات أخرى (شبكات، أدلة، ودعائم الخ) بالإضافة إلى تلك الملحقات المرفقة مع التوريد.
- يجب تخزين الطعام في أواني مناسبة أو في عواته الأصلية.

**تنبيه:** إن المقصود من تعليمات السلامة التالية هو حماية المستخدم من أي مخاطر محتملة، الحوادث و/أو الإصابات.



- تأكد من أنه لا يوجد أبدا خطر للتعرض بسلك الكهرباء، وأنه لا يمكن لأحد أن يعلق به أو يدوس عليه.
- لا تستخدم الجهاز إذا واجهك أي إزعاج و/أو أعطال غير مترتبة في الفقرة "6 المشكلات- الأسباب- الحلول". في هذه الحالة، اطلب المساعدة من فني متخصص.
- لا تحاول أبدا إجراء أية إصلاحات من تلقاء نفسك.
- إذا لزم الأمر، أفضل دائما بالترتيب أو لا خطوط الإمداد من مقيس التيار ثم خطوط إمداد الجهاز.
- إذا لم يتم استخدام الجهاز لفترة طويلة، أفضل سلك الطاقة من مقيس التيار الكهربائي. وهذا يسمح للجهاز بأن يكون خاليا تماما من الفلطية وحمايته من التشغيل العرضي.
- لا تفصل أبدا قابس التغذية الكهربائية بنزع السلك.
- لا تستخدم الجهاز بالقرب من مصادر الحرارة (الأفران و/أو مواقد الطهي، وعناصر التدفئة مثل المشعات أو الدفايات، وما إلى ذلك)، ولا تعرضه لأشعة الشمس المباشرة، لتجنب ارتفاع درجة حرارته مما قد يؤدي إلى فقدان الكفاءة.

## 2 الوصف العام للمبرد السريع/المجمد

الجهاز الذي يشير إليه هذا الدليل، هو مبرد سريع/مجمد سريع بدرجة حرارة ومواصفات خاصة فنية وتصنيعية خاصة قادرة على تبريد الحرارة في قلب المنتجات المطهية في أوقات قصيرة للغاية مما يوقف على هذا النحو الانتشار البكتيري دون تغيير المواصفات الحسية ومواصفات الجودة الخاصة بالمنتج مع ضمان مستوى عالٍ من الصحة والسلامة والتوفير وجودة المنتج.

الكثف المستمر عن الحرارة بواسطة المجسات المخصصة لمراقبة حرارة المنتج ومراقبة حرارة غرفة التبريد السريع يمنحان ضماناً إضافياً للمستخدم النهائي بشأن جودة الخدمة المنفذة.

بالتالي فإن المبرد السريع للحرارة هو جهاز مهني والذي يضمن الالتزام بالقواعد المتعلقة بتحليل الخطر ونقاط المراقبة الحرجة في إطار منتجات فن الطهي والحلويات والمثلجات والمخبوزات.

تحليل الخطر ونقاط المراقبة الحرجة (تحليل المخاطر – مراقبة النقاط الحرجة) هي عبارة عن مراقبة ذاتية صحية تهدف إلى حماية صحة المستهلك وزيادة جودة المنتجات.

وافقت إيطاليا على المواصفات الأوروبية (توجيه الاتحاد الأوروبي رقم 43/93) وقد قامت بوضعها قيد التشغيل بواسطة القرار التشريعي رقم 97/155، والذي يحتوي على الاشتراطات اللازم مراعاتها وأصبح من الضروري تطبيق منهجية تحليل الخطر ونقاط المراقبة الحرجة والحصول على الاعتماد.











شكل 1

- يتكون المبرد السريع من:
- مجموعة التبريد التي يمكن الوصول إليها بسهولة والمناسبة للمناطق الحارة.
  - الهيكل الداخلي والخارجي من الفولاذ المقاوم للصدأ. حواف داخلية مدورة لتنظيف أفضل. أبواب ذات غلق أوتوماتيكي ووضع فتح ثابت حتى  $100^{\circ}$ ، حشو مغناطيسي سهل الإزالة. عزل 60 ملم من مادة البولي يوريثين سميكة ومحقونة بضغط مرتفع بدون CFC أو HCFC.
  - لوحة تحكم رقمية بمجس NTC. تبريد بالتهوية بغاز R507. إزالة الجليد الأوتوماتيكية أو اليدوية.
  - دلائل حمل الشبكات قابلة للضبط وقابلة للإزالة. أرجل صغيرة من الفولاذ المقاوم للصدأ يمكن ضبط ارتفاعها.
  - الملحقات: الشبكات، كابل بقياس غير قياسي، مجس ساخن.

## 1.2 السلسلة والموديلات والتشكيلات أو الترتيبات

تُنفذ منتجات المبردات السريعة/المجمدات بموديلات مختلفة حسب حرارة التبريد وحسب حجم الاحتواء ونوع الاستخدام الذي تُخصص له الأجهزة. كما يتم إنتاج جميع موديلات المجموعة "القياسية" أيضاً بالإصدار "العلوي" "TOP" والتي عليها تم نقل مفاتيح التحكم الخاصة بإدارة الماكينة على الجزء العلوي للمبرد السريع، في موضع يمكن الوصول إليه بشكل أسهل بهدف جعل الاستخدام أكثر راحة.

موديلات (المجموعة القياسية)			
الإصدارات: • BC311		العمود المنفرد 1/1 ببواب 1 من الفولاذ (قابل للعكس)	<b>BC311</b>
الإصدارات: • BC511		العمود المنفرد 1/1 ببواب 1 من الفولاذ (قابل للعكس)	<b>BC511</b>
الإصدارات: • 70+BC51164 • 90+BC51164 • ***BC51164+ICE		العمود المنفرد 1/1 ببواب 1 من الفولاذ (قابل للعكس)	<b>BC51164</b>
الإصدارات: • 70+BC101164 • 90+BC101164 • ***BC101164+ICE		العمود المنفرد 1/1 ببواب 1 من الفولاذ (قابل للعكس)	<b>BC101164</b>
الإصدارات: • 70+BC151164 • 90+BC151164 • ***BC151164+ICE		العمود المنفرد 1/1 ببواب 1 من الفولاذ (قابل للعكس)	<b>BC151164</b>
موديلات (المجموعة العلوية)			
الإصدارات: • 70+BCT51164 • 90+BCT51164 • ***BCT51164+ICE		العمود المنفرد 1/1 ببواب 1 من الفولاذ (قابل للعكس)	<b>BCT51164</b>
الإصدارات: • 70+BCT101164 • 90+BCT101164 • ***BCT101164+ICE		العمود المنفرد 1/1 ببواب 1 من الفولاذ (قابل للعكس)	<b>BCT101164</b>
الإصدارات: • 70+BCT151164 • 90+BCT151164 • ***BCT151164+ICE		العمود المنفرد 1/1 ببواب 1 من الفولاذ (قابل للعكس)	<b>BCT151164</b>

## 2.2 البيانات التقنية للمبردات السريعة/المجمدات

البيانات الأساسية التصنيعية/الوظيفية للمبردات السريعة/المجمدات يمكن تلخيصها فيما يلي:

BC311		
المواصفات	وحدة القياس	BC311
الأبعاد	ملم (العرض×العمق×الارتفاع)	850 x 725 x 680
سعة التحميل	N	عدد 3 شبكات أو صوتاني 1/GN1
الألوات المرफقة	عدد	عدد 1 شبكة 1/GN1
الكفاءة (*)	وات	1030/250
كفاءة للتبريد السريع (**)	كجم	9 كجم °+3/+90°
كفاءة للتجميد (**)	كجم	6 كجم °-18°/+90°
الطاقة المستهلكة	وات	600
التواتر	فولت - هرتز	60/50 1-230 هرتز
الوزن الصافي	كجم	68
الوزن للقلم	كجم	77
أبعاد العبوة	ملم (العرض×العمق×الارتفاع)	1030 x 760 x 710

BC511		
المواصفات	وحدة القياس	BC511
الأبعاد	ملم (العرض×العمق×الارتفاع)	850 x 725 x 680
سعة التحميل	N	عدد 5 شبكات أو صوتاني 1/GN1
الألوات المرफقة	عدد	عدد 1 شبكة 1/GN1
الكفاءة (*)	وات	370/1170
كفاءة للتبريد السريع (**)	كجم	15 كجم °+3/+90°
كفاءة للتجميد (**)	كجم	12 كجم °-18°/+90°
الطاقة المستهلكة	وات	750
التواتر	فولت - هرتز	60/50 1-230 هرتز
الوزن الصافي	كجم	71
الوزن للقلم	كجم	80
أبعاد العبوة	ملم (العرض×العمق×الارتفاع)	1030 x 760 x 710

\* - مراقب فرق الحرارة °+45 «Tdc» مئوية °-10 Te مئوية / مراقب فرق الحرارة °+45 مئوية °-30 Te مئوية.  
 \*\* - معدلات الكفاءة استرشادية فقط وتعتمد على طبيعة الغذاء.



## مردلات 5 / 10 / 15 صينية (المجمدات للتيلسية)

المواصفات	وحدة التيلس	70+BC51164	90+BC51164	***BC51164ICE
الأبعاد	ملم (العرض×المعمق×الارتفاع)	850 x 860 x 820	850 x 860 x 820	850 x 860 x 820
سعة التخزين	N	عدد 5 شبكات أو صوتاني (#)	عدد 5 شبكات أو صوتاني (#)	عدد 5 شبكات أو صوتاني (#)
الأدوات المرफقة	عدد	عدد 1 شبكة 600x400	عدد 1 شبكة 600x400	عدد 1 شبكة 600x400
الكفاءة (*)	وات	540/1460	540/1460	540/1460
كثافة التبريد السريع (**)	كجم	20 كجم °+3/+70	20 كجم °+3/+90	-
كثافة التجميد (***)	كجم	13 كجم °-18/+70	13 كجم °-18/+90	20 كجم °-22/+7
المطالمة المستهلكة	وات	640	640	640
الفراتية	فولت - هرتز	60/50 1-230 هرتز	60/50 1-230 هرتز	60/50 1-230 هرتز
الوزن الصافي	كجم	105	105	105
الوزن القلم	كجم	115	115	115
أبعاد الحورة	ملم (العرض×المعمق×الارتفاع)	1005 x 900 x 850	1005 x 900 x 850	1005 x 900 x 850

المواصفات	وحدة التيلس	70+BC101164	90+BC101164	***BC101164ICE
الأبعاد	ملم (العرض×المعمق×الارتفاع)	1470 x 860 x 820	1470 x 860 x 820	1470 x 860 x 820
سعة التخزين	N	عدد 10 شبكات أو صوتاني (#)	عدد 10 شبكات أو صوتاني (#)	عدد 10 شبكات أو صوتاني (#)
الأدوات المرफقة	عدد	عدد 1 شبكة 600x400	عدد 1 شبكة 600x400	عدد 3 شبكات 600x400
الكفاءة (*)	وات	3730/1380	5450/1850	5450/1850
كثافة التبريد السريع (**)	كجم	40 كجم °+3/+70	40 كجم °+3/+90	-
كثافة التجميد (***)	كجم	25 كجم °-18/+70	25 كجم °-18/+90	40 كجم °-22/+7
المطالمة المستهلكة	وات	1350	1350	1350
الفراتية	فولت - هرتز	60 3-440 / 50 3-400 هرتز	60 3-440 / 50 3-400 هرتز	60 3-440 / 50 3-400 هرتز
الوزن الصافي	كجم	150	150	150
الوزن القلم	كجم	162	162	162
أبعاد الحورة	ملم (العرض×المعمق×الارتفاع)	1625 x 900 x 850	1625 x 900 x 850	1625 x 900 x 850

المواصفات	وحدة التيلس	70+BC151164	90+BC151164	***BC51164ICE
الأبعاد	ملم (العرض×المعمق×الارتفاع)	1820 x 860 x 820	1820 x 860 x 820	1820 x 860 x 820
سعة التخزين	N	عدد 15 شبكة أو صوتاني (#)	عدد 15 شبكة أو صوتاني (#)	عدد 15 شبكة أو صوتاني (#)
الأدوات المرफقة	عدد	عدد 1 شبكة 600x400	عدد 1 شبكة 600x400	عدد 4 شبكات 600x400
الكفاءة (*)	وات	5450/1850	9820/3320	9820/3320
كثافة التبريد السريع (**)	كجم	60 كجم °+3/+70	60 كجم °+3/+90	-
كثافة التجميد (***)	كجم	60 كجم °-18/+70	40 كجم °-18/+90	60 كجم °-22/+7
المطالمة المستهلكة	وات	1350	2620	2620
الفراتية	فولت - هرتز	60 3-440 / 50 3-400 هرتز	60 3-440 / 50 3-400 هرتز	60 3-440 / 50 3-400 هرتز
الوزن الصافي	كجم	155	155	155
الوزن القلم	كجم	168	168	168
أبعاد الحورة	ملم (العرض×المعمق×الارتفاع)	1975 x 900 x 850	1975 x 900 x 850	1975 x 900 x 850

- # - شبكة نوع 600x400 مم - صينية من نوع GN 1/1.  
 \* - مراقب فرق الحرارة °+45 «Tdc» مئوية -10° Te مئوية / مراقب فرق الحرارة °+45 مئوية -30° Te مئوية.  
 \*\* - معدلات الكفاءة استرشادية فقط وتعتمد على طبيعة الغذاء.  
 \*\*\* - مزودة بمراوح قابلة للضبط.

## مرويات 15/10/5 صينية (المجموعات الطولية)

المواصفات	وحدة التليس	70+BCT51164	90+BCT51164	***BCT51164ICE
الأبعاد	ملم (العرض×المعمق×الارتفاع)	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850	820 x 860 x 850
سعة التخزين	N	عدد 5 شبكات أو صوتاني (#)	عدد 5 شبكات أو صوتاني (#)	عدد 5 شبكات أو صوتاني (#)
الأدوات المرफقة	عدد	عدد 1 شبكة 600x400	عدد 1 شبكة 600x400	عدد 1 شبكة 600x400
الكفاءة	وات	900	1100	1100
كفاءة التبريد السريع (**)	كجم	20 كجم °+3/+70	20 كجم °+3/+90	-
كفاءة التجميد (**)	كجم	13 كجم °-18/+70	13 كجم °-18/+90	20 كجم °-22/+7
المطالة المستهلكة	وات	640	640	640
الفراتية	فولت - هرتز	60/50 1-230 هرتز	60/50 1-230 هرتز	60/50 1-230 هرتز
الوزن الصافي	كجم	109	109	109
الوزن القلم	كجم	119	119	119
أبعاد الحوزة	ملم (العرض×المعمق×الارتفاع)	1005 x 900 x 850	1005 x 900 x 850	1005 x 900 x 850

المواصفات	وحدة التليس	70+BCT101164	90+BCT101164	***BCT101164ICE
الأبعاد	ملم (العرض×المعمق×الارتفاع)	1470 x 860 x 820	1470 x 860 x 820	1470 x 860 x 820
سعة التخزين	N	عدد 10 شبكات أو صوتاني (#)	عدد 10 شبكات أو صوتاني (#)	عدد 10 شبكات أو صوتاني (#)
الأدوات المرफقة	عدد	عدد 1 شبكة 600x400	عدد 1 شبكة 600x400	عدد 1 شبكة 600x400
الكفاءة	وات	1750	2200	2200
كفاءة التبريد السريع (**)	كجم	40 كجم °+3/+70	40 كجم °+3/+90	-
كفاءة التجميد (**)	كجم	25 كجم °-18/+70	25 كجم °-18/+90	40 كجم °-22/+7
المطالة المستهلكة	وات	1350	1350	1350
الفراتية	فولت - هرتز	60 3-440 / 50 3-400 هرتز	60 3-440 / 50 3-400 هرتز	60 3-440 / 50 3-400 هرتز
الوزن الصافي	كجم	155	155	155
الوزن القلم	كجم	167	167	167
أبعاد الحوزة	ملم (العرض×المعمق×الارتفاع)	1625 x 900 x 850	1625 x 900 x 850	1625 x 900 x 850

المواصفات	وحدة التليس	70+BCT151164	90+BCT151164	***BCT151164ICE
الأبعاد	ملم (العرض×المعمق×الارتفاع)	1820 x 860 x 820	1820 x 860 x 820	1820 x 860 x 820
سعة التخزين	N	عدد 15 شبكة أو صوتاني (#)	عدد 15 شبكة أو صوتاني (#)	عدد 15 شبكة أو صوتاني (#)
الأدوات المرफقة	عدد	عدد 1 شبكة 600x400	عدد 1 شبكة 600x400	عدد 1 شبكة 600x400
الكفاءة	وات	2600	3300	3300
كفاءة التبريد السريع (**)	كجم	60 كجم °+3/+70	60 كجم °+3/+90	-
كفاءة التجميد (**)	كجم	60 كجم °-18/+70	40 كجم °-18/+90	60 كجم °-22/+7
المطالة المستهلكة	وات	1350	2620	2620
الفراتية	فولت - هرتز	60 3-440 / 50 3-400 هرتز	60 3-440 / 50 3-400 هرتز	60 3-440 / 50 3-400 هرتز
الوزن الصافي	كجم	161	161	161
الوزن القلم	كجم	174	174	174
أبعاد الحوزة	ملم (العرض×المعمق×الارتفاع)	1975 x 900 x 850	1975 x 900 x 850	1975 x 900 x 850

# - شبكة نوع 600x400 مم - صينية من نوع GN 1/1.  
 \*\* - معدلات الكفاءة استرشادية فقط وتعتمد على طبيعة الغذاء.  
 \*\*\* - مزودة بمراوح قابلة للضبط.

## 3.2 الاستخدام المقصود

تم دراسة المبرد السريع/المجمد وتنفيذه بهدف الوصول في أوقات قصيرة للغاية والحفاظ بداخله على درجة حرارة قادرة على حفظ المنتجات الغذائية من منتجات فن الطهي والحلويات على الحرارة المثالية للحفاظ.

المبردات السريعة قادرة على إدارة دورات التبريد السريع والحفظ ودورات التجميد والحفظ، سواءً بدرجة الحرارة أو بالوقت وسواءً بالنوع القوي أو بالنوع الهادئ. يمكن أن تسبق كل دورة تشغيل تبريد أولي؛ كما أن الدورات العاملة بدرجة الحرارة يسبقها اختبار على مرحلتين من أجل فحص الإدخال الصحيح للمجمد والإبرة.

## 4.2 طريقة التشغيل الصحيحة

من أجل ضمان الفعالية القصوى للمبرد السريع/المجمد فإنه من الضروري استخدامه عن طريق اتباع هذه الملاحظات القليلة غير أنها هامة:

- ضع المنتجات داخل المبرد السريع/المجمد مع محاولة عدم إعاقة الدوران الحر لهواء التبريد بداخله. لهذا الغرض يُنصح بوضع المنتجات على الشبكات مع المحافظة على بضعة سنتيمترات من المساحة بين المنتج والأخر، من أجل عرض كافة أسطح المنتجات كل على حدة إلى تدفق هواء التبريد مما يُعزز من تبريد أكثر سرعة وتجانس للمنتجات.

- لا تزيد من حمولة المبرد السريع (شكل 2): يتنوع الحد الأقصى لحمولة الجهاز بناءً على موديل ودورة التشغيل المطلوبة ("التجميد السريع" أو "المجمد"). تحديد الوزن الأقصى للمنتج القابل للتحميل داخل الجهاز يتم الإشارة إليه في الجداول الواردة في الفقرة 2.2 البيانات الفنية للمبردات السريعة / المجمدات" (مقسمة بناءً على الموديل) في بنود "كفاءة التبريد السريع" و "كفاءة التجميد".

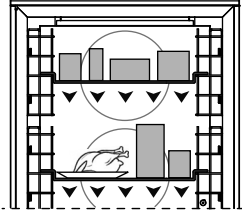
- لا تُسند أبداً المنتجات على أجناب المبرد السريع/المجمد أو على الحائط الخلفي أو بإسنادها على الباب الأمامي من أجل عدم إعاقة أو قطع تدفق هواء التبريد المستمر ( شكل 3).

- تأكد من غلق باب المبرد السريع/المجمد بشكل صحيح بعد كل فتح له.

- خفض عدد مرات فتح الأبواب إلى الحد الأدنى من أجل تجنب تشتت الهواء البارد مما قد يترتب عليه زيادة في درجة الحرارة الداخلية.

- بعد سحب المنتجات الباردة من المبرد السريع/المجمد، تجنب تركها لوقت طويل في أماكن غير مبردة من أجل تجنب الفقد الزائد للبرودة قبل الإدخال الجديد داخل المبرد السريع/المجمد نفسه.

	❄️	❄️❄️
BC311	Max. 9 kg	Max. 6 kg
BC511	Max. 15 kg	Max. 12 kg
BC51164 - BTC51164	Max. 20 kg	Max. 13 kg*
BC101164 - BCT101164	Max. 40 kg	Max. 25 kg**
BC151164 - BCT151164	Max. 60 kg	Max. 40 kg***



\* (Max 20 kg ICE version)  
\*\* (Max 40 kg ICE version)  
\*\*\* (Max 60 kg ICE version)

شكل 2 - التحميل الأقصى للدورة



## تحذيرات مهمة والطريقة الصحيحة للاستخدام

● **هام:** بسبب فتح باب المبرد السريع/المجمد خروج البرودة. تجنب فتح الباب أثناء التشغيل. مع زيادة تكرار فتح الباب ويقاء الباب في وضع الفتح، ستتنخفض درجة فعالية المبرد السريع/المجمد بشكل متزايد مع عدم ضمان بعد الحرارة المثالية للتشغيل داخل المبرد السريع نفسه.

● **هام:** الفتح الطويل للباب أو الغلق غير الصحيح له، يمكن أن يُسبب تشكل الثلج داخل المبرد السريع/المجمد و/أو بالقرب من حشو إحكام الباب نفسه.

● **هام:** تذكر أن قاتنون تخزين المنتجات يحظر عملية ثاقية من التجميد أو التجميد الشديد للمنتجات بعد إزابتها.



## 3 تركيب المبرد السريع/المجمد

## 1.3 التفريغ والنقل

يتم تحريك المبرد السريع/المجمد بواسطة البالته والتي يتم تسليمه عليها. يجب أن يتم الاحتفاظ بالمبرد السريع/المجمد دائماً في وضع رأسي على النحو المشار إليه على العبوة نفسها (شكل 4).

يمكن أن تُنقل العبوة بسهولة بواسطة عربة رافعة أو جهاز رفع آخر ذي حمولة مناسبة (شكل 5). وتستخدم هذه الوسائل لعمليات التفريغ والمناولة.

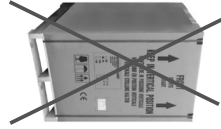
**هام:** إن عمليات المناولة والنقل يمكن أن تكون خطيرة إذا لم تتم بأقصى حذر: لذلك أبعاد الأشخاص غير العاملين ثم نظف وأخلي وحد منطقة عبور الحمولة

**تنبيه:** العبوة لا يجب أن تُنقل و/أو يتم الاحتفاظ بها في وضع أفقي من أجل تجنب الخدوش أو الكسور في المبرد السريع/المجمد نفسه وخروج الزيت من منظومة التبريد، مما يضر بالتشغيل الصحيح للنظام وما يلحق ذلك من احتمال تلفه.



نعم

شكل 4 - الوضع الصحيح



وضع غير صحيح

لا

قبل إجراء عمليات الرفع، (شكل 6) تأكد من أن:

- بالعربة الرافعة، أن يكون المبرد السريع/المجمد متركز على مأخذ الشوكية على البالته المغلف عليها الجهاز وأن يكون ثقله متوازناً.
- رفع وتحريك العبوة، يتم تنفيذه بحذر مطلق وببطء، دون اهتزازات أو حركات مفاجئة؛
- أثناء مناولة الجهاز، إذا كان ذلك ممكناً، لا يجب رفع الحمولة أكثر من 10-15 سم عن الأرض.



شكل 5 - التغليف عند التسليم



شكل 6 - التحريك بالعرية الرافعة

### 2.3 إزالة مواد التعبئة والتغليف

يتم تسليم المبرد السريع/المجمد مع عبوة الحماية من الكرتون والبوليسترول والنايلون. الوصلات في المنطقة المجاورة لموقع التركيب:

- قم بإزالة مواد التعبئة والتغليف (الأشرطة، الورق المقوى، والحماية من البوليسترين، الخ) والأفلام الواقية الموضوعة على أسطح الصلب؛
- ارفع بواسطة العرية الرافعة المبرد السريع/المجمد وقم بإزالته من البالطة الموجودة بأسفله مع الانتباه إلى أن تحدث الحركة بحذر مطق وبيبطه، دون اهتزازات أو حركات مفاجئة ودون إتلاف قاعدة المبرد السريع/المجمد.

**تنبيه:** تجنب ترك مواد التغليف في متناول يد الأطفال أو العاجزين حيث أنها تمثل مصادر خطر محتملة، بالتالي قم بالتخلص منها وفقاً للأحكام السارية في بلد التركيب.



بعد إزالة مواد التعبئة والتغليف، تحقق من ما يلي:

#### الفحص المنتج المستلم وسلامة المبرد السريع/المجمد

- أزل من داخل المبرد السريع/المجمد كافة المواد الموردة المرفقة (الظرف المحتوي على وثائق وتعليمات التركيب والاستخدام).
- تأكد من أن الجهاز متوافق مع ما هو محدد أثناء الشراء أو العقد (نوع المعدات والإكسسوارات وأي لوازم محددة).
- تأكد من أن الجهاز سليم ولا يوجد به عيوب أو كسور أو خدوش أو أجزاء تالفة – (في وجود ضرر أكيد، لا تستخدمه واتصل في أقرب وقت بالبائع الخاص بكم)

### 3.3 مكان التركيب

من أجل ضمان الفعالية القصوى للمبرد السريع/المجمد أثناء التشغيل، من الضروري أن يتم وضعه في مكان مناسب. و بالتالي من الضروري التأكد من أن موقع التثبيت:

- مزود بشبكة كهربائية مطابقة للمعايير، مزودة بوصلة أرضية ومأخذ طاقة موضوع بالقرب من المبرد السريع/المجمد نفسه؛
- ضمان التبادل الكافي للهواء حتى أثناء غلق المكان.
- لا يُعرض الجهاز لأشعة الشمس و/أو لغيره من مصادر الإشعاع (مثل مصابيح الإضاءة المتوهجة بكثافة عالية، والأفران والمواقد الطهي، والعناصر المشعة للتدفئة مثل المشعات و/أو السخانات الخ.)؛
- أن يكون مكان التركيب فيسح بما يكفي للسماح بالاستخدام المريح؛
- أن يكون مكان التركيب مغلقاً ومحمياً من وصول الأشخاص غير المصرح لهم باستخدامه إليه.

## 4.3 الوضع الصحيح

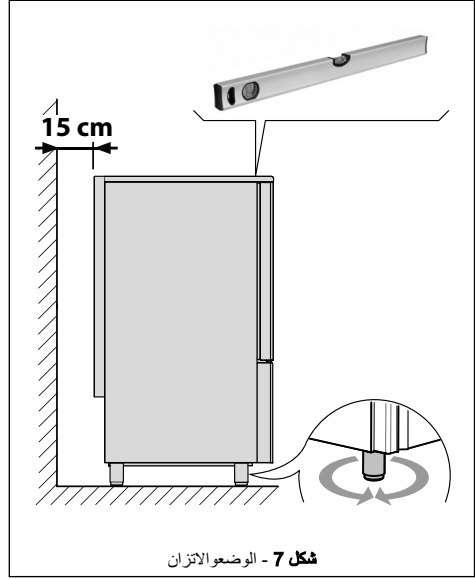
يُوضع على الأرض مستنداً على أربع أرجل صغيرة، من أجل ضمان الفعالية القصوى للمبرد السريع/المجمد أثناء التشغيل، من الضروري الأخذ في الاعتبار بعض العوامل الهامة مثل (انظر **شكل 7**):

- من الضروري أن تكون فتحات الهواء في وحدة التكييف غير مسدودة بأي حال من الأحوال بسبب الجدار الخلفي و/أو أجسام غريبة. لهذا الغرض، ضع المبرد السريع/المجمد على مسافة لا تقل عن 15 سم من الحائط الخلفي؛

## 5.3 الاتزان

**الاتزان:** هذا الإجراء ضروري من أجل ضمان التشغيل الصحيح لصرف ماء إزالة الجليد والغسيل (إن وجد) ومن أجل تفادي الاهتزازات المحتملة المضايقة للمحرك. نفذ الآتي بالترتيب:

- فحص الاتزان الصحيح الطولي والعرضي للمبرد السريع/المجمد بواسطة ميزان فقاعة الماء؛ إن لزم الأمر اعمل على الأرجل الصغيرة بمسمار من أجل ضبط مستواها ( **شكل 7** )؛
- التحقق من الوضع الصحيح للحوض الصغير لتجفيف التكييف والأنبوب ذي الصلة بالتصريف (في حالة توريده).



شكل 7 - الوضع الاتزان

## 6.3 التوصيل الكهربائي

## الأحكام العامة:

يجب أن يقوم في مؤهل وخبير بتوصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية.

- يجب أن يتم توصيل المبرد السريع/المجمد بشكل دائم بالشبكة الكهربائية بواسطة قاطع مغناطيسي حراري والذي يجب أن يوجد على مقربة شديدة من الجهاز ويكون من السهل للمشغل الوصول إليه.
- يجب أن يتم وضع علامة على قاطع الدائرة من جانب كيان اعتماد للجودة (IMQ) أو جهة مكافئة) ويجب سمه كمنظومة لفصل التيار الكهربائي عن الجهاز.
- تخرج الماكينة من المصنع مجهزة بالفعل لجهد كهربائي 230 V/1/N 50 هرتز أحادي المرحلة وموردة بكابل تغذية مزود بالنظام المتعلق بالتنصيب على الماكينة؛
- بينما التوصيل لجهد 220 V/3/N/PE 60 فولت ثلاثي المرحلة يجب أن يُطلب في لحظة طلب الشراء، قبل أن تترك الماكينة المصنع من أجل التمكن من توريد كابل التغذية المخصص والجهاز المناسب للتنصيب على الماكينة؛
- إذا حدث غير ذلك، يتحمل المستخدم الإعداد المسبق لقاطع الدائرة أحادي المرحلة أو ثلاثي المرحلة على أساس موديل الجهاز لديه.
- يلتزم المستخدم بتركيب كابل تغذية الماكينة بالالتزام بالمعايير الفنية السارية في البلد التي يتم تركيب الماكينة بها؛
- تأكد من أن تكون القيمة المقاسة لجهد الشبكة متوافقة مع تلك المكتوبة على اللوحة المخصصة التي تحمل علامة CE المثبتة على الماكينة نفسها.

**التوصيل الكهربائي:**

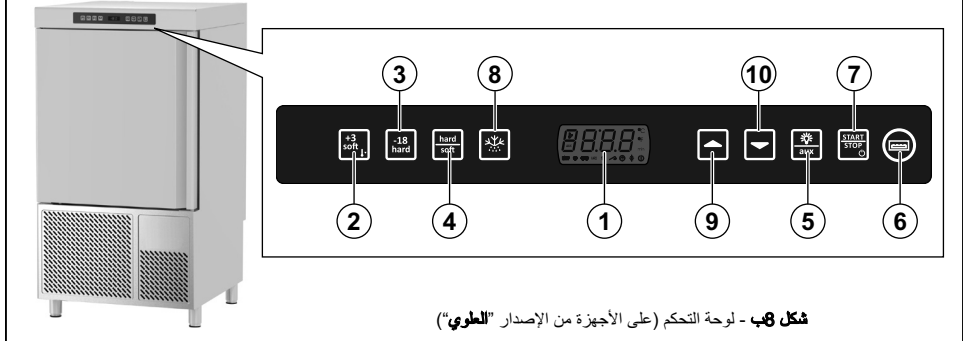
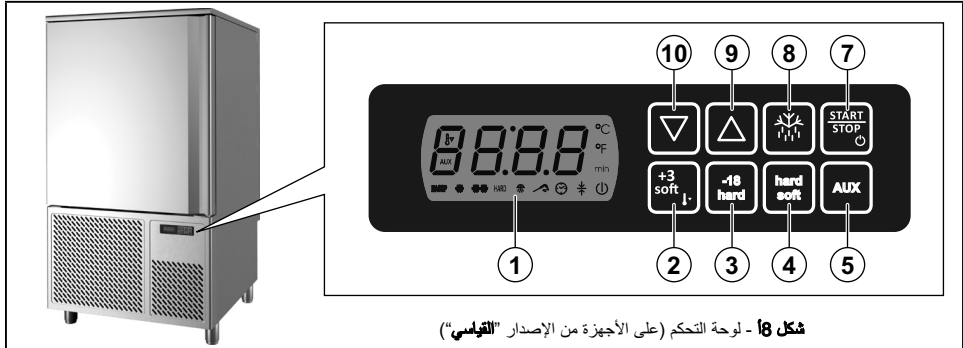
يتم تسليم المبرد السريع/المجمد بالكابل خالٍ من قابس التغذية الكهربائية. يقع على الفني المدرب التابع للعميل مسؤولية التوصيل الصحيح بالشبكة الكهربائية.

- قم بتوصيل كابل تغذية المبرد السريع/المجمد على قاطع مغناطيسي حراري، وليس أبداً مباشرة على الخط الرئيسي؛
- يجب أن يتوافق تردد وجهد الشبكة مع ذلك المشار إليه في اللوحة التعريفية للمبرد السريع/المجمد. تحقق من أن فلتية التيار الكهربائي عند نقطة المقبس هي الفلطفية الاسمية + 10% عند بدء تشغيل الضماغط.

**هام:** الوصلة الأرضية للمبرد السريع/المجمد تكون إلزامية. من المستحسن تركيب مفتاح بقطب واحد (أو رباعي الأقطاب)، للتجزئة مع وجود فجوة للتلامس لا تقل عن 3 ملم فوق مقبس التيار. هذا القاطع إلزامي عندما يتجاوز الحمل 1000 وات أو عندما يتم توصيل المبرد السريع/المجمد مباشرة دون استخدام قابس. فمن المستحسن، لتجنب إيقاف تشغيل النظام بأكمله في حالة العطل، استخدام قاطع دائرة تفاضلي بحساسية عالية كمجزئ.








**4 بدء التشغيل والاستخدام**

جميع عمليات التشغيل وضبط درجات حرارة تشغيل المبرد السريع/المجمد يجب أن يُنفذها المشغل بواسطة لوحة التحكم المخصصة المنصوص عليها على الجهاز. تنص جميع الموديلات القياسية في المبرد السريع/المجمد على تركيب لوحة الإدارة والتحكم على المنطقة السفلية من الجهاز (انظر المثال الموضح في **شكل 8a**) أما في الإصدارات العلوية "TOP" فإن لوحة التحكم يتم نقلها إلى الجزء الخلفي من الهيكل من أجل جعل الاستخدام أكثر راحة (انظر المثال الموضح في **شكل 8b**). في كلا إصداري الجهاز ("القياسي" و "العلوي") فإن لوحات الإدارة والتحكم تكون مزودة بنفس المكونات (الأزرار وشاشة العرض)، لا يتغير إلا تنظيمهم.



## 1.4 وصف لوحة التحكم

بصرف النظر عن نوع الجهاز الذي تمتلكونه (المجموعة "القياسية" أو المجموعة "العلوية") فإن مفاتيح الوظائف الموجودة في لوحة الإدارة والتحكم بالماكينة تكون ممثلة بنفس الشكل وتمتلك الوظائف الواردة فيما يلي:

شاشة الحرارة/الإشارة: أثناء دورة العمل العادية يتم عرض الحرارة الداخلية في الوقت الفعلي للمبرد السريع/المجمد.		1
مفتاح التبريد السريع.		2
مفتاح التجميد.		3
مفتاح التبريد السريع القوي أو التجميد الهادئ، المشار إليه فيما يلي أيضاً باسم "مفتاح HARD / SOFT".		4
المفتاح المساعد. في المبردات السريعة من المجموعة "العلوية" فإن المفتاح المساعد "AUX" يرتبط بتشغيل وإطفاء الضوء الداخلي.		5
الموجود فقط في أجهزة المجموعة "العلوية" "TOP". باب مسلسل مزود ببروتوكول ربط MODBUS.		6
مفتاح التشغيل / الإطفاء / بدء تشغيل الدورة / قطع الدورة، المشار إليه لاحقاً أيضاً باسم "مفتاح START / STOP".		7
مفتاح إزالة الجليد.		8
مفتاح الزيادة، المشار إليه لاحقاً أيضاً باسم "مفتاح UP".		9
مفتاح التقليل، المشار إليه لاحقاً أيضاً باسم "مفتاح DOWN".		10

فيما يلي يتم إعطاء بعض التعليمات البسيطة بشأن استخدام جهاز التحكم Evco EVX بالمجموعة 800 المركب على الماكينة والبرامج الموجودة.

### لمزيد من المعلومات التفصيلية، يُرجى الإطلاع على الدليل النوعي لجهاز التحكم "EVCO EVX" مجموعة 800 – أجهزة التحكم بالمبردات السريعة العاملة بدرجة الحرارة (القابلة للتكامل في الوحدة) المرافق مع الماكينة.

المبردات السريعة قادرة على إدارة دورات التبريد السريع والحفظ ودورات التجميد والحفظ، سواء بدرجة الحرارة أو بالوقت وسواء بالنوع القوي أو بالنوع الهادئ.

يمكن أن تسبق كل دورة تشغيل تبريد أولي؛ كما أن الدورات العاملة بدرجة الحرارة يسبقها اختبار على مرحلتين من أجل فحص الإدخال الصحيح للمجس والإبرة.



## 2.4 تشغيل / إطفاء الشاشة

- من أجل تشغيل / إطفاء شاشة الأدوات اعمل على النحو التالي:
1. تأكد أن لوحة المفاتيح غير مقلّعة، وأنه لا يتم تنفيذ أية إجراءات.
  2. ابق ضاغطاً على المفتاح START / STOP لمدة ثانية واحدة: اللب (L) سيضيء / سينطفئ.

يمكن أن يطرأ على شاشة العرض حالات مختلفة أثناء تشغيل الجهاز. على الأخص:

- حالة الإيقاف الشاشة مطفأة.
  - حالة الاستعداد الشاشة مطفأة، يضيء فقط اللب الأحمر بالأسفل على اليمين.
  - حالة الإشعال تعرض الشاشة حرارة الخلية.
  - حالة "التشغيل" سيعمل الجهاز بالطريقة التالية:
- إن كان يجري التبريد السريع بناءً على درجة حرارة أو تجميد بناءً على درجة حرارة، ستعرض الشاشة درجة الحرارة المقاسة من المجس المزود بإبرة
  - إن كان يجري التبريد السريع بناءً على وقت أو تجميد بناءً على وقت، ستعرض الشاشة الوقت المتبقي من مدة هذه العمليات
  - إن كان يجري حفظه، ستعرض الشاشة حرارة الخلية.

## 3.4 عرض حرارة الخلية

من أجل عرض حرارة خلية التبريد اعمل على النحو التالي:

1. تأكد أن لوحة المفاتيح غير مقلّعة، وأنه لا يتم تنفيذ أية إجراءات.
2. ابق ضاغطاً على مفتاح DOWN [▽] لمدة ثانية واحدة: ستعرض الشاشة الصفحة الأولى المتاح.
3. اضغط وارك مفتاح UP [△] أو المفتاح DOWN [▽] من أجل اختيار "Pb1".
4. اضغط وارك مفتاح التبريد السريع "ABBATTIMENTO" [⏏] : ستعرض الشاشة حرارة الخلية.

من أجل الخروج من الإجراء اعمل على النحو التالي:

5. اضغط وأعد ترك مفتاح التبريد السريع "ABBATTIMENTO" [⏏] أو لا تعمل لمدة 15 ثانية: ستعرض الشاشة مجدداً "Pb1".
6. اضغط وارك مفتاح UP [△] أو المفتاح DOWN [▽] أو حتى تعرض الشاشة الحجم المشار إليه في الفقرة 2.4 "الشاشة" أو لا تعمل لمدة 60 ثانية.

## 4.4 عرض حرارة مجس الإبرة

من أجل عرض حرارة مجس الإبرة اعمل على النحو التالي:

1. تأكد أن لوحة المفاتيح غير مقلّعة، وأنه لا يتم تنفيذ أية إجراءات.
2. ابق ضاغطاً على مفتاح DOWN [▽] لمدة ثانية واحدة: ستعرض الشاشة الصفحة الأولى المتاح.
3. اضغط وارك مفتاح UP [△] أو مفتاح DOWN [▽] من أجل اختيار "Pb2".
4. اضغط وأعد ترك مفتاح التبريد السريع "ABBATTIMENTO" [⏏] : ستعرض الشاشة الحرارة المقاسة من المجس المزود بإبرة.

من أجل الخروج من الإجراء اعمل على النحو التالي:

5. اضغط وأعد ترك مفتاح التبريد السريع "ABBATTIMENTO" [⏏] أو لا تعمل لمدة 15 ثانية: ستعرض الشاشة مجدداً "Pb2".
  6. اضغط وارك مفتاح UP [△] أو المفتاح DOWN [▽] أو حتى تعرض الشاشة الحجم المشار إليه في الفقرة 2.4 "الشاشة" أو لا تعمل لمدة 60 ثانية.
- إن كان المجس المزود بإبرة غير موهل، أو إن كان المعيار P3 مضبوط على 0، فإن الصفحة "Pb2" لن يتم عرضها

## 5.4 تنشيط إزالة الجليد اليدوية

من أجل تنشيط الدورة اليدوية لإزالة الجليد اعمل على النحو التالي:

1. تأكد من أن الجهاز في الحالة "ON" أو أن تجري عملية حفظ.
  2. تأكد أن لوحة المفاتيح غير مقلّعة، وأنه لا يتم تنفيذ أية إجراءات.
  3. ابق ضاغطاً على مفتاح إزالة الجليد "SBRINAMENTO" [⏏] لمدة 4 ثوان: سيضيء اللب.
- إن كان مجس المبخر موهل، أو إن كان المعيار P4 مضبوط على 1 وعند تنشيط إزالة الجليد تكون حرارة المبخر أعلى من تلك المحددة بالمعيار d2، فإن إزالة الجليد لن يتم تنشيطها.

## 6.4 بدء تشغيل التبريد الأولي

- كل دورة تشغيل يمكن أن يسبقها تبريد أولي.
- من أجل بدء تشغيل التبريد الأولي بطريقة يدوية اعمل على النحو المشار إليه:
1. تأكد من أن الجهاز يكون في الحالة "ON".
  2. تأكد أنه ليس هناك أي إجراء يتم تنفيذه.
  3. ابق ضاغطاً على مفتاح التبريد السريع "ABBATTIMENTO" [  $\frac{ON}{OFF}$  ] لمدة 1 ثانية: سيضيء  $\text{LED}$  الليد.
  4. ابق ضاغطاً على مفتاح التبريد السريع "ABBATTIMENTO" [  $\frac{ON}{OFF}$  ] لمدة 1 ثانية أو ابدأ دورة التشغيل.

## 7.4 أنواع ووصف دورات التشغيل

تم تصنيع المبردات السريعة/المجمدات وبرمجتها من أجل التمكن من تنفيذ أربعة أنواع مختلفة من دورات التبريد الأولي. على الأخص فإن كل جهاز يكون قادراً على تنفيذ:

- **دورات التبريد السريع والحفظ** (انظر الفقرة 1.7.4 من أجل بدء تشغيل هذه الدورة).  
من  $+90^{\circ}$  مئوية أو  $+70^{\circ}$  مئوية (وفقاً للموديل المشتري) إلى  $0^{\circ}$  مئوية في القلب في أقل من 90 دقيقة.  
يمكن أن يكون بمجس الإبرة أو بالوقت.  
مثالي للمنتجات الرقيقة: الخضروات، الكريما، الحلويات، القطع الصغيرة من السمك، المكرونة أو السمك.
- **دورات التبريد السريع القوي والحفظ** (انظر الفقرة 2.7.4 من أجل بدء تشغيل هذه الدورة).  
من  $+90^{\circ}$  مئوية أو  $+70^{\circ}$  مئوية (وفقاً للموديل المشتري) إلى  $0^{\circ}$  مئوية في القلب في أقل من 90 دقيقة.  
يمكن أن يكون بمجس الإبرة أو بالوقت.  
مثالي للمنتجات صعبة التبريد: المغلفة، المعبأة على الفراغ، ذات القطع الكبيرة.
- **دورات التجميد والحفظ** (انظر الفقرة 3.7.4 من أجل بدء تشغيل هذه الدورة).  
من  $+90^{\circ}$  مئوية أو  $+70^{\circ}$  مئوية إلى  $-18^{\circ}$  مئوية في القلب في أقل من 4 ساعات.  
يمكن أن يكون بمجس الإبرة أو بالوقت.  
مثال للتجميد السريع لأي منتج والذي يجب تخزينه وحفظه في مكان آخر على  $-18^{\circ}$  مئوية لفترات طويلة.
- **دورات التجميد الهادئ والحفظ** (انظر الفقرة 4.7.4 من أجل بدء تشغيل هذه الدورة).  
من  $+90^{\circ}$  مئوية أو  $+70^{\circ}$  مئوية إلى  $-18^{\circ}$  مئوية في القلب في أقل من 4 ساعات.  
يمكن أن يكون بمجس الإبرة أو بالوقت.  
مثالي للمنتجات الغنية بالماء أو الرقيقة.

## توصيات

- يُنصح ببدء الدورات والغرفة مبردة مسبقاً.
- يُنصح بميل خفيف للماكينة نحو الأمام من أجل تحسين إخلاء الماء المذاب باتجاه الصرف.
- تُذكر بأن الحفظ يجب أن يكون مرحلة محدودة من الوقت.
- يُوصى بمعاملة مجس الإبرة بالعناية القصوى، يجب ألا يخضع لعمليات ثني أو صدمات.

## 1.7.4 بدء تشغيل دورة "التبريد السريع والحفظ"

تنقسم دورة التبريد السريع والحفظ إلى المرحلتين التاليتين:

- التبريد السريع نقطة ضبط العمل 0° مئوية – 90 دقيقة
- التبريد الحفظ نقطة ضبط العمل +2.0° مئوية

مدة دورة التبريد السريع بناءً على الوقت: 90 دقيقة

عند انتهاء مرحلة فإن الجهاز يمر أوتوماتيكياً إلى المرحلة التالية.

من أجل بدء تشغيل الدورة اعمل على النحو المشار إليه:

1. تأكد من أن الجهاز يكون في الحالة "ON".
2. تأكد أن لوحة المفاتيح غير مغلقة، وأنه لا يتم تنفيذ أية إجراءات.

مرحلة	تتابع مفاتيح التشغيل	وصف المرحلة
1a		<p>بدء تشغيل دورة التبريد السريع والحفظ بمجس الإبرة</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• اضغط وأعد ترك مفتاح التبريد السريع "ABBATTIMENTO" [  ]:</li> <li>• فإن الليد  والليد  سيضيئان.</li> <li>• اضغط وأعد ترك مفتاح START / STOP [  ]: فإن الليد  سيبقى مضيئاً بشكل مستمر وسيتم بدء تشغيل اختبار فحص الإدخال الصحيح للمجس المزود بإبرة.</li> </ul> <p>إن اكتمل الاختبار بنجاح، سيتم بدء تشغيل الدورة. إن لم يكتمل الاختبار بنجاح، سيتم بدء تشغيل الدورة بالوقت.</p>
1b		<p>بدء تشغيل دورة التبريد السريع والحفظ بالوقت</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• اضغط وأعد ترك مفتاح التبريد السريع "ABBATTIMENTO" [  ]:</li> <li>• فإن الليد  والليد  سيضيئان.</li> <li>• اضغط مجدداً وأعد ترك مفتاح التبريد السريع "ABBATTIMENTO" [  ] من أجل بدء تشغيل الدورة بالوقت: الليد  والليد  سيضيئان والليد  سينطفئ.</li> <li>• اضغط وأعد ترك مفتاح START / STOP [  ]: الليد  والليد  سيضيئان مضيئان بشكل مستمر وسيبدأ الدورة بالتشغيل.</li> </ul>
2		<p>من أجل قطع الدورة ابق ضاغطاً على المفتاح START / STOP [  ].</p>

## 2.7.4 بدء تشغيل دورة "التبريد السريع القوي والحفظ"



















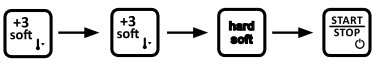


تنقسم دورة التبريد السريع والحفظ إلى المراحل الثلاثة التالية:

- مرحلة التبريد السريع القوي نقطة ضبط التشغيل 20°- مئوية -60% من 90دقيقة
- التبريد السريع نقطة ضبط التشغيل 0° مئوية -90دقيقة
- الحفظ نقطة ضبط العمل 2.0°+ مئوية

عند انتهاء مرحلة فإن الجهاز يمر أوتوماتيكياً إلى المرحلة التالية.

من أجل بدء تشغيل الدورة اعمل على النحو المشار إليه:

1. تأكد من أن الجهاز يكون في الحالة "ON".
2. تأكد أن لوحة المفاتيح غير مغلقة، وأنه لا يتم تنفيذ أية إجراءات.

وصف المرحلة	تتابع مفاتيح التشغيل	مرحلة
<p>بدء تشغيل دورة التبريد السريع القوي والحفظ بمحس الإبرة</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• اضغط وأعد ترك مفتاح التبريد السريع "ABBATTIMENTO" [  ] : فإن الليد  والليد  سيضيئان.</li> <li>• اضغط ثم أعد ترك مفتاح HARD / SOFT [  ] : الليد "HARD" سيضيء.</li> <li>• اضغط وأعد ترك مفتاح START / STOP [  ] : فإن الليد  والليد "HARD" سيضيئان وسيتم بدء تشغيل اختبار فحص الإدخال الصحيح للمحس المزود بابرة. إن اكتمل الاختبار بنجاح، سيتم بدء تشغيل الدورة. إن لم يكتمل الاختبار بنجاح، سيتم بدء تشغيل الدورة بالوقت.</li> </ul>		1a
<p>بدء تشغيل دورة التبريد السريع القوي والحفظ بالوقت</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• اضغط وأعد ترك مفتاح التبريد السريع "ABBATTIMENTO" [  ] : فإن الليد  والليد  سيضيئان.</li> <li>• اضغط مجدداً وأعد ترك مفتاح التبريد السريع "ABBATTIMENTO" [  ] : من أجل بدء تشغيل الدورة بالوقت: الليد  والليد  سيضيئان والليد  سيطفئ.</li> <li>• اضغط ثم أعد ترك مفتاح HARD / SOFT [  ] : الليد "HARD" سيضيء.</li> <li>• اضغط وأعد ترك مفتاح START / STOP [  ] : الليد  والليد  سيضيئان وسيتم بدء التشغيل.</li> </ul>		1b
<p>من أجل قطع الدورة ابق ضاغطاً على المفتاح START / STOP [  ] .</p>		2

## 3.7.4 بدء تشغيل دورة التجميد والحفظ

تنقسم دورة التجميد والحفظ إلى المرحلتين التاليين:

- التجميد نقطة ضبط العمل  $-30^{\circ}$  مئوية – 240 دقيقة
- التبريد الحفظ نقطة ضبط العمل  $+2.0^{\circ}$  مئوية

عند انتهاء مرحلة فإن الجهاز يمر أوتوماتيكياً إلى المرحلة التالية.

من أجل بدء تشغيل الدورة اعمل على النحو المشار إليه:

1. تأكد من أن الجهاز يكون في الحالة "ON".
2. تأكد أن لوحة المفاتيح غير مغلقة، وأنه لا يتم تنفيذ أية إجراءات.

مرحلة	تتابع مفاتيح التشغيل	وصف المرحلة
1a		<p>بدء تشغيل دورة التجميد والحفظ بمجس الإبرة</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• اضغط وأعد ترك مفتاح التجميد SURGELAZIONE [  ]: اللب يد ❄️، اللب يد ❄️، اللب يد "HARD" واللب يد ❄️ سيضبطون.</li> <li>• اضغط وأعد ترك مفتاح START / STOP [  ]: فإن اللب يد ❄️، اللب يد ❄️ واللب يد "HARD" سيقتون مضيين بشكل مستقر وسيتم بدء تشغيل اختبار فحص الإدخال الصحيح للمجس المزود بإبرة. إن اكتمل الاختبار بنجاح، سيتم بدء تشغيل الدورة. إن لم يكتمل الاختبار بنجاح، سيتم بدء تشغيل الدورة بالوقت.</li> </ul>
1b		<p>بدء تشغيل دورة التجميد والحفظ بالوقت</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• اضغط وأعد ترك مفتاح التجميد SURGELAZIONE [  ]: اللب يد ❄️، اللب يد ❄️، اللب يد "HARD" واللب يد ❄️ سيضبطون.</li> <li>• اضغط مجدداً وأعد ترك مفتاح التجميد SURGELAZIONE [  ] من أجل بدء تشغيل الدورة بالوقت: اللب يد ❄️ واللب يد ❄️ سيضبطان واللب يد ❄️ سينطفئ.</li> <li>• اضغط وأعد ترك مفتاح START / STOP [  ]: اللب يد ❄️ واللب يد ❄️ سيضبطان مضيين بشكل مستقر وستبدأ الدورة بالتشغيل.</li> </ul>
2		<p>من أجل قطع الدورة ابق ضارطاً على المفتاح START / STOP [  ].</p>

## 4.7.4 بدء تشغيل دورة "التجميد الهادئ والحفظ"

تنقسم دورة التجميد الهادئ والحفظ إلى المراحل الثلاثة التالية:

- مرحلة التجميد الهادئ
- نقطة ضبط العمل 0° مئوية – 60% من 240 دقيقة
- التجميد
- نقطة ضبط العمل 30° مئوية – 240 دقيقة
- الحفظ
- نقطة ضبط العمل -20.0° مئوية

عند انتهاء مرحلة فإن الجهاز يمر أوتوماتيكياً إلى المرحلة التالية.

من أجل بدء تشغيل الدورة اعمل على النحو المشار إليه:

1. تأكد من أن الجهاز يكون في الحالة "ON".
2. تأكد أن لوحة المفاتيح غير مقفلة، وأنه لا يتم تنفيذ أية إجراءات.

وصف المرحلة	تتابع مفاتيح التشغيل	مرحلة
<p>بدء تشغيل دورة التجميد الهادئ والحفظ بمجس الإبرة</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• اضغط وأعد ترك مفتاح التجميد SURGELAZIONE [ ]: اللب يد ❄️، اللب يد ❄️❄️❄️ واللب يد "HARD" ❄️❄️❄️ سيضنون.</li> <li>• اضغط وأعد ترك مفتاح HARD / SOFT [ ]: اللب يد "HARD" سينطفئ.</li> <li>• اضغط وأعد ترك مفتاح START / STOP [ ]: فإن اللب يد ❄️، فإن اللب يد ❄️❄️❄️، واللب يد "HARD" سيقيان مضيئين بشكل مستمر وسيتم بدء تشغيل اختبار فحص الإدخال الصحيح للمجس المزود بإبرة. إن اكتمل الاختبار بنجاح، سيتم بدء تشغيل الدورة. إن لم يكتمل الاختبار بنجاح، سيتم بدء تشغيل الدورة بالوقت.</li> </ul>		1a
<p>بدء تشغيل دورة التجميد الهادئ والحفظ بالوقت</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• اضغط وأعد ترك مفتاح التجميد SURGELAZIONE [ ]: اللب يد ❄️، اللب يد ❄️❄️❄️، اللب يد "HARD" ❄️❄️❄️ واللب يد سيضنون.</li> <li>• اضغط مجدداً وأعد ترك مفتاح التجميد SURGELAZIONE [ ] من أجل بدء تشغيل الدورة بالوقت: اللب يد ❄️❄️❄️ سيضنان واللب يد سينطفئ.</li> <li>• اضغط ثم أعد ترك مفتاح HARD / SOFT [ ]: اللب يد "HARD" سيضني.</li> <li>• اضغط وأعد ترك مفتاح START / STOP [ ]: اللب يد ❄️❄️❄️ واللب يد سيقيان مضيئين بشكل مستمر وستبدأ الدورة بالتشغيل.</li> </ul>		1b
<p>من أجل قطع الدورة ابق ضاغطاً على المفتاح START / STOP [ ] .</p>		2

## 9.4 تحميل المنتجات

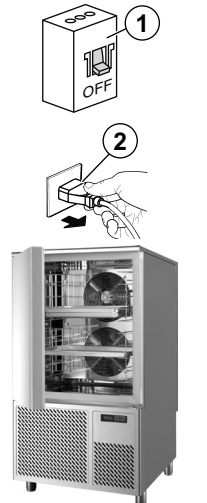
توصيات:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• يُنصح ببدء الدورات والغرفة مبردة مسبقاً؛</li> <li>• تُذكر بأن الحفظ يجب أن يكون مرحلة محدودة من الوقت؛</li> <li>• يُوصى بمعاملة مجس الإبرة بالعناية القصوى، يجب ألا يخضع لعمليات ثني أو صدمات.</li> </ul>	<p><b>تحميل المنتجات في المبرد السريع / المجمد</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• من أجل ضمان الفعالية القصوى للمبرد السريع/المجمد فإنه من الضروري تنفيذ تحميل المنتجات عن طريق إتباع الاحتياطات الواردة بمقدمة <b>الفترة 2.4 - طريقة الاستخدام الصحيحة.</b></li> </ul>

## 5 الصيانة

تتعلق عمليات الصيانة العادية بكافة تلك العمليات التي تكون قادرة على الحفاظ على نظافة وتشغيل الأجزاء المتنوعة للمبرد السريع/المجمد ويجب أن تُنفذ بتكرار دوري أو عندما ترى ذلك ضرورياً في حالة ثبوت انخفاض في كفاءة التبريد للجهاز.  
عند إجراء عمليات التنظيف البسيطة، فإن هذه العمليات يمكن أن يقوم بها المستخدم نفسه.


**مهم:** ⚠️

- لأغراض السلامة يُذكر بأن كافة عمليات النظافة والصيانة يجب أن تُنفذ على الجهاز وهو مطفأ ومفصول عن مصدر التغذية الكهربائية. ضع قاطع التغذية من الشبكة الكهربائية في الوضع "مطفأ" "OFF" (جزء 1). في الماكينة المتصلة بماخذ تيار التغذية، أزل القابس من مأخذ التيار (جزء 2).
- لا تُزل تحذيرات السلامة ولا الملصق الإرشادي للماكينة؛ في حالة الإصلاح، عند فقدان واحدة فقط مما سبق، فإن الماكينة تعتبر خارج الضمان؛
- لا تحاول تعديل المعايير بمفردك. لا يجب أن تُنفذ هذه العملية إلا من قِبل الشركة المنتجة أو من قِبل العمالة المؤهلة؛
- لا تحاول استبدال الأجزاء الكهربائية و/أو الميكانيكية بمفردك؛
- فقط العمالة المؤهلة هي من يُمكنها تنفيذ عمليات الاستبدال والتعديل وعمليات الصيانة الاستثنائية؛
- اضغط على أزرار الشاشة بلطف، يضمن هذا عمر أطول لجهاز التحكم الرقمي؛
- لا تُنفذ أبداً عمليات النظافة على الأجزاء الميكانيكية المتحركة؛
- لا تُنفذ أبداً عمليات النظافة على الأجزاء الكهربائية إن كان الجهاز تحت التيار الكهربائي. لإجراء أي نوع من النظافة و/أو الصيانة، ننصحكم باستخدام قفازات من اللاتكس.



## 1.5 إعداد المبرد السريع/المجمد لعمليات الصيانة والنظافة

من أجل الحصول على التشغيل الصحيح للمبرد السريع/المجمد ومع الأخذ في الاعتبار حقيقة أن الجهاز مخصص لحفظ المنتجات الغذائية والمعبأة وغير المعبأة، فإنه من الضروري الحفاظ على كافة أجزائه (الحواسن الداخلية والشبكات والقاعدة ودلائل الأثر لاق) نظيفة مع الوقت. وبوجه عام ننصح بالقيام بالآتي لتنفيذ عمليات النظافة:

<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>افصل التغذية الكهربائية عن الماكينة:</b></li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>لا تستخدم</b> قاذف الماء المباشر والماء تحت ضغط عال لغسل الماكينة من الداخل ومن الخارج؛</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>لا تستخدم</b> الأدوات الحادة و/أو الكاشطات من أجل إزالة الثلج ولكن اتبع الإرشادات الواردة في الفقرة 8.4 تنفيذ الإذابة اليدوية؛</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>لا تستخدم</b> المنظفات المسببة للتآكل والمنتجات ذات الأس الهيدروجيني الحمضي (الخل) أو المواد المكونة من الكلور (محلول مبيض، حمض كلور الماء، الخ) أو في جميع الأحوال السامة من أجل التنظيف أو بالقرب من دواب التبريد؛</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>استخدم قفط</b> الماء الفاتر والصابون المحايد، أو المنتجات المسموح بها صراحةً من القواعد الصحية السارية في بلد التركيب من أجل تنظيف أجهزة المطاعم؛ اشطف باماء التنظيف وجفف بقطعة من القماش اللين.</li> </ul>	

عمليات التنظيف والصيانة الموصى بها	
● قبل الاستخدام	قبل الاستخدام أزل طبقة الحماية الموضوعة على الداخل والخارج؛ قم بتنظيف الجهاز وكافة ملحقات الماكينة بالماء الفاتر والصابون المحايد، أو المنتجات المسموح بها صراحة من القواعد الصحية السارية في بلد التركيب من أجل تنظيف أجهزة المطاعم؛ اشطف بالماء النظيف وجفف بقطعة من القماش اللين.
● كل يوم	نظافة خارجية دقيقة للمبرد السريع/المجمد. نظافة دقيقة للجزء الداخلي من الباب بالقرب من حشو إحكام الغلق (انظر فقرة 3.5).
● كل أسبوع	نظافة أسبوعية كاملة لكافة الأجزاء الداخلية للمبرد (الحوائط الداخلية والشبكات والقاعدة ودلائل الانزلاق). إن لزم الأمر، قم بدورة إزالة الجليد يدوياً (انظر فقرة 8.4).
● كل شهر	نظافة دقيقة للمكثف (انظر فقرة 4.5) ولوحدة التبريد.
● كل عام	نظافة دقيقة للمبرخ والمراوح (انظر فقرة 5.5).

### 2.5 النظافة الداخلية والخارجية للمبرد السريع/المجمد

- نَظِّفْ بعناية أسطح المبرد السريع/المجمد بواسطة قطعة إسفنج لينة ومنظف محايد.
- يجب أن لا يحتوي المنظف على الكلور ويجب ألا يحتوي على مواد تجليخ (انظر جدول المنظفات الموصى بها). قبل الاستخدام خفف أي منظفات طبقاً للتعليمات الواردة على الملصق.
- اترك المنظفات لتعمل لمدة خمس دقائق على الأقل.
- اشطف بعناية الأجزاء الداخلية والخارجية للمبرد السريع/المجمد باستخدام قطعة من الإسفنج مع شطفها عدة مرات بالماء الجاري.
- جفف بعناية باستخدام قطعة الإسفنج أو قطعة من القماش النظيف والجاف.

**تنبيه:** لا تستخدم في أي حال من الأحوال، أدوات أو أجسام يمكن أن تنتج حفراً مع التشكل اللاحق للصدأ على الأجزاء التالفة مع مرور الوقت.



### 3.5 تنظيف حشوة الباب

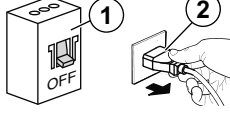
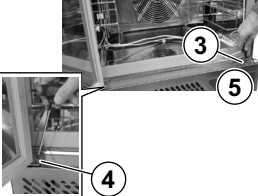

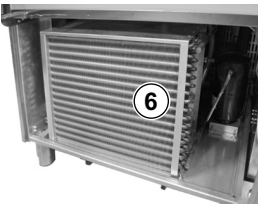
حافظ على نظافة حشو إحكام غلق الباب (فقرة 1) يُعد عاملاً ضرورياً من أجل الحفاظ على الفعالية القصوى للمبرد السريع/المجمد الذي في حوزتكم. يجب أن تُزال بشكل مستمر بقايا المنتج والأتربة و/أو قطع الثلج التي قد تترسب على حشو الغلق من أجل ضمان الغلق المحكم للمبرد السريع/المجمد وتجنب تشتت الهواء البارد. لتنظيف الحشوة قم باستخدام قطعة قماش ناعمة أو قطعة إسفنج وماء دافئ مع منظف معتدل. من الممكن إزالة الحشوة من مقعدها لتنظيفها بالتنظيف الأمثل.

### 4.5 نظافة المكثف ووحدة التبريد

يقال للمكثف المتسخ من معدلات أداء المحرك ويزيد من معدلات استهلاك الطاقة الكهربائية. بالتالي فإن النظافة الدورية للمكثف تكون ضرورية من أجل ضمان العمر الجيد ومعدلات الأداء المثالية للجهاز مع الوقت. يحدد الاستخدام الذي يتم تنفيذه على الجهاز تكرار عمليات النظافة وبالتالي يُنصح بتنظيف المجفف مرة واحدة في الشهر إن كانت الماكينة تعمل في معمل حيث يتم إنتاج مواد غذائية مكونة من الدقيق (محلات الخبز ومطاعم البييزا والحلويات، الخ) وعلى الأقل مرة كل ثلاثة أشهر في حالة أي استخدام آخر.



من أجل تنفيذ نظافة المكثف ووحدة التبريد التزم بالإجراء الوارد أدناه:

<ul style="list-style-type: none"> <li>● يجب إجراء نظافة المكثف والماكينه مطفأة.</li> <li>● ضع قاطع التغذية عن الشبكة الكهربائية في الوضع "مطفأ" "OFF" (جزء 1).</li> <li>● في الماكينة المتصلة بمأخذ تيار التغذية، أزل القابس من مأخذ التيار (جزء 2).</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● افتح باب المبرد السريع / المجدد وأزل المسمارين (جزء 3 و 4) اللذان يثبتان اللوحة الأمامية (جزء 5) على هيكل الجهاز.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● أمسك اللوحة الأمامية (جزء 5) بكلتا اليدين واسحبها من الجهاز من أجل التمكن من الوصول إلى المكثف (انظر شكل 6).</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● استخدم مكنتسة كهربائية وفرشاة ذات أسنان ناعمة من أجل إزالة البقايا المحتملة من الأتربة المترابكة على المكثف مع الاهتمام بالنظافة الجيدة للريش.</li> <li>● في حالة العثور على رواسب من الأتربة صعبة الوصول إليها بالمكنتسة الكهربائية و/أو بالفرشاة، استخدم ناقيخ من الهواء المضغوط من أجل إزالتها عن الأجزاء المعنية.</li> <li>● لاحقاً مرّر قطعة من الإسفنج الرطبة بين الأسطح وفي النهاية جفّف تماماً الأجزاء النظيفة باستخدام قطعة من القماش اللين.</li> </ul> <p><b>هام:</b> أثناء النظافة لا تستخدم أبداً أشياء معدنية و/أو حادة حيث أنها قد تتلف المكثف.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● نظّف بعناية وحدة التبريد باستخدام فقط قطعة قماش لينة وجافة.</li> </ul>	
<p>أثناء النظافة نوصي باستخدام قفازات واقية حيث أن الملامسة العرضية مع ريش المكثف يمكن أن تسبب قطعاً و سحجات في الأيدي.</p>	

## 5.5 نظافة المبخر والمراوح

يعتمد تكرار نظافة المبخر والمراوح الداخلية على الاستخدام الذي يتم تنفيذه على الجهاز. يُنصح في جميع الأحوال بتنفيذ نظافة الأجزاء على الأقل مرة كل عام. يجب أن تُنفذ نظافة المبخر والمراوح والماكينه مطفأة ومفصولة عن مصدر التغذية الكهربائية. نظف المبخر باستخدام مكنتسة كهربائية وفرشاة ذات أسنان، مع العناية بالتنظيف الجيد للريش. نظف المراوح بقطعة إسفنج وماء ساخن وصابون محايد (لا تستخدم مواد حمضية – مثل الخل)، ثم جفّفهم بقطعة قماش لينة.

أثناء النظافة نوصي باستخدام قفازات واقية حيث ان الملامسة المباشرة مع ريش المبخر يمكن أن تسبب قطعاً أو سحجات في الأيدي.



**هام:** لا تحاول إزالة الأوساخ المحتملة باستخدام أشياء معدنية حادة حيث أنها قد تسبب تشغيلاً محتملاً سيئاً للجهاز.

## 6.5 الصيانة الاستثنائية للمبرد السريع / المجمد

جميع العمليات على الماكينة الغير مدرجة في عمليات "الصيانة العادية" المعتادة، يجب اعتبارها "صيانة استثنائية" ويجب أن تُنفذ فقط وحصراً من قِبل عمالة مؤهلة لدى العميل أو لدى مراكز الدعم الفني المعتمدة.

ننصح بأن تطلب من بائع التجزئة عقد صيانة "دورية" يتم فيه النص على جميل التدخلات لفحص الوظائف وفحص التشغيل الصحيح للجهاز، وأجراء أي استبدال لقطع الغيار المعرضة للبلبي والتي تكون ضرورية مع مرور الوقت والتي تندرج في نطاق تدخلات الصيانة الاستثنائية

## من الجيد بأن تقوم مرة واحدة في العام على الأقل بفحص الجهاز لدى فني متخصص للتأكد من التالي:

- التشغيل الصحيح لماكينة التبريد.
- الضغط الصحيح لغاز التبريد.
- منظومة كهربائية تعمل بفعالية وبأمان كامل. في حالة وجوب القيام بنظافة الأجزاء الكهربائية، يُصرح باستخدام حصراً قطعة قماش جافة من أجل إزالة الأوساخ.
- فيما يتعلق بنظافة وحدة التبريد، يُنصح باستخدام قطعة قماش جافة.

هام: يجب أن تتم أي عمليات لاستبدال قطع الغيار باستخدام قطع غيار أصلية فقط.

## 7.5 عكس اتجاه فتح الباب

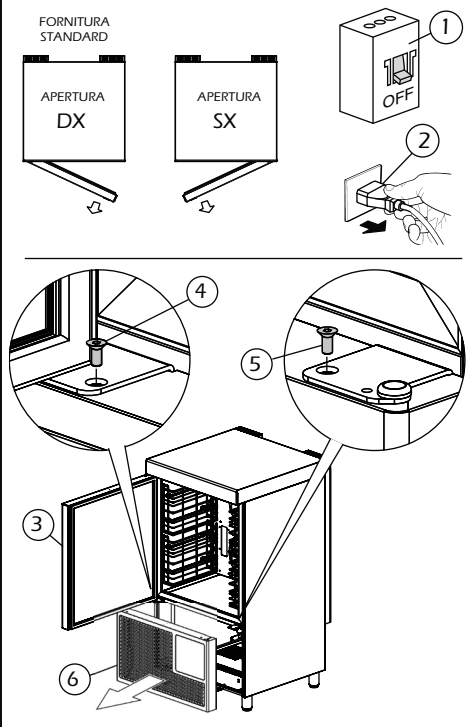
تم تصنيع المبردات السريعة/المجمدات بمجموعة الفتح "اليمين" (فتح من اليمين إلى اليسار). في حالة وجود ضرورة عكس اتجاه فتح الباب فإنه يكفي العمل على النحو التالي:

## ● فصل الجهاز عن التيار الكهربائي (الجزء 1 و/أو 2).

● تأكد من عدم وجود منتجات داخل الجهاز وفي حالة وجودها قم بإزالتها.

● افتح الباب تماماً (جزء 3) وأزل المسمارين (جزء 4 و 5) اللذان يثبتان اللوحة الأمامية (جزء 6) على هيكل الجهاز.

● أمسك اللوحة الأمامية (جزء 6) بكلتا اليدين وأزلها من الجهاز ..



• أزل المسامير (جزء 7) اللذان يثبتان على هيكل الجهاز شريحة تدعيم الباب (جزء 8).  
ملحوظة: قم بتنفيذ هذه العملية على كلا الجانبين (الأيمن واليسار) للمبرد السريع.

• أمسك الباب وأزل مسامير الثقوب الذاتي (جزء 9) المستخدمين من أجل تثبيت الحركة الرأسية للباب.

• **تنبيه:** بعد إزالة البراغي يميل الخطاف إلى الدوران 20/15 درجة باتجاه الخارج، وبالتالي اصعبه، واتركه جواً معلقاً على الباب.

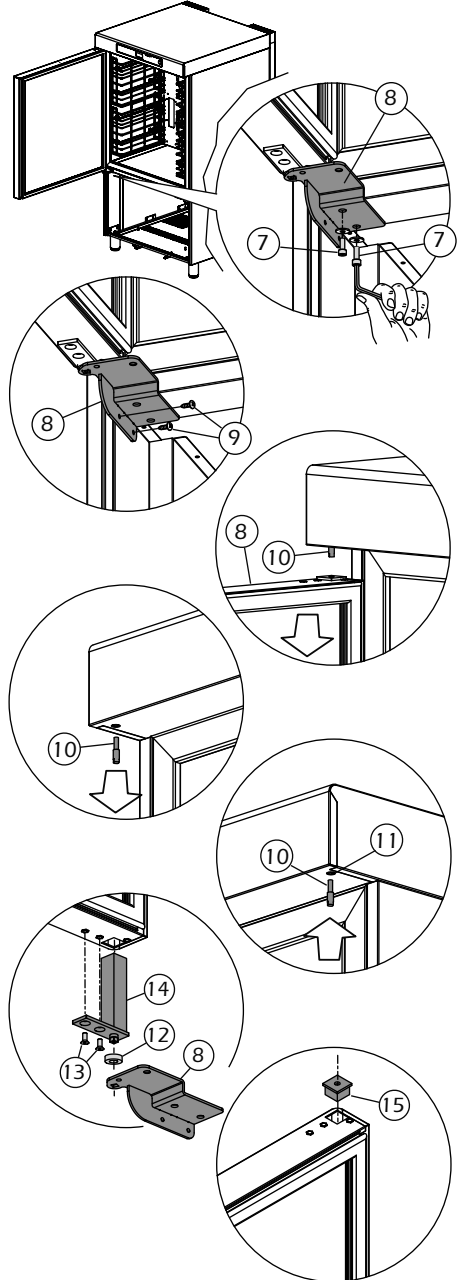
• عن طريق الإمساك بالباب (جزء 8)، أنزله بضعة سنتيمترات من أجل سحبه من قضيب المفصلة العلوية (جزء 10)، ثم أسنده على الأرض.

• قم بفك القضيب العلوي تماماً (جزء 10) من الجانب الأيسر لغطاء المبرد السريع واربطة تماماً في الثقوب القلاووظ المقرر في الجانب الأيمن من الغطاء نفسه (جزء 11).

• خذ الباب من الأرض اسحب شريحة التدعيم السفلية (جزء 8) من الزنبرك المضغوط. بعد ذلك ازل جلبية راتنج الأستيال (الجزء 12).

• أرخ وأزل مسامير التثبيت (جزء 13) وأزل من قاع الباب الزنبرك المضغوط بالكامل (جزء 14).

• أزل سدادة راتنج الأستيال (جزء 15) من الجزء العلوي من الباب.



أقلب الباب 180°

أعد تركيب سداة الراتنج (جزء 15) في مكان الزنبرك المضغوط المُزال سابقاً.

أدخل الزنبرك المضغوط (جزء 14) في مكان سداد الراتنج المزالة مسبقاً وثبته في موضعه بالمسامير التثبيت الخاصة (جزء 13). ثم قم بتركيب جلبة الراتنج (جزء 12) على الزنبرك المضغوط وأدخل على الزنبرك المضغوط الشريحة "اليمنى" (جزء 16)

في هذه النقطة فإن الزنبرك المضغوط (جزء 13) وسداة راتنج الأستيال (جزء 14) قد تم تركيبهما على الباب في الوضع العكسي بالنسبة للوضع الأصلي. بالتالي يمكن إعادة تركيب الباب على الجهاز.

أعد تركيب شريحة التدعيم "اليسرى" (جزء 8) على هيكل الجهاز مع تثبيتها في موضعها عن طريق مسامير التثبيت المتعلقة بها (جزء 7 و 9).

ضع على شريحة التدعيم "اليسرى" حلقة مستوى الباب (جزء 17) المقررة في الأصل على شريحة التدعيم "اليمنى".

ارفع الباب حتى إدخال سداة راتنج الأستيال (جزء 15) على القضيب (جزء 10) المربوط سابقاً على الجانب الأيمن من غطاء المبرد السريع.

قم بتثبيت شريحة تدعيم الباب "اليمنى" (جزء 16) على هيكل الجهاز باستخدام مسامير التثبيت المتعلقة بها (جزء 7).

ضع مسماري الثقب الذاتي (جزء 9) من أجل تثبيت الحركة الرأسية للباب.

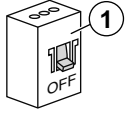
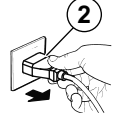

أعد وضع اللوحة الأمامية (جزء 6) على هيكل الجهاز وثبته في موضعه بواسطة مسامير التثبيت المتعلقة به (جزء 4 و 5).

أغلق الباب.

باب المبرد السريع / المجمد مركب الآن من أجل الفتح من اليسار إلى اليمين.

## 8.5 إعداد المبرد السريع/المجمد لفترة طويلة من عدم الاستخدام

في حالة عدم تشغيل المبرد السريع / المجمد لفترات طويلة ومن أجل الحفاظ عليه في أفضل الحالات اعمل على النحو التالي:

<ul style="list-style-type: none"> <li>● ضع قاطع التغذية من الشبكة الكهربائية في الوضع "مطفأ" "OFF" (جزء 1).</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● في الماكينة المتصلة بمأخذ تيار التغذية، أزل القابس من مأخذ التيار (جزء 2).</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● أفرغ الجهاز ونظفه على النحو الموصوف في الفقرة 2.5 - النظافة الداخلية والخارجية للمبرد السريع/المجمد.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● اترك الباب مفتوح جزئياً من أجل تحسين دوران الهواء داخل الجهاز من أجل الوقاية من تكون العفونة والروائح السيئة.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● قم بتهوية الأماكن بصفة منتظمة.</li> </ul>	

## 9.5 طلب وتركيب الملحقات الاختيارية بعد الشراء

بعد الشراء وفي حالة أن كان من الضروري استخدام واحد أو أكثر من الملحقات الاختيارية:

- اطلب القطعة الاختيارية الأصلية من البائع الخاص بكم أو من مركز البيع الأقرب لكم؛
- إن لزم الأمر، اطلب تنفيذ التركيب فقط من "العمالة المؤهلة" أو من "العمالة الفنية المؤهلة" بمركز الدعم الفني الأقرب لكم.

## 6 المشاكل – الأسباب – الحلول

في هذه الفقرة يأتي ذكر الأعطال الأكثر احتمالية والتي يمكن أن تحدث قبل بدء تشغيل الجهاز أو أثناء تشغيله. في حالة عدم بدء تشغيل الماكينة أو في حالة توقفها أثناء التشغيل، قبل طلب تدخل مركز الدعم الفني نرجو منكم تنفيذ الفحوصات التالية؛ في هذه الصفحات يتم الإشارة إلى الإجراءات الصحيحة التي تكون كافية في هذه الحالات لحل تلك المشاكل الصغيرة الفنية/التشغيلية التي من الممكن أن تظهر.

.1 المبرد السريع/المجمد لا يبدأ التشغيل.	
C.	قاطع الدائرة للتيار الكهربائي معطل.
R.	اجعل قاطع الدائرة في وضع "ON" (التشغيل).
C.	القايس غير مُدخل في مأخذ التيار. القايس مُدخل بطريقة خاطئة في مأخذ التيار.
R.	أدخل القايس في مأخذ التيار بطريقة صحيحة.
C.	الشبكة الكهربائية الموجودة غير مناسبة لفولتية الماكينة.
R.	تأكد من أن الشبكة الكهربائي توفر الفولتية اللازمة من أجل تشغيل الماكينة، انظر اللوحة التعريفية التي تحمل علامة CE الموضوعة خلف المبرد السريع/المجمد.
C.	جهاز التحكم الرقمي في المبرد السريع/المجمد لا يعمل.
R.	افحص سلامة جهاز التحكم الرقمي. افحص التوصيلات الكهربائية للجهاز (استعن بفني متخصص للقيام بذلك).

<b>1. المبرد السريع/المجمد يواجه صعوبة في الوصول و/أو الحفاظ على درجة الحرارة المضبوطة:</b>	
<b>C.</b>	تم ضبط درجة حرارة منخفضة للغاية.
<b>R.</b>	تأكد من أن المعايير المضبوطة تتوافق مع تلك المعبرة عن احتياجاتكم في درجة الحرارة.
<b>C.</b>	مجسات الحرارة تالفة أو تعمل بشكل سيء.
<b>R.</b>	تأكد من سلامة مجسات الحرارة.
<b>C.</b>	توجد تسريبات في سائل أو غاز التبريد.
<b>R.</b>	حدّد التسريب وأغلقه (اطلب تنفيذ الفحص والإصلاح من فني متخصص).
<b>C.</b>	الأجنحة الصغيرة للمكثف مغطاة بالغبار.
<b>R.</b>	نفذ نظافة المكثف باتباع التعليمات الواردة في الفقرة 4.5 من هذا الدليل.
<b>C.</b>	المبخر مغطى بالأتربة.
<b>R.</b>	نفّذ نظافةالمبخر عن طريق اتباع الإرشادات الواردة في الفقرة 5.5 من هذا الدليل.
<b>C.</b>	المروحة الداخلية لا تعمل.
<b>R.</b>	تأكد من سلامة المروحة.
<b>C.</b>	افحص التوصيلات الكهربائية للمروحة (اطلب تنفيذ الفحص من فني متخصص).
<b>C.</b>	حشو إحكام غلق الباب متسخ ولا يسمح بالغلق المحكم للمبرد السريع.
<b>R.</b>	نظف حشوة عزل الباب بإزالة أية بقايا من الأوساخ و/أو الثلج.
<b>C.</b>	تشتت طاقة التبريد بسبب الفتح المتكرر و/أو الطويل للأبواب.
<b>R.</b>	التزم بتعليمات الاستخدام الواردة في الفقرة 4.2 وتحقق بعد ذلك من أن الجهاز يعمل بشكل طبيعي.
<b>R.</b>	تأكد من عدم وجود انسداد في الفوهات الصغيرة لتدفق الهواء.

<b>1. المبرد السريع/المجمد يصدر ضوضاء عالية:</b>	
<b>C.</b>	لم يتم وضع الماكينة على سطح مستوٍ تماماً. يمكن أن يخلق التركيب غير متوازن اهتزازات.
<b>R.</b>	قم بتنفيذ اتزان الماكيناتباتباع الإرشادات الواردة في الفقرة 5.3 من هذا الدليل.
<b>C.</b>	الجهاز يلمس أجزاء/أشياء أخرى التي تُسبب رنين صوتي.
<b>R.</b>	ضع المبرد السريع بطريقة لا تجعله يلمس أجزاء/أشياء أخرى.أ.
<b>C.</b>	في بعض الحالات، الناتجة عن التركيب السيئ، فإن المراوح الداخلية يمكن أن تصبح خارج مرحلة التوصيل.
<b>R.</b>	اتصل بفني لفحص تشغيل المراوح.
<b>C.</b>	بعض أجزاء الماكينة غير مثبتة جيداً.
<b>R.</b>	افحص التثبيت المناسب لكل الأجزاء الميكانيكية في قاعدة الماكينة.

<b>1. أثناء التشغيل يحدث تشكل متكرر من التكثيف أو من الثلج على الجدران وعلى الباب:</b>	
<b>C.</b>	الباب غير مغلق بإحكام.
<b>R.</b>	تحقق من عدم وجود عوائق تمنع غلق الباب. ثم أغلق الباب غلقاً صحيحاً.
<b>C.</b>	عمليات فتح متكررة و/أو طويلة للباب.
<b>R.</b>	التزم بتعليمات الاستخدام الواردة في الفقرة 4.2 وتحقق بعد ذلك من أن الجهاز يعمل بشكل طبيعي.

<b>1. أداء ضبط/تنظيم الحرارة المثبتة لا تعمل جيداً:</b>	
<b>C.</b>	التوصيلات الكهربائية معطوبة و/أو مرتخية.
<b>R.</b>	افحص التوصيلات الكهربائية للجهاز (استعن بفني متخصص للقيام بذلك).
<b>C.</b>	تغذية الشبكة يحدث بها تغييرات جهد أعلى من 10%±.
<b>R.</b>	افحص تغذية الشبكة الكهربائية مستعينا بفني متخصص.

إشارات الإنذار و/أو الخطأ على الشاشة:	
الرسالة	السبب
"Pr1"	خطأ مجس الخلية
"Pr2"	خطأ المجس المزود ببايرة
"Pr3"	خطأ مجس المبخر
"Pr4"	خطأ مجس المكثف
"rtc"	خطأ بالساعة (فقط في الموديلات المزودة ببطاقة تحكم EVX815)
"time"	إنذار التبريد السريع بناءً على درجة الحرارة أو التجميد بناءً على درجة الحرارة لا ينتهيان خلال المدة القصوى (إنذار تحليل الخطر ونقاط المراقبة الحرجة).
"AL"	إنذار الحرارة المنخفضة في الخلية
"AH"	إنذار الحرارة العالية في الخلية
"Id"	إنذار الباب المفتوح
"HP"	إنذار الضغط العالي
"PF"	إنذار قطع التغذية (إنذار تحليل الخطر ونقاط المراقبة الحرجة؛ فقط في الموديلات المزود ببطاقة تحكم EVX815)
"COH"	إنذار الحرارة العالية جدا للمكثف
"CSd"	إنذار اعتراض الضاغط
"ES"	إنذار تنزيل معايير الضبط لم يكتمل بنجاح
"CE"	إنذار البرامج الثابتة لمعايير الضبط الذي يحتوي عليه EVKEY غير متوافقة مع تلك الخاصة بالجهاز.
"Erd"	إنذار تحميل معايير الضبط لم يكتمل بنجاح
<b>طريقة حل المشاكل وحل الإنذارات:</b>	
<p>إنذارات المجس "Pr1" و "Pr2" تنطلق لبضع ثوان بعد عطل المجس ويتم حلها أوتوماتيكياً بعد بضع ثوان من استئناف المجس لعمله بانتظام. قبل استبدال المجس يُنصح بالتحقق من توصيلاته.</p> <p>إنذارات الحرارة "AL" و "AH" يتم حلها أوتوماتيكياً بمجرد عودة دخول حرارة الترموستات إلى الوضع الطبيعي وعند بدء إزالة الجليد.</p> <p>الإنذار الخارجي "Id" يتم حله بمجرد إيقاف تنشيط الدخول الرقمي.</p> <p>من أجل حل جميع الإنذارات و/أو الأخطاء الظاهرة على الشاشة يُرجى الرجوع إلى الإطلاع على "دليل المستخدم" الخاص بجهاز التحكم اللوحى المركب في جهازكم والذي تم توريده مرفقاً بهذا الدليل.</p>	


إن استمرت المشكلة، بعد اتباع النصائح والفحوصات الواردة عليه، اتصل بشركتنا وأبلغ عن:

- نوع المشكلة؛
- الرقم المسلسل الخاص بالماكينة وتاريخ التصنيع، الذي يمكنكم أن تجده خلف الماكينة أو على دليل الاستخدام والصيانة.

## 7 إخراج الجهاز من الخدمة وتفكيكه والتخلص من المواد

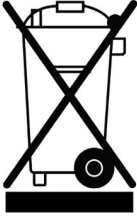
في نهاية دورة عمر المبرد السريع/المجمد، لا تُلقه في البيئة. يُسمح بتخزين مؤقت "كثفبات خاصة" انتظاراً للتخلص منه بواسطة معالجة مناسبة و/أو تخزين نهائي. توجد في العديد من البلدان تشريعات مختلفة، وبالتالي يجب الالتزام بالمتطلبات التي تفرضها القوانين المحددة والهيئات المكلفة من الدول التي يجري فيها معالجة النفايات والتخلص منها. وبوجه عام، من الضروري معاودة إرسال الجهاز إلى المراكز المتخصصة لجمع النفايات والتخلص منها.

من أجل وضع المبرد السريع/المجمد خارج الخدمة وفكه وتخزينه المحتمل وما يلي ذلك من التخلص من المواد المصنوع منها، التزم بالإجراء التالي:

<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>الوضع خارج الخدمة:</b> افصل المبرد السريع/المجمد من شبكة التغذية الكهربائية. ثم اجعل الجهاز غير قابل للاستخدام، في انتظار التخلص منه، عن طريق إزالة أي جهاز غلق للتجويغات من أجل تفادي إمكانية أن يُجسب أحد بداخله.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>التفكيك:</b> يجب أن تتم عمليات التفكيك بالاستماعة ببنّي مؤهل. قم بفكالمبرد السريع/المجمد مع مراعاة تقسيم وتجميع المواد التي يتكون منها وفقاً لطبيعتها الكيميائية (الصلب، الزجاج، البلاستيك، الخ...). في ضاغط الهواء يوجد زيت تزييت وسائل التبريد والذان يمكن استعادتهما وإعادة استخدامهما والكثير من المكونات المتبقية منالمبرد السريع/المجمد تكون مخلفات خاصة مماثلة للمخلفات الحضرية.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>التخزين:</b> إن كان سيتم تخزينالمبرد السريع/المجمد في الهواء الطلق في انتظار التخلص منه، قم بتغطيته بمشمع عازل من أجل تجنب أن تقوم العوامل الجوية مثل المطر والرطوبة بإتلاف الهياكل، مما يسبب الأكسدة والصدأ.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>التخلص:</b> مواد المخلفات الناتجة، يجب أن يتم التخلص منها وفقاً للقوانين السارية في البلد الذيتم تركيب المبرد السريع/المجمد به. من أجل معالجة هذه المواد والتخلص منها استشر و/أو كلف الشركات المتخصصة والمؤهلة لهذه المهمة.</li> </ul>	

**ملاحظة للشركة المصنعة:**

تُقر الشركة المصنعة بأنه تم تنفيذ تصميم وتطوير وتصنيع المبرد السريع/المجمد بالالتزام بالتوجيه المتعلق بالحد من استخدام المواد الخطرة ومع الانتباه الخاص لتطبيق الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (RAEE)، مع تعزيز، في الإطار البيئي وحماية صحة العامل، تدخل أشخاص يشاركون في تطبيق واستخدام والتخلص من منتجاته (الشركة المنتجة والموزعين والمستهلكين المشغلين المشاركين في معالجة مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية - RAEE).  
التوجيه 2002/96/CE (مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية - RAEE)، بموجب المادة 13 من القرار التشريعي رقم 151 الصادر في 25 يوليو 2005 "تنفيذ التوجيهات 2002/95/CE و 2002/96/CE و 2003/108/CE".

<ul style="list-style-type: none"> <li>● يدل رمز الإناء الذي يحمل علامة خطأ على الجهاز أو على عبوة أنه يجب جمع المنتج كثفبات منفصلاً عن بقية النفايات في نهاية عمره الافتراضي. لذا ينبغي على المستخدم تسليم الجهاز عند انتهاء صلاحيته إلى مراكز جمع النفايات الكهربائية والإلكترونية المتخصصة أو إعادته إلى البائع في حال شراء جهاز آخر جديد شبيه بالجهاز القديم بطريقة المبادلة. يساهم الجمع المناسب والتميز للجهاز الذي تتخلص منه من أجل تدويره لاحقاً أو معالجته أو التخلص منه ببنّي بطريقة متوافقة في تجنب التأثيرات السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة ويشجع على إعادة استخدام المواد المصنوع منها الجهاز. إن إساءة التخلص من الجهاز يشكل مخالف هو أمر غير قانوني من قبل مستخدمه، ويؤدي إلى تطبيق عقوبات إدارية تنص عليها القوانين السارية.</li> </ul>	
---	--



## 8 قطع الغيار

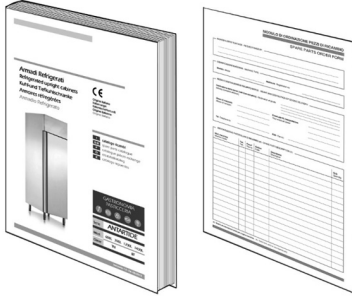
يُعد استخدام قطع الغيار الأصلية ضماناً لتشغيل وفعالية المبرد السريع/المجمد الخاص بكم مع مرور الوقت. قطع الغيار الأصلية يمكن طلبها من مكتب الدعم الفني للشركة المصنعة، أو تُطلب من محل البيع حيث اشتريتم الجهاز أو تُطلب من مركز الدعم الفني وقطع الغيار المعتمد الأقرب لكم.

إذا لزم الأمر، ولتسهيل التعرف على قطع الغيار، والشحن السريع ويغرض تجنب سوء الفهم المكلف والمزعج، يرجى طلب قطع الغيار مع ذكر المعلومات التالية:

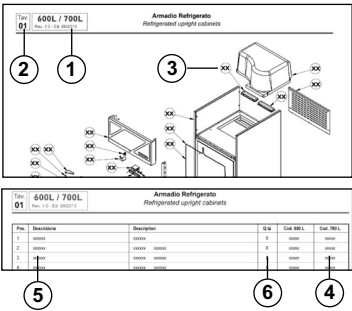
مركز الدعم الفني	مركز البيع	دعم الشركة المصنعة
● اسم مقدم الطلب (العنوان المضبوط والغرض من الشركة بالكامل).		
● البيانات التعريفية للمبرد السريع/المجمد (انظر موديل الماكينة ورقم المسلسل على اللوحة التعريفية التي تحمل علامة CE المثبتة على جهازكم).		
● مكان تخصيص القطعة.		
● طريقة نقل القطعة.		
● البيانات التعريفية الخاصة بقطعة الغيار (قم بالتزويد بالوصف المفصل للقطعة أو اطلب التصميمات التوضيحية للماكينة والنموذج المتعلق بطلب شراء قطع الغيار التي سوف تُورَد لكم).		

إن تم توريد لكم، بناءً على طلبكم من مركز الدعم الفني، الوثائق ونموذج المتعلقة بطلب شراء قطع الغيار (شكل 9)، فإن البيانات اللازم ملئها في نموذج طلب الشراء هي (شكل 10):

بيانات توريد طلب قطع الغيار	
1	نوع الجهاز - (انظر لوحة التحديد CE الموضوعة على جهازك).
2	رقم كابينة التبريد
3	وضع قطعة الغيار
4	رمز قطعة الغيار
5	وصف قطعة الغيار
6	الكمية



شكل 9 - جداول قطع الغيار ونموذج طلب الشراء



شكل 10 - مثال جدول قطع الغيار

## 9 المرفقات

## المرفقات 01 [المواصفات التقنية للغاز المبرد]

يتم توفير المواصفات التقنية للغاز المبرد المستخدم بما في ذلك تعليمات السلامة الرئيسية والإسعافات الأولية باعتبارها جزءاً لا يتجزأ من هذا الدليل. لمزيد من المعلومات الأكثر نوعية عن غاز التبريد المستخدم على المبرد السريع/المجمد الذي تمتلكونه، يُرجى الإطلاع على وثيقة الأمان الواردة جانباً في العبوة المخصصة للوثائق.

## المرفقات 02 [المواصفات التقنية]

لجميع البيانات المتعلقة بالخصائص والمواصفات التقنية للجهاز الذي اشتريته، يرجى الرجوع إلى العقد المبرم بين الطرفين، وإلى الكتالوج العام للمنتجات الذي يسرد جميع التفاصيل التقنية/الوظيفية لجهازك.

## المرفقات 03 [المخطط الكهربائي]

تُسلم الوثائق الكهربائية منفصلة في عبوة خاصة بالوثائق.

## المرفقات 04 [مخطط نظام التبريد]

تُسلم الوثائق الخاصة بمنظومة التبريد منفصلة في عبوة خاصة بالوثائق.

## المرفقات 05 [دليل تعليمات جهاز التحكم الإلكتروني]

دليل تعليمات جهاز التحكم الإلكتروني الرقمي المركب في ماكنتكم يُسلم جانباً في العبوة المخصصة للوثائق.

## المرفقات 06 [إقرار المطابقة لـ EC]

إقرار المطابقة CE مُدرج في العبوة المخصصة للوثائق التي سوف تُسلم للعميل أو عند الشراء أو عند إتمام التركيب (إن تقرر ذلك).

## المرفقات 01 - المواصفات التقنية للغاز المبرد

## الغاز المبرد فريون R507:

الفريون R507:	مادة خطيرة
رباعي فلورو الإيثان	52% (HFC 143a)
خماسي فلورو الإيثان	44% (HFC 125)
رباعي فلورو الإيثان	4% (HFC 134a)
المظهر:	غاز سائل عديم اللون
الرائحة:	خفيفة من الأثير

## تحديد الأخطار - (ساري لكلا الغازين):

التعرض العالي للاستنشاق قد يسبب آثاراً مخدرة. قد يسبب التعرض المفرط والحاد خلل في انتظام ضربات القلب ويسبب الموت المفاجئ. رذاذ المنتج أو البخاخ قد يسبب حروق للتلح في العينين أو على الجلد.

## الإسعافات الأولية - (سارية المفعول لكلا الغازين):

## في حالة الضرورة اتصل على 118 أو رقم طوارئ لآخر متوفر في المنطقة

فيما يلي تدابير الإسعافات الأولية التي يجب اتباعها في حال:



**الاستنشاق:** بتركيزات عالية قد يسبب الاختناق. ويمكن أن تشمل الأعراض فقدان الحركة و/أو فقدان الوعي. قد تعاني الضحية من الاختناق. بعد ارتداء جهاز التنفس تحت الماء انقل الضحايا إلى منطقة جيدة التهوية وأيقهم بعيداً عن الحر. نفذ التنفس الاصطناعي فقط إذا توقف نفس الضحية. اطلب العناية الطبية فوراً.

**ملامسة الجلد:** أزل التلح باليدين من على المناطق المتأثرة: قم بإزالة الملابس الملوثة، مع توخي الحذر حيث أنه في حالة الحروق يمكن أن تلتصق الملابس بالجلد. في حالة ملامسة الجلد، اغسل فوراً وبغزارة بالماء الفاتر. الخضوع للفحص الطبي إذا ظهرت أعراض مثل التهيج والاحمرار.

**ملامسة العينين:** اشطفهما فوراً بمحلول غسيل العينين أو الماء لمدة 15 دقيقة على الأقل، مع جعل الجفون مفتوحة عن بعضها البعض. اطلب العناية الطبية فوراً.

**الابتلاع:** طريقة تعرض قليلة الاحتمال. في حالة حدوث ذلك، لا تستحث التقيؤ. إذا كان المريض واعياً، اجعله يشرب 200-300 مل من الماء. اطلب المساعدة الطبية الفورية.

## الأعراض الرئيسية: الاختناق.

**ضرورة استشارة الطبيب أو الحصول على معاملة خاصة:** علاج الأعراض والعلاج الداعم كما هو مبين. لا تتناول الأدرينالين والعقاقير المحاكية الودية وما شابهها بعد التعرض، نظراً لوجود خطر عدم انتظام ضربات القلب، مع ما يلحق ذلك من توقف القلب المحتمل.



## תוכן

<b>181</b>	<b>1 מידע כללי</b>
181	1.1 נתוני המצנן המהיר/מקפיא
181	1.2 שימוש ואחסון של המדריך למשתמש
182	1.3 גבולות אחריותו של היצרן
182	1.4 עמידה בתקנים
182	1.5 אחריות
183	1.6 הצהרת תאימות EC
184	1.7 כללי בטיחות
<b>184</b>	<b>2 תיאור כללי של המצנן/מקפיא</b>
185	1.2 סדרות, דגמים וצירופים שונים
186	2.2 מפרטים טכניים של המצננים
189	3.2 שימוש מיועד
189	4.2 שימוש נכון
<b>190</b>	<b>3 התקנת המצנן המהיר/מקפיא</b>
190	1.3 פריקה והובלה
191	2.3 הוצאה מהארזזה
191	3.3 מקום ההתקנה
192	4.3 מיקום נכון
192	5.3 פילוס המוצר
192	6.3 חיבור לחשמל
<b>193</b>	<b>4 הפעלה ושימוש</b>
194	1.4 תיאור לוח הבקרה
195	2.4 הדלקת/כיבוי הצג
195	3.4 הצגת טמפרטורת התא
195	4.4 הצגת טמפרטורת החיישן-דוקרן
195	5.4 הפעלת ההפשרה הידנית
196	6.4 הפעלת טרום-קירור
196	7.4 סוגי ותיאור מחזורי הפעלה
197	1.7.4 הפעלת מחזור "קירור מהיר ושימור"
198	2.7.4 הפעלת מחזור "קירור מהיר קשה ושימור"
199	3.7.4 הפעלת מחזור "הקפאה ושימור"
200	4.7.4 הפעלת מחזור "הקפאה רכה ושימור"
200	9.4 הכנסת מוצרים
<b>201</b>	<b>5 תחזוקה</b>
201	1.5 הכנת המצנן/מקפיא לפעולות תחזוקה וניקיון
202	2.5 ניקיון פנימי וחימוני של המצנן/מקפיא
202	3.5 ניקוי אטם הדלת
202	4.5 ניקוי המעבה ויחידת הקירור
203	5.5 ניקוי המאייד והמאווררים
204	6.5 תחזוקה יוצאת-דופן של המצנן/מקפיא
204	7.5 הפיכת כיוון פתיחת הדלת
207	8.5 הכנת המצנן/מקפיא להשבתה ממושכת
207	9.5 הזמנת והתקנת אביזרים אופציונליים לאחר הקנייה
<b>207</b>	<b>6 תקלות - סיבות - פתרונות</b>
<b>210</b>	<b>7 הוצאה משירת פעיל, פירוק וסילוק חומרים</b>
<b>211</b>	<b>8 תלקי חילוף</b>
<b>212</b>	<b>9 נספחים</b>

נספח 01 - גיליון נתונים של גז הקירור



## 1 מידע כללי

- המצנן/מקפא מיוצר תוך עמידה בתקנות הקהילה האירופית בדבר חופש התנועה של מוצרים תעשייתיים במדינות הקהילה הכלכלית האירופית. (ראה "הנחיות בנושא מכונות" של מועצת הקהילה הכלכלית האירופית מס. 89/392 ותיקונים ותוספות).
- המצנן/מקפא, אם כן, משוק עם כל התייעוד הדרוש בכפוף לתקנות אלה.
- היצרן עיצב את המכשיר כדי להבטיח שימוש בטוח: הסרת התקני בטיחות החשמל או אמצעי ההגנה שסופקו על ידי היצרן מהווה סיכון חמור לתנאי הבטיחות המפורטים לעיל.
- כדי להאריך את חיי השירות ולשמור על יעילות כלכלית אנו ממליצים לעקוב בקפדנות אחר ההוראות והתקנות הכלולים במדריך זה.
- היצרן לא יישא באחריות לנזקים הנובעים מתקלות, תאונות או פגיעות שונות שנגרמו עקב אי-ציות להוראות (או בכל מקרה, אי-יישום ההוראות) שבמדריך זה. הוראות אלה חלות גם על הכנסת שינויים, התאמות ו/או התקנה של אביזרים שאינם מורשים.

## 1.1 נתוני המצנן/מקפא

כל מכשיר נושא לוחית זיהוי עם סימון EC. הלוחית כוללת את נתוני המכשיר (דגם, מספר סידורי, שנת ייצור, משקל) ופרטי הפעלה טכניים (מתח, תדר, צריכה [כוח נספג], סוג וכמות גז הקירור). הלוחית מקובעת על גב המצנן (ראה **איור 1**).

CE	
MODELLO:	MATRICOLA:
ANNO COSTRUZIONE:	PELO:
TENSIONE ELETTRICA:	FREQUENZA DI RETE:
POTENZA:	FASI N°:
REFRIGERANTE:	QUANTITA':

**איור 1 - לוחית זהו EC**

## 1.2 שימוש ואחסון של הוראות הפעלה והתחזוקה

- המצנן/מקפא נשלח עם כל התייעוד הדרוש על פי התקנות. הוראות השימוש והתחזוקה חן חלק אינטגרלי של המכשיר, והן מעודכנות לרגע הייצור ואספקת המכשיר למשתמש.
- המדריך חייב להיות בהישג יד ומוכן לעיון בכל רגע על ידי מפעילים ומתחזקים, ומשום כך עליו להיות מאוחסן ושמור במקום מוגן בסביבת המצנן/מקפא.
- כל ההוראות במדריך זה מיועדות גם למפעילים וגם לטכנאים המוסמכים כדי לעזור להם להתקין, להפעיל, להשתמש ולתחזק את המוצר בצורה הנכונה.
- השימוש במצנן/מקפא חייב להתבצע על פי הוראות מדריך זה: אנא קרא אותו בקפידה לפני הובלת, התקנת והפעלת המכשיר.
- אין לפסוח על שום הוראה המופיעה במדריך, וזכור כי הודעות מודגשות דורשות תשומת לב מיוחדת. מילוי אחר התקנות וההמלצות הכלולות במדריך יעזור למשתמש לעשות שימוש נאות ובטוח במצנן/מקפא.
- תרגום המדריך לשפת המשתמש בוצע בקפדנות מרבית. כדי למנוע תאונות אפשריות או נזק לאדם או רכוש עקב תרגום שגוי של הוראות אלה, מומלץ בזאת ללקוח לא לבצע פעולות או תמרונים עם המכשיר במקרה של אי ודאות או ספקות לגבי הפעולה שיש לבצע, ולפנות לשירות ללקוח בדרישה להבהרה.
- במקרה שמדריך זה אבד, אנא פנה ליצרן בבקשה לעותק חדש.

### 1.3 גבולות אחריותו של היצרן

- היצרן לא יישא באחריות על כשלים ותקלות הנובעים מחבלה, מיישום שגוי ו/או משימוש לא נאות של המצנן/מקפיא.
- המשתמש חייב למלא אחר ההוראות במדריך זה, ובעיקר:
    - להשתמש במכשיר רק בגבולות המותרים כמפורט במדריך זה;
    - לבצע תמידי שירותי ניקיון ותחזוקה כנדרש במדריך זה;
    - במקרה של תקלה ו/או כשל מכני, יש להזמין ולהשתמש אך ורק בחלקים מקוריים המסופקים על ידי היצרן.
  - שינויים, התאמות או פעולות אחרות שיבצע היצרן לאחר שהמצנן/מקפיא נמכר לא יחייבו את היצרן לפעולה כלשהי שנוגעת למצנן/מקפיא שנמכר קודם לכן, והמוצר והמדריך למשתמש לא ייחשבו חסרים ו/או לקויים.
  - ההוראות במדריך זה אינן תחליף אלא תוספת להתחייבות המעסיק לפעול בכפוף לחוקים הנוגעים לפעולות-מנע ובטיחות.
  - תנאים אלה כפופים גם לעמידה בדרישות הנוגעות להתקנה ולאספקת החשמל אשר חייבות להיות ממולאות בקפידה.
  - היצרן לא יישא באחריות לנזקים הנובעים מתקלות, תאונות או פגיעות שונות שנגרמו עקב אי-יציאת להוראות (או בכל מקרה, אי-יישום ההוראות) שבמדריך זה. הוראות אלה חלות גם על הכנסת שינויים, התאמות ו/או התקנה של אביזרים שאינם מורשים.

### 1.4 עמידה בתקנים

מוצר זה תוכנן ויוצר בהתאם להוראות החוק והתקנים האחדים הנוגעים למגזר התעשייתי של מוצר זה. הוראות השימוש והאזהרות הכלולות במדריך זה מובאות כאן כשירות למשתמש בהתאם להוראות הוראה תיחית: 2014/30/EC (The Low Voltage Directive), 2014/35/EC (Machinery Directive), 2006/42/EC (Electromagnetic Compatibility Directive), תומיאתה תרצהב תרכזאמה הנוכמה תוחיטבל עגונב EC. ולהל

### 1.5 אחריות

- היצרן מעניק אחריות על מוצרים שמכר למשך שנה אחת (1) ממועד המסירה בכפוף לשימוש נאות במוצרים.
- האחריות מוגבלת לתיקון או החלפה (בשער המפעל) של חלקים פגומים בשל פגם מוכח של חומרים או ייצור.
- חלקים שהוחלפו יישארו כרכושו של היצרן.
- עלות העבודה לתיקון ועלות הנסיעה של עובדי חברת הייצור ישולמו על ידי הלקוח, כמו גם עלויות המשלוח.
- כל פיצוי אחר אינו נכלל וכל דרישה לפיצוי עבור נזק ישיר ו/או עקיף מכל סוג שהוא אינה מורשית.
- האחריות אינה תקפה עבור חלקים חשמליים, חומרים מתכלים או כל חלק שנפגע בעקבות שימוש לא נאות, שימוש לא מיומן, ושימוש או תמרון שגוי.
- האחריות לא תהיה תקפה אם הקונה אינו עומד בהסכם התשלומים, או במקרים בהם חלקים פורקו או שנו ללא אישור.



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - DECLARATION OF CONFORMITY - DECLARATION DE CONFORMITE' - KONFORMITÄTSESKLÄRUNG - СЕРТИФИКАТ-ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ**

COSTRUTTORE:

MANUFACTURER – FABRICANT – HERSTELLER – ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

TIPO PRODOTTO:

PRODUCT TYPE - TYPAGE PRODUIT - PRODUKTART - ВИД ИЗДЕЛИЯ

MODELLO:

MODEL – MODELE – MODELL - МОДЕЛЬ

ANNO DI COSTRUZIONE:

YEAR OF CONSTRUCTION – ANNEE DE CONSTRUCTION – ВАУШАР - ГОД ВЫПУСКА

L'azienda dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto sopraindicato soddisfa per progettazione e costruzione i requisiti della direttiva:

*The Company declares under its own responsibility that the above product meets for design and construction the requirements of the directive:*

*La Société déclare sous sa propre responsabilité que le produit ci-dessus répond pour conception et construction aux exigences de la directive:*

*Die Firma erklärt, unter eigener Verantwortung, dass das o.g.Produkt bei der Planung und der Ausführung die Anforderungen der Richtlinie entspricht:*

*Предприятие с полной ответственностью заявляет и гарантирует, что вышеуказанные изделия в части проектирования и производства отвечают требованиям общеевропейской директивы:*

2006 / 42 / CE

Machinery Directive

2006 / 95 / CE

The low voltage Directive

2004 / 108 / CE

The electromagnetic compatibility Directive

Si sono applicate le seguenti norme tecniche:

*Following technical standards have been applied:*

*Les normes suivantes ont été appliquées:*

*Die folgenden Normen wurden angewandt:*

*Соблюдалась следующие технические нормативы:*

EN 12100

Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction.

EN 61000-6-1; EN 61000-6-3

Electromagnetic compatibility (EMC). Immunity for residential, commercial and light-industrial environments.

EN 60335-1

Safety of household and similar electrical appliances.

EN 60335-2-89

Safety. Particular requirements for commercial refrigerating appliances with an incorporated or remote refrigerant condensing unit or compressor.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

*Person authorized to compile the technical file:*

*Personne autorisée à constituer le dossier technique:*

*Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:*

*Разработчик технической документации:*

Ufficio tecnico



24 aprile 2013

Il legale rappresentante

## 1.7 כללי בטיחות

לפני התקנת והפעלת המצנן/מקפיא שרכשתם:

- אנא קראו את ההוראות במדריך זה.
- השתמשו במצנן/מקפיא אך ורק למטרות להן יועד (ראה סעיף "2.3 - שימוש מיועד").
- הבטיחו שאספקת החשמל תואמת את מאפייני המכשיר (ראה את המפרט הטכני שעל לוחית הזיהוי בגב המוצר).
- השימוש במצנן/מקפיא על ידי אנשים (כולל ילדים) עם מוגבלות פיזית, חושית או נפשית, או חסרי ניסיון מספיק ו/או הכרות מספקת עם השימוש במכשיר, אסור בהחלט.
- אין להשתמש באביזרים אחרים (מדפי רשת, מסילות הזזה, תומכים, וכו') בנוסף לאלה הכלולים במשלוח.
- מזון חייב להיות מאוחסן במיכלים מתאימים או באריזות המקוריות.

**התראה:** הוראות הבטיחות המפורטות להלן משמשות כדי להגן על המשתמש מפני סכנות, תאונות ו/או פציעות כלשהן.



- ודא כי לא קיימת סכנת עמידה על כבל החשמל, הסתככות בו או דריכה עליו.
- אין להשתמש במכשיר במקרה של תופעות ריגות ו/או תקלות שאינן כלולות בסעיף "6 - תקלות - סיבות - פתרונות". במקרה זה, בקש סיוע של טכנאי מוסמך. אין לעולם לנסות לתקן את המוצר בעצמכם וביזמתכם.
- במקרה הצורך, נתקו על פי סדר קודם כל את כבל החשמל מהשקע ואחר כך את הכבל מהמכשיר.
- אם המכשיר אינו בשימוש במשך זמן רב, נתקו את כבל החשמל מהשקע. רק בדרך זו יהיה המכשיר מנותק לחלוטין מאספקת החשמל ומוגן מפני הפעלה בשוגג.
- אין לנתק בשום מקרה את התקע מהשקע על ידי משיכת הכבל.
- אין להציב ולהשתמש במכשיר בסמיכות למקורות חום (תנורים ו/או להבות בישול, גופי חימום כגון רדיאטורים או קונוקטורים, וכדומה), או לחשוף אותו לאור השמש, כדי למנוע התחממות יתר שתפגע ביעילותו.

## 2 תיאור כללי של המצנן/מקפיא

מדריך זה עוסק במצנן/מקפיא מהיר בעל תכונות טכניות-מבניות מיוחדות המאפשרות קירור מאד מואץ של ליבת מוצרי מזון מבוש"לים כדי למנוע את התפתחותם של חיידקים שונים מבלי להשפיע על המאפיינים האורגנולפטיים ועל איכות המוצר ותוך הבטחת רמה גבוהה של היגיינה, בטיחות, חיסכון ואיכות של המוצרים.

בקרה רצופה של טמפרטורת המזון וטמפרטורת תא ההקפאה בעזרת חיישנים מספקת ערובה נוספת למשתמש הקצה על איכות תפקוד המכשיר.

המצנן המהיר הוא מכשיר תעשייתי המבטיח עמידה בתקנים של HACCP בנושא בטיחות של מוצרי קונדיטוריה, גסטרונומיה, גלי-דרייות ומאפיות.

HACCP (או Hazard Analysis Critical Control Point) היא גישה שיטתית לבקרה עצמית של בטיחות מזון שנועדה להגן על בריאות הצרכן ולשפר את איכות מוצרי המזון.

איטליה אימצה את התקנים האירופיים (הנחיה מס. EEC 43/93) והחילה אותם בחוק 155/97, אשר מכיל את הדרישות שיש לעמוד בהן, כולל החלת גישת מערכת ה-HACCP וקבלת אישורים.



איור 1













המצנן כולל:

- יחידת קירור גנישה עם בידוד טרופי.
- מבנה פנימי וחימוני העשוי מנירוסטה. פינוט פנימיות מעוגלות לניקוי קל ומשופר. דלתות עם סגירה אוטומטית ומצב פתיחה קבוע של 100°, אטם מגנטי שניתן לשליפה בקלות. בידוד בעובי של 60 מ"מ של פוליאורטן מזרחק בלחץ גבוה ללא CFC או HCFC.
- לוח בקרה דיגיטלי עם חיישני NTC. קירור עם זרימת אוויר באמצעות גז R507. אפשרה אוטומטית או ידנית.
- מסילות הזזה למדפי רשת הניתנים לכוונון ולשליפה. רגליים מנירוסטה שניתן לכוון את גובהן.
- אביזרים נוספים: מדפי רשת, כבלים שאינם סטנדרטיים עם תקע, חיישן מחומם.

## 1.2 סדרות, דגמים וצירופים שונים

המצננים המהירים/מקפיאים מיוצרים בדגמים שונים בהתאם לטמפרטורת הקירור, הנפח וסוג השימוש המיועד. כל הדגמים בסדרה "STANDARD" משווקים גם בגירסה "TOP" בה לוח הבקרה ממוקם בחלק העליון של המצנן בנקודה גנישה יותר המאפשרת תפעול נוח על-ידי המשתמש.

דגמים (בסדרה STANDARD)			
גרסאות: BC311 •		טור אנכי יחיד 1/1 עם דלת נירוסטה (הפיכה)	<b>BC311</b>
גרסאות: BC511 •		טור אנכי יחיד 1/1 עם דלת נירוסטה (הפיכה)	<b>BC511</b>
גרסאות: BC51164+70 • BC51164+90 • ***BC51164+ICE •		טור אנכי יחיד 1/1 עם דלת נירוסטה (הפיכה)	<b>BC51164</b>
גרסאות: BC101164+70 • BC101164+90 • ***BC101164+ICE •		טור אנכי יחיד 1/1 עם דלת נירוסטה (הפיכה)	<b>BC101164</b>
גרסאות: BC151164+70 • BC151164+90 • ***BC151164+ICE •		טור אנכי יחיד 1/1 עם דלת נירוסטה (הפיכה)	<b>BC151164</b>
דגמים (סדרת TOP)			
גרסאות: BCT51164+70 • BCT51164+90 • ***BCT51164+ICE •		טור אנכי יחיד 1/1 עם דלת נירוסטה (הפיכה)	<b>BCT51164</b>
גרסאות: BCT101164+70 • BCT101164+90 • ***BCT101164+ICE •		טור אנכי יחיד 1/1 עם דלת נירוסטה (הפיכה)	<b>BCT101164</b>
גרסאות: BCT151164+70 • BCT151164+90 • ***BCT151164+ICE •		טור אנכי יחיד 1/1 עם דלת נירוסטה (הפיכה)	<b>BCT151164</b>

## 2.2 מפרטים טכניים של המצננים / מקפיאים

ניתן לסכם את נתוני המבנה והתפעול של המצננים/מקפיאים כדלקמן:

BC311		
מאפיין	י. מידה	BC311
מידות	מ"מ (WxDxH)	850x725x680
יכולת אחסון	מס.	3 מדפי רשת או מגשים GN1/1
אביזרים	מס.	מדף רשת GN1/1
הספק (*)	ואט	250/1030
תפוקת צטן מהיר (**)	ק"ג	9 ק"ג + / 90° 3°
תפוקת הקפאה (**)	ק"ג	6 ק"ג + / 90° 18°-
כוח נספג	ואט	600
מתח	וולט - הרץ	60/50 - 230-1
משקל נטו	ק"ג	68
משקל כולל	ק"ג	77
מידות אריזה	מ"מ (WxDxH)	1030x760x710

BC511		
מאפיין	י. מידה	BC511
מידות	מ"מ (WxDxH)	850x725x680
יכולת אחסון	מס.	5 מדפי רשת או מגשים GN1/1
אביזרים	מס.	מדף רשת GN1/1
הספק (*)	ואט	1170/370
תפוקת צטן מהיר (**)	ק"ג	15 ק"ג + / 90° 3°
תפוקת הקפאה (**)	ק"ג	12 ק"ג + / 90° 18°-
כוח נספג	ואט	750
מתח	וולט - הרץ	60/50 - 230-1
משקל נטו	ק"ג	71
משקל כולל	ק"ג	80
מידות אריזה	מ"מ (WxDxH)	1030x760x710

\* - 30°C Te +45°C Tdc / -10°C Te +45°C Tdc.  
 \*\* - תפוקת המכשיר מובאות כאן כאינדיקציה גרידא והן תלויות בסוג מוצר המזון.



## דגמי 10-15-5 מגשים (STANDARD)

מאפיין	.י מידה	BC51164+70	BC51164+90	***BC51164ICE
מידות	מ"מ (WxDxH)	850x860x820	850x860x820	850x860x820
יכולת אחסון	מס.	5 מדפי רשת או מגשים (#)	5 מדפי רשת או מגשים (#)	5 מדפי רשת או מגשים (#)
אביזרים	מס.	מדף רשת 600x400	מדף רשת 600x400	מדף רשת 600x400
הספק (*)	ואט	540/1460	540/1460	540/1460
תפוקת ציטן מהיר (**)	ק"ג	20 ק"ג / 70°+ / 3°+	20 ק"ג / 90°+ / 3°+	-
תפוקת הקפאה (**)	ק"ג	13 ק"ג / 70°+ / 18°-	13 ק"ג / 90°+ / 18°-	20 ק"ג / 7°- / 22°-
כוח נספג	ואט	640	640	640
מתח	וולט - הרץ	50/60 - 230-1	50/60 - 230-1	50/60 - 230-1
משקל נטו	ק"ג	105	105	105
משקל כולל	ק"ג	115	115	115
מידות אריזה	מ"מ (WxDxH)	1005x900x850	1005x900x850	1005x900x850

מאפיין	.י מידה	BC101164+70	BC101164+90	***BC101164ICE
מידות	מ"מ (WxDxH)	1470x860x820	1470x860x820	1470x860x820
יכולת אחסון	מס.	10 מדפי רשת או מגשים (#)	10 מדפי רשת או מגשים (#)	10 מדפי רשת או מגשים (#)
אביזרים	מס.	מדף רשת 600x400	מדף רשת 600x400	מדף רשת 600x400
הספק (*)	ואט	1380/3730	1850/5450	1850/5450
תפוקת ציטן מהיר (**)	ק"ג	40 ק"ג / 70°+ / 3°+	40 ק"ג / 90°+ / 3°+	-
תפוקת הקפאה (**)	ק"ג	25 ק"ג / 70°+ / 18°-	25 ק"ג / 90°+ / 18°-	40 ק"ג / 7°- / 22°-
כוח נספג	ואט	1350	1350	1350
מתח	וולט - הרץ	60Hz 440-3 / 50Hz 400-3	60Hz 440-3 / 50Hz 400-3	60Hz 440-3 / 50Hz 400-3
משקל נטו	ק"ג	150	150	150
משקל כולל	ק"ג	162	162	162
מידות אריזה	מ"מ (WxDxH)	1625x900x850	1625x900x850	1625x900x850

מאפיין	.י מידה	BC151164+70	BC151164+90	***BC51164ICE
מידות	מ"מ (WxDxH)	1820x860x820	1820x860x820	1820x860x820
יכולת אחסון	מס.	15 מדפי רשת או מגשים (#)	15 מדפי רשת או מגשים (#)	15 מדפי רשת או מגשים (#)
אביזרים	מס.	מדף רשת 600x400	מדף רשת 600x400	מדף רשת 600x400
הספק (*)	ואט	1850/5450	3320/9820	3320/9820
תפוקת ציטן מהיר (**)	ק"ג	60 ק"ג / 70°+ / 3°+	60 ק"ג / 90°+ / 3°+	-
תפוקת הקפאה (**)	ק"ג	60 ק"ג / 70°+ / 18°-	40 ק"ג / 90°+ / 18°-	60 ק"ג / 7°- / 22°-
כוח נספג	ואט	1350	2620	2620
מתח	וולט - הרץ	60Hz 440-3 / 50Hz 400-3	60Hz 440-3 / 50Hz 400-3	60Hz 440-3 / 50Hz 400-3
משקל נטו	ק"ג	155	155	155
משקל כולל	ק"ג	168	168	168
מידות אריזה	מ"מ (WxDxH)	1975x900x850	1975x900x850	1975x900x850

# - מדף רשת מסוג 600x400 מ"מ - מגש מסוג GN 1/1.

\* - Tdc +45°C Te -10°C / Tdc +45°C Te -30°C.

\*\* - תפוקות המכשיר מובאות כאן כאינדיקציה גרידא והן תלויות בסוג מוצר המזון.

\*\*\* - עם מאוררים מתכווננים.



**דגמי 15-10-5 מגשים (סדרת TOP)**

מאפיין	. י. מידה	BCT51164+70	BCT51164+90	***BCT51164ICE
מידות	מ"מ (WxDxH)	850x860x820	850x860x820	850x860x820
יכולת אחסון	מס.	5 מדפי רשת או מגשים (#)	5 מדפי רשת או מגשים (#)	5 מדפי רשת או מגשים (#)
אבזורים	מס.	מדף רשת 600x400	מדף רשת 600x400	מדף רשת 600x400
הספק	ואט	900	1100	1100
תפוקת ציטן מהיר (**)	ק"ג	20 ק"ג + / 70° 3°	20 ק"ג + / 90° 3°	-
תפוקת הקפאה (**)	ק"ג	13 ק"ג + / 70° 18°	13 ק"ג + / 90° 18°	20 ק"ג - / 7° 22°
כוח נספג	ואט	640	640	640
מתח	וולט - הרץ	60/50 - 230-1	60/50 - 230-1	60/50 - 230-1
משקל נטו	ק"ג	109	109	109
משקל כולל	ק"ג	119	119	119
מידות אריזה	מ"מ (WxDxH)	1005x900x850	1005x900x850	1005x900x850

מאפיין	. י. מידה	BCT101164+70	BCT101164+90	***BCT101164ICE
מידות	מ"מ (WxDxH)	1470X860X820	1470X860X820	1470X860X820
יכולת אחסון	מס.	10 מדפי רשת או מגשים (#)	10 מדפי רשת או מגשים (#)	10 מדפי רשת או מגשים (#)
אבזורים	מס.	מדף רשת 600x400	מדף רשת 600x400	מדף רשת 600x400
הספק	ואט	1750	2200	2200
תפוקת ציטן מהיר (**)	ק"ג	40 ק"ג + / 70° 3°	40 ק"ג + / 90° 3°	-
תפוקת הקפאה (**)	ק"ג	25 ק"ג + / 70° 18°	25 ק"ג + / 90° 18°	40 ק"ג - / 7° 22°
כוח נספג	ואט	1350	1350	1350
מתח	וולט - הרץ	60Hz 440-3 / 50Hz 400-3	60Hz 440-3 / 50Hz 400-3	60Hz 440-3 / 50Hz 400-3
משקל נטו	ק"ג	155	155	155
משקל כולל	ק"ג	167	167	167
מידות אריזה	מ"מ (WxDxH)	1625x900x850	1625x900x850	1625x900x850

מאפיין	. י. מידה	BCT151164+70	BCT151164+90	***BCT51164ICE
מידות	מ"מ (WxDxH)	1820x860x820	1820x860x820	1820x860x820
יכולת אחסון	מס.	15 מדפי רשת או מגשים (#)	15 מדפי רשת או מגשים (#)	15 מדפי רשת או מגשים (#)
אבזורים	מס.	מדף רשת 600x400	מדף רשת 600x400	מדף רשת 600x400
הספק	ואט	2600	3300	3300
תפוקת ציטן מהיר (**)	ק"ג	60 ק"ג + / 70° 3°	60 ק"ג + / 90° 3°	-
תפוקת הקפאה (**)	ק"ג	60 ק"ג + / 70° 18°	40 ק"ג + / 90° 18°	60 ק"ג - / 7° 22°
כוח נספג	ואט	1350	2620	2620
מתח	וולט - הרץ	60Hz 440-3 / 50Hz 400-3	60Hz 440-3 / 50Hz 400-3	60Hz 440-3 / 50Hz 400-3
משקל נטו	ק"ג	161	161	161
משקל כולל	ק"ג	174	174	174
מידות אריזה	מ"מ (WxDxH)	1975x900x850	1975x900x850	1975x900x850

# - מדף רשת מסוג 600x400 מ"מ - מגש מסוג GN 1/1.  
 \*\* - תפוקות המכשיר מובאות כאן כאינדיקציה גרידא והן תלויות בסוג מוצר המזון.  
 \*\*\* - עם מאוררים מתכווננים.

שימוש מיועד 3.2

המצנן/מקפיא תוכנן ויוצר במטרה לייצר ולשמור בתוכו טמפרטורה אידאלית לשימור מוצרי גסטרונומיה וקונדיטוריה.

המצננים מסוגלים להפעיל מחזורי קירור מהיר ושימור כמו גם מחזורי הקפאה ושימור, על-פי טמפרטורה נתונה ועל-פי משך זמן נתון, בסוג הקפאה קשה או רכה.

לפני כל מחזור הקפאה ניתן להפעיל תהליך של טרום-קירור; בנוסף, לפני כל מחזור על-פי טמפרטורה נתונה יש לערוך בדיקה בשני שלבים כדי לוודא שחיישן המחס הוחדר בצורה נכונה.

שימוש נכון 4.2

על מנת להבטיח יעילות מרבית של המצנן/מקפיא יש לנקוט באמצעי הזהירות המעטים אך חשובים הבאים:

● אחסן את המוצרים בתוך המצנן/מקפיא בצורה שלא תחסום את הזרימה החופשית של אוויר קר בתוכו. כדי לעשות זאת, מומלץ לסדר את המוצרים על מדפי הרשת בצורה שישארו מירוחים של מספר סנטימטרים בין מוצר אחד לשני, על מנת לוודא שפני המוצרים ייחשפו למשב האוויר הקר ובכך להביא לקירור מהיר ואחיד יותר.

● אין לטעון את המצנן מעל ליכולת הקיבול התקנית שלו (**איור 2**): יכולת הקיבול תלויה בדגם ובסוג הפעולה הנדרשת -- "קירור מהיר" או "הקפאה". המשקל המקסימלי של מוצרי מזון שניתן לאחסן במכשיר מצוין בטבלאות בסעיף "2.2 מפרטים טכניים של המצננים מהירים / מקפיאים" (על פי הדגם) תחת "תפוקת צינון מהיר" ו"תפוקת הקפאה".

● הימנע באופן מוחלט מלאחסן מוצרים על חלקו התחתון של המצנן/מקפיא או על קירו האחורי או הקירות הצדדיים או על הדלת כדי לא לחסום או להפריע לזרימה מתמדת של אוויר קר (**איור 3**).

● הקפד לסגור היטב את דלת המצנן/מקפיא לאחר כל פעם שפתחת אותה.

● הימנע מפתיחת הדלת יותר מהמינימום ההכרחי על מנת למנוע זרימה מתמדת של אוויר קר החוצה ובכך לגרום לטמפרטורה הפנימית לעלות.

● לאחר הוצאת מוצרים קרים מהמצנן/מקפיא, הקפד לא להשאירם זמן ממושך במקום שאינו מקורר כדי למנוע את התחממותם לפני החדרתם למכשיר.

	❄️	❄️❄️
BC311	Max. 9 kg	Max. 6 kg
BC511	Max. 15 kg	Max. 12 kg
BC51164 - BTC51164	Max. 20 kg	Max. 13 kg*
BC101164 - BCT101164	Max. 40 kg	Max. 25 kg**
BC151164 - BCT151164	Max. 60 kg	Max. 40 kg***

\* (Max 20 kg ICE version)  
 \*\* (Max 40 kg ICE version)  
 \*\*\* (Max 60 kg ICE version)

**איור 2 - תכולה מרבית על-פי סוג מחזור**

**איור 3 - זרימת אוויר הקירור**

### אזהרות חשובות ואופן שימוש נכון

● **התראה:** פתיחת דלת המצנן/מקפיא גורמת לדליפת אוויר קר. במהלך פעולת המכשיר הימנע ככל האפשר מפתיחת הדלת. פתיחת הדלת בתדירות גבוהה, והשארתה פתוחה למשך זמן ארוך, יובילו בהדרגה להפחתת היעילות של המצנן/מקפיא והטמפרטורה בתוכו לא תהיה תמיד אופטימלית.



● **התראה:** פתיחה ממושכת של הדלת או סגירה לא הרמטית עלולות לגרום להיווצרות קרח בתוך המצנן/מקפיא ו/או סביב אטם הדלת.

● **התראה:** זכור כי החוק בנושא שימור מוצרים **אוסר** תהליך חוזר של הקפאה או הקפאה עמוקה של מוצרים שהופשרו.

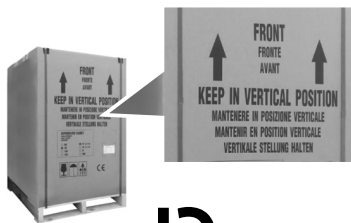
### 3 התקנת המצנן המהיר/מקפיא

#### 1.3 פריקה והובלה

הובלת המצנן/מקפיא תבצע כשהוא עדיין על המשטח שעליו נשלח. יש להקפיד שהמצנן/מקפיא יוחזק תמיד בתנוחה המצוירת על פני האריזה (איור 4).

ניתן להוביל את האריזה ללא שום קושי בעזרת מלגזה או התקן הרמה אחר עם יכולת הרמה נאותה (איור 5). פעולות הפירוק וההובלה יבוצעו על ידי המלגזה או התקנים דומים.

**התראה:** פעולות ההרמה וההובלה עשויות להיות מאד מסוכנות במקרה שלא תנוהלנה תוך נקיטה בזהירות מרבית. יש להרחיק מהמקום עובדים בלתי מורשים ולפנות, לנקות ולתחום את מסלול ההובלה.



כן

איור 4 - תנוחה נכונה

**אזהרה:** אין להוביל ו/או להציב את האריזה בתנוחה אופקית כדי למנוע גרימת פגמים או נזקים למצנן/מקפיא או לדליפת שמן מהמדחס, שעשויים לסכן את תפקודה התקין של המערכת ולגרום לנזקים של ממש.



לא

**תנוחה שגויה**

לפני תחילת פעולות ההרמה (איור 6) ודא ש:

- זרועות המזלג של המלגזה ממוקמות במרכז המשטח עליו מונחת האריזה באופן שהמצנן/מקפיא ממורכז כראוי ומשקלו מאוזן;
- הרמת והובלת האריזה יבוצעו לאט ובהירות, ללא זעזועים או תנועות פתאומיות;
- במידת האפשר בעת ההובלה המכשיר באריזתו לא יהיה מורם יותר מ-10 או 15 ס"מ מהרצפה.



**איור 5** - אריזה בעת המסירה



**איור 6** - הובלה בעזרת מלגזה

### 2.3 הוצאה מהאריזה

המצנן/מקפיא משוק באריזת מגן מקרטון, פוליסטירול וניילון. ברגע ההגעה למקום ההתקנה:

- הסר את האריזה (חיזוקים, קרטון, פוליסטירול וכד') ואת יריעות הפלסטיק שעוטפות את משטחי הנירוסטה;
- הרם את המצנן/מקפיא בעזרת המלגזה ופנה את המשטח שמתחתיו בזהירות מרבית, לאט, ללא זעזועים או תנועה פתאומית וכלי לגרום נזק לתחתית המכשיר.

**התראה:** הקפד שלא להשאיר את חומרי האריזה בהישג ידם של ילדים או בוגרים עם מוגבלויות כיוון שהם סכנה פוטנציאלית עבורם, וודא את סילוקם על פי התקנות התקפות בנושא סילוק פסולת;



לאחר הסרת האריזה:

#### בדוק את תכולת המשלוח וודא את תקינות המצנן/מקפיא

- הוצא מתוך המצנן/מקפיא את כל החומרים שסופקו (מעטפה עם תיעוד והוראות התקנה ותפעול).
- בדוק שהמוצר תואם את מה שהוסכם עליו במהלך הרכישה או חתימת החוזה (סוג המוצר, אביזרים, או חלקים בהזמנה מיוחדת).
- ודא כי המכשיר תקין ושלם, נטול פגמים, סדקים, שקעים או חלקים פגומים - (במקרה של גילוי נזק כלשהו הימנע באופן מוחלט מלהפעיל את המכשיר והתקשר למשווק בהקדם האפשרי).

### 3.3 מקום ההתקנה

כדי להבטיח שהמצנן/מקפיא יפעל ביעילות מרבית, חשוב למקמו במקום מתאים. לכן יש צורך לוודא שמקום ההתקנה:

- מצויד במערכת חשמל תקינה עם הארקה ושקע חשמלי הממוקם סמוך למצנן/מקפיא;
- מבטיח החלפת אוויר מספקת, גם בזמנים בהם המקום סגור;
- אינו חשוף לשמש ו/או למקורות קרינה אחרים (כגון, נורות להט בעוצמה גבוהה, תנורים, להבות בישול, גופי חימום כגון רדיאטורים ו/או קונוקטורים);
- גדול ומרווח מספיק כדי לאפשר הפעלה נוחה של המכשיר;
- סגור ומוגן כדי למנוע גישה מאנשים בלתי מורשים;

### 4.3 מיקום נכון

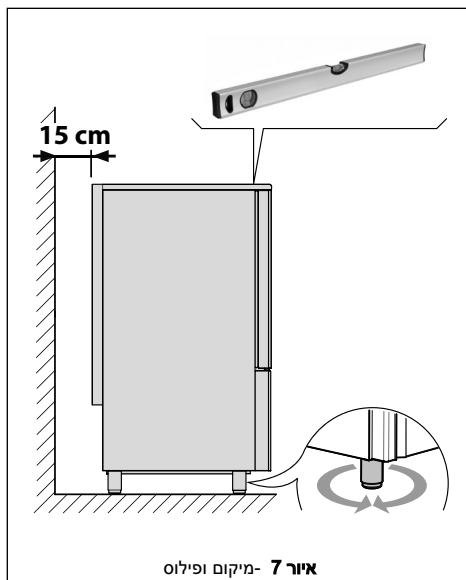
לאחר שהמצנן/מקפיא הוצב על הקרקע על ארבעת רגליו, ועל מנת להבטיח יעילות מרבית של פעולתו, חשוב לוודא (ראה **איור 7**):

- שפתחי האוורור של יחידת העיבוי אינם חסומים על ידי גופים זרים ו/או הקיר האחורי. לכן יש להציב את המצנן/מקפיא במרחק של 15 ס"מ או יותר מהקיר האחורי.

### 5.3 פילוס המוצר

**פילוס:** זהו הליך הכרחי כדי להבטיח ניקוז תקין של מי-הפשרה ושטיפה (במידה שקיימים) וכדי למנוע ויברציות/רעידות של המנוע. בצע לפי הסדר:

- בדוק שהמצנן/מקפיא מאוזן ולאורך ולרוחב בעזרת פלס; במידת הצורך כוונן את גובה הרגליים בעזרת גלגלי הבורג (איור 7);
- בדוק שמגש ייבוש מי-העיבוי וצינור הניקוז הקשור אליו (במידה שקיים) ממוקמים בצורה נכונה.



איור 7 - מיקום ופילוס

### 6.3 חיבור לחשמל

#### הוראות כלליות:

חיבור המכשיר לרשת החשמל חייב להתבצע על ידי טכנאים מוסמכים ומיומנים.

- המצנן/מקפיא חייב להיות מחובר באופן קבוע לרשת החשמל באמצעות מפסק שנמצא בסמיכות אליו ונגיש למפעיל.
- המפסק חייב לשאת אישור שהונפק על ידי גורם מאשר (IMQ באיטליה, או מוסד דומה), ולהיות מסומן כמפסק של המצנן/מקפיא;
- המכשיר משווק כשהוא כבר מוכן לפעולה עם זרם חשמלי חד-פאזי (1N) של 230 וולט, 50 הרץ ועם כבל חשמלי המחובר וקבוע למכשיר;
- ניתן לבקש חיבור חשמלי תלת-פאזי (3N PE) של 220 וולט, 60 הרץ ברגע ההזמנה, לפני שהמכשיר עוזב את המפעל, על מנת לאפשר אספקת כבל חשמלי מתאים עם התקן נעילה;
- רכישת והתקנת המפסק החד-פאזי או תלת-פאזי, על פי סוג המכשיר, הם על אחריותו של המשתמש;
- על המשתמש להתקין את כבל החשמל של המכשיר בהתאם לתקנים טכניים בתוקף בארץ בה המכשיר מותקן;
- ודא שהמתח המדוד של זרם החשמל תואם את מאפייני המכשיר על-פי המפרט הטכני שעל לוחית הזיהוי EC בגב המכשיר.



**חיבור לחשמל:**

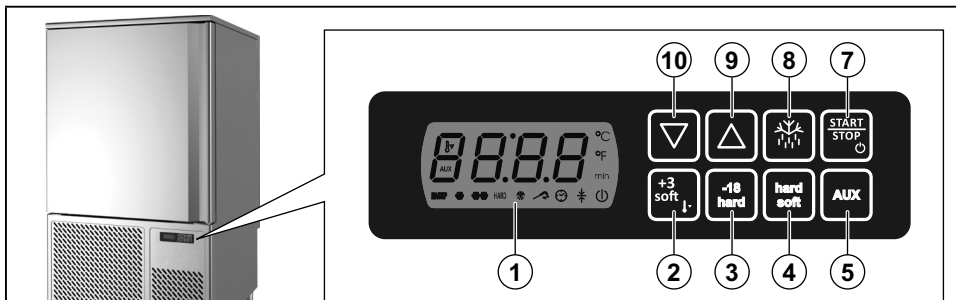
המצנן/מקפיא משווק עם כבל ללא תקע. החיבור התקין לרשת החשמל היא באחריות הצוות הטכני של הלקוח.

- חבר את כבל החשמל של המצנן/מקפיא למפסק, ובשום מקרה לא ישירות לקו החשמל הראשי;
- המתח והתדירות של אספקת החשמל חייבים להיות תואמים את אלה המפורטים בלוחית הזיהוי של המצנן/מקפיא. בדוק שמתח אספקת החשמל הנמדד בשקע הוא המתח הנומינלי +10% ברגע הפעלת המדחס.

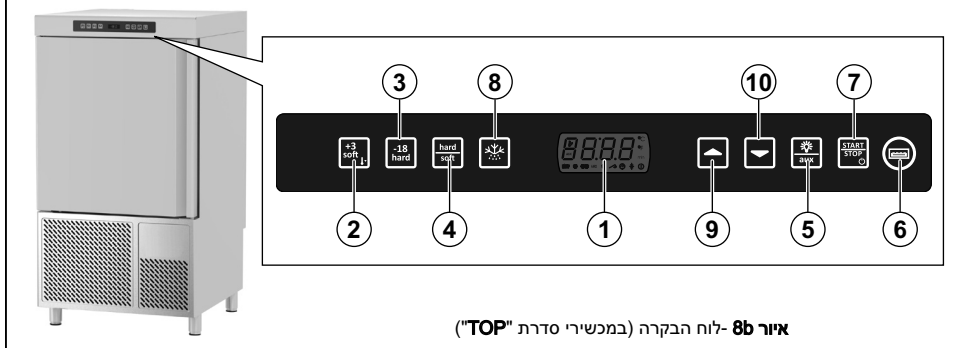
**התראה:** הארכת המצנן/מקפיא היא חובה. מומלץ להתקין מפסק חד-קוטבי (או ארבע-קוטבי) שבו ניתן המגעים מתבצע לפחות 3 מ"מ לפני השקע. מפסק מסוג זה נדרש במקרים בהם ההספק עולה על 1000 ואט או בהם המצנן/מקפיא מחובר ישירות לקו החשמל ללא שימוש בתקע. כדי למנוע את הצורך בניתוק כלל המערכת מרשת החשמל במקרה של תקלות, רצוי להשתמש במפסק דיפרנציאלי בעל רגישות גבוהה.

**4 הפעלה ושימוש**

כל פעולות האתחול וקביעת טמפרטורת העבודה של המצנן/מקפיא מבוצעות על ידי המפעיל באמצעות לוח הבקרה המחובר למכשיר. בכל דגמי סדרת ה-STANDARD של המצננים/מקפיאים לוח הבקרה והניהול מותקן בחלק התחתון של המכשיר (ראה לדוגמה **איור 8a**). בעוד שבדגמי סדרת ה-TOP לוח הבקרה מותקן בחלק העליון של המכשיר כדי לאפשר למשתמש תפעול נוח יותר (ראה לדוגמה **איור 8b**). בשתי הגרסאות של המכשיר ("STANDARD" ו-"TOP") לוחות הבקרה והניהול מצוידים באותם מרכיבים (מקשים וצג); השוני היחידי הוא האופן בו הם ממוקמים על הלוחות.



**איור 8a** - לוח הבקרה (במכשירי סדרת "STANDARD")



**איור 8b** - לוח הבקרה (במכשירי סדרת "TOP")

## 1.4 תיאור לוח הבקרה

ללא קשר לסוג המכשיר שרכשת (מסדרת "STANDARD" או "TOP") המקשים הנמצאים על לוח הבקרה מוצגים באותה צורה ומשמשים לניהול הפעולות הבאות:

צג טמפרטורה/התראות: במהלך מחזור פעילות נורמלי מראה בזמן אמת את הטמפרטורה בתוך המצנן/ מקפיא.		1
מקש קירור מהיר.		2
מקש הקפאה.		3
מקש קירור מהיר קשה או הקפאה רכה, להלן "מקש קשה / רכה" (HARD / SOFT).		4
מקש עזר. במצננים מסדרת "TOP" מקש העזר (AUX) מדליק ומכבה את התאורה הפנימית של המכשיר.		5
נכלל אך ורק במכשירים מסדרת "TOP". יציאה טורית עם פרוטוקול תקשורת MODBUS.		6
מקש הדלקה / כיבוי / התחלת מחזור / הפסקת מחזור, להלן "מקש התחל/הפסק" (START / STOP).		7
מקש הפשרה.		8
מקש הוספה, להלן "מקש הוסף" (UP).		9
מקש החסרה, להלן "מקש החסר" (DOWN).		10

להלן מובאות מספר הוראות כלליות להפעלת לוח הבקרה Evco EVX מסדרת 800 המורכב על המכשיר ותכניות ההפעלה הכלולות.

#### לקבלת מידע מפורט יותר, עיין במדריך הספציפי של "EVCO EVX מסדרת 800 – לוחות בקרה למצננים (מוכנות להתקנה)" המצורף למכשיר.

המצננים מסוגלים להפעיל מחזורי קירור מהיר ושימור כמו גם מחזורי הקפאה ושימור, על-פי טמפרטורה נתונה ועל-פי משך זמן נתון, בסוג הקפאה קשה או רכה.

לפני כל מחזור ניתן להפעיל תהליך של טרום-קירור; בנוסף, לפני כל מחזור על-פי טמפרטורה נתונה יש לערוך בדיקה בשני שלבים כדי לוודא שחיישן המחסר החדר בצורה נכונה.



## 2.4 הדלקת/כיבוי הצג

כדי להדליק/לכבות את הצג המחובר למכשיר פעל כדלקמן:

1. ודא שלוח המקשים אינו נעול ושלא מתנהל שום תהליך אחר ברגע זה.
2. לחץ והחזק את המקש התחל/הפסק (START / STOP): נורת הלבד (L) תידלק / תיכבה.

הצג יכול להיות נתון במצבים שונים במהלך הפעלת המכשיר. מצבים אלה כוללים:

- OFF הצג כבוי.
- STAND-BY הצג כבוי, נורת הלבד למטה מימין מוארת.
- ON הצג מראה את הטמפרטורה בתא המכשיר.
- RUN הצג יפעל כדלקמן:
  - בזמן פעולת קירור מהיר על-פי טמפרטורה נתונה או פעולת הקפאה על-פי טמפרטורה נתונה, הצג מראה את הטמפרטורה הנמדדת על ידי חיישן המחס.
  - בזמן פעולת קירור מהיר על-פי זמן נתון או פעולת הקפאה על-פי זמן נתון, הצג מראה את הזמן הנותר.
  - בזמן פעולת שימור, הצג מראה את טמפרטורת התא.

## 3.4 הצגת טמפרטורת התא

כדי להציג את הטמפרטורה בתא הקירור, פעל כדלקמן:

1. ודא שלוח המקשים אינו נעול ושלא מתנהל שום תהליך אחר ברגע זה.
2. לחץ והחזק את המקש DOWN [▽] במשך שנייה אחת: הצג יראה את התווית הזמנית הראשונה.
3. לחץ ושחרר את המקש UP [△] או את המקש DOWN [▽] כדי לבחור "Pb1".
4. לחץ ושחרר את המקש ABBATTIMENTO (צינון מהיר) [⏸] : הצג יראה את הטמפרטורה בתא הקירור.

כדי לצאת מההליך פעל כדלקמן:

5. לחץ ושחרר את המקש ABBATTIMENTO [⏸] או הימנע מפעולה כלשהי במשך 15 שניות: הצג יראה שוב "Pb1".
6. לחץ ושחרר את המקש UP [△] או את המקש DOWN [▽] עד שהצג יראה את סדר הגודל המצוין בסעיף 4.2 "הדלקת/כיבוי הצג", או הימנע מפעילות כלשהי במשך 60 שניות.

## 4.4 הצגת טמפרטורת החיישן-דוקרן

כדי להציג את הטמפרטורה של חיישן הדוקרן, פעל כדלקמן:

1. ודא שלוח המקשים אינו נעול ושלא מתנהל שום תהליך אחר ברגע זה.
2. לחץ והחזק את המקש DOWN [▽] במשך שנייה אחת: הצג יראה את התווית הזמנית הראשונה.
3. לחץ ושחרר את המקש UP [△] או את המקש DOWN [▽] כדי לבחור "Pb2".
4. לחץ ושחרר את המקש ABBATTIMENTO (צינון מהיר) [⏸] : הצג יראה את הטמפרטורה של חיישן המחס.

כדי לצאת מההליך פעל כדלקמן:

5. לחץ ושחרר את המקש ABBATTIMENTO [⏸] או הימנע מפעולה כלשהי במשך 15 שניות: הצג יראה שוב "Pb2".
  6. לחץ ושחרר את המקש UP [△] או את המקש DOWN [▽] עד שהצג יראה את סדר הגודל המצוין בסעיף 4.2 "הדלקת/כיבוי הצג", או הימנע מפעילות כלשהי במשך 60 שניות.
- אם חיישן המחס אינו זמין, או אם ערכו של הפרמטר P3 הוא 0, התווית "Pb2" לא תוצג.

## 5.4 הפעלת ההפשרה הידנית

כדי לאתחל את ההפשרה הידנית פעל כדלקמן:

1. ודא שהמכשיר במצב "ON" או שתהליך השימור פעיל.
  2. ודא שלוח המקשים אינו נעול ושלא מתנהל שום תהליך אחר ברגע זה.
- לחץ והחזק את המקש SBRINAMENTO (שוק פריזר) [⏸] במשך 4 שניות: נורת הלבד (L) תידלק.
- אם חיישן המאייד הופעל, כלומר אם ערכו של הפרמטר P4 הוא 1 וברגע הפעלת ההפשרה טמפרטורת המאייד היא מעל זאת שהוגדרה עבור הפרמטר d2, לא ניתן יהיה להתחיל את תהליך ההפשרה.



#### 6.4 הפעלת טרום-קירור

- לפני כל אחד ממחזורי הצינון ניתן להפעיל תהליך טרום-קירור. כדי לאתחל את תהליך הטרום-קירור באופן ידני, פעל כדלקמן:
1. ודא שהמכשיר במצב "ON".
  2. ודא שלא מתנהל שום תהליך אחר ברגע זה.
  3. לחץ והחזק את המקש ABBATTIMENTO (צינון מהיר) [  $\frac{+3}{\text{min}}$  ] במשך שנייה אחת: נורת הLED תהבהב.
  4. לחץ והחזק את המקש ABBATTIMENTO (צינון מהיר) [  $\frac{+3}{\text{min}}$  ] במשך שנייה אחת או אתחל מחזור צינון כלשהו.

#### 7.4 סוגי ותיאור מחזורי הפעולה

המצננים/מקפיאים בנויים ומתוכנתים לבצע ארבעה סוגים שונים של מחזורי צינון. במלים אחרות, כל מכשיר מסוגל לבצע:

- **מחזורי קירור מהיר ושימור** (ראה הוראות הפעלה למחזורים מסוג זה בסעיף 4.7.1). צינון מ- $+90^{\circ}\text{C}$  או  $+70^{\circ}\text{C}$  (בהתאם לדגם שרכשת) ל- $0^{\circ}\text{C}$  בליבת המוצר תוך פחות מ-90 דקות. המחזור יכול להיות מוגדר על-פי טמפרטורה נתונה בחיישן הדוקרן או על-פי זמן נתון. אידיאלי עבור מוצרים עדינים: ירקות, קרמים, ממתקים, דגים קטנים, פסטה או אורז.
- **מחזורי קירור מהיר קשה ושימור** (ראה הוראות הפעלה למחזורים מסוג זה בסעיף 4.7.2). צינון מ- $+90^{\circ}\text{C}$  או  $+70^{\circ}\text{C}$  (בהתאם לדגם שרכשת) ל- $0^{\circ}\text{C}$  בליבת המוצר תוך פחות מ-90 דקות. המחזור יכול להיות מוגדר על-פי טמפרטורה נתונה בחיישן הדוקרן או על-פי זמן נתון. אידיאלי עבור מוצרים שקשה להקפיאם: באריזות, בוואקום, במידות גדולות.
- **מחזורי הקפאה ושימור** (ראה הוראות הפעלה למחזורים מסוג זה בסעיף 4.7.3). צינון מ- $+90^{\circ}\text{C}$  או  $+70^{\circ}\text{C}$  ל- $-18^{\circ}\text{C}$  בליבת המוצר תוך פחות מ-4 שעות. המחזור יכול להיות מוגדר על-פי טמפרטורה נתונה בחיישן הדוקרן או על-פי זמן נתון. אידיאלי עבור תהליכי הקפאת כל מוצר שהוא המיועד לשימור ואחסון בתא אחר בטמפרטורה של  $-18^{\circ}\text{C}$  במשך פרקי זמן ארוכים.
- **מחזורי הקפאה רכה ושימור** (ראה הוראות הפעלה למחזורים מסוג זה בסעיף 4.7.4). צינון מ- $+90^{\circ}\text{C}$  או  $+70^{\circ}\text{C}$  ל- $-18^{\circ}\text{C}$  בליבת המוצר תוך פחות מ-4 שעות. המחזור יכול להיות מוגדר על-פי טמפרטורה נתונה בחיישן הדוקרן או על-פי זמן נתון. אידיאלי עבור מוצרים עשירים במים או מוצרים עדינים.

#### המלצות

- מומלץ להתחיל את המחזורים לאחר שתא המכשיר כבר קורר.
- מומלץ להטות את המכשיר מעט קדימה כדי להקל על ניקוז מים שהופרשו.
- נא לזכור ששלב התחזוקה חייב להיות מוגבל בזמן.
- מומלץ לנהוג בחיישן הדוקרן בזהירות רבה ולא להפעיל עליו לחץ סיבובי או זעזועים.



## 1.7.4 הפעלת מחזור "קירור מהיר ושימור"

- המחזור של קירור מהיר ושימור כולל שני שלבים:
- קירור מהיר: טמפרטורה מוגדרת  $0^{\circ}\text{C}$  - 90 דקות
  - שימור: טמפרטורה מוגדרת  $+2.0^{\circ}\text{C}$

זמן מוגדר למחזור קירור מהיר: 90 דקות.

בסיום השלב הראשון, המכשיר עובר אוטומטית לשלב הבא.

כדי להתחיל את המחזור, פעל כדלקמן:

1. ודא שהמכשיר במצב "ON".
2. ודא שלוח המקשים אינו נעול ושלא מתנהל שום תהליך אחר ברגע זה.

שלב	רצף המקשים הייעודיים	תיאור השלב
1.א.		<p>אתחול מחזור קירור מהיר ושימור על פי טמפרטורת חיישן הדוקרן</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• לחץ ושחרר את המקש ABBATTIMENTO (קירור מהיר) : נורות הליד תהבהבנה.</li> <li>• לחץ ושחרר את המקש START / STOP : נורת הליד תישאר מודלקת ושלב הבדיקה יתחיל כדי לוודא שחיישן המחט הוחדר כראוי.</li> </ul> <p>אם הבדיקה הושלמה בהצלחה, המחזור יתחיל. אם הבדיקה נכשלה, המחזור שיתחיל יהיה על-פי זמן נתון.</p>
1.ב.		<p>אתחול מחזור קירור מהיר ושימור על פי זמן נתון</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• לחץ ושחרר את המקש ABBATTIMENTO (קירור מהיר) : נורות הליד תהבהבנה.</li> <li>• לחץ ושחרר את המקש ABBATTIMENTO  כדי להתחיל את המחזור על-פי זמן נתון: נורות הליד תהבהבנה ונורת הליד תכבה.</li> <li>• לחץ ושחרר את המקש START / STOP : נורות הליד תשארנה מודלקות והמחזור יתחיל.</li> </ul>
2		<p>כדי להפסיק את המחזור, לחץ והחזק את המקש START / STOP .</p>



2.7.4 הפעלת מחזור "קירור מהיר קשה ושימור"

- המחזור של קירור מהיר קשה ושימור כולל שלושה שלבים:
- שלב קירור מהיר קשה טמפרטורה מוגדרת  $-20^{\circ}\text{C}$  – ב-60% ב-90 דקות
  - קירור מהיר טמפרטורה מוגדרת  $0^{\circ}\text{C}$  - 90 דקות
  - שימור טמפרטורה מוגדרת  $+2.0^{\circ}\text{C}$

בסיום כל שלב, המכשיר עובר אוטומטית לשלב הבא.

כדי להתחיל את המחזור, פעל כדלקמן:

1. ודא שהמכשיר במצב "ON".
2. ודא שלוח המקשים אינו נעול ושלא מתנהל שום תהליך אחר ברגע זה.

שלב	רצף המקשים הייעודיים	תיאור השלב
א.1		<p>אתחול מחזור קירור מהיר קשה ושימור על פי טמפרטורת חיישן הדוקרן</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• לחץ ושחרר את המקש ABBATTIMENTO (קירור מהיר)  : נורות הLED  ותהבהבנה.</li> <li>• לחץ ושחרר את המקש HARD / SOFT  : נורת הLED "HARD" תהבהב.</li> <li>• לחץ ושחרר את המקש START / STOP  : נורות הLED  ו-"HARD" תישארנה מודלקות ושלב הבדיקה יתחיל כדי לוודא שחיישן המחס הוחדר כראוי.</li> </ul> <p>אם הבדיקה הושלמה בהצלחה, המחזור יתחיל. אם הבדיקה נכשלה, המחזור שיתחיל יהיה על-פי זמן נתון.</p>
ב.1		<p>אתחול מחזור קירור מהיר קשה ושימור על פי זמן נתון</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• לחץ ושחרר את המקש ABBATTIMENTO (קירור מהיר)  : נורות הLED  ותהבהבנה.</li> <li>• לחץ ושחרר את המקש ABBATTIMENTO  כדי להתחיל את המחזור על-פי זמן נתון: נורות הLED  ותהבהבנה ונורת הLED  תכבה.</li> <li>• לחץ ושחרר את המקש HARD / SOFT  : נורת הLED "HARD" תהבהב.</li> <li>• לחץ ושחרר את המקש START / STOP  : נורות הLED  ותשארנה מודלקות והמחזור יתחיל.</li> </ul>
2		<p>כדי להפסיק את המחזור, לחץ והחזק את המקש START / STOP .</p>



3.7.4 הפעלת מחזור "הקפאה ושימור"

המחזור של הקפאה ושימור כולל שני שלבים:

- הקפאה טמפרטורה מוגדרת  $-30^{\circ}\text{C}$  (מינוס) – 240 דקות
- שימור טמפרטורה מוגדרת  $+2.0^{\circ}\text{C}$

בסיום כל שלב, המכשיר עובר אוטומטית לשלב הבא.

כדי להתחיל את המחזור, פעל כדלקמן:

1. ודא שהמכשיר במצב "ON".
2. ודא שלוח המקשים אינו נעול ושלא מתנהל שום תהליך אחר ברגע זה.

שלב	רצף המקשים הייעודיים	תיאור השלב
1.א.		<p>אתחול מחזור הקפאה ושימור על פי טמפרטורת חיישן הדוקרן</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• לחץ ושחרר את המקש SURGELAZIONE (הקפאה) [  ]: נורות הלבד ❄️❄️❄️ ו-"HARD"  תהבהבנה.</li> <li>• לחץ ושחרר את המקש START / STOP [  ]: נורות הלבד ❄️, לווודא שחיישן המחט הוחדר כראוי.</li> </ul> <p>אם הבדיקה הושלמה בהצלחה, המחזור יתחיל. אם הבדיקה נכשלה, המחזור שיתחיל יהיה על-פי זמן נתון.</p>
1.ב.		<p>אתחול מחזור הקפאה ושימור על פי זמן נתון</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• לחץ ושחרר את המקש SURGELAZIONE (הקפאה) [  ]: נורות הלבד ❄️❄️❄️ ו-"HARD"  תהבהבנה.</li> <li>• לחץ ושחרר את המקש SURGELAZIONE (הקפאה) [  ] כדי להתחיל את המחזור על-פי זמן נתון; נורות הלבד ❄️ ו-תהבהבנה ונורת הלבד  תכבה.</li> <li>• לחץ ושחרר את המקש START / STOP [  ]: נורות הלבד ❄️ ו-תשאבנה מודלקות והמחזור יתחיל.</li> </ul>
2		<p>כדי להפסיק את המחזור, לחץ והחזק את המקש START / STOP [  ].</p>



4.7.4 הפעלת מחזור "הקפאה רכה ושימור"

המחזור של הקפאה רכה ושימור כולל שלושה שלבים:

- שלב הקפאה רכה טמפרטורה מוגדרת 0°C – ב-60% ב-240 דקות
- הקפאה טמפרטורה מוגדרת -30°C (מינוס) – 240 דקות
- שימור טמפרטורה מוגדרת -20.0°C

בסיום כל שלב, המכשיר עובר אוטומטית לשלב הבא.

כדי להתחיל את המחזור, פעל כדלקמן:

1. ודא שהמכשיר במצב "ON".
2. ודא שלוח המקשים אינו נעול ושלא מתנהל שום תהליך אחר ברגע זה.

שלב	רצף המקשים הייעודיים	תיאור השלב
1.a.		<p>אתחול מחזור הקפאה רכה ושימור על פי חיישן הדוקרן</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• לחץ ושחרר את המקש SURGELAZIONE (הקפאה) [  ]: נורות הלבד ❄️❄️❄️, "HARD" ו-  תהבהבנה.</li> <li>• לחץ ושחרר את המקש HARD / SOFT [  ]: נורת הלבד "HARD" תכבה.</li> <li>• לחץ ושחרר את המקש START / STOP [  ]: נורות הלבד ❄️, ❄️❄️, ו-"HARD" תישארנה מודלקות ושלב הבדיקה יתחיל כדי לוודא שחיישן המחס הוחדר כראוי.</li> </ul> <p>אם הבדיקה הושלמה בהצלחה, המחזור יתחיל. אם הבדיקה נכשלה, המחזור שיתחיל יהיה על-פי זמן נתון.</p>
1b.		<p>אתחול מחזור הקפאה ושימור על פי זמן נתון</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• לחץ ושחרר את המקש SURGELAZIONE (הקפאה) [  ]: נורות הלבד ❄️❄️❄️, "HARD" ו-  תהבהבנה.</li> <li>• לחץ ושחרר את המקש SURGELAZIONE (הקפאה) [  ] כדי להתחיל את המחזור על-פי זמן נתון. נורות הלבד ❄️ ו-  תהבהבנה ונורת הלבד  תכבה.</li> <li>• לחץ ושחרר את המקש HARD / SOFT [  ]: נורת הלבד "HARD" תהבהב.</li> <li>• לחץ ושחרר את המקש START / STOP [  ]: נורות הלבד ❄️ ו-  תישארנה מודלקות והמחזור יתחיל.</li> </ul>
2.		<p>כדי להפסיק את המחזור, לחץ והחזק את המקש START / STOP [  ].</p>

9.4 הכנסת מוצרים

המלצות:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• מומלץ להתחיל את המחזורים לאחר שתא המכשיר כבר קורר.</li> <li>• נא לזכור שלב התחזוקה חייב להיות מוגבל בזמן.</li> <li>• מומלץ לנהוג בחיישן הדוקרן בזהירות רבה ולא להפעיל עליו לחץ סיבובי או אעזעזעים.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• כדי להפעיל את המצנן/מקפיא ביעילות המרבית יש לאחסן בו מוצרים בהתאם להוראות המפורטות בסעיף 2.4 - שימוש נכון, לעיל.</li> </ul>	<b>הכנסת מוצרים למצנן/מקפיא</b>



5 תחזוקה

תחזוקה שוטפת מתייחסת לכל הפעולות שנועדו לשמור את כל חלקי המצנן/מקפיא נקיים ומתפקדים ואשר חייבות להתבצע בתדירות תקופתית קבועה או בכל עת שאובחנה נסיגה ביכולת הקירור של המכשיר. בהיותן פעולות ניקיון פשוטות, הן מבוצעות בדרך כלל על ידי המשתמש עצמו.

**התראה:**

- מסיבות בטיחות יש לבצע את כל פעולות התחזוקה כאשר המכשיר כבוי ומנותק מרשת החשמל. הסט את מתג ההפעלה למצב "OFF" (חלק 1). אם המכשיר מצויד בתקע, שלוף את התקע מהשקע (חלק 2).
- אין להסיר את התראות הבטיחות ו/או את לוחית הזיהוי והנתונים של המכשיר; במקרה שהמכשיר דורש תיקון, ואחת מהתוויות או הלוחית חסרה, המכשיר ייחשב כנושא אחריות שפג תוקפה.
- אין לנסות לשנות את הפרמטרים בעצמך. פעולה מסוג זה תתבצע רק על-ידי היצרן או טכנאים מוסמכים;
- אין לנסות להתקין חלקי חילוף אלקטרוניים ו/או מכניים בעצמך;
- רק טכנאים מוסמכים רשאים להתקין חלקי חילוף, לבצע שינויים ופעולות תחזוקה יוצאת דופן;
- לחץ על מקשי הצג בעדינות כדי להבטיח חיי שירות ארוכים של לוח הבקרה;
- הימנע באופן מוחלט מפעולות ניקוי של חלקים מכניים פעילים;
- הימנע באופן מוחלט מפעולות ניקוי של חלקי חשמל או אלקטרוניקה בעת שהמכשיר מחובר לרשת החשמל. בעת ביצוע פעולות ניקוי ו/או תחזוקה מכל סוג שהוא, מומלץ להשתמש בכפפות לטקס.

1.5 הכנת המצנן/מקפיא לפעולות תחזוקה וניקיון


כדי להבטיח פעולה תקינה של המצנן/מקפיא, ובהתחשב בכך שהוא נועד לאחסון מוצרי מזון, באריזה או בתפוזרת, חשוב לשמור על כל חלקיו (הקירות הפנימיים, מדפי רשת, תחתית ומסילות הזזה) נקיים בכל עת. בעת ביצוע פעולות ניקיון מומלץ בדרך כלל:

<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>לנתק את המכשיר מרשת החשמל;</b></li> <li>● <b>לא להיעזר</b> בסילוני מים בלחץ גבוה כדי לנקות את החלקים הפנימיים והחיצוניים של המכשיר;</li> <li>● <b>לא להשתמש</b> בכלים חדים ו/או מגרדים כדי להסיר את הקרח, אלא לפעול בהתאם להוראות המ-פורטות בסעיף 4.8 המתייחס לביצוע הפשרה ידנית;</li> <li>● <b>לא להשתמש</b> במימסים, חומרי ניקוי שוחקים, עם pH חומצתי (חומץ) או המכילים כלור (מלבין, חומצת מימן כלורי, ונד') או כל חומר רעיל אחר לניקוי המכשיר או סביבתו;</li> <li>● <b>להשתמש אך ורק</b> במים פושרים, סבון נייטרלי, או בחומרי-ניקוי המותרים באופן מפורש על ידי התקנים המתייחסים לתעשיית המזון בארץ בה הותקן המכשיר; לשטוף עם מים נקיים וליבש עם מטלית רכה.</li> </ul>	
--	--

פעולות ניקוי ותחזוקה מומלצות	
● לפני הפעלה הסר את ירעות הפלסטיק העוטפות את חלקיו החיצוניים והפנימיים את המכשיר; שטוף את המכשיר ואת האביזרים השונים עם מים פושרים וסבון נייטרלי, או בעזרת חומרי-ניקוי המותרים באופן מפורש על ידי התקנים המתייחסים לתעשיית המזון בארץ בה הותקן המכשיר; שטוף עם מים נקיים וייבש עם מטלית רכה.	<b>לפני הפעלה</b>
● ניקיון חיצוני יסודי של המצנן/מקפיא.	<b>פעם ביום</b>
● ניקיון יסודי שלהצד הפנימי של הדלת ליד האטם (ראה סעיף 5.3).	
● ניקיון מקיף שבועי של כל החלקים הפנימיים של המצנן (הקירות הפנימיים, מדפי רשת, תחתית, מסילות הזזה).	<b>פעם בשבוע</b>
● במידת הצורך, מחזור הפשרה ידנית (ראה סעיף 4.8).	
● ניקיון יסודי של המעבה (ראה סעיף 5.4) ושל יחידת הקירור.	<b>פעם בחודש</b>
● ניקיון יסודי של המאייד והמאוררים (ראה סעיף 5.5).	<b>פעם בשנה</b>


### 2.5 ניקיון פנימי וחימום של המצנן/מקפיא

- בצע ניקוי יסודי של פני המצנן/מקפיא בעזרת ספוג רך וחומר ניקוי נייטרלי.
- חומר הניקוי חייב להיות נטול כלור; חומרים שוחקים אסורים לשימוש (ראה את טבלת חומרי-הניקוי המומלצים). לפני השימוש, הקפד לדלל את חומרי הניקוי על פי ההוראות על התווית.
- תן לחומרי הניקוי לעשות את פעולתם במשך לפחות חמש דקות.
- שטוף היטב את הקירות הפנימיים והחימום של המכשיר עם ספוג ושטוף אותו מספר פעמים תחת מים זורמים.
- ייבש היטב עם ספוג או מטלית נקיה וייבשה.

**אזהרה:** השימוש בכלים או חפצים שונים שעשויים לשרוט את חלקי המכשיר, ובכך לגרום להיווצרות חלודה על חלקים אלה בעתיד, אסור בהחלט. 

### 3.5 ניקוי אטם הדלת

שמירה על ניקיון אטם הדלת (חלק 1) מהווה תרומה מרכזית להשגת יעילות מרבית של פעולת המצנן/מקפיא שברשותך. שאריות מוצרים, אבק ו/או גבישי קרח שמצטברים או נוצרים על אטם הדלת חייבים להיות מוסרים לאלתר כדי להבטיח סגירה הרמטית של המצנן/מקפיא ולמנוע דליפת אוויר קר. לניקוי אטם הדלת השתמש במטלית רכה או ספוג, מים פושרים וחומרי ניקוי לא אגרסיביים. ניתן לשלוף את האטם ממקום מושבו לשיפור רמת הניקיון.



### 4.5 ניקוי המעבה ויחידת הקירור

מעבה מלוכלך פוגע ברמת הביצועים של המנוע ומגביר את צריכת החשמל. משום כך, ניקוי תקופתי של המעבה נחוץ כדי להבטיח חיי-שירות ארוכים וביצועים משופרים לאורך זמן. תדירות פעולת הניקיון נקבע על-פי אופן השימוש במכשיר; בכל מקרה, מומלץ לנקות את המעבה לפחות פעם בחודש אם המכשיר פועל במקום בו מכילים מוצרי מזון על בסיס קמח (מאפיות, פיצריות, מגדניות, וכד'), ולפחות פעם בשלושה חודשים במקרה של כל שימוש אחר.

בעת ניקוי המעבה יחידת הקירור, עקוב אחרי ההוראות הבאות:

<ul style="list-style-type: none"> <li>● את ניקוי המעבה יש לבצע כשהמכשיר כבוי.</li> <li>● הסט את מתג ההפעלה למצב "OFF" (חלק 1).</li> <li>● אם המכשיר מצויד בתקע, שלוף את התקע מהשקע (חלק 2).</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● פתח את דלת המצנן/מקפיא והסר את שני הברגים (חלקים 3 ו-4) שמחברים את את הלוח הקדמי (חלק 5) לגוף המכשיר.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● אחוז בלוח הקדמי (חלק 5) בשתי הידיים ומשוך אותו מעל המכשיר בכדי להקל על הגישה למעבה (ראה חלק 6).</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● בעזרת שואב-אבק ומברשת זיפים רכים הסר שאריות אבק שהצטברו על המעבה תוך הקפדה על ניקוי יסודי של סנפירי הקירור.</li> <li>● במקרה של הצטברות אבק שלא ניתן להסירו בעזרת שואב אבק ו/או מברשת, השתמש בתרסיס אוויר דחוס.</li> <li>● בשלב זה, העבר ספוג רטוב בין החללים, ולסיום נגב בקדנות את החלקים שנוקו עם מטלית רכה.</li> <li>● <b>התראה:</b> במהלך פעולות הניקיון אין להשתמש לעולם בכלי מתכת ו/או חפצים חדים משום שהם עלולים לגרום נזק למעבה.</li> <li>● נקה ביסודיות את יחידת הקירור אך ורק באמצעות מטלית רכה ויבשה.</li> </ul>	
<p>בעת הניקוי מומלץ להשתמש בכפפות מגן כדי לא להיחתך או להישרט במהלך ניקוי סנפירי המעבה.</p>	

5.5 ניקוי המאייד והמאוררים

<p>תדירות ניקוי המאייד והמאוררים הפנימיים תלויה באופן השימוש במכשיר. בכל מקרה, מומלץ לנקות חלקים אלה לפחות פעם בשנה. <u>פעולות הניקיון של המאייד ושל המאוררים יתבצעו רק לאחר שהמכשיר כובה ונותק מרשת החשמל.</u> יש לנקות את המאייד בעזרת שואב אבק ומברשת זיפים תוך הקפדה על ניקיון הסנפירים. נקה את המאוררים בעזרת ספוג, מים חמים וסבון נייטרלי (אין להשתמש בחומרי-ניקוי חומציים, כגון חומץ), ונגב אותם באמצעות מטלית רכה.</p>	
<p>בעת הניקוי מומלץ להשתמש בכפפות מגן כדי לא להיחתך או להישרט במהלך ניקוי סנפירי המאייד.</p> <p><b>התראה:</b> הימנע משימוש בחפצי מתכת חדים להסרת שכבות אבק משום שהם עלולים לחבל בפעולת המכשיר.</p>	

**6.5 תחזוקה יוצאת-דופן של המצנן/מקפיא**

כל פעולות התחזוקה שאינן מוגדרות כ"תחזוקה שוטפת" נחשבות פעולות של "תחזוקה יוצאת-דופן" וחייבות להתבצע אך ורק על ידי טכנאים מוסמכים בבית או בחברת הלקוח או במרכזי שירות מורשה.  
 אנו מייעצים לך לבקש מהמוכר "הסכם תחזוקה תקופתית" שכולל בדיקות ביצועים ותקינות, ובמקרה הצורך החלפת חלקים בעקבות בלאי טבעי, פעולות שנחשבות חלק מ"תחזוקה יוצאת-דופן".

**לפחות פעם בשנה רצוי שטכנאים מוסמכים יבדקו את:**

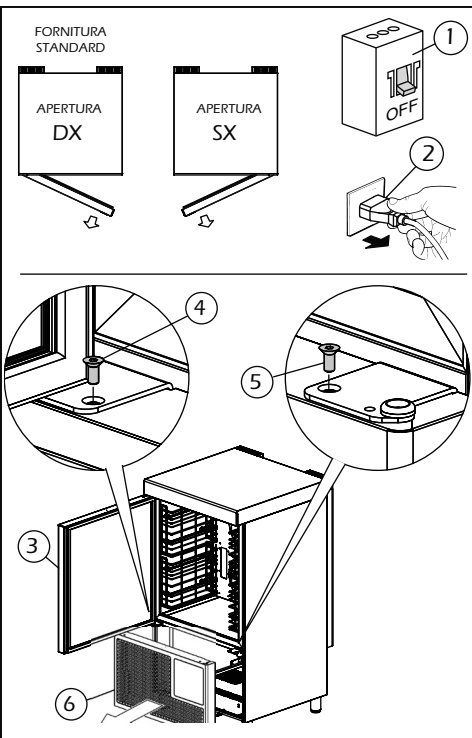
- תקינות מערכת הקירור.
- לחץ גז הקירור.
- תקינות ובטיחות מערכת החשמל. במידה וחלקי מערכת החשמל זקוקים לניקיון, ניתן לעשות זאת אך ורק באמצעות מטלית יבשה.
- לשם ניקוי יחידת הקירור, מומלץ להשתמש במטלית יבשה.

**התראה:** בעת החלפת חלקים השתמש אך ורק בחלפים מקוריים.

**7.5 הפיכת כיוון פתיחת הדלת**

המצננים/מקפיאים מיוצרים במקור עם פתיחת דלת "מנית" (פתיחה מימין לשמאל). במידת הצורך, ניתן לשנות את כיוון פתיחת הדלת באופן המפורט להלן:

- **נתק את אספקת החשמל למכשיר (חלקים 1 ו/או 2).**
- ודא שהמכשיר ריק ממוצרי מזון, ובמקרה הצורך רוקן אותו.
- פתח את הדלת לרווחה (חלק 3) והסר את שני הברגים (חלקים 4 ו-5) שמחברים את הלוח הקדמי (חלק 6) לגוף המכשיר.
- אחוז בלוח הקדמי (חלק 6) עם שתי הידיים והסר אותו מהמכשיר.





• הסר את שני הברגים (חלק 7) שמחברים את תושבת הדלת לגוף המכשיר (חלק 8).  
 הערה: בצע פעולה זאת בשני צידי המצנן (ימין ושמאל).

• תמוך בדלת והסר את שני ברגי ההקשה העצמית (חלק 9) שנועדו למניעת תנועה אנכית של הדלת.

• **התראה: לאחר הסרת הברגים קרב לזוודאי שתושבת הדלת יתיה על צדה בזווית של 15° עד 20° כלפי חוץ; משום כך, לווה אותה ושחרר אותה תלויה על הדלת.**

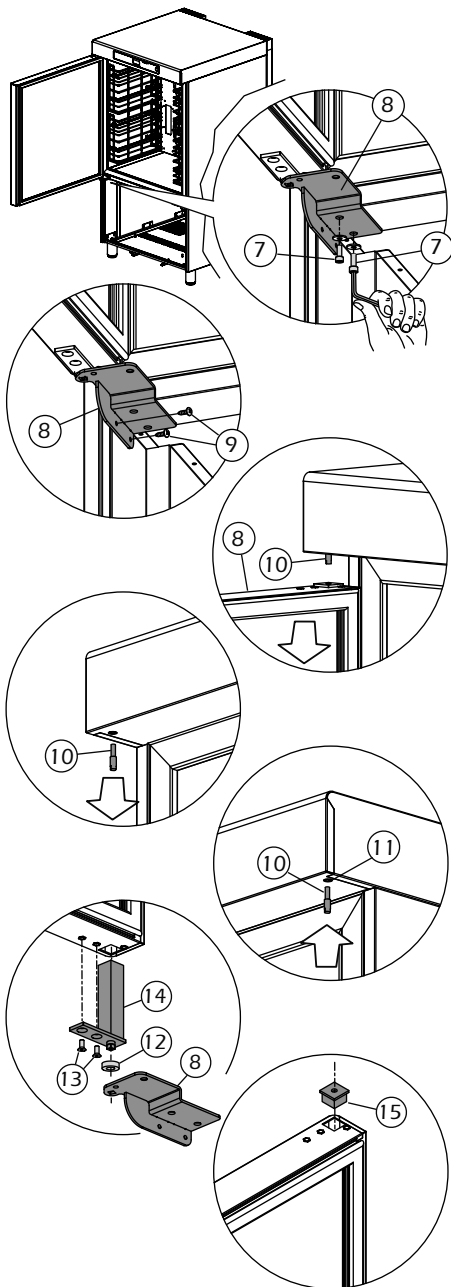
• בעודך אווזח בדלת (חלק 8), הורד אותה כמה סנטימטרים כדי לחלץ אותה מהציר העליון (חלק 10), ואז הצב אותה על הרצפה.

• הברג החוצה והסר את הציר העליון (חלק 10) מהצד השמאלי של מכסה המצנן המהיר והברג אותו עד הסוף לתושבת הבורג הנמצאת בצד הימני של אותו מכסה (חלק 11).

• הרם את הדלת מהרצפה והסר את התושבת התחתונה (חלק 8) מעל מנגנון הקפיץ. עכשיו הסר את התותבת על בסיס שרף אצטל (חלק 12).

• שחרר והסר את הברגים (חלק 13) ואז הסר מתחתית הדלת את מנגנון הקפיץ בשלמותו (חלק 14).

• הסר את התותבת על בסיס שרף אצטל (חלק 15) מהחלק העליון של הדלת.



<p>סובב את הדלת ב-180 מעלות</p> <p>• הרכב מחדש את התותבת על בסיס שרף אצטל (חלק 15) במקום בו היה מנגנון הקפיץ שהוסר לפני כן.</p> <p>• השחל את מנגנון הקפיץ (חלק 14) במקום בו הייתה התותבת על בסיס שרף לפני כן וקבע אותו במקומו באמצעות הברגים המתאימים (חלק 13). חבר את התותבת על בסיס שרף אצטל (חלק 12) למנגנון הקפיץ והשחל את התושבת הימנית (DX, חלק 16) על מנגנון הקפיץ.</p> <p>• בשלב זה מנגנון הקפיץ (חלק 13) והתותבת על בסיס שרף אצטל (חלק 14) חוברו לדלת במיקום הפוך לזה המקורי. בשלב זה ניתן להרכיב את הדלת מחדש על המכשיר.</p> <p>• הרכב מחדש את התושבת השמאלית (SX, חלק 8) על גוף המכשיר וקבע אותה במקומה באמצעות הברגים המתאימים (חלקים 7 ו-9).</p> <p>• חבר לתושבת השמאלית (SX) את דסקית מעצור הדלת (חלק 17) שבמקור הייתה מחוברת לתושבת הימנית (DX). הרם את הדלת עד שהתותבת על בסיס שרף אצטל (חלק 15) תשב על הצייר (חלק 10) שהוברג קודם לכן לציידו הימני של מכסה המצנן.</p> <p>• הברג את התושבת הימנית (DX, חלק 16) לגוף המכשיר באמצעות הברגים המתאימים (חלק 7).</p> <p>• הברג את שני ברגי ההקשה העצמית (חלק 9) כדי למנוע תנועה אנכית של הדלת.</p> <p>• הרכב מחדש את הלוח הקדמי (חלק 6) על גוף המכשיר וקבע אותו במקומו באמצעות הברגים המתאימים (חלקים 4 ו-5).</p> <p>• סגור את הדלת.</p> <p>• בכך הסתיימה התקנת דלת המצנן/מקפיא לפתיחה משמאל לימין.</p>	
--	--

8.5 הכנת המצנן/מקפיא להשבתה ממושכת

במקרה של צורך בהשבתה ממושכת של המצנן/מקפיא תוך שמירה על תנאי תחזוקה משופרים, פעל כמפורט להלן:

	<ul style="list-style-type: none"> <li>● הסט את מתג ההפעלה למצב "OFF" (איור 1).</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● אם המכשיר מצויד בתקע, שלוף את התקע מהשקע (איור 2).</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● רוקן את המכשיר ונקה אותו כמפורט בסעיף 5.2 - ניקיון פנימי וחימוני של המצנן/מקפיא.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● השאר את הדלת פתוחה במקצת כדי לאפשר אוויר בתוך המכשיר ולמנוע היווצרות עובש וריחות רעים.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● אוורר בקביעות את החדר בו ממוקם המכשיר.</li> </ul>

9.5 הזמנת והתקנת אביזרים אופציונליים לאחר הקנייה

אם לאחר הקנייה עלה הצורך באביזר או אביזרים אופציונליים:

- הזמן את החלק האופציונלי המקורי מהמוכר או מהחנות הסמוכים אליך;
- במידת הצורך, ההתקנה תבוצע אך ורק על ידי עובד מורשה או טכנאי מוסמך שישלח על ידי מרכז השירות הסמוך אליך;

6 תקלות - סיבות - פתרונות

בסעיף זה מפורטות תקלות שכיחות שעשויות להתרחש לפני הפעלת המכשיר ובמשך פעולתו. במקרה שהמכשיר לא נדלק או מפסיק לפעול, לפני שאתה פונה למרכז השירות אנא בצע מספר בדיקות על פי ההוראות שלהלן; הן מפרטות את הנהלים הנוכחים כדי לפתור, ברוב המקרים, את הבעיות הטכניות או הפונקציונליות שאתה עשוי להיתקל בהן.

ת	המצנן/מקפיא לא נדלק.
0	מפסק החשמל הדיפרנציאלי לא הופעל.
פ	הסט את המפסק הדיפרנציאלי למצב "ON".
0	התקע אינו מחובר לשקע החשמל. התקע מחובר באופן שגוי לשקע החשמל.
פ	הכנס את התקע לשקע החשמל בצורה נכונה.
0	רשת החשמל אינה מספקת את המתח הנדרש למכשיר.
פ	ודא שרשת החשמל מספקת את המתח הנדרש לפעולת המכשיר; בדוק את לוחית הזיהוי EC הממוקמת בגב המצנן/מקפיא.
0	לוח הבקרה הדיגיטלי של המצנן/מקפיא אינו פועל.
פ	בדוק את תקינות לוח הבקרה הדיגיטלי. בדוק את חיבורי החשמל למכשיר (חייב להתבצע על ידי טכנאי מורשה).



ת	המצנן/מקפיא מתקשה לייצר ולא לשמור על הטמפרטורה שהוגדרה:
0	הטמפרטורה שהוגדרה נמוכה מדי.
1	וודא שערכי הפרמטרים שהוגדרו הם אכן אלה שעונים על דרישותיך.
0	חיישני הטמפרטורה שבורים או פגומים.
1	וודא שחיישני הטמפרטורה תקינים.
0	קיימות דליפות של נוזלים או של גז קירור.
1	מצא את מקור הדליפה ותקן אותו (הבדיקה והתיקון חייבים להתבצע על ידי טכנאי מורשה).
0	סנפירי המעבה מכוסים אבק.
1	נקה את המעבה על פי ההנחיות המפורטות בסעיף 5.4 במדריך זה.
0	המאייד מכוסה אבק.
1	נקה את המאייד על פי ההנחיות המפורטות בסעיף 5.5 במדריך זה.
0	המאוורר הפנימי אינו פועל.
1	בדוק את תקינות המאוורר. בדוק את חיבורי החשמל למאוורר (חייב להתבצע על ידי טכנאי מורשה).
0	אטם הדלת מלוכלך ואינו מאפשר אטימה הרמטית של המצנן.
1	נקה את אטם הדלת והסר הצטברויות של לכלוך ו/או קרח.
0	ירידת יכולת הקירור עקב פתיחות תדירות ו/או ממושכות של הדלת.
1	עקוב אחר ההוראות המפורטות בסעיף 2.4 ובדוק שוב אם המערכת פועלת כראוי.
1	וודא שפתחי האוורור אינם חסומים.

ת	המצנן/מקפיא רועש בצורה מוגזמת:
0	המכשיר אינו מפולס כראוי. התקנה ללא פילוס מדויק עלולה לגרום לוויברציות.
1	בצע פילוס מדויק של המכשיר על פי ההנחיות המפורטות בסעיף 3.5 במדריך זה.
0	המכשיר נוגע באביזרים/חפצים אחרים באופן שגורם לרעשים מחוזרים.
1	מקם את המצנן כך שאינו נוגע באביזרים/חפצים אחרים.
0	במקרים מסוימים, עקב התקנה לא נכונה, המאווררים הפנימיים עשויים לפעול מחוץ למופע.
1	הזמן טכנאי מורשה לבדוק את פעולת המאווררים.
0	חלקים מסוימים של המכונה אינם מחוזקים כראוי.
1	בדוק שכל החלקים המכניים מקובעים היטב לגוף המכשיר.

ת	תכופות בזמן פעולת המכשיר נוצרת הצטברות של אדי התעבות וקרח על הקירות והדלת:
0	הדלת אינה סגורה כראוי.
1	וודא שאין דבר שמפריע לסגירת הדלת. לאחר מכן סגור היטב את הדלת.
0	הדלת נפתחת בתדירות גבוהה מדי ו/או לזמן ממושך מדי.
1	עקוב אחר ההוראות המפורטות בסעיף 2.4 ובדוק שוב אם המערכת פועלת כראוי.

ת	הלוח שהותקן לשם הגדרת/כוונן הטמפרטורה אינו פועל כראוי:
0	חיבורי חשמל פגומים ו/או רופפים.
1	בדוק את חיבורי החשמל ללוח (חייב להתבצע על ידי טכנאי מורשה).
0	אספקת החשמל סובלת מתנודות מתח של יותר מ-10% ±.
1	הזמן טכנאי מורשה לבדוק את רשת החשמל.





התראות שגיאה ואזהרות על הצג:	
התראה	סיבה
"Pr1"	שגיאה בחיישן התא
"Pr2"	שגיאה בחיישן המחס
"Pr3"	שגיאה בחיישן המאייד
"Pr4"	שגיאה בחיישן המעבה
"rtc"	שגיאה בשעון (רק בדגמים המצוידים בלוח הבקרה EVX815)
"time"	התראה כשמחזור צינון מהיר על-פי טמפרטורה נתונה או הקפאה על-פי טמפרטורה נתונה לא הסתיים בתוך משך הזמן המרבי (התראת HACCP).
"AL"	התראת טמפרטורה נמוכה מדי בתא
"AH"	התראת טמפרטורה גבוהה מדי בתא
"id"	התראת דלת פתוחה
"HP"	התראת לחץ גבוה מדי
"PF"	התראת הפסקת חשמל (התראת HACCP; רק בדגמים עם כרטיס בקרה EVX815)
"COH"	התראת מעבה חם מדי
"CSd"	התראת מדחס סתום
"ES"	התראה כאשר הורדת הגדרת הפרמטרים השונים לא הושלמה בהצלחה
"CE"	התראה כאשר הגדרות הפרמטרים הכלולים בקושחה של EVKEY אינן תואמות את אלה של המכשיר
"Erd"	התראה כאשר העלאת הגדרת הפרמטרים השונים לא הושלמה בהצלחה
<b>דרכים לפתרון התקלות ואיפוס ההתראות:</b>	
<p>ההתראות <b>הקשורות לחיישנים, "Pr1" ו-"Pr2"</b>, מופעלות מספר שניות אחרי התקלה ומאופסות באופן אוטומטי כמה שניות לאחר שהחיישן חוזר לפעול כראוי. לפני החלפת החיישן מומלץ לבדוק את תקינות חיבורי החשמל.</p> <p>ההתראות <b>הקשורות לטמפרטורה "AL" ו-"AH"</b>, מאופסות באופן אוטומטי ברגע שטמפרטורת התרמוסטט חזרה לערכים נורמליים או בתחילת תהליך הפשרה.</p> <p>ההתראה <b>"id"</b> תתאפס ברגע שההזנה הדיגיטלית תנותק.</p>	
<p><b>כדי לפתור את כל התקלות האחרות שגרמו להתראות ו/או השגיאות, אנא עיין ב"מדריך להתקנה" של לוח הבקרה הספציפי שחותקן במכשיר שבידכם ואשר מצורף למדריך זה.</b></p>	

אם הפעולות והבדיקות המפורטות לעיל לא הביאו לפתרון התקלה, אנא צור קשר עם החברה שלנו תוך פירוט:

- סוג התקלה;
- המספר הסידורי של המכשיר ותאריך הייצור, פרטים שניתן למצוא על הלוחית בגב המכשיר או במדריך הוראות שימוש ותחזוקה.

**7 הוצאה משירות פעיל, פירוק וסילוק חומרים**

בתום חיי השירות של המצנן/מקפיא, אין להשליכו בסביבה. אחסון זמני באזור של "פסולת מסוכנת" מותר במשך תקופה מסוימת לפני פירוק באמצעות טיפול מתאים ו/או סילוק סופי. לכל מדינה חוקים משלה לגבי סילוק פסולת, ועל המשתמש לציית לגופים הממשלתיים ולחוקים החלים על פירוק וסילוק פסולת באותה מדינה. בדרך כלל, עליך לשלוח את המכשיר למרכזים מיוחדים לאיסוף ופירוק פסולת.

בנושא הוצאה משירות פעיל, פירוק, אחסון זמני, וסילוק חלקי המצנן/מקפיא, אנא פעל על פי ההנחיות הבאות:

<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>הוצאה משירות פעיל:</b> נתק את המצנן/מקפיא מרשת החשמל. ודא שלא ניתן יהיה להשתמש בו שוב והכינו לפירוק על-ידי הסרת הדלתות לכל התאים כדי למנוע שמישהו ייגעל בתוכם.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>פירוק: עבודת הפירוק חייבת להתבצע על-ידי עובדים מוסמכים.</b> פרק את חלקי המצנן/מקפיא ואסוף אותם בקבוצות בהתאם לאופיים הכימי (פלדה, זכוכית, פלסטיק, וכד'). המדחס מלא בשמן וגז קירור שניתן למחזרם ולעשות בהם שימוש חוזר. רבים מהרכיבים הנותרים של המצנן/מקפיא מוגדרים כפסולת מיוחדת שיכולה להיחשב כפסולת עירונית.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>אחסון זמני:</b> אם המצנן/מקפיא מאוחסן בחוץ בהמתנה לגריטה, יש לכסותו בריעות בידוד כדי למנוע שתופעות מזג האוויר, כגון גשם ולחות, יפגעו במבנה המצנן ויגרמו לתהליכי חמצון והחלדה.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>סילוק:</b> חומרי פסולת חייבים להיות מסולקים בכפוף לחוקי המדינה בה הותקן המצנן/מקפיא. לפני טיפול וסילוק חומרי פסולת אנא התייעץ עם ו/או שכור את שירותי החברות המתמחות ומוסמכות לבצע פעילות מסוג זה.</li> </ul>	

**הצרת היצרן:**

היצרן מצהיר בזאת כי התכנון, הפיתוח והייצור של המצנן/מקפיא בוצעו בהתאם להנחיית הקהילה האירופית בנושא הפחתת השימוש בחומרים מסוכנים ובמיוחד ביישומים עם ציוד חשמלי ואלקטרוני (WEEE), ושבמטרה להגן על הסביבה ועל בריאותם של העובדים הוא ממשיך לעודד את מעורבותם של כלל המשתתפים ביישום, שימוש וסילוק של מוצריו (היצרן, המפיצים, הצרכנים, ועובדים המעורבים בפעולות עליהן חלות הוראת ה-WEEE).

הנחיית הקהילה האירופית 2002/96/EC (פסולת של ציוד חשמלי ואלקטרוני - WEEE), ובכפוף לסעיף 13 של החוק המיניסטרילי האיטלקי מ-25 ביולי 2005, מס. 151 - "יישום הנחיות הקהילה האירופית 2002/95/EC, 2002/96/EC ו-2003/108/EC".

<ul style="list-style-type: none"> <li>● הסמל של פח אשפה מחוק המופיע על המכשיר ועל אריזתו מצייין כי בסיום שירותו הפעיל של מוצר זה יש לאסוף אותו בפרדך מחלקי פסולת אחרים. המשתמש חייב לכן לשלוח את המכשיר המושבת למרכזי מיחזור פסולת המטפלים בציוד חשמלי ואלקטרוני, או להחזיר אותו למשווק בעת רכישת מכשיר חדש מאותו סוג, בעסקה של אחד עבור אחד. איסוף נכון של פסולת לפני שליחה למרכזי מיחזור, פירוק וסילוק בכפוף לחוקי הגנת הסביבה תורמים למלחמה בהשפעות השליליות על הסביבה ועל הבריאות ועוזרים לשימוש חוזר ו/או מיחזור של רכיבי המכשיר. סילוק בלתי-חוקי של המוצר על-ידי המשתמש צפוי לעונשים על פי החוק.</li> </ul>	
--	--



8 חלקי חילוף

שימוש בחלפים מקוריים מבטיח שמירה על רמת תפקודו ועילותו של המצנן/מקפיא. ניתן להזמין חלקי-חילוף מקוריים ממחלקת השירות של היצרן, או מהחנות שבה נרכש המוצר, או מכל מרכז שירות וחלקי-חילוף מורשה הסמך אליכם.

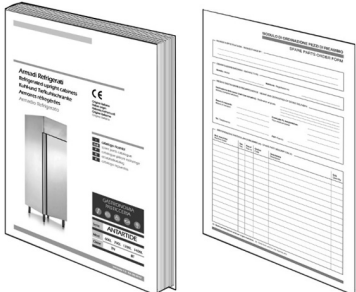
במידת הצורך, כדי להקל על הזיהוי של חלקי החילוף, להבטיח משלוח מהיר וללא עיכובים, וכדי למנוע אי הבנות לא נעימות ויקרות, אנא הזמינו את החלפים תוך ציון הפרטים הבאים:

שירות על-ידי היצרן	חנות	מרכז שירות
<ul style="list-style-type: none"> <li>● פרטי המבקש (כתובת מדויקת ושם מלא).</li> <li>● פרטים מזהים של המצנן/מקפיא (דגם ומספר סידורי כפי שמופיעים על לוחית הזיהוי EC הקבועה על המכשיר שבידיכם).</li> <li>● יעד משלוח הסחורה.</li> <li>● אמצעי המשלוח.</li> <li>● פרטי זיהוי מיוחדים של החלפים (אנא ספקו תיאור מפורט של החלק הנדרש או בקשו שרטוט מופוץ של המכשיר וטופס הזמנת חלפים אשר יסופקו לכם).</li> </ul>		

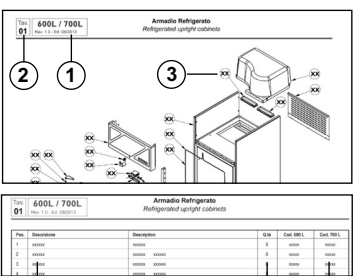
אם על פי בקשתכם מרכז השירות יספק לכם את התיעוד הנדרש וטופס הזמנת חלפים (איור 9), הפרטים שעליכם למלא בטופס ההזמנה הם (איור 10):

פרטים שיש למלא בטופס הזמנת חלפים	
1	דגם המכשיר (ראו נתונים בלוחית הזיהוי EC הקבועה על המצנן/מקפיא שלכם).
2	מספר סידורי של המצנן/מקפיא
3	מיקום החלק
4	קוד החלק
5	תיאור החלק
6	כמות



**איור 9** - טבלאות חלקי חילוף וטופס הזמנה



**איור 10** - דוגמת טבלה של חלקי-חילוף

Part	Description	Qty	Cost (NIS)	Cost (NIS)
1	compressor	1	1000	1000
2	condenser	1	500	500
3	evaporator	1	300	300

**נספח 01 [נתונים טכניים של גז הקירור]**

תקציר טכני של נתוני גז הקירור שבו נעשה שימוש במוצר זה, כולל את עיקר הוראות הבטיחות ועזרה ראשונה, המסופק כחלק אינטגרלי של מדריך זה.  
לקבלת מידע נוסף ומפורט יותר על גז הקירור שבו נעשה שימוש במצנן/מקפא שבידיכם, אנא עיינו בגיליון הבטיחות המצורף לחבילת התיעוד שסופקה עם המוצר.

**נספח 02 [מפרט טכני]**

לקבלת מידע על המאפיינים ועל הנתונים הטכניים של המצנן/מקפא שרכשתם, אנא עיינו בחוזה שנחתם על-ידי הצדדים ובקטלוג המוצרים הכללי בו מפורטים כל הנתונים הטכניים והפונקציונליים של המצנן/מקפא שלכם.

**נספח 03 [דיאגרמות חיווט]**

התיעוד בנושא החיבור לרשת החשמל מסופק בנפרד כחלק מחבילת התיעוד שסופקה עם המוצר.


**נספח 04 [דיאגרמת מערכת הקירור]**

התיעוד בנושא מערכת הקירור מסופק בנפרד כחלק מחבילת התיעוד שסופקה עם המוצר.

**נספח 05 [הוראות הפעלת לוח הבקרה]**

המדריך למשתמש בלוח הבקרה הדיגיטלי המותקן במכשיר שלכם מסופק בנפרד כחלק מחבילת התיעוד שסופקה עם המוצר.

**נספח 06 [הצהרת תאימות EC]**

הצהרת התאימות  מצורפת לחבילת התיעוד המסופקת ללקוח ברגע הקנייה או לאחר ההתקנה (אם תידרש).

## נספח 01 - נתונים טכניים של גז הקירור

## גז קירור פריאון R507:

פריאון R507:	חומר מסוכן
טרטרפלואוראתאן	52% (HFC 143a)
פנטאפלואוראתאן	44% (HFC 125)
טרטרפלואוראתאן	4% (HFC 134a)
מראה:	גז נוזלי חסר-צבע
ריח:	ריח קל של אתר

## זיהוי סיכונים - (תקף עבור שני סוגי הגז):

חשיפה בריכוז גבוה באמצעות שאיפת הגז עלולה לגרום לתופעות הרדמה. חשיפה בריכוז גבוה מאוד עלולה לגרום להפרעות בקצב הלב ולמוות פתאומי. גז בצורת תרסיס או טיפות מותזות עלול לגרום כוויות קור בעיניים או בעור.

## פעולות עזרה ראשונה - (תקף עבור שני סוגי הגז):

**במקרה הצורך התקשר למוקד 101 או לכל מספר חירום אחר בסביבתך.**

להלן פעולות עזרה ראשונה שיש לנקוט בהן במקרים הבאים:



**שאיפת גז:** בריכוז גבוה עלול לגרום חנק. התסמינים עשויים לכלול הרגשת שיתוק ו/או אובדן הכרה. הנפגעים עלולים לא להיות מודעים לתופעת החנק. לאחר החיבור למערכת נשימה עצמאית העבר את הנפגעים כשהם שכובים לאזור מאוורר וחמים לתקופת מנוחה והתאוששות. החל בהנשמה מלאכותית רק אם הפסיקו לנשום. הזעק מיד עזרה רפואית.

**מגע עם העור:** שטוף והפשר את חלקי הגוף שנפגעו: הסר בגדים שזוהמו בזהירות רבה, משום שבמקרה של כוויות הבגדים עשויים לדבוק בעור. במקרה של מגע עם העור, שטוף מיד וביסודיות עם מים פושרים. דרוש בדיקה רפואית במקרה של הופעת גירויים או אדמומיות.

**מגע עם העיניים:** שטוף מיד עם מים או עם תמיסה לשטיפת עיניים במשך 15 דקות לפחות כשהפעפעים פתוחים לרווחה. הזעק מיד עזרה רפואית.

**בליעה:** אפשרות חשיפה מאד לא סבירה. במידה וקרטה, אין לגרום להקאה. אם הנפגע בהכרה, השקה אותו 200-300 מ"ל מים. הזעק מיד עזרה רפואית.

**תסמינים עיקריים:** חנק.

**דורש עזרה רפואית או טיפול מיוחד:** טיפול סימפטומטי וטיפול תומך במידת הצורך. הטיפול בנפגעי חשיפה בעזרת אדרנלין או תרופות מסוג סימפטומטיים או דומות אסור בהחלט, בשל הסכנה לגרימת הפרעות בקצב הלב וכתוצאה מכך דום-לב.

IL COSTRUTTORE SI RISERVA IL DIRITTO DI APPORTARE MODIFICHE SENZA PREAVVISO

*WE RESERVE THE RIGHT TO CHANGE SPECIFICATIONS WITHOUT NOTICE*

*NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE MODIFIER NOS PRODUITS SANS PRÉAVIS*

*TECHNISCHE ANDERUNGEN VORBEHALTEN*

*EL FABRICANTE SE RESERVA EL DERECHO DE REALIZAR MODIFICACIONES SIN NECESIDAD DE AVISO PREVIO*

*ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ОСТАВЛЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО ВНОСИТЬ ИЗМЕНЕНИЯ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ*

*تحتفظ الشركة المصنعة بحق إدخال تعديلات دون إخطار مسبق*

*היצרן שומר לעצמו את הזכות לבצע שינויים במוצר ללא הודעה מוקדמת*

---

Il fabbricante:  
The Manufacturer  
Der Hersteller:  
Le fabricant :  
El fabricante:  
Производитель:  
الشركة المصنعة:  
היצרן:

---

Sede Commerciale:  
Trade headquarters:  
Sitz:  
Siège commercial :  
Sede comercial:  
Коммерческий отдел:  
المقر التجاري:  
משרד המכירות: